

Gen. 1.1	ἤεν οὐραρχὴ ἀ φνοῦτ ἑαμιο ντῆνε νεμ πκαζι	בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֵת הַשָּׁמַיִם, וְאֵת הָאָרֶץ.	In the beginning God created the heaven and the earth.
Gen. 1.2	Πκαζι δε ναψοπι ννατναγ εροφ πε ογος νατσοβτ ογος ογχακι ναψχη ζιχεν φνουν ογος ογπνευμα ντε φνουτ ναψνηογ ζιχεν νιμωογ.	וְהָאָרֶץ, הִיְתָה תְהוֹ וְבוּהוּ, וְחֹשֶׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמָּיִם.	Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters.
Gen. 1.3	Ογος πεχε φνουτ χε μαρεψωιני ογος αψωπι νχε πιογωιני.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי אור; וַיְהִי-אור.	And God said: 'Let there be light.' And there was light.
Gen. 1.4	Ογος αψναγ νχε φνουτ επιογωιני χε νανεψ ογος αψωρψ εβολ νχε φνουτ ογτε πιογωιני νεμ ογτε πιχακι.	וַיִּרְא אֱלֹהִים אֵת-הָאור, כִּי-טוֹב; וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים, בֵּין הָאור וּבֵין הַחֹשֶׁךְ.	And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.
Gen. 1.5	Ογος αψμογτ νχε φνουτ επιογωιני χε πιεζοογ ογος πιχακι αψμογτ εροφ χε πιεψωρψ. Ογος αρογζι ψωπι ατοογι ψωπι μηιεζοογ νζογιτ.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאור יום, וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי- בֹקֶר, יוֹם אֶחָד. {פ}	And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day. {P}
Gen. 1.6	Ογος πεχε φνουτ χε μαρεψταχρο ψωπι ἤεν ἑμητ ντε νιμωογ ογος μαρεψωπι εψωρψ ογτε μωογ νεμ μωογ ογος αψωπι μηαιρητ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם, וַיְהִי מַבְדִּיל, בֵּין מַיִם לְמַיִם.	And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'
Gen. 1.7	Ογος αψεαμιο νχε φνουτ μηιταχρο ογος αψωρψ νχε φνουτ ογτε πιμωογ ετσαβρη μηιταχρο νεμ ογτε πιμωογ ετσαψωπι μηιταχρο.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֵת-הַרָקִיעַ, וַיְבָרֵךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ, וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ; וַיְהִי-כֵן.	And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.
Gen. 1.8	Ογος ἀ φνουτ μογτ επιταχρο χε τῆνε. αψναγ νχε φνουτ χε νανεψ ογος αρογζι ψωπι ατοογι ψωπι μηιεζοογ μημαζ 2.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ, שָׁמַיִם; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שֵׁנִי. {פ}	And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. {P}

Gen. 1.9	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕΦΘΟΥΤ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΤΣΑΦΡΗ ΝΤΦΕ ΕΝΕΦΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΣ ΜΑΡΕΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΩΟΥΙΕ. ΟΥΟΣ ΑΣΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΣ ΑΥΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΣΑΦΡΗ ΝΤΦΕ ΕΝΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΩΟΥΙΕ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד, וַתִּרְאָה, הַיַּבְשָׁה; וַיְהִי-כֵן.</p>	<p>And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.</p>
Gen. 1.10	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΠΙΨΟΥΙΕ ΧΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΝΙΜΑΝΘΟΥΤ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΑΦΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΑΜΑΙΟΥ. ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ, וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.</p>	<p>And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good.</p>
Gen. 1.11	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝΣΜΕΣ ΝΣΙΜ ΝΣΙΤ ΝΧΡΟΧ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΙΝΙ ΝΕΜ ΟΥΨΩΨΗΝ ΜΜΑΚΟΥΤΑΣ ΕΦΙΡΙ ΝΟΥΤΑΣ ΕΡΕ ΠΕΦΧΡΟΧ ΝΦΗΤΥ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΣΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דְּשֵׁב מְזַרְיעַ זֵרַע, עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינּוֹ, אֲשֶׁר זֵרְעוֹ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.</p>	<p>And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.</p>
Gen. 1.12	<p>ΟΥΟΣ Α ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝΣΜΕΣ ΝΣΙΜ ΝΣΙΤ ΝΧΡΟΧ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΙΝΙ ΝΕΜ ΟΥΨΩΨΗΝ ΜΜΑΚΟΥΤΑΣ ΕΦΙΡΙ ΝΟΥΤΑΣ ΕΡΕ ΠΕΦΧΡΟΧ ΝΦΗΤΥ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.</p>	<p>וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׁב מְזַרְיעַ זֵרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זֵרְעוֹ-בּוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.</p>	<p>And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and God saw that it was good.</p>
Gen. 1.13	<p>ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΟΥ ΜΜΑΣ 3.</p>	<p>וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שְׁלִישִׁי. {פ}</p>	<p>And there was evening and there was morning, a third day. {P}</p>
Gen. 1.14	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΖΑΝΦΩΣΤΗΡ ΦΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΦΕ ΕΦΡΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΜΠΙΚΑΖΙ ΕΟΥΩΤ ΟΥΤΕ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΣ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהַבְדִּיל, בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה; וַיְהִי לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם.</p>	<p>And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;</p>

Gen. 1.15	ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΕΞΑΝΜΗΙΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΡΟΜΠΙ. ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΕΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΞΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΖΩCΔΕ ΝΤΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΔCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן. וַיֵּשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל, לְמַשְׁלַת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים.	and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth.' And it was so.
Gen. 1.16	ΟΥΟΣ ΔΥΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΝΙΨΤ 2 ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΠΙΝΙΨΤ ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΝΟΥΑΡΧΗ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΥ ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΝΟΥΑΡΧΗ ΝΤΕ ΠΙΕΧΩΡ2 ΝΕΜ ΝΙCΙΟΥ.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל, לְמַשְׁלַת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים.	And God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; and the stars.
Gen. 1.17	ΟΥΟΣ ΔΥΧΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΞΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΖΩCΤΕ ΝΤΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים, בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר, עַל-הָאָרֶץ.	And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,
Gen. 1.18	ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΕΡΑΡΧΩΝ ΕΠΙΕΖΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡ2 ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ ΠΙΧΑΚΙ	וּלְמַשֵּׁל, בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה, וּלְהַבְדִּיל, בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ; וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.	and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.
Gen. 1.19	ΟΥΟΣ ΔΥΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ ΟΥΟΣ ΔΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΥΟΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥ ΜΜΑ24.	וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם רְבִיעִי. {פ}	And there was evening and there was morning, a fourth day. {P}
Gen. 1.20	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΝΙΜΩΟΥ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝΔΑΤΧΙ ΜΨΥΧΗ ΕΥΟΝ2 ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΛΑΤ ΕΥΖΗΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים--יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם, שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה; וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ, עַל-פְּנֵי רִקִּיעַ הַשָּׁמַיִם.	And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'
Gen. 1.21	ΟΥΟΣ ΔΥΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΙΝΙΨΤ ΝΚΗΤΟC ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝ2 ΕΤΑ ΝΙΒΑΤΧΙ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΖΑΛΗΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΖΗΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΟΥΟΣ ΔΥΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים; וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם, וְאֵת כָּל-עוֹף כְּנָף לְמִינֵהוּ, וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.	And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.
Gen. 1.22	ΟΥΟΣ ΔΥCΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΔΙΑΙ ΟΥΟΣ ΔΨΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑ2 ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΞΕΝ ΝΙΑΜΑΙΟΥ ΟΥΟΣ ΝΙ2ΑΛΑΤ ΜΑΡΟΥ ΔΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים, לֵאמֹר: פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בְּיַמִּים, וְהָעוֹף, יִרְבַּ בָּאָרֶץ.	And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'

Gen. 1.23	ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΟ ΜΜΑΖ5.	ויהי-ערב ויהי-בקר, יום חמישי. {פ}	And there was evening and there was morning, a fifth day. {P}
Gen. 1.24	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΟ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΜΨΥΧΗ ΕΥΟΝΒ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΟ ΖΑΝΥΤΕΦΑΤ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΤΥΙ ΖΑΝΘΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΟ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַי-תוֹ-אָרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהי-כֵן.	And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.
Gen. 1.25	ΟΥΟΣ ΑΦΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΟ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΟ ΝΕΜ ΝΙΒΑΤΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΟ ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינָהּ; וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.	And God made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and God saw that it was good.
Gen. 1.26	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕΝΘΑΜΙΟ ΝΟΥΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΤΕΝΖΙΚΩΝ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΠΕΝΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΕΡΑΡΧΩΝ ΝΝΙΤΕΒΤ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΤΕ ΤΦΕ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕΜ ΒΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוֹתֵנוּ; וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ.	And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'
Gen. 1.27	ΟΥΟΣ ΑΦΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΤΖΙΚΩΝ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ. ΑΦΘΑΜΙΟΥ ΝΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΣΖΙΜΙ ΑΦΘΑΜΙΩΟΥ	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.	And God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female created He them.
Gen. 1.28	ΟΥΟΣ ΑΦΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΦΧΩ ΜΜΟΟ ΧΕ ΑΙΑΙ ΟΥΟΣ ΑΨΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΡΙΒΟΙΟ ΕΧΩΥ ΟΥΟΣ ΑΡΙΑΡΧΩΝ ΝΝΙΤΕΒΤ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΤΕ ΤΦΕ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕΜ ΒΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וּכְבֹּשׁוּ; וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם, וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ, הָרֹמֶשֶׂת עַל-הָאָרֶץ.	And God blessed them; and God said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

Gen. 1.29	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΙΤ ΝΩΤΕΝ ΝCΙM ΝΙΒΕΝ ΝCΙΤ ΜΠCΙΤ ΝΝΙΧΡΟΧ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕM ΨΥΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΠΕΦΟΥΤΑΖ ΝΪΗΤΥ ΝΧΡΟΧ ΝCΙΤ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ ΕΥΦΡΕ:</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נֹתְתִי לְכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְרִי-עֵץ, זֶרַע זֶרַע: לְכֶם יִהְיֶה, לְאֹכְלָהּ.</p>	<p>And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed--to you it shall be for food;</p>
Gen. 1.30	<p>ΝΕM ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕM ΝΙΖΑΑΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΝΕM ΒΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙM ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΥΧΗ ΝΪΩΝΪ ΝΪΗΤΥ ΝΕM CΙM ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΕΤΟΥΩΤ ΕΥΦΡΕ ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.</p>	<p>וְלִכְל-חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֶרֶק עֵשֶׂב, לְאֹכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.</p>	<p>and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is a living soul, [I have given] every green herb for food.' And it was so.</p>
Gen. 1.31	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΝΑΝΕΥ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΟΥΟΣ Α ΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ6</p>	<p>וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי. {פ}</p>	<p>And God saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. {P}</p>
Gen. 2.1	<p>ΟΥΟΣ ΑΧΧΑΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΤΦΕ ΝΕM ΠΚΑΖΙ ΝΕM ΠΟΥCΟΛCΕΛ ΤΗΡΥ>.</p>	<p>וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, וְכָל-צְבָאָם.</p>	<p>And the heaven and the earth were finished, and all the host of them.</p>
Gen. 2.2	<p>ΟΥΟΣ Α ΦΝΟΥΤ ΧΑΚ ΝΝΕΦΖΒΗΟΥΙ ΕΒΟΛ ΝΗΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ6 ΟΥΟΣ ΑΦΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ7 ΕΒΟΛΖΑ ΝΕΦΖΒΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ.</p>	<p>וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.</p>	<p>And on the seventh day God finished His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.</p>
Gen. 2.3	<p>ΟΥΟΣ Α ΦΝΟΥΤ CΜΟΥ ΕΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ7 ΟΥΟΣ ΑΥΤΟΥΒΟΥ ΧΕ ΝΪΡΗΙ ΝΪΗΤΥ ΑΦΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΕΦΖΒΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΦΕΡΖΗΤC ΝΘΑΜΙΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ.</p>	<p>וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ: כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. {פ}</p>	<p>And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which God in creating had made. {P}</p>
Gen. 2.4	<p>ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΩM ΝΘΑΜΙΟ ΝΤΦΕ ΝΕM ΠΚΑΖΙ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΥ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΝΤΦΕ ΝΕM ΠΚΑΖΙ:</p>	<p>אַלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, בְּהִבְרָאָם: בַּיּוֹם, עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים--אָרֶץ וְשָׁמַיִם.</p>	<p>These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven.</p>

Gen. 2.5	ΝΕΜ ΣΙΜ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΕΤΟΥΩΤ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΕΜΠΑΤΟΥΡΩΤ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΧΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕ ΦΝΟΥΤ ΖΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΡΩΜΙ ΠΕ ΕΕΡΖΩΒ ΕΠΙΚΑΖΙ.	וְכָל־עֵשֶׂב־הַשָּׂדֶה, וְכָל־חֵבֶרֶת־אֶרֶץ, לֹא־יָצְאוּ: כִּי־לֹא־הִמְטִיר־יְהוָה־אֱלֹהִים, לְעֵבֶד אֶת־הָאֲדָמָה.	No shrub of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground;
Gen. 2.6	ΟΥΜΟΥΜΙ ΔΕ ΕΨΑΧΙ ΕΠΨΩΜΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΨΑΧΤΣΟ ΜΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.	וְאָדָם, וַיִּעַלֶּה מִן־הָאֲרֶז, וַהֲשִׁקָהּ, אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה.	but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.
Gen. 2.7	ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΜΟΥΝΚ ΜΠΙΡΩΜΙ ΑΧΧΙ ΝΟΥΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΧΝΙΧΙ ΕΉΟΥΝ ΉΕΝ ΠΕΦΖΟ ΝΟΥΠΝΟΗ ΝΩΝΉ ΟΥΟΖ ΑΧΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΥΨΥΧΗ ΕΣΟΝΉ.	וַיִּצְרָה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם, עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה, וַיִּפַּח בְּאַפָּיו, נְשָׁמַת חַיִּים; וַיְהִי הָאָדָם, לְנֶפֶשׁ חַיָּה.	Then the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
Gen. 2.8	ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΒΟ ΝΟΥΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΉΕΝ ΕΔΕΜ ΣΑ ΝΙΜΑΝΨΑΙ ΟΥΟΖ ΑΧΧΩ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ	וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים, גֶּן־בְּעֵדֶן--מִקְדָּם; וַיִּשֶׂם שָׁם, אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר.	And the LORD God planted a garden eastward, in Eden; and there He put the man whom He had formed.
Gen. 2.9	ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΕΡΕ ΨΩΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΠΨΩΜΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΚΕΣΟΠ ΕΘΝΕΣΩΦ ΕΟΥΖΟΡΑΧΙΣ ΝΕΜ ΕΘΑΝΕΦ ΕΥΉΡΕ ΝΕΜ ΠΙΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΩΝΉ ΉΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΝΕΜ ΠΙΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΜΠΨΙΒΤ ΜΠΠΕΘΑΝΕΦ ΝΕΜ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.	וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים, מִן־הָאֲדָמָה, כָּל־עֵץ נְחֻמָּד לְמַרְאֵה, וְטוֹב לְמַאֲכָל--וְעֵץ הַחַיִּים, בְּתוֹךְ הֶגְן, וְעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וָרָע.	And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
Gen. 2.10	ΟΥΓΙΑΡΟ ΔΕ ΕΨΑΧΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΕΔΕΜ ΝΤΕΦΤΣΟ ΜΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΨΑΦΩΡΧ 4 ΝΑΡΧΗ.	וַנְהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן, לְהַשְׁקוֹת אֶת־הֶגְן; וּמִשָּׁם, יִפְרֹד, וַהֲיָה, לְאַרְבַּעֵה רָאשִׁים.	And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.
Gen. 2.11	ΦΡΑΝ ΝΟΥΑΙ ΜΜΟΥΧ ΧΕ ΦΙΣΩΝ. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΚΩΤ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΕΥΙΛΑΤ ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΠΙΝΟΥΒ ΜΜΑΥ.	שֵׁם הָאֲחָדָה, פִּישׁוֹן--הוּא הַסַּבָּב, אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה, אֲשֶׁר־ שָׁם, הַזָּהָב.	The name of the first is Pishon; that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;
Gen. 2.12	ΠΙΝΟΥΒ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕ ΜΜΑΥ ΝΑΝΕΦ ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΩΝΙ ΝΑΟΥΑΝ ΝΧΕΒΣ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΝΑΟΥΑΝ ΝΗΧΙ.	וְזָהָב הָאֲרֶז הַהוּא, טוֹב; שָׁם הַבְּדֵלָה, וְאַבְן הַשֹּׁהַם.	and the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.
Gen. 2.13	ΟΥΟΖ ΦΡΑΝ ΜΠΠΙΑΡΟ ΜΜΑΖΖ ΠΕ ΓΕΩΝ. ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΚΩΤ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΤΕ ΝΙΕΘΑΥΨ.	וְשֵׁם־הַנְּהָר הַשֵּׁנִי, גִּיחוֹן--הוּא הַסּוּבָב, אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ.	And the name of the second river is Gihon; the same is it that compasseth the whole land of Cush.

Gen. 2.14	ΟΥΟΣ ΠΗΑΡΟ ΜΜΑ23 ΠΕ ΠΙΤΙΓΡΗΣ. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΘΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΙΔΑССΥΡΙΟΣ. ΠΗΑΡΟ ΔΕ ΜΜΑ24 ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΕΥΦΡΑΤΗΣ.	וַשֵּׁם הַנְּהָר הַשְּׁלִישִׁי תִּדְקָל, הוּא הַהַלֵּף קְדַמַּת אַשּׁוּר; וַהַנְּהָר הַרְבִּיעִי, הוּא פְּרָת. וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-הָאֲדָם לֵאמֹר: מִכָּל עֵץ-הַגָּן, אֲכַל תֹּאכַל.	And the name of the third river is Tigris; that is it which goeth toward the east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.
Gen. 2.15	ΟΥΟΣ Α ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΔΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ ΟΥΟΣ ΑΦΧΑΦ ΞΕΝ ΠΗΠΑΡΑΔΙΟΣ ΕΘΡΕΦΕΡ2ΩΒ ΟΥΟΣ ΝΤΕΦΑΡΕ2.	וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים, אֶת-הָאָדָם; וַיִּנְחַלְהוּ בְּגֶן-עֵדֶן, לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ.	And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
Gen. 2.16	ΟΥΟΣ ΑΦ2ΟΝ2ΕΝ ΝΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΤΟΤ4 ΝΔΔΑΜ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΨΩΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΞΕΝ ΠΗΠΑΡΑΔΙΟΣ ΕΚΕΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΕΥΞΡΕ.	וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-הָאָדָם לֵאמֹר: מִכָּל עֵץ-הַגָּן, אֲכַל תֹּאכַל.	And the LORD God commanded the man, saying: 'Of every tree of the garden thou mayest freely eat;
Gen. 2.17	ΕΒΗΛ ΔΕ ΞΕΝ ΠΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΜΠΨΙΒΤ ΜΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΝΕΜ ΠΙΠΕΤ2ΩΟΥ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ. ΠΙΕ2ΟΟΥ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΞΕΝ ΟΥΜΟΥ.	וּמִעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וָרָע--לֹא תֹאכַל, מִמֶּנּוּ: כִּי, בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ--מוֹת תָּמוּת.	but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.'
Gen. 2.18	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΣ ΑΝ ΘΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤ4. ΜΑΡΕΦΘΑΜΙΟ ΝΑΦ ΝΟΥΒΟΗΘΟΣ ΚΑΤΑ ΡΟΥ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, לֹא-טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבַדּוֹ; אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֶזְרָא, כְּנֶגְדּוֹ.	And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'
Gen. 2.19	ΟΥΟΣ ΕΤΙ Α ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΚΑ21 ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΝΕΜ ΝΙ2ΑΑΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΑΦΕΝΟΥ 2Α ΔΔΑΜ ΕΝΑΥ ΧΕ ΑΦΝΑΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΟΥΟΣ ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΔΔΑΜ ΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΜΜΟΥ ΕΥΨΥΧΗ ΕΣΟΝ2 ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥΡΑΝ.	וַיִּצְרָא יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה, כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם, וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם, לְרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ; וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה, הוּא שְׁמוֹ.	And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.
Gen. 2.20	ΟΥΟΣ Α ΔΔΑΜ ΤΡΑΝ ΕΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙ2ΑΑΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ. ΔΔΑΜ ΔΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΒΟΗΘΟΣ ΕΦΟΝΙ ΜΜΟΥ.	וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת, לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וְלִכָּל חַיֵּי הַשָּׂדֶה; וְלֹא-מָצָא עֶזְרָא כְּנֶגְדּוֹ.	And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help meet for him.

Gen. 2.21	<p>ΟΥΟΣ Α ΦΝΟΥΤ ΖΙΟΥΙ ΝΟΥΣΡΟΜ ΝΖΙΝΙΜ ΕΧΕΝ ΔΔΑΜ ΟΥΟΣ ΑΧΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΑΥΔΙ ΝΟΥΒΗΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΕΥΣΦΙΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΜΑΖ ΠΕΣΜΑ ΝΣΑΡΞ ΝΤΕΣΥΕΒΙΩ.</p>	<p>ויפל יהוה אלהים תרדמה על-האדם, וישן; ויקח, אחת מצלעתיו, ויסגר בשר, תחתנה.</p>	<p>And the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.</p>
Gen. 2.22	<p>ΟΥΟΣ Α ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΚΩΤ ΝΤΒΗΤ ΕΤΑΥΔΙΤΣ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΔΔΑΜ ΕΥΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΑΧΕΝΣ ΖΑ ΔΔΑΜ.</p>	<p>ויבן יהוה אלהים את-הצלע אשר-לקח מן-האדם, לאשה; ויבאה, אל-האדם.</p>	<p>And the rib, which the LORD God had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.</p>
Gen. 2.23	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΔΔΑΜ ΧΕ ΘΑΙ ΤΝΟΥ ΟΥΚΑΣ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΑΚΑΣ ΤΕ ΝΕΜ ΟΥΣΑΡΞ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΑΣΑΡΞ. ΘΑΙ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΣΖΙΜΙ ΧΕ ΕΤΑΥΔΙ ΘΑΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΣΖΑΙ.</p>	<p>ויאמר, האדם, זאת הפעם עצם מעצמי, ובשר מבשרי; לזאת יקרא אשה, כי מאיש לקחה-זאת.</p>	<p>And the man said: 'This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.'</p>
Gen. 2.24	<p>ΕΘΒΕΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ ΠΕΡΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΥΜΑΥ ΝΣΩΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΟΜΥ ΝΤΕΥΣΖΙΜΙ.</p>	<p>על-כן, יעזב-איש, את-אביו, ואת-אמו; ונדבק באשתו, והיו לבשר אחד.</p>	<p>Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.</p>
Gen. 2.25	<p>ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΜΠΖ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΒΗΨ ΜΠΖ ΠΕ ΝΧΕ ΔΔΑΜ ΝΕΜ ΤΕΥΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΝΑΥΨΙΠΙ ΔΝ ΠΕ.</p>	<p>ויהיו שניהם ערומים, האדם ואשתו; ולא, יתבששו.</p>	<p>And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.</p>
Gen. 3.1	<p>ΠΙΖΟΥ ΔΕ ΝΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΗ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΩΟΥ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΖΟΥ ΝΤΣΖΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α ΦΝΟΥΤ ΧΟΣ ΧΕ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΨΨΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ.</p>	<p>והנהש, הנה ערום, מפל חית השדה, אשר עשה יהוה אלהים; ויאמר, אל-האשה, אף כי-אמר אלהים, לא תאכלו מכל עץ הגן.</p>	<p>Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman: 'Yea, hath God said: Ye shall not eat of any tree of the garden?'</p>
Gen. 3.2	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΝΤΣΖΙΜΙ ΜΠΙΖΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΝΙΨΨΗΝ ΝΤΕ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΤΕΝΝΑΟΥΩΜ.</p>	<p>ותאמר האשה, אל-הנהש: מפרי עץ-הגן, נאכל.</p>	<p>And the woman said unto the serpent: 'Of the fruit of the trees of the garden we may eat;</p>
Gen. 3.3	<p>ΕΒΟΛ ΔΕ ΞΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΙΨΨΗΝ ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΑΥΧΟΣ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΟΥΔΕ ΝΝΕΤΕΝΒΟΣ ΕΡΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΜΟΥ.</p>	<p>ומפרי העץ, אשר בתוך-הגן--אמר אלהים לא תאכלו ממנו, ולא תגעו בו: פן-תמתו.</p>	<p>but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said: Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.'</p>

Gen. 3.4	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΣΟϞ ΝΤΞΙΜΙ ΧΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΔΝ ΞΕΝ ΟΥΜΟΥ.	וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ, אֶל-הָאִשָּׁה: לֹא-מוֹת, תָּמֹתוּן.	And the serpent said unto the woman: 'Ye shall not surely die;
Gen. 3.5	ΞΕΜΙ ΓΑΡ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΠΙΞΟΟΥ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΣΕΝΑΟΥΩΝ ΝΧΕ ΝΕΤΕΝΒΑΛ ΤΕΤΕΝΝΑΕΡ ΜΨΡΗΤ ΝΞΑΝΝΟΥΤ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΟΥΠΕΘΝΑΝΕΥ ΝΕΜ ΟΥΠΕΤΞΩΟΥ.	כִּי, יָדַע אֱלֹהִים, כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמִּזֵּהוּ, וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם; וַהֲיִיתֶם, כַּאֱלֹהִים, יָדְעִי, טוֹב וָרָע.	for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as God, knowing good and evil.'
Gen. 3.6	ΟΥΟΣ ΑΣΝΑΥ ΝΧΕ ΤΞΙΜΙ ΧΕ ΝΑΝΕ ΠΙΨΩΨΗΝ ΜΨΟΥΩΜϞ ΞΡΑΝ ΝΝΙΒΑΛ ΨΝΑΥ ΕΡΟΥ ΟΥΟΣ ΕΝΕΣΩϞ ΕΠΤΝΙΑΤΣ ΝΑϞ ΟΥΟΣ ΑΣΒΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕϞΟΥΤΑΞ ΑΣΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΑΣΤ ΜΠΝΕΜΑΣ ΑΥΟΥΩΜ.	וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תֵאֵנָה-הוּא לְעֵינַיִם, וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל, וַתִּקַּח מִפְּרִיָו, וַתֹּאכַל; וַתֵּתֶן גַּם-לְאִשְׁהָ עִמָּהּ, וַיֹּאכַל.	And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat; and she gave also unto her husband with her, and he did eat.
Gen. 3.7	ΑΥΟΥΩΜ ΝΧΕ ΝΕΝΒΑΛ ΜΠΙΞ ΟΥΟΣ ΑΥΕΜΙ ΧΕ ΣΕΒΗΨ ΟΥΟΣ ΑΥΘΩΡΠ ΝΞΑΝΧΩΒΙ ΝΤΕ ΟΥΒΩ ΝΚΕΝΤΕ ΑΥΘΑΜΙΟ ΝΩΟΥ ΝΞΑΝΑΚΗΣ	וַתִּפְקְחֶנָּה, עֵינֵי שְׁנֵיהֶם, וַיֵּדְעוּ, כִּי עֲרֻמִּם הֵם; וַיִּתְּפוּרוּ עֲלֵהּ תֵאֵנָה, וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת.	And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig-leaves together, and made themselves girdles.
Gen. 3.8	ΟΥΟΣ ΑΥΣΩΤΕΜ ΕΤΞΜΗ ΝΤΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΕϞΜΩΨΙ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΜΨΝΑΥ ΝΡΟΥΞΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΟΠΟΥ ΝΧΕ ΔΔΑΜ ΝΕΜ ΤΕϞΞΙΜΙ ΕΒΟΛ ΞΑ ΠΞΟ ΜΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΨΩΨΗΝ ΝΤΕ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ.	וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים, מִתְהַלֵּךְ בַּגֶּן--לְרוּחַ הַיּוֹם; וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ, מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים, בְּתוֹךְ, עֵץ הַגֶּן.	And they heard the voice of the LORD God walking in the garden toward the cool of the day; and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.
Gen. 3.9	ΟΥΟΣ ΑϞΜΟΥΤ ΝΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΔΔΑΜ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΔΔΑΜ ΑΚΩΝ.	וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים, אֶל-הָאָדָם; וַיֹּאמֶר לוֹ, אַיֶּכָּה.	And the LORD God called unto the man, and said unto him: 'Where art thou?'
Gen. 3.10	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΤΕΚΞΜΗ ΠΕΤΑΙΟΘΕΜΕΣ ΕΚΜΩΨΙ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΔΙΕΡΞΟΤ ΧΕ ΤΒΗΨ ΟΥΟΣ ΔΙΧΩΠ.	וַיֹּאמֶר, אֶת-קוֹלִי שָׁמַעְתִּי בַּגֶּן; וַאֲיָרָא כִּי-עֵרָם אָנֹכִי, וָאֶחְבֵּא.	And he said: 'I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.'
Gen. 3.11	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΑϞΤΑΜΟΚ ΧΕ ΚΒΗΨ. ΕΒΟΛ ΓΕ ΑΚΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΨΩΨΗΝ ΨΗΕΤΑΙΞΕΝΞΩΝΚ ΕΡΟΥ ΧΕ ΨΑΙ ΜΜΑΥΑΤϞ ΜΠΕΡΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ.	וַיֹּאמֶר--מִי הַגִּיד לָךְ, כִּי עֵרָם אָתָּה; הֲמֵן-הָעֵץ, אָשָׁר צִוִּיתִיךָ לְבַלְתִּי אֲכָל--מִמֶּנּוּ--אֲכַלְתָּ.	And He said: 'Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?'

Gen. 3.12	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΔΔΑΜ ΧΕ ΤΨΙΜΙ ΕΤΑΚΤΗΙΣ ΝΗΙ ΝΘΟΣ ΔΑΤ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΨΥΗΝ ΔΙΟΥΩΜ.	וַיֹּאמֶר, הָאָדָם: הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי, הִוא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאָכַל.	And the man said: 'The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.'
Gen. 3.13	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΤΨΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΡΕΕΡ ΦΑΙ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΤΨΙΜΙ ΧΕ ΠΙΖΟΥ ΠΕΤΑΦΕΡΖΑΛ ΜΜΟΙ ΔΙΟΥΩΜ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה, מַה-זֹּאת עָשִׂית; וַתֹּאמֶר, הָאִשָּׁה, הִנֵּחֵשׁ הִשִּׂיאֵנִי, וָאָכַל.	And the LORD God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.'
Gen. 3.14	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΖΟΥ ΧΕ ΑΚΕΡ ΦΑΙ ΚΨΖΟΥΟΡΤ ΝΘΟΚ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΗΤΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΚΕΜΟΥΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΜΕΣΤΕΝΖΗΤ ΝΕΜ ΤΕΚΝΕΧΙ ΟΥΟΣ ΕΚΕΟΥΕΜ ΚΑΖΙ ΝΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΩΝΞ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחָשׁ, כִּי עָשִׂיתָ זֹאת, אָרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה, וּמִכָּל-הַשָּׂדֶה; עַל-גָּחֹנֶה חָלָה, וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ.	And the LORD God said unto the serpent: 'Because thou hast done this, cursed art thou from among all cattle, and from among all beasts of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.'
Gen. 3.15	ΟΥΟΣ ΕΙΕΧΩ ΝΟΥΜΕΤΧΑΧΙ ΟΥΤΩΚ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΤΨΙΜΙ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕΣΧΡΟΧ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΦΕΑΡΕΖ ΕΤΕΚΑΦΕ ΟΥΟΣ ΝΘΟΚ ΕΚΕΑΡΕΖ ΜΠΕΦΘΙΒΣ.	וְאִיבָה אֲשִׁית, בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה, וּבֵין זָרְעֶךָ, וּבֵין זָרְעָהּ: הִוא יְשׁוּפָה רֹאשׁ, וְאַתָּה תְשׁוּפֶנּוּ עָקֵב. {S}	And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; they shall bruise thy head, and thou shalt bruise their heel.' {S}
Gen. 3.16	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΤΨΙΜΙ ΧΕ ΞΕΝ ΟΥΔΨΑΙ ΕΙΕΘΡΕ ΝΕΜΚΑΖΝΖΗΤ ΔΨΑΙ ΝΕΜ ΠΕΦΙΑΖΟΜ ΞΕΝ ΖΑΝΕΜΚΑΖΝΖΗΤ ΕΡΕΜΕΣ ΖΑΝΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΞΑ ΠΕΖΑΙ ΝΧΕ ΠΙΧΙΝΤΑΘΘΟ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΦΕΕΡΒΟΙΣ ΕΡΟ.	אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר, הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצָבוֹנָה וְהַרְבֵּה--בְּעֵצָב, תִּלְדִּי בָנִים; וְאֶל-אִישׁוֹ, תְשׁוּקָתוֹ, וְהִוא, יִמְשַׁל-בָּךְ. {S}	Unto the woman He said: 'I will greatly multiply thy pain and thy travail; in pain thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.' {S}
Gen. 3.17	ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΔΔΑΜ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΑΚΩΤΕΜ ΝΣΑ ΤΨΜΗ ΝΤΕΚΨΙΜΙ ΟΥΟΣ ΑΚΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΨΥΗΝ ΕΤΑΙΖΕΝΖΩΝΚ ΕΡΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΜΜΑΥΑΤΥ ΜΠΕΡΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΚΟΥΩΜ ΠΚΑΖΙ ΨΖΟΥΟΡΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΥΙ ΕΚΕΟΥΟΜΥ ΞΕΝ ΖΑΝΕΜΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΩΝΞ.	וְאֶדָם אָמַר, כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ, וַתֹּאכַל מִן-הָעֵץ, אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ--אָרוּרָה הָאֲדָמָה, בְּעֵבְרֶךָ, בְּעֵצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה, כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ.	And unto Adam He said: 'Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying: Thou shalt not eat of it; cursed is the ground for thy sake; in toil shalt thou eat of it all the days of thy life.'
Gen. 3.18	ΖΑΝΨΩΝΤ ΝΕΜ ΖΑΝΚΟΥΡΙ ΕΦΕΡΩΤ ΜΜΩΟΥ ΝΑΚ ΟΥΟΣ ΕΚΕΟΥΩΜ ΝΑΚ ΜΠΙΣΙΜ ΝΤΕ ΤΚΟΙ	וְקוֹץ וְדַרְדַּר, תִּצְמַחַם לָךְ; וְאֶכְלֶתָ, אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה.	Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field.'

Gen. 3.19	ἐκέουωμ Ἰπεκωικ ἕεν ἰ΄ωψ Ἰπεκζο ψατεκταθεο Ἰπικαζι ἔταγδἰτκ ἔβολ Ἰἕητϣ χε Ἰθοϣ ογκαζι εκέψενακ ἔογκαζι	בְּזַעַת אִפְיֶךָ, תֹּאכַל לֶחֶם, עַד שׁוּבֶךָ אֶל-הָאֲדָמָה, כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ: כִּי-עֲפָר אֶתָּה, וְאֶל-עֲפָר תֵּשׁוּב.	In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken; for dust thou art, and unto dust shalt thou return.'
Gen. 3.20	ογοζ ἁ ἁδαμ μογϑ Ἰφἄραν Ἰτεϣζἰμι χε ζωη χε θαι τε Ἰμαγ Ἰνη ετονἕ τηροϣ	וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ, חַוָּה: כִּי הוּא הִיְתָה, אִם כָּל-חַי.	And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.
Gen. 3.21	ογοζ ἁ Πβοιϣ φνοϑϑ Ἰαμιο Ἰἁδαμ nem τεϣζἰμι Ἰζανψοην Ἰψαρ ογοζ αϣθητοϣ ζιωτοϣ	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ, כִּתְנוֹת עוֹר--וַיַּלְבִּשֵׁם. {פ}	And the LORD God made for Adam and for his wife garments of skins, and clothed them. {P}
Gen. 3.22	ογοζ πεχε Πβοιϣ φνοϑϑ χε ζηππε ιϣ ἁδαμ αϣερ Ἰφἄρηϑ Ἰογαι ἔβολ Ἰμον ἔπἕινϣοϣεν οϣπεθνανεϣ nem οϣπετζωοϣ ογοζ ϑνοϣ μηπωϣ Ἰτεϣϣοϣτεν τεϣχιϣ ἔβολ ἕεν πιψωην Ἰτε πἰωνἕ Ἰτεϣοϣωμ ογοζ ἸτεϣοἸἕ ψα ἔνεζ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ, לְדַעַת, טוֹב וָרָע; וְעַתָּה פֶּן-יִשְׁלַח יָדוֹ, וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים, וְאָכַל, וְחַי לְעֹלָם.	And the LORD God said: 'Behold, the man is become as one of us, to know good and evil; and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever.'
Gen. 3.23	ογοζ ἁ Πβοιϣ φνοϑϑ ογορπη ἔβολ ἕεν πιπαρἁδἰϣοϣ Ἰτε πογνοϣ εθρεϣερζωβ Ἰπικαζι ἔταγδἰτϣ ἔβολ Ἰἕητϣ	וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים, מִגֶּן-עֵדֶן--לְעֵבֶד, אֶת-הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר לָקַח, מִשָּׂם.	Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.
Gen. 3.24	ογοζ αϣזי ἁδαμ ἔβολ αϣψωπι ἸπεἸθεο Ἰπιπαρἁδἰϣοϣ Ἰτε πογνοϣ αϣχω Ἰπιϣεροϣβἰm nem ϑϣηϣἰ Ἰḕρωμ Ἰη εψἁϣφονζϣ ἔαρεζ Ἰπιμωἰτ Ἰτε πιψωην Ἰτε πἰωνἕ	וַיִּגְרֹשׁ, אֶת-הָאָדָם; וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגֶן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרֻבִּים, וְאֶת לַהֵט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת, לְשָׂמֵר, אֶת-דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים. {ס}	So He drove out the man; and He placed at the east of the garden of Eden the cherubim, and the flaming sword which turned every way, to keep the way to the tree of life.
Gen. 4.1	ἁδαμ δε αϣϣοϣεν εγἁ τεϣζἰμι ογοζ ἔτασερβοκι αϣμἰϣἰ ἸΚαἰν ογοζ πεχἁϣ χε αἰϣφο Ἰογρωμι ἔβολ ζἰτεν φνοϑϑ	וַהֲאָדָם, יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ; וַתְּהַר, וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן, וַתֹּאמֶר, קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה.	And the man knew Eve his wife; and she conceived and bore Cain, and said: 'I have gotten a man with the help of the LORD.'
Gen. 4.2	ογοζ αϣογἁζτοτϣ αϣμἰϣἰ Ἰπεϣϣον ἁβεἁ ογοζ αϣψωπι Ἰḕε ἁβεἁ Ἰογμανἔϣωοϣ Ἰτε ζανἔϣωοϣ Καἰν δε ναϣερζωβ ἔπἰκαζι πε	וַתִּסֶּף לָלֶדֶת, אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל; וַיְהִי-הֶבֶל, רֹעֵה צֹאן, וְקַיִן, הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה.	And again she bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

Gen. 4.3	οΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΖΑΝΕΖΟΟΥ ΑΓΙΝΙ ΝΧΕ ΚΑΙΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΖΑΝΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΠΒΟΙC	וַיְהִי, מִקֵּץ יָמִים; וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה, מִנְחָה--לַיהוָה. וַיָּבֵא אֱבֶל גַּם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ, וּמִחֲלִבְהֶן; וַיִּשַׁע יְהוָה, אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ.	And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.
Gen. 4.4	οΥΟΖ ΔΒΕΛ ΖΩΨ ΑΓΙΝΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΨΑΜΙCΙ ΝΤΕ ΝΕΨΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΟΥΨΤ οΥΟΖ ΑΨΧΟΥΨΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΨ ΕΧΕΝ ΔΒΕΛ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΕΨΤΑΙΟ	וַיָּבֵא אֱבֶל גַּם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ, וּמִחֲלִבְהֶן; וַיִּשַׁע יְהוָה, אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ.	And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering;
Gen. 4.5	ΕΧΕΝ ΚΑΙΝ ΔΕ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΕΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΠΕΨΤΖΕΗΨ ΟΥΟΖ ΑΨΤΜΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΚΑΙΝ ΕΜΑΨΨ ΟΥΟΖ ΠΕΨΖΟ ΨΨΒΤ	וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ, לֹא שָׁעָה; וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד, וַיִּפְּלוּ פָּנָיו.	but unto Cain and to his offering He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.
Gen. 4.6	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ ΝΚΑΙΝ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α ΠΕΨΖΟ ΨΨΒΤ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕΟΥ Α ΠΕΚΖΟ ΨΨΒΤ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-קַיִן: לָמָּה חָרָה לְךָ, וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ.	And the LORD said unto Cain: 'Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?
Gen. 4.7	ΕΨΨΠ ΑΚΨΑΝΙΝΙ ΕΉΟΥΝ ΕΚCΟΥΤΨΝ ΝΤΕΚΨΤΕΜΨΨ ΔΕ ΕΚCΟΥΤΨΝ ΑΚΕΡΝΟΒΙ ΖΕΡΙ ΜΜΟΚ ΠΕΨΧΙΝΤΑCΘΟ ΕΨΕΨΨΠΙ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΚΕΨΨΠΙ ΖΙΨΨΨ	הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב, שְׂאֵת, וְאִם לֹא תֵיטִיב, לִפְתַּח חַטָּאת רִבְצִין; וְאֵלֶיךָ, תְּשׁוּקָתוֹ, וְאַתָּה, תִּמְשַׁל-בּוֹ.	If thou doest well, shall it not be lifted up? and if thou doest not well, sin coucheth at the door; and unto thee is its desire, but thou mayest rule over it.'
Gen. 4.8	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΚΑΙΝ ΟΥΒΕ ΔΒΕΛ ΠΕΨCΟΝ ΧΕ ΜΑΡΟΝ ΨΑ ΤΚΟΙ ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΕΨΨΧΗ ΉΕΝ ΤΚΟΙ ΑΨΤΨΝΨ ΝΧΕ ΚΑΙΝ ΕΧΕΝ ΔΒΕΛ ΠΕΨCΟΝ ΟΥΟΖ ΑΨΘΟΒΕΨ	וַיֹּאמֶר קַיִן, אֶל-הֶבֶל אָחִיו; וַיְהִי בְהִיּוֹתָם בַּשָּׂדֶה, וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ.	And Cain spoke unto Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.
Gen. 4.9	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ ΝΚΑΙΝ ΧΕ ΑΨΘΨΝ ΔΒΕΛ ΠΕΚCΟΝ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΤΕΜΙ ΔΝ ΜΗ ΔΝΟΚ ΠΟΥΡΙΤ ΜΠΑCΟΝ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן, אֵי הֶבֶל אָחִיךָ; וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי, הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי.	And the LORD said unto Cain: 'Where is Abel thy brother?' And he said: 'I know not; am I my brother's keeper?'
Gen. 4.10	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΚΑΙΨ ΤΨΜΗ ΜΠΨCΝΟΨ ΜΠΕΚCΟΝ ΨΨ ΝΖΡΗΙ ΖΑΡΟΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ	וַיֹּאמֶר, מָה עָשִׂיתָ; קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ, צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאֲדָמָה.	And He said: 'What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.
Gen. 4.11	οΥΟΖ ΤΝΟΥ ΚΨCΖΟΥΟΡΤ ΝΘΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΦΗ ΕΤΑΨΟΥΨΝ ΝΡΨΨ ΕΒΙ ΜΠΨCΝΟΨ ΜΠΕΚCΟΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΚΧΙΨ	וַעֲתָה, אָרִוּר אַתָּה, מִן-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ, לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ.	And now cursed art thou from the ground, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.

Gen. 4.12	<p> χε ἀκερῶσβ ἐπὶκαζι οὐοῦ ἵνεφουῶσττοτϷ ἐτ ἵνεφουομ νᾱκ ἐκέψωπι ἵκῶιᾱζομ οὐοῦ ἐκῶερτερ ζιχεν πῆκαζι </p>	<p> הַיְהִי כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה, לֹא-תִסְרֶף תַּת-פְּתוּחָהּ לָךְ; וְעַ וְנָדָה, תִּהְיֶה כְּאֶרֶץ. </p>	<p> When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.' </p>
Gen. 4.13	<p> οὐοῦ πεχε Καἰν οὐβε Πῶοις Φνοῦτ χε πανοβι οὐνιψῶτ πε κῶαϷ νῆι ἐβολ </p>	<p> וַיֹּאמֶר קַוֵּן, אֶל-יְהוָה: גְּדוֹל עוֹןִי, מִנְשָׂא. </p>	<p> And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear. </p>
Gen. 4.14	<p> ἰςχε χῆναζιττ μῆφοοῦ ἐβολ ζα πῆζο μῆπικαζι οὐοῦ εἰέχωπι ἐβολ ζα πεκζο οὐοῦ εἰέψωπι εἰϷιᾱζομ οὐοῦ εἰῶτερτερ ζιχεν πῆκαζι οὐοῦ ἐκέψωπι οὐον νἰβεν εῶναχεμτ εὔεῶθεβτ </p>	<p> הִן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם, מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וּמִפְּנֵיךָ, אֶסְתָּר; וְהִיִּיתִי עַוְנָד, בְּאֶרֶץ, וְהָיָה כָּל-מֵצֵאֵי, יִהְרַגְנִי. </p>	<p> Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the land; and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will come to pass, that whosoever findeth me will slay me.' </p>
Gen. 4.15	<p> οὐοῦ πεχε Πῶοις νᾱϷ χε μῆπαιρητ ᾱν οὐον νἰβεν εῶναῶωτεβ ἵΚαἰν 7 ἵνεμψῶψ ἐέβολοῦ ἐβολ οὐοῦ ᾱ Πῶοις Φνοῦτ χα οὐμηνἰ ἵΚαἰν ἐψτεμῶροῦῶθεβϷ ἵχε οὐον νἰβεν εῶναχεμϷ </p>	<p> וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה, לִכֵּן כָּל-הֹרֵג קַוֵּן, שְׂבָעִתַּיִם, יִקָּם; וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַוֵּן אוֹת, לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֵצֵאֵו. </p>	<p> And the LORD said unto him: 'Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.' And the LORD set a sign for Cain, lest any finding him should smite him. </p>
Gen. 4.16	<p> ᾱϷἰ δε ἵχε Καἰν ἐβολζα πῆζο μῆΦνοῦτ οὐοῦ ᾱϷψωπι ῶεν πῆκαζι ἵΝᾱἰᾱ μῆπεμῶ ἵΕᾱεν </p>	<p> וַיֵּצֵא קַוֵּן, מִלְּפָנֵי יְהוָה; וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד, קְדֻמַּת-עֵדֵן. </p>	<p> And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. </p>
Gen. 4.17	<p> οὐοῦ ᾱϷοϷεν τεϷῶζἰμἰ ἵχε Καἰν οὐοῦ ἐτᾱσερβοκἰ ᾱσμἰϷἰ ἵΕνωσ οὐοῦ ἵναϷκωτ ἵνοῦβακἰ πε οὐοῦ ᾱϷτ φῆραν ἵτβακἰ ἐφῆραν μῆπεϷψῆρἰ Ενωσ </p>	<p> וַיַּדַּע קַוֵּן אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֵנוֹךְ; וַיְהִי, בְּנֶה עֵיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ חֵנוֹךְ. </p>	<p> And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch. </p>
Gen. 4.18	<p> Ενωσ δε ᾱϷϷε Γαἰᾱᾱ οὐοῦ Γαἰᾱᾱ ᾱϷϷε Μεοῦἰᾱ οὐοῦ Μεοῦἰᾱ ᾱϷϷε Μαθοῦσαᾱᾱ οὐοῦ Μαθοῦσαᾱᾱ ᾱϷϷε ᾱαμεχ </p>	<p> וַיֵּלֶד לְחֵנוֹךְ, אֶת-עִירָד, וְעִירָד, יָלַד אֶת-מְחֻיָּאֵל; וּמְחֻיָּאֵל, יָלַד אֶת-מְחֻשָּׂאֵל, וּמְחֻשָּׂאֵל, יָלַד אֶת-לָמֶךְ. </p>	<p> And unto Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael; and Mehujael begot Methushael; and Methushael begot Lamech. </p>
Gen. 4.19	<p> οὐοῦ ᾱ ᾱαμεχ βἰ νᾱϷ ἵῶζἰμἰ ῶνοῦτ φῆραν ἵνοῦἰ μῆμωῦ πε ᾱᾱ οὐοῦ φῆραν ἵτμαζῶνοῦτ πε Σεᾱᾱᾱ </p>	<p> וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶדָה, שְׁתֵּי נָשִׁים: שֵׁם הָאַחַת עֵדָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה. </p>	<p> And Lamech took unto him two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah. </p>

Gen. 4.20	οΥΟΖ ΔΔΑ ΔΧΦΕ ΙΩΒΕΛ ΦΑΙ ΠΕ ΦΙΩΤ ΝΝΗΕΤΨΩΠ ΞΕΝ ΖΑΝΟΚΥΝΗ ΝΤΕ ΝΙΩΔΑΝΨΤΕΒΝΗ	ותלד עדה, את-יבל: הוא הנה--אבי, ישב אהל ומקנה.	And Adah bore Jabal; he was the father of such as dwell in tents and have cattle.
Gen. 4.21	οΥΟΖ ΦΡΑΝ ΜΠΕΦΟΝ ΠΕ ΙΩΒΑΔ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ΝΟΥΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΟΥΚΥΘΑΡΑ	ושם אחיו, יובל: הוא הנה--אבי, כל-תפש כנור ועוגב.	And his brother's name was Jubal; he was the father of all such as handle the harp and pipe.
Gen. 4.22	Σελλα δε ζωσ ασμιци ΝΘΩΒΕΛ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΡΕΦΖΙΟΥΙ ΜΠΑΘΗΡ ΠΕ ΟΥΒΕΟΝΗΤ ΝΤΕ ΟΥΖΟΜΤ ΝΕΜ ΟΥΒΕΝΙΠΙ ΤΩΝΙ ΔΕ ΝΘΩΒΕΛ ΠΕ ΝΟΕΜΑ	וצלה גם-הוא, ילדה את-תובל קין--למש, כל-חרש נחשת וברזל; ואחות תובל-קין, נעמה.	And Zillah, she also bore Tubal-cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah.
Gen. 4.23	Πεχε λαμεχ δε νεφεζιομι ΔΔΑ ΝΕΜ Σελλα χε σωτεμ ετασμη νιζιομι ΝΤΕ λαμεχ δι σμη ενασαχι χε ουρωμι αθοοβεφ νουεφθοτ νηι ουοζ ουθελψυρι νουαελεχημι νηι	ויאמר למד לנשיו, עדה וצלה שמעו קולי--נשי למד, האזנה אמרתי: כי איש הרגתי לפצע, וילד לחברתי.	And Lamech said unto his wives: Adah and Zillah, hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for bruising me;
Gen. 4.24	Χε ΞΕΝ ΚΑΙΝ ΑΥΒΕΛ 7 ΝΕΜΨΙΨ ΕΒΟΛ ΞΕΝ λαμεχ δε 7 νψβε	כי שבועתים, גסם-קין; ולמד, שבועים ושבועה.	If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.
Gen. 4.25	ΔΔΑΜ ΔΕ ΑΦΟΥΕΝ ΕΥΑ ΤΕΦΟΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΣΕΡΒΟΚΙ ΑΣΜΙЦИ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΦΤΡΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΧΕ ΣΗΘ ΕΣΧΩ ΜΜΟC ΧΕ Α ΦΝΟΥΤ ΤΟΥΝΟC ΚΕΧΡΟΧ ΝΗΙ ΕΦΜΑ ΝΔΒΕΛ ΕΤΑ ΚΑΙΝ ΘΟΘΒΕΦ	וידע אדם עוד, את-אשתו, ותלד בן, ותקרא את-שמו שֵׁת: כי שֵׁת-לי אלהים, נרע אחר--תחת הקל, כי הרגו קין.	And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth: 'for God hath appointed me another seed instead of Abel; for Cain slew him.'
Gen. 4.26	οΥΟΖ ΣΗΘ Α ΟΥΨΗΡΙ ΨΩΠΙ ΝΑΦ ΑΦΤΡΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΧΕ ΕΝΩC ΦΑΙ ΑΦΕΡΖΕΛΠΙC ΕΤΩΒΖ ΜΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ	ולשת גם-הוא ילד-בן, ויקרא את-שמו אנוש; אז הונח, לקרא בשם יהוה. {ס}	And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the name of the LORD.
Gen. 5.1	ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΩΜ ΝΘΑΜΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΝΔΔΑΜ ΑΦΘΑΜΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΖΙΚΩΝ ΜΦΝΟΥΤ	נה ספר, תולדת אדם: ביום, ברא אלהים אדם, בדמות אלהים, עשה אתו.	This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made He him;
Gen. 5.2	οΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟΥ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΟΖΙΜΙ οΥΟΖ ΑΦΟΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΑΦΤΡΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΧΕ ΔΔΑΜ ΜΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ ΜΜΟΥ	זכר ונקבה, בראם; ויברך אתם, ויקרא את-שמם אדם, ביום, הבראם.	male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Gen. 5.3	αἰωνῆς δὲ ἦξε Ἀδάμ ὡς ματὶ ἑαυτοῦ οὕτως ἀπέχθη ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτὸν	; וַיְחַי אָדָם, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה, וַיֻּלְּד בְּדְמוּתוֹ, כְּצַלְמוֹ; וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, שֵׁת.	And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.
Gen. 5.4	αἰῶνες δὲ ἦξε νιῆξοοῦ ἕως Ἀδάμ ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	; וַיְהִי יְמֵי-אָדָם, אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת-שֵׁת, שְׁמֹנֶה מֵאֹת, שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And the days of Adam after he begot Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.
Gen. 5.5	οὕτως αἰῶνες ἦξε νιῆξοοῦ τῆρου ἕως Ἀδάμ ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְהִי כָל-יְמֵי אָדָם, אַשְׁרֵי-חַי, תְּשַׁע מֵאֹת שָׁנָה, וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died. {S}
Gen. 5.6	αἰωνῆς δὲ ἦξε ἑως ὡς τῆρου ἑαυτοῦ οὕτως ἀπέχθη ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחַי-שֵׁת, חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאָת שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-אֵנוֹשׁ.	And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.
Gen. 5.7	οὕτως αἰωνῆς ἦξε ἑως ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחַי-שֵׁת, אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת-אֵנוֹשׁ, שְׁבַע שָׁנִים, וּשְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.8	οὕτως αἰῶνες ἦξε νιῆξοοῦ τῆρου ἕως ἑως ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	; וַיְהִי, כָל-יְמֵי-שֵׁת, שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וְתֵשַׁע מֵאֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died. {S}
Gen. 5.9	οὕτως αἰωνῆς ἦξε ἑως ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ οὕτως ἀπέχθη ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחַי אֵנוֹשׁ, תְּשַׁעִּים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-קַיִן.	And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.
Gen. 5.10	οὕτως αἰωνῆς ἦξε ἑως ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחַי אֵנוֹשׁ, אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת-קַיִן, חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וּשְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.11	οὕτως αἰῶνες ἦξε νιῆξοοῦ τῆρου ἕως ἑως ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ καὶ ἠγάπησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְהִי, כָל-יְמֵי אֵנוֹשׁ, חֲמֵשׁ שָׁנִים, וְתֵשַׁע מֵאֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died. {S}
Gen. 5.12	οὕτως αἰωνῆς ἦξε Καναν ὡς ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ οὕτως ἀπέχθη ἑαυτοῦ ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחַי קַיִן, שְׁבַעִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-מַהְלָאֵל.	And Kenan lived seventy years, and begot Mahalalel.

Gen. 5.13	αφωνα δε ηχε Καιναν μενεσα ερεαφο μημαλεελα ηωμην γε νεμ ρμε ηρομπι ογορ αφαφο ηρ ανωηρι νεμ ρ ανωερι	ויהי קינו, אהרי הולידו את-מהלאל, ארבעים שנה, ושמנה מאות שנה; וילד בנים, ובנות.	And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.14	ογορ αγωωπι ηχε νιερσοογ τηρογ ητε Καιναν ψιτ γε νεμ μητ ηρομπι ογορ αωμογ	ויהיו, כל-ימי קינו, עשר שנים, ותשע מאות שנה; וימת.	And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died. {S}
Gen. 5.15	ογορ αφωνα ηχε Μαλεελα σε τιογ ηρομπι ογορ αφαφο ηΙαρεα	ויהי מהלאל, חמש שנים וששים שנה; וילד, את-גרד.	And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared.
Gen. 5.16	ογορ αφωνα ηχε Μαλεελα μενεσα ερεαφο ηΙαρεα ηωμην γε νεμ μαπ ηρομπι ογορ αφαφο ηρ ανωηρι νεμ ρ ανωερι	ויהי מהלאל, אהרי הולידו את-גרד, שלשים שנה, ושמנה מאות שנה; וילד בנים, ובנות.	And Mahalalel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.17	ογορ αγωωπι ηχε νιερσοογ τηρογ ητε Μαλεελα ωμην γε νεμ πιρταγ τιογ ηρομπι ογορ αωμογ	ויהיו, כל-ימי מהלאל, חמש ותשעים שנה, ושמנה מאות שנה; וימת. {S}	And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died. {S}
Gen. 5.18	ογορ αφωνα ηχε Ιαρεα γε σε ρναγ ηρομπι ογορ αφαφο ηΕνωα	ויהי-גרד, שנים וששים שנה ומאת שנה; וילד, את-חנוך.	And Jared lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.
Gen. 5.19	ογορ αφωνα ηχε Ιαρεα μενεσα ερεαφο ηΕνωα ηωμην γε ηρομπι ογορ αφαφο ηρ ανωηρι νεμ ρ ανωερι	ויהי-גרד, אהרי הולידו את-חנוך, שמנה מאות, שנה; וילד בנים, ובנות.	And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.20	ογορ αγωωπι ηχε νιερσοογ τηρογ ητε Ιαρεα ψιτ γε νεμ σε ρναγ ηρομπι ογορ αωμογ	ויהיו, כל-ימי-גרד, שנים וששים שנה, ותשע מאות שנה; וימת. {S}	And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died. {S}
Gen. 5.21	ογορ αφωνα ηχε Ενωα ηε τιογ ηρομπι ογορ αφαφο ηΜαθογσαλα	ויהי חנוך, חמש וששים שנה; וילד, את-מתושלח.	And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.
Gen. 5.22	Ενωα δε αφραναγ μηφνογτ μενεσα ερεαφο ηΜαθογσαλα ηωομτ γε ηρομπι ογορ αφαφο ηρ ανωηρι νεμ ρ ανωερι	ויתהלך חנוך את-האלהים, אהרי הולידו את-מתושלח, שלש מאות, שנה; וילד בנים, ובנות.	And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.23	ογορ αγωωπι ηχε νιερσοογ τηρογ ητε Ενωα ωομτ γε σε τιογ ηρομπι	ויהי, כל-ימי חנוך, חמש וששים שנה, ושלוש מאות שנה.	And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

Gen. 5.24	ΟΥΟΣ Ενωχ αφραναγ μφνουτ ουοζ ναυχιμι μμογ αν πε χε φνουτ ουοθεβ εβολ	ויתהלך ענוך, את-האלהים; ואינו, כי-לקח אתו אלהים. {ס} for God took him. {S}	And Enoch walked with God, and he was not; {S}
Gen. 5.25	ΟΥΟΣ αφωνθ νχε Μαθουσαλα νψε θεμνε ψαψγ νρομπι ουοζ αφχφο νλαμεχ	ויהי מתושלח, שבע ושמנים שנה ומאת שנה; וילד, א- למה.	And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begot Lamech.
Gen. 5.26	αφωνθ δε νχε Μαθουσαλα μενεσα ερεαχφο νλαμεχ νψαψγ ψε νεμ θεμνε σναγ νρομπι ουοζ αφχφο νζανψηρι νεμ ζανψηρι	ויהי מתושלח, אחריו הולידו את-למה, שנים ושמנים שנה, ושבע מאות שנה; וילד בנים, ובנות.	And Methuselah lived after he begot Lamech seven hundred eighty and two years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.27	ΟΥΟΣ αυψωπι νχε νιεζοογ τηρογ ντε Μαθουσαλα εταφωνθ μμωογ ψιτ ψε νεμ σε ψιτ ψνρομπι ουοζ αμμογ	ויהיו, כל-ימי מתושלח, תשע וששים שנה, ותשע מאות שנה; וימת. {ס}	And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years; and he died. {S}
Gen. 5.28	ΟΥΟΣ αφωνθ νχε λαμεχ νψε θεμνε ψμην νρομπι ουοζ αφχφο νογψηρι	ויהי-למה, שנים ושמנים שנה ומאת שנה; וילד, בן.	And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begot a son.
Gen. 5.29	αφτρεν πεφραν χε Νωε εαχω μμοσ χε φαι εθνατμτον ναν εβολ θεν νενζβηογι νεμ εβολζα πικαζι ετα Πβοις φνουτ ςζογορτγ	ויקרא את-שמו נח, לאמר: זה ינחמנו ממצעשנו, ומעצבון ידינו, מן-האדמה, אשר אררה יהוה.	And he called his name Noah, saying: "This same shall comfort us in our work and in the toil of our hands, which cometh from the ground which the LORD hath cursed."
Gen. 5.30	ΟΥΟΣ αφωνθ νχε λαμεχ μενεσα ερεαχφο ννωε τιογ ψε νεμ πιςταγ τιογ νρομπι ουοζ αφχφο νζανψηρι νεμ ζανψηρι	ויהי-למה, אחריו הולידו את-נח, חמש ותשעים שנה, וחמש מאת שנה; וילד בנים, ובנות.	And Lamech lived after he begot Noah five hundred ninety and five years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.31	ΟΥΟΣ αυψωπι νχε νιεζοογ τηρογ ντε λαμεχ ψβε ψε νεμ ψβε ψαψγ νρομπι ουοζ αμμογ	ויהי, כל-ימי-למה, שבע ושבעים שנה, ושבע מאות שנה; וימת. {ס}	And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died. {S}
Gen. 5.32	ΟΥΟΣ Νωε νααχη θεν τιογ ψε νρομπι πε ουοζ α Νωε χφο ψομτ νψηρι σμ χαμ νεμ Ιαφεθ	ויהי-נח, בן-חמש מאות שנה; וילד נח, את-שם את-חם ואת-יפת.	And Noah was five hundred years old; and Noah begot Shem, Ham, and Japheth.
Gen. 6.1	ΟΥΟΣ αψωπι ετα νιρωμι ερζητς ναψαι ζιχεν πικαζι ουοζ αυμιςι νωογ νζανψηρι	ויהי כי-החל האדם, לרב על-פני האדמה; ובנות, ילדו להם.	And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

Gen. 6.2	<p>ἑταγναυ δε ἵχε νιαγγελοσ ἵτε φνουτ ἐνιψερι ἵτε νιρωμι χε νανευ αγβιςιμι νωου ἕβολ ἕεν νητηρου ἑταυκοτπου</p>	<p>וַיִּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנוֹת הָאָדָם, כִּי טֹבֹת הָיָהּ; וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים, מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ.</p>	<p>that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives, whomsoever they chose.</p>
Gen. 6.3	<p>ουοσ πεχε πβοις φνουτ χε ἵνε πατῖνευμα ψωπι ἕεν ναιρωμι ψα ἕνεε ἕφμα χε αγερσαρξ εγεψωπι δε ἵχε νουεζοου ψε χουτ ἵρομπι</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה, לֹא-יָדוּן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם, בְּשָׂגֶם, הוּא בְּשָׂר; וְהָיוּ יָמָיו, מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה.</p>	<p>And the LORD said: 'My spirit shall not abide in man for ever, for that he also is flesh; therefore shall his days be a hundred and twenty years.'</p>
Gen. 6.4	<p>νιαφοφι δε ναγψοπ πε ζιχεν πικαζι ἕεν νιεζοου ἕτεμμαγ ουοσ μενεσα ναι ζοταν αγψανψενωου ἵχε νιψηρι ἵτε φνουτ ἕθογν ἕα νιψηρι ἵτε νιρωμι ουοσ νε ψαγμιςι νωου ναι νε νιαφοφι ιςχεν πῆνεε νιρωμι ἕτε ψαγφιρι ἕπογραν</p>	<p>וַיִּהְיוּ הַנְּפִלִים הַיּוֹ בָאָרֶץ, בְּיָמֵים הַהֵם, וְגַם אַחֲרֵי-כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל-בְּנוֹת הָאָדָם, וַיִּלְדוּ לָהֶם: הַמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעֹלָם, אָנָּשִׁי הַשָּׁם. {פ}</p>	<p>The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bore children to them; the same were the mighty men that were of old, the men of renown. {P}</p>
Gen. 6.5	<p>ἑταγναυ δε ἵχε πβοις φνουτ ἵνικακια ἵτε νιρωμι χε αγάψαι ζιχεν πικαζι ουοσ ουον νιβεν γρακι ἕεν πουζητ ἕμαψω ἕχεν πιπετρωου ἵנוυεζοου τηρου</p>	<p>וַיִּרְא יְהוָה, כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ, וְכָל-יִצָר מַחְשַׁבַּת לְבוֹ, רַק רַע כָּל-הַיּוֹם.</p>	<p>And the LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.</p>
Gen. 6.6	<p>χε αγμοκμεκ ἵχε φνουτ χε αγθαμιο ἵπιρωμι ζιχεν πικαζι ουοσ αγμεγῖ ἵχε φνουτ</p>	<p>וַיִּנְחַם יְהוָה, כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ; וַיִּתְעַצֵּב, אֶל-לְבוֹ.</p>	<p>And it repented the LORD that He had made man on the earth, and it grieved Him at His heart.</p>
Gen. 6.7	<p>ουοσ πεχαγ χε ειεγετ πιρωμι ἕβολ ἑταιθαμιογ ἕβολ ζα πζο ἵπκαζι ιςχεν ουρωμι ψα ουτεβνη νεμ ιςχεν νιβατγι ψα νιζααατ ἵτε τῖφε χε αιμβον χε αιθαμιωου</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה, מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה, עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם: כִּי נַחַמְתִּי, כִּי עָשִׂיתָם.</p>	<p>And the LORD said: 'I will blot out man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and creeping thing, and fowl of the air; for it repenteth Me that I have made them.'</p>
Gen. 6.8	<p>Νωε δε αγχιμι ἵουζμοτ ἵπεμεθο ἵπβοις φνουτ ναι δε νε νιχινχφο ἵτε Νωε</p>	<p>וַיִּתְּ, מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה. {פ}</p>	<p>But Noah found grace in the eyes of the LORD. {P}</p>

Gen. 6.9	Νῶε νε οὐρανῷ νόμι πε εὐχὴκ ἔβλα ἦεν τευγενεα ἀφραναφ μῆφνοϋτ ἵχε Νῶε	אלה, תולדת נח--נח איש צדיק תמים הנה, בדרתיו: את- האלהים, התהלך-נח.	These are the generations of Noah. Noah was in his generations a man righteous and whole- hearted; Noah walked with God.
Gen. 6.10	Νῶε δε ἀφῆψε ὡμοτ ἰσμηρι Σημ Χαμ Νεμ Ιαφεθ	וילד נח, שלשה בנים--את-שם, את-חם ואת-יפת.	And Noah begot three sons, Shem, Ham, and Japheth.
Gen. 6.11	ἀ πῆκαζι δε σωφ μπεμῆο μῆφνοϋτ οϋοζ ἐπῆκαζι μοζ ἵβινχονσ	ותשחת הארץ, לפני האלהים; ותמלא הארץ, חמס.	And the earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
Gen. 6.12	οϋοζ ἀφναϋ ἵχε Πβοις φνοϋτ ἐπῆκαζι οϋοζ ναφτακχοϋτ πε χε οϋחי ἵκαρζ NIBEN σωφ μπεφμωιτ ζιχεν πικαζι	וירא אלהים את-הארץ, והנה נשחיתה: כי-השחית כל- בשר את-דרפו, על-הארץ. {ס}	And God saw the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted their way upon the earth. {S}
Gen. 6.13	οϋοζ πεχε φνοϋτ ἵΝῶε χε ἵσχοϋ ἵρῶμι NIBEN ἀφῆ μπαμῆο χε οϋחי ἐπῆκαζι μοζ ἵβινχονσ ἔβλα ἵμωοϋ οϋοζ ζηππε ἀνοκ ἵνατακωοϋ Νεμ πικαζι	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ, קֵץ כָּל-בְּשָׂר בְּאִלְפֵי--כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס, מִפְּגִיעָהּ; וְהִגִּנִּי מִשְׁחִיתָם, אֶת-הָאָרֶץ.	And God said unto Noah: 'The end of all flesh is come before Me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.
Gen. 6.14	μαθαιο οϋον νακ ἵογκιβωτοσ ἔβλα ἦεν ζανϋε ἵατερζοαῖ ἵτε ἵτραγωνον οϋοζ ἐκέθαμιο ἵτκιβωτοσ ἵμοζ μοζ ἐκέτ μβρεζι νασ σαβοϋν Νεμ σαβολ ἵμοσ ἦεν πιμβρεζι	עשה לך תבת עצי-גפר, קנים מעשה את-התבה; וכפרת אתה מבית ומחוצ, בכפר.	Make thee an ark of gopher wood; with rooms shalt thou make the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.
Gen. 6.15	οϋοζ παιρητ ἐκέθαμιο ἵτκιβωτοσ γ N ἵμαζι ἐτϋωιη ἵτε ἵκιβωτοσ οϋοζ ο5 ἵμαζι ἵοϋοσθεν οϋοζ πεσβιצי M5 ἵμαζι	וְזֶה, אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה, אַרְבֵּי הַתְּבָה, תְּמִשִּׁים אַמָּה רְחֹבָהּ, וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ.	And this is how thou shalt make it: the length of the ark three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.
Gen. 6.16	οϋοζ ἐκέθαμιο ἵτκιβωτοσ ἐσθοϋητ ἐβοϋν οϋοζ ἐκέχοκσ ἔβλα σαπϋωι ἵοϋμαζι φῆρο δε ἵτε ἵκιβωτοσ ἐκέθαμιοσ σα ἵτῆφῖρ ἵμοσ ζανζηπῖ ἵθε 2 Νεμ 3 ἵθε ἐκέθαμιοσ	צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתְּבָה, וְאֶל-אַמָּה תְּכַלְכְּנָה מִלְּמַעְלָה, וּפְתַח הַתְּבָה, בְּצַדָּהּ תִּשִּׂים; תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים, תַּעֲשֶׂהָ.	A light shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it upward; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.
Gen. 6.17	ἀνοκ δε ζηππε ἵναῖνι ἵπιμωοϋ ἵκατακαλγσμοσ ἔχεν πικαζι ἐτακε σαρζ NIBEN ἔτε οϋον ἵνεϋμα ἵωνῆ ἵηητϋ σαπεσחτ ἵτῆφε οϋοζ ἵχαῖ NIBEN ἐτχῆ ζιχεν ἵκαζι ἐϋέμοϋ	וַאֲנִי, הִגִּנִּי מִבֵּיא אֶת-הַמַּבּוּל מִים עַל-הָאָרֶץ, לְשַׁחַת כָּל- בְּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים, מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: כָּל אֲשֶׁר-בְּאָרֶץ, יָגוּעַ.	And I, behold, I do bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; every thing that is in the earth shall perish.

Gen. 6.18	<p>ΟΥΟΣ ΕΙΕΣΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΚ ΕΚΕΥΕΝΑΚ ΕΪΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟΣ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>והקמתי את-בריתי, אתך; ובאת, אל-התבה--אתה, ובניך ואשתך ובני-בניך אתך.</p>	<p>But I will establish My covenant with thee; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.</p>
Gen. 6.19	<p>ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΣΑΡΞ ΝΙΒΕΝ 2 2 ΕΒΟΛ ΝΪΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΚΕΟΛΟΥ ΕΪΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΕΜΑΚ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΨΙΜΙ</p>	<p>ומכל-החיי מכל-בשר שנים מכל, תביא אל-התבה--להקיות אתך: זכר ונקבה, יהיו.</p>	<p>And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.</p>
Gen. 6.20	<p>ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΖΑΛΑΪ ΕΤΖΗΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΒΑΤΪ ΤΗΡΟΥ ΝΗ ΕΤΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟΣ 2 2 ΕΒΟΛ ΝΪΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΪ ΕΪΟΥΝ ΞΑΡΟΚ ΑΥΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΕΜΑΚ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ</p>	<p>מהעוף למינהו, ומן-הבהמה למינה, מכל רמש האדמה, למינהו--שנים מכל יבאו אליך, להקיות.</p>	<p>Of the fowl after their kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.</p>
Gen. 6.21	<p>ΝΘΟΚ ΕΚΕΒΙ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΪΡΗΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΟΜΟΥ ΟΥΟΣ ΕΚΕΘΟΥΨΤΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΕΪΟΥΟΜΟΥ</p>	<p>ואתה קח-לך, מכל-מאכל אשר יאכל, ואספת, אליך; והיה לך ולקחם, לאכלה.</p>	<p>And take thou unto thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.'</p>
Gen. 6.22	<p>ΟΥΟΣ ΑΪΡΙ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΨΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΪ ΖΕΝΖΩΝΪ ΕΡΨΟΥ ΑΪΡΙ ΜΠΑΙΡΗΪ</p>	<p>ויעש, נח: ככל אשר צוה אתו, אלהים--כן עשה.</p>	<p>Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.</p>
Gen. 7.1	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΪ ΝΨΕ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ ΤΗΡΪ ΕΪΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΚ ΝΘΜΗ ΜΠΑΜΘΟ ΝΪΡΗ ΞΕΝ ΠΑΙΧΩΟΥ</p>	<p>ויאמר יהוה לנח, בא-אתה וכל-ביתך אל-התבה: כי-אתך ראיתי צדיק לפני, בדור הזה.</p>	<p>And the LORD said unto Noah: 'Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.</p>
Gen. 7.2	<p>ΕΒΟΛ ΔΕ ΞΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΕΘΟΥΑΒ ΑΛΙΟΥΪ ΕΪΟΥΝ ΖΑΡΟΚ ΝΪ 7 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΕΤΕ ΝΨΕΟΥΑΒ ΑΝ 2 2 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ</p>	<p>מכל הבהמה הטהורה, תקח-לך שבעה שבעה--איש ואשתו; ומן-הבהמה אשר לא טהרה הוא, שנים--איש ואשתו.</p>	<p>Of every clean beast thou shalt take to thee seven and seven, each with his mate; and of the beasts that are not clean two [and two], each with his mate;</p>

Gen. 7.3	<p>οΥΟΖ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ 7 7 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΟΥΟΖ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΕΤΕΝΕΟΥΑΒ ΑΝ 2 2 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΕΨΑΝΟΥΨΟΥΧΡΟΧ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ</p>	<p>גם מעוף השמים שבָּעָה שְׁבָעָה, זָכָר וּנְקֵבָה, לְחַיֵּי תָרַע, עַל- פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ.</p>	<p>of the fowl also of the air, seven and seven, male and female; to keep seed alive upon the face of all the earth.</p>
Gen. 7.4	<p>ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕ7 ΝΕΖΟΥΨ ΤΝΑΙΝΙ ΝΟΥΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΛΥΜΟΨ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ Ν Μ ΝΕΖΟΥΨ ΝΕΜ Μ ΝΕΧΨΡΨ ΟΥΟΖ ΕΙΕΨΨ ΕΒΟΛ ΜΠΙΨΩΝΤ ΤΗΡΨ ΕΤΑΙΘΑΜΙΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΨΟ ΜΠΚΑΖΙ</p>	<p>כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבָעָה, אֶזְכִּי מִמַּטִּיר עַל-הָאָרֶץ, אַרְבָּעִים יוֹם, וְאַרְבָּעִים לַיְלָה; וּמַחִיתִי, אֶת-כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי, מֵעַל, פְּנֵי הָאֲדָמָה.</p>	<p>For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I blot out from off the face of the earth.'</p>
Gen. 7.5	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΙΡΙ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΨΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΠΒΟΙΨ ΦΝΟΥΨ ΖΕΝΨΩΝΨ ΕΡΨΟΥΨ</p>	<p>וַיַּעַשׂ, נֹחַ, כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ, יְהוָה.</p>	<p>And Noah did according unto all that the LORD commanded him.</p>
Gen. 7.6	<p>ΝΨΕ ΔΕ ΝΑΨΧΗ ΉΕΝ Χ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΟΥΟΖ Α ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΛΥΜΟΨ Ι ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>וְנֹחַ, בֶּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה; וְהַמַּבּוּל הָיָה, מִיָּם עַל-הָאָרֶץ.</p>	<p>And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.</p>
Gen. 7.7	<p>ΑΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜΑΨ ΕΨΟΥΝ ΕΨΚΥΒΨΤΟΨ ΕΘΒΕ ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΛΥΜΟΨ</p>	<p>וַיָּבֵא נֹחַ, וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בָנָיו אִתּוֹ--אֵל-הַתֵּבָה: מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל.</p>	<p>And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.</p>
Gen. 7.8	<p>ΟΥΟΖ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΨΟΥΨ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝΝΙΤΕΒΝΨΟΥΨ ΕΤΕ ΝΨΕΟΥΑΒ ΑΝ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΗ ΕΤΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>מִן-הַבְּהֵמָה, הַטְּהוֹרָה, וּמִן-הַבְּהֵמָה, אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה; וּמִן-הָעוֹף--וְכֹל אֲשֶׁר-רָמַשׁ, עַל-הָאֲדָמָה.</p>	<p>Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the ground,</p>
Gen. 7.9	<p>2 2 ΑΨΨΕΝΨΟΥΨ ΕΨΟΥΝ ΖΑ ΝΨΕ ΕΨΚΥΒΨΤΟΨ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΚΑΤΑ ΨΨΗΨ ΕΤΑ ΠΒΟΙΨ ΦΝΟΥΨ ΖΟΝΨΕΝ ΝΑΨ</p>	<p>שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵל-נֹחַ, אֵל-הַתֵּבָה--זָכָר וּנְקֵבָה: כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים, אֶת-נֹחַ.</p>	<p>there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.</p>
Gen. 7.10	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΠΙ ΜΕΝΕΝΑ 7 ΝΕΖΟΥΨ Α ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΛΥΜΟΨ ΨΨΑΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>וַיְהִי, לְשִׁבְעַת הַיָּמִים; וּמִי הַמַּבּוּל, הָיָו עַל-הָאָרֶץ.</p>	<p>And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth.</p>

Gen. 7.11	<p>ἦεν ἑξήκοντα ἔτος ἐν ἡμέραις τοῦ Νῶε ἦεν πριαβοτ ἑξήκοντα 2 ἡμέρας ἐν ἡμέραις ἦεν παρὰ τὸν αὐτὸν ἦεν ἡμέρας τῆρου ἦεν ἡμέρας οὐρανὸς ἀνεῳχθήσεται ἡμέρας τῆρου αὐτῶν</p>	<p>בשנת שש-מאות שנה, לחיי-נח, בחדש השני, בשבעה- עשר יום לחדש--ביום הנה, נבקעו כל-מעיינות תהום רבה, וארבת השמים, נפתחו.</p>	<p>In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.</p>
Gen. 7.12	<p>οὐρανὸς ἔβρεξε ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα</p>	<p>ויהי הגשם, על-הארץ, ארבעים יום, וארבעים לילה.</p>	<p>And the rain was upon the earth forty days and forty nights.</p>
Gen. 7.13	<p>ἦεν ἡμέρας παρὰ τὸν αὐτὸν ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας ἦεν ἡμέρας</p>	<p>בשבעה ימים היום הנה בא נח, ושם-והם ונפת בני-נח; ואשת נח, ושלשת נשי-בניו אתם--אל-התבה.</p>	<p>In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;</p>
Gen. 7.14	<p>καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος</p>	<p>המה וכל-החיה למינה, וכל-הבהמה למינה, וכל-הרמש הרמש על-הארץ, למינהו; וכל-העוף למינהו, כל צפור כל- כנף.</p>	<p>they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird of every sort.</p>
Gen. 7.15	<p>καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος καὶ ἕκαστος τῆρου κατὰ γένος ἦεν ἕκαστος</p>	<p>ויבאו אל-נח, אל-התבה, שנים שנים מכל-הבשר, אש-בו רוח חיים.</p>	<p>And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh wherein is the breath of life.</p>
Gen. 7.16	<p>οὐρανὸς ἔβρεξε ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας</p>	<p>והבאים, זכר ונקבה מכל-בשר באו, כאשר צוה אתו, אלהים; ויסגר יהוה, בעדו.</p>	<p>And they that went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and the LORD shut him in.</p>
Gen. 7.17	<p>οὐρανὸς ἔβρεξε ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας</p>	<p>ויהי המבול ארבעים יום, על-הארץ; וירבו המים, וישאו את-התבה, ותרם, מעל הארץ.</p>	<p>And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.</p>
Gen. 7.18	<p>οὐρανὸς ἔβρεξε ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας ἑξήκοντα ἡμέρας</p>	<p>ויגברו המים וירבו מאד, על-הארץ; ותלף התבה, על-פני המים.</p>	<p>And the waters prevailed, and increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.</p>

Gen. 7.19	ΠΙΜΩΟΥ ΔΕ ΝΑΨΑΜΑΖΙ ΠΕ ΕΜΑΨΩ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΝΙΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΒΟCΙ ΝΗ ΕΤCΑΠΕCΗΤ ΝΤΨΕ	וַהַיְמִיּוֹם, גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד--עַל-הָאָרֶץ; וַיִּכְסֹּי, כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים, אֲשֶׁר-תַּחַת, כָּל-הַשָּׁמַיִם.	And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered.
Gen. 7.20	ΜΙΕ ΜΜΑΖΙ ΑΨΒΙCΙ CΑΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΝΙΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה, גָּבְרוּ הַמַּיִם; וַיִּכְסֹּי, הַהָרִים.	Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.
Gen. 7.21	ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ CΑΡΞ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΙΖΑΑΑΨ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΝΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ	וַיָּגוּעַ כָּל-בְּשָׂר הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ, בְּעוֹף הַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה, וּבְכָל-הַשָּׂרֵץ, הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ--וְכָל, הָאָדָם.	And all flesh perished that moved upon the earth, both fowl, and cattle, and beast, and every swarming thing that swarmeth upon the earth, and every man;
Gen. 7.22	ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΘΗΟΥ ΝΨΝΨ ΝΨΗΤΟΥ ΝΕΜ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΨΟΥΙΕΑΨΜΟΥ	כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת-רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו, מִכָּל אֲשֶׁר בְּתֵרֶבֶת--מָתוּ.	all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, whatsoever was in the dry land, died.
Gen. 7.23	ΟΥΟΖ ΑΨΨΨΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙCΩΝΤ ΤΗΡΨ ΦΗ ΕΝΑΨΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΨΟ ΜΠΚΑΖΙ ΙCΧΕΝ ΦΨΡΩΜΙ ΨΑ ΠΤΕΒΝΗ ΝΕΜ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΨ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΨΨΨΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨCΨΨΠ ΜΜΑΨΑΤΨ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΝΕΜΑΨ ΨΕΝ ΨΚΨΒΨΤΟC	וַיַּמַּח אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה, מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם, וַיִּמָּחוּ, מִן-הָאָרֶץ; וַיִּשְׁאַר אֶד-יָוֵט וְאֲשֶׁר אִתּוֹ, בַּתֵּבָה.	And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark.
Gen. 7.24	ΟΥΟΖ ΑΨΒΙCΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΨΡ Ν ΝΕΖΟΟΥ	וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם, עַל-הָאָרֶץ, חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת, יוֹם.	And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.
Gen. 8.1	ΟΥΟΖ ΑΨΦΝΟΥΨ ΕΡΨΜΕΨΙ ΝΝΨΕ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΨ ΤΗΡΟΥ ΝΗ ΕΝΑΨ ΝΕΜΑΨ ΨΕΝ ΨΚΨΒΨΤΟC ΟΥΟΖ ΑΨΦΝΟΥΨ ΙΝΙ ΝΟΥΠΝΕΨΜΑ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΖΡΟΥΡ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ	וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים, אֶת-יָוֵט, וְאֵת כָּל-הַחַיָּה וְאֵת-כָּל-הַבְּהֵמָה, אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה; וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ, וַיִּשְׁכַּחוּ הַמַּיִם.	And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged;
Gen. 8.2	ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΧΕ ΠΙΜΟΥΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΦΨΝΟΥΝ ΝΕΜ ΝΙΚΑΤΑΡΑΚΤΗC ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΨΤΑΖΝΟ ΝΧΕ ΠΙΜΟΥΝΩΟΥ ΨΕΝ ΤΨΕ	וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵנוֹת תְּהוֹם, וְאֲרֻבַּת הַשָּׁמַיִם; וַיִּכְלָא הַגִּשְׁמִם, מִן-הַשָּׁמַיִם.	the fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained.

Gen. 8.3	<p>ΟΥΟΣ ΝΑΨΤ ΝΤΟΤΥ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΜΩΨΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΝΑΨΤ ΝΤΟΤΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΝΗΟΥ ΝΨΒΟΚ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΜΕΝΕΝΑ Ρ Ν ΝΕΖΟΥ</p>	<p>וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ, הַלֹּהֶךְ וְשׁוֹב; וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם-- מְקַצָּה, תְּמַשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם.</p>	<p>And the waters returned from off the earth continually; and after the end of a hundred and fifty days the waters decreased.</p>
Gen. 8.4	<p>ΟΥΟΣ ΑΣΖΕΜΣΙ ΝΧΕ ΨΚΥΒΩΤΟΣ ΞΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ7 ΝΨΟΥΚ7 ΜΠΙΑΒΟΤ ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΔΡΑΡΑΤ</p>	<p>וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ, עַל- הָרִי אָרָרַט.</p>	<p>And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.</p>
Gen. 8.5	<p>ΠΙΜΩΟΥ ΔΕ ΕΨΜΩΨΙ ΝΑΨΝΗΟΥ ΝΨΒΟΚ ΠΕ ΨΑ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ Ι ΝΖΡΗΙ ΔΕ ΞΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ Ι ΝΨΟΥΑΙ ΜΠΙΑΒΟΤ ΑΨΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΑΨΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΙΤΩΟΥ</p>	<p>וְהַמַּיִם, הָיוּ הַלֹּהֶךְ וְחֶסֶד, עַד, הַחֹדֶשׁ הַעֲשִׂירִי; בְּעֲשִׂירִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ, נִרְאוּ רְאשֵׁי הַהָרִים.</p>	<p>And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.</p>
Gen. 8.6	<p>ΑΨΩΨΠΙ ΜΕΝΕΝΑ Μ ΝΕΖΟΥ ΑΨΟΥΩΝ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΨΟΥΨΤ ΝΤΕ ΨΚΥΒΩΤΟΣ ΘΗΕΤΑΨΘΑΜΙΟΣ</p>	<p>וַיְהִי, מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם; וַיִּפְתַּח נֹחַ, אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה.</p>	<p>And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made.</p>
Gen. 8.7	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΨΠΙ ΜΠΙΑΨΒΚ ΕΒΟΛ ΕΝΑΨ ΧΕ ΑΝ Α ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΠΕΨΤΑΨΘ ΨΑΤΕΨΨΩΟΥΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח, אֶת-הָעֹרֵב; וַיֵּצֵא יְצוֹא וְשׁוֹב, עַד-יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל- הָאָרֶץ.</p>	<p>And he sent forth a raven, and it went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.</p>
Gen. 8.8	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΨΠΙ ΝΨΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΨΑΖΟΥ ΜΜΟΥ ΕΝΑΨ ΧΕ ΑΝ ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה, מֵאֵתוֹ--לִרְאוֹת הַקְּלוֹי הַמַּיִם, מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.</p>	<p>And he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground.</p>
Gen. 8.9	<p>ΟΥΟΣ ΕΤΕ ΜΠΕ ΨΔΡΟΜΠΙ ΧΕΜ ΜΑΝΕΜΤΟΝ ΝΝΕΨΒΑΑΨ ΑΨΤΑΨΘ ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟΥ ΕΨΚΥΒΩΤΟΣ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΜΩΟΥ ΠΕ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΟΥΟΣ ΑΨΨΟΥΤΕΝ ΤΕΨΙΧ ΕΒΟΛ ΑΨΨΙΤΨ ΟΥΟΣ ΑΨΕΝΨ ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟΥ ΕΨΚΥΒΩΤΟΣ</p>	<p>וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ, וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה-- כִּי-מַיִם, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ; וַיִּשְׁלַח יְדוֹ וַיִּקְחֶהָ, וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה.</p>	<p>But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him to the ark, for the waters were on the face of the whole earth; and he put forth his hand, and took her, and brought her in unto him into the ark.</p>
Gen. 8.10	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΩΟΥΝΖΗΤ ΝΚΕ7 ΝΕΖΟΥ ΠΑΛΙΝ ΑΨΟΥΨΠΙ ΕΒΟΛ ΝΨΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΨΚΥΒΩΤΟΣ</p>	<p>וַיִּחַל עוֹד, שְׁבַעַת יָמִים אֶחָרִים; וַיִּסָּרְשַׁלַּח אֶת-הַיּוֹנָה, מִן- הַתֵּבָה.</p>	<p>And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.</p>

Gen. 8.11	<p>οΥΟΖ ΑΣΤΑΘΟ ΕΪΟΥΝ ΖΑΡΟΦ ΝΧΕ ΤΒΡΟΜΠΙ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΩΒΙ ΝΤΕ ΟΥΛΑΪΕΜ ΝΧΩΙΤ ΧΗ ΉΕΝ ΡΩΣ ΟΥΟΖ ΑΦΕΜΙ ΝΧΕ ΝΩΕ ΧΕ Α ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וּתְבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב, וְהָיָה עָלֶיהָ-זַיִת טָרֵף בְּפִיהָ; וַיֵּדַע נֹחַ, כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ.</p>	<p>And the dove came in to him at eventide; and lo in her mouth an olive-leaf freshly plucked; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.</p>
Gen. 8.12	<p>οΥΟΖ ΑΦΟΥΝΖΗΤ ΝΚΕ7 ΝΕΖΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΦΟΥΡΠ ΝΤΒΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΜΠΕΣΟΥΑΖΤΟΤΣ ΧΕ ΕΤΑΘΟ ΕΪΟΥΝ ΖΑΡΟΦ</p>	<p>וַיִּהְיֶה עוֹד, שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרָיִם; וַיִּשְׁלַח, אֶת-הַיּוֹנָה, וְלֹא-יָסֶפֶה שׁוֹב-אֵלָיו, עוֹד.</p>	<p>And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; and she returned not again unto him any more.</p>
Gen. 8.13	<p>οΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΤΜΑΖ Χ1 ΝΡΟΜΠΙ ΉΕΝ ΠΩΝΪ ΝΝΩΕ ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΝΖΟΥΙΤ ΝΚΟΥΑΙ ΜΠΙΑΒΟΤ ΑΦΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΦΩΡΠ ΝΧΕ ΝΩΕ ΝΤΧΗΠΙ ΝΤΕ ΤΚΥΒΩΤΟΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΧΕ Α ΠΙΜΩΟΥ ΜΟΥΝΚ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיְהִי בְאַחַת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה, בְּרֵאשִׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ, תָּרְבוּ הַמַּיִם, מֵעַל הָאָרֶץ; וַיִּסַּר נֹחַ, אֶת-מִקְסֵה הַתְּבֹה, וַיֵּרָא, וְהָיָה תָרְבוּ פְנֵי הָאֲדָמָה.</p>	<p>And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and behold, the face of the ground was dried.</p>
Gen. 8.14	<p>ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ2 ΝΚΟΥΚ7 ΜΠΙΑΒΟΤ Α ΠΚΑΖΙ ΨΩΟΥΙ</p>	<p>וּבְחֲדָשׁ, הַשְּׁנִי, בְּשַׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם, לַחֲדָשׁ--יָבֵשָׁה, הָאָרֶץ. {ס}</p>	<p>And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dry. {S}</p>
Gen. 8.15	<p>οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΝΩΕ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ</p>	<p>וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים, אֶל-נֹחַ לֵאמֹר.</p>	<p>And God spoke unto Noah, saying:</p>
Gen. 8.16	<p>ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΚΥΒΩΤΟΣ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>צֵא, מִן-הַתְּבֹה--אִתְּךָ, וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּבְנֵי-יְשִׁיבֹתְךָ אִתְּךָ.</p>	<p>'Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.</p>
Gen. 8.17	<p>ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΚ ΝΕΜ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΙΣΧΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΕΜΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΑΙΑΙ ΟΥΟΖ ΑΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בְּשָׂר, בְּעוֹף וּבְבִהֵמָה וּבְכָל-הַרְמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ--הוּצֵא (הַיְצֵא) אִתְּךָ; וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ, וּפְרוּ וּרְבוּ עַל-הָאָרֶץ.</p>	<p>Bring forth with thee every living thing that is with thee of all flesh, both fowl, and cattle, and every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may swarm in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.'</p>
Gen. 8.18	<p>οΥΟΖ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΩΕ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜΑΨ</p>	<p>וַיֵּצֵא-נֹחַ; וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי-יְשִׁיבֹתוֹ, אִתּוֹ.</p>	<p>And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;</p>

Gen. 8.19	ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΒΑΤΨΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΖΑΛΗΤ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΝΟΥΓΕΝΟC ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΨΚΥΒΩΤΟC	-- כל-החיה, כל-הרמש וכל-העוף, כל, רומש על-הארץ-- למשפחתיהם, יצאו מן-התבה.	every beast, every creeping thing, and every fowl, whatsoever moveth upon the earth, after their families; went forth out of the ark.
Gen. 8.20	ΟΥΟZ Α ΝΩΕ ΚΩΤ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΨ ΟΥΟZ ΑΥΘΙ ΕΒΟΛ ΨΕΝΝΙΤΕΒΝΩΟΥΨΙ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΝΙΖΑΛΑΨ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟZ ΑΥΙΝΙ ΕΖΡΗΙ ΝΖΑΝΘΛΙΑ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ	ויבן נח מזבח, ליהוה; ויקח מפל הבמה הטרה, ומפל העוף הטהור, ויעל עלת, במזבח.	And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt-offerings on the altar.
Gen. 8.21	ΟΥΟZ ΑΥΨΑΛΕΜ ΝΧΕ ΠΘΟΙC ΦΝΟΥΨ ΕΟΥCΘΟΙ ΝCΘΟΙΝΟΥΨΙ ΟΥΟZ ΠΕΧΕ ΠΘΟΙC ΦΝΟΥΨ ΕΤΑΥΜΟΚΜΕΚ ΧΕ ΝΝΑΟΥΑΖΤΟΤ ΧΕ ΕCΖΟΥΕΡ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΒΕ ΝΙΖΒΗΟΥΨΙ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΧΕ ΠΖΗΤ ΜΦΡΩΜΙ ΥΡΑΚΙ ΕΧΕΝ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΙCΧΕΝ ΤΕΥΜΕΤΑΛΟΥ ΝΝΑΟΥΑΖΤΟΤ ΧΕ ΕΨΑΡΙ ΕCΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΨ ΚΑΤΑ ΨΡΗΨ ΕΤΑΙΑΙC	וירח יהוה, את-ריח הניחח, ויאמר יהוה אל-לבו לא-אסף לקלל עוד את-האדמה בעבור האדם, כי יצר לב האדם רע מנעריו; ולא-אסף עוד להכות את-כל-חי, כאשר עשיתי.	And the LORD smelled the sweet savour; and the LORD said in His heart: 'I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.
Gen. 8.22	ΝΝΙΕΖΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΧΡΟΧ ΝΕΜ ΟΥΩCΨ ΟΥΑΡΟΥΨ ΝΕΜ ΟΥΚΑΥΜΑ ΠΙΨΩΜ ΝΕΜ ΠΙΖΗ ΝΨΩΜ ΠΙΕΖΟΥΨ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΝΝΟΥΜΤΟΝ ΜΜΩΟΥ	עד, כל-ימי הארץ: זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחורף, ויום ולילה--לא ישבתו.	While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.'
Gen. 9.1	ΟΥΟZ ΑΥCΜΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΨ ΕΝΩΕ ΝΕΜ ΝΕΨΥΗΡΙ ΟΥΟZ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΙΑΙ ΟΥΟZ ΑΨΑΙ ΟΥΟZ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟZ ΑΡΙΘΟΙC ΕΡΟΥ	ויברך אלהים, את-נח ואת-בניו; ויאמר להם פרו ורבו, ומלאו את-הארץ.	And God blessed Noah and his sons, and said unto them: 'Be fruitful and multiply, and replenish the earth.
Gen. 9.2	ΟΥΟZ ΠΕΤΕΝCΘΕΡΤΕΡ ΝΕΜ ΤΕΤΕΝΖΟΨ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΨ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΕΒΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΨΙΟΜ ΑΙΤΗΙΤΟΥ ΨΑ ΝΕΤΕΝΧΙΧ	ומוראכם וחתקם, יהיה, על כל-חית הארץ, ועל כל-עוף השמים; בכל אשר תרמש האדמה ובכל-דגי הים, בידכם נתנו.	And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, and upon all wherewith the ground teemeth, and upon all the fishes of the sea: into your hand are they delivered.

Gen. 9.3	ΟΥΟΣ ΒΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ ΕΥΨΡΕ ΜΨΡΗΤ ΝΖΑΝΟΥΟΤ ΝΤΕ ΟΥΣΙΜ ΑΙΤΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΩΤΕΝ	כָּל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי, לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: כִּי־רֶקַע עָשָׂב, נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל.	Every moving thing that liveth shall be for food for you; as the green herb have I given you all.
Gen. 9.4	ΠΑΗΝ ΟΥΑΥ ΞΕΝ ΟΥΣΝΟΥ ΜΨΥΧΗ ΝΝΕΤΕΝΟΥΟΜΥ	אֶד-בֶּשָׂר, בְּנִפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ.	Only flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.
Gen. 9.5	ΚΕ ΓΑΡ ΠΣΝΟΥ ΝΝΕΤΕΝΨΥΧΗ ΕΙΚΩΤ ΝΨΩΥ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΙΕΚΩΤ ΝΨΩΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΙΕΚΩΤ ΝΨΩΥ	וְאֵד אֶת-דַּמְכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֶדְרֹשׁ, מִיַּד כָּל-חַיָּה אֶדְרֹשְׁנָה; וּמִיַּד הָאָדָם, מִיַּד אִישׁ אָחִיו--אֶדְרֹשׁ, אֶת-נַפְשׁ הָאָדָם.	And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it; and at the hand of man, even at the hand of every man's brother, will I require the life of man.
Gen. 9.6	ΦΗ ΕΘΝΑΦΕΝ ΠΣΝΟΥ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΕΥΕΦΕΝ ΠΕΥΣΝΟΥ ΕΒΟΛ ΝΤΨΕΒΙΩ ΜΠΕΥΣΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΙΘΑΜΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΞΕΝ ΟΥΖΥΚΩΝ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ	שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם, בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ: כִּי בַצֵּלִם אֱלֹהִים, עָשָׂה אֶת-הָאָדָם.	Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made He man.
Gen. 9.7	ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΙΔΙ ΟΥΟΣ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΨΑΙ ΖΙΩΤΥ	וְאַתֶּם, פְּרוּ וּרְבוּ; שִׂרְצוּ בָאָרֶץ, וּרְבוּ-בָהּ. {ס}	And you, be ye fruitful, and multiply; swarm in the earth, and multiply therein.' {S}
Gen. 9.8	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΨΕ ΝΕΜ ΝΕΨΥΗΡΙ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ, וְאֶל-בְּנָיו אֲתוֹ לֵאמֹר.	And God spoke unto Noah, and to his sons with him, saying:
Gen. 9.9	ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤΟΥΝΟC ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝΩΤΕΝ	וְאֲנִי, הִנְנִי מְקִים אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם, וְאֶת-נִרְעֵכֶם, אֲחַרִּיקֶם.	'As for Me, behold, I establish My covenant with you, and with your seed after you;
Gen. 9.10	ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΙCΧΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΕΜ ΙCΧΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΕΘΝΕΜΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΚΥΒΩΤΟC	וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם, בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם; מִכָּל יְצֵאי הַתְּבָה, לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ.	and with every living creature that is with you, the fowl, the cattle, and every beast of the earth with you; of all that go out of the ark, even every beast of the earth.
Gen. 9.11	ΟΥΟΣ ΕΙΕCΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΝΝΟΥΜΟΥ ΧΕ ΝΧΕ CΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΜΩΟ ΝΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC ΟΥΟΣ ΝΝΕ ΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC ΨΩΠΙ ΧΕ ΕΤΑΚΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ	וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם, וְלֹא-יִכָּרֵת כָּל-בֶּשָׂר עוֹד מִמֶּנִּי הַמַּבּוּל; וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל, לְשַׁחַת הָאָרֶץ.	And I will establish My covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.'

Gen. 9.12	ουοζ πεχε Πβοιϑ Φνοϑτ Ννωε χε φαι πε φμηιני Ντε τδιαθηκη φη ετνατθιϑ οϑτωι Νεμωτεν Νεμ οϑτε ψϑχη Νιβεν ετονη θη εθναμωτεν ϑα Νετενχωϑ Νενεεζ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינְיֹכְם, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה, אֲשֶׁר אִתְּכֶם--לְדֹרֹת, עוֹלָם.	And God said: 'This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
Gen. 9.13	ταφιτ ειεχασ θεν τδθπι οϑοζ εσεϑωππι εϑμηιני Ντε οϑδιαθηκη οϑτωι Νεμ πκαζι	אֶת-קִשְׁתִּי, נִתְמִי בְּעָנָן; וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית, בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ.	I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.
Gen. 9.14	οϑοζ εσεϑωππι θεν πχινεθριϑιני Νζανθππι εχεν πκαζι οϑοζ εσεοϑονζο Νχε τφιτ θεν τδθππι	וְהָיָה, בְּעָנְנֵי עָנָן עַל-הָאָרֶץ, וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁת, בְּעָנָן.	And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,
Gen. 9.15	οϑοζ ειεεϑφμεϑι Νταδιαθηκη θη ετχη οϑτωι Νεμωτεν Νεμ οϑτε ψϑχη Νιβεν ετονη θεν σαϑζ Νιβεν οϑοζ Ννεϑωππι χε Νχε πμωϑ Νκατακλϑμοϑ ζωϑτε εϑετ σαϑζ Νιβεν εβοϑ	וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי, אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינְיֹכְם, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה, בְּכָל-בָּשָׂר; וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל, לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר.	that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.
Gen. 9.16	οϑοζ εσεϑωππι Νχε τφιτ θεν τδθππι οϑοζ ειεναϑ επχινεϑφμεϑι Νοϑδιαθηκη Νενεεζ οϑτωι Νεμ οϑτε ψϑχη Νιβεν ετονη θεν σαϑζ Νιβεν ετχη ζιχεν πκαζι	וְהָיְתָה הַקִּשְׁת, בְּעָנָן; וּרְאִיתֶיהָ, לְזָכַר בְּרִית עוֹלָם, בֵּין אֱלֹהִים, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ.	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.'
Gen. 9.17	οϑοζ πεχε Φνοϑτ Ννωε χε φαι πε πμμηιני Ντε τδιαθηκη θη εταιϑεμνητϑ οϑτωι Νεμ οϑτε σαϑζ Νιβεν ετχη ζιχεν πκαζι	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, אֵל-נֹחַ: זֹאת אוֹת-הַבְּרִית, אֲשֶׁר הִקְמַתִּי, בֵּינִי, וּבֵין כָּל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ. {פ}	And God said unto Noah: 'This is the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.' {P}
Gen. 9.18	נαι δε νε Νιϑηρι Ντε Νωε Νη εταϑι εβοϑ θεν τκϑβωτοϑ χημ χαμ Ιαφεϑ χαμ δε φιωτ Νχανααν πε	וַיְהִיו בְּנֵי-נֹחַ, הַיְצֵאִים מִן-הַתֵּבָה--שֵׁם, וְחָם וְיָפֶת; וְחָם, הוּא אָבִי כְנָעַן.	And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.
Gen. 9.19	ζ Νιϑηρι νε נαι Ντε Νωε εβοϑ δε θεν נαι αϑχωϑ εβοϑ εχεν πκαζι τηϑϑ	שְׁלֹשָׁה אֱלֹהִים, בְּנֵי-נֹחַ; וּמֵאֵלֶיהָ, נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ.	These three were the sons of Noah, and of these was the whole earth overspread.
Gen. 9.20	οϑοζ αϑεϑζητϑ Νχε Νωε επϑωι Νοϑϑωμϑ Νοϑωι οϑοζ αϑβο Νοϑιαζαλοϑ	וַיַּחַל נֹחַ, אִישׁ הָאֲדָמָה; וַיִּטַּע, כֶּרֶם.	And Noah the husbandman began, and planted a vineyard.

Gen. 9.21	οΥΟΖ ΑΦΩ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΑΦΘΗ οΥΟΖ ΑΦΒΩΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΦΗ	וַיִּשְׂתֵּי מִן־הַיַּיִן, וַיִּשְׁכָּר; וַיִּתְגַּל, בְּתוֹךְ אֹהֶל־הוֹאֵל. וַיִּגַד לְשְׁנֵי־אָחָיו, וַיֵּרָא, חָם אָבִי כְנָעַן, אֶת־עֲרֹת אָבִיו; וַיִּגַד לְשְׁנֵי־אָחָיו, בְּחֵזֶק.	And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.
Gen. 9.22	οΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΧΑΜ ΦΙΩΤ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΦΒΩΨ ΜΠΕΦΙΩΤ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛ ΑΦΤΑΜΕ ΠΕΦΟΝ 2 ΜΒΟΛ	וַיֵּרָא, חָם אָבִי כְנָעַן, אֶת־עֲרֹת אָבִיו; וַיִּגַד לְשְׁנֵי־אָחָיו, בְּחֵזֶק.	And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.
Gen. 9.23	οΥΟΖ ΑΦΒΙ ΝΧΕ ΣΗΜ ΝΕΜ ΙΑΦΕΘ ΜΠΙΖΒΟC ΑΥΤΑΛΟΦ ΕΧΕΝ ΝΟΥCΟΙ ΜΠ2 ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΨΙ ΕΡΕ ΝΟΥΖΟ ΦΟΝΖ ΕΦΑΖΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΖΩΒC ΜΦΒΩΨ ΜΠΟΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΟΥΖΟ ΝΑΦΦΟΝΖ ΕΦΑΖΟΥ ΟΥΟΖ ΦΒΩΨ ΝΤΕ ΠΟΥΙΩΤ ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΡΟΦ	וַיִּקַּח שָׁם וַיִּפֹּת אֶת־הַשְּׂמֹלֶה, וַיְשִׁימוּ עַל־שִׁכְמָם שְׁנֵיהֶם, וַיֵּלְכוּ אָחֲרָנִית, וַיִּכְסּוּ אֶת־עֲרֹת אָבִיהֶם; וּפְגִיחָם, אָחֲרָנִית, וְעֲרֹת אָבִיהֶם, לֹא רָאוּ.	And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.
Gen. 9.24	ΑΦΝΕΖΟΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΩΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΑΦΕΜΙ ΕΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑ ΠΕΦΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΗ ΑΙΤΟΥ ΝΑΦ	וַיִּקְוֶן נֹחַ, מִיַּיְנוֹ; וַיַּדַּע, אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן.	And Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done unto him.
Gen. 9.25	οΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦCΖΟΥΟΡΤ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΟΥΑΛΟΥ ΜΒΩΚ ΝΝΕΦCΝΗΟΥ	וַיֹּאמֶר, אַרְוִר כְּנָעַן: עֶבֶד עֲבָדִים, יִהְיֶה לְאָחָיו.	And he said: Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.
Gen. 9.26	οΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦCΜΑΜΑΤ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥ† ΝCΗΜ ΟΥΟΖ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΑΦ ΝΟΥΑΛΟΥ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ	וַיֹּאמֶר, בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם; וַיְהִי כְנָעַן, עֶבֶד לְמוֹ.	And he said: Blessed be the LORD, the God of Shem; and let Canaan be their servant.
Gen. 9.27	ΕΡΕ ΦΝΟΥ† ΟΥΟCΘΕΝ ΝΙΑΦΕΘ ΟΥΟΖ ΕΦΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΝΕΝΗΟΥ ΝCΗΜ ΟΥΟΖ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΟΥΑΛΟΥ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ	וַיִּפְתַּח אֱלֹהִים לַיִּפֹּת, וַיִּשְׁכֹּן בְּאֹהֶל־יָשָׁם; וַיְהִי כְנָעַן, עֶבֶד לְמוֹ.	God enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and let Canaan be their servant.
Gen. 9.28	ΑΦΩΝΉ ΔΕ ΝΧΕ ΝΩΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC Ν Τ Ν ΝΡΟΜΠΙ	וַיְחִי־נֹחַ, אַחֵר הַמַּבּוּל, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה.	And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.
Gen. 9.29	οΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΩΕ ΕΤΑΦΩΝΉ ΜΜΩΟΥ Ρ Ν ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΦΜΟΥ	וַיְהִיו, כָּל־יְמֵי־נֹחַ, תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה, וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה; וַיָּמָת. {פ}	And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.
Gen. 10.1	ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΗ ΝΝΩΕ CΗΜ ΧΑΜ ΙΑΦΕΘ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΖΑΝΨΗΡΗ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΑΛΗCΜΟC	וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ, שָׁם חָם וַיִּפֹּת; וַיִּנְלְדוּ לָהֶם בְּנִים, אַחֵר הַמַּבּוּל.	Now these are the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth; and unto them were sons born after the flood.

Gen. 10.2	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΑΦΕΘ ΓΑΜΕΡ ΝΕΜ ΔΓΩΡ ΝΕΜ ΔΜΑΔΑ ΝΕΜ ΙΩΒΑΝ ΝΕΜ ΕΛΙΣΑ ΝΕΜ ΘΟΒΕΛ ΝΕΜ ΜΟCΟΧΝΕΜ ΘΙΡΑC	בְּנֵי יַפֶּת--גֹּמֶר וּמָגוֹג, וּמְדִי וַיִּן וְתֻבַּל; וּמִשְׁכַּח, וְתִירָס.	The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
Gen. 10.3	ΟΥΟΣ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΓΑΜΕΡ ΔCΧΑΝΑC ΝΕΜ ΡΙΦΑΤ ΝΕΜ ΘΟΡΓΑΜΑ	וּבְנֵי גֹמֶר--אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת, וְתֹגַרְמָה.	And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
Gen. 10.4	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΩΥΝΑΝ ΕΛΙCΑ ΝΕΜ ΘΑΡCΙC ΝΙΚΙΔΙΟC ΝΙΡΟΔΙΟC	וּבְנֵי יָוָן, אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ, כֶּתִים, וְדָדָיִם.	And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
Gen. 10.5	ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΑΙ ΑΥΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΝΗCΟC ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟC ΝΉΡΗΙ ΞΕΝ ΠΟΥΚΑΖΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΦΑC ΝΉΡΗΙ ΞΕΝ ΝΟΥΦΥΛΗ ΝΕΜ ΝΉΡΗΙ ΞΕΝ ΝΟΥΨΑΛΑ	מֵאַלֶּה נִפְרְדוּ אֵי הַגּוֹיִם, בְּאַרְצֹתָם, אִישׁ, לְלִשְׁנֹ-- לְמִשְׁפַּחָתָם, בְּגוֹיֵיהֶם.	Of these were the isles of the nations divided in their lands, every one after his tongue, after their families, in their nations.
Gen. 10.6	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΧΑΜ ΧΟΥC ΝΕΜ ΜΕCΡΑΙΝ ΦΟΥΔ ΝΕΜ ΧΑΝΑΑΝ	וּבְנֵי חָם--כוֹשׁ וּמִצְרַיִם, וּפּוּט וּכְנַעַן.	And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.
Gen. 10.7	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΧΟΥC CΑΒΑ ΝΕΜ ΕΥΙΛΑ ΝΕΜ CΑΒΑΘΑ ΝΕΜ ΡΕΓΜΑ ΝΕΜ CΑΒΑΚΑΘΑ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΡΕΓΜΑ CΑΒΑ ΝΕΜ ΔΑΔΑΝ	וּבְנֵי כּוֹשׁ--סֶבָא וְחַוִּילָה, וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּקָא; וּבְנֵי רַעְמָה, שָׁבָא וְדָדָן.	And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
Gen. 10.8	ΧΟΥC ΔΕ ΑΥΧΦΕ ΝΕΒΡΩΔ ΦΑΙ ΑΦΕΡΖΗΤC ΝΕΡ ΟΥΑΦΩΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וְכוֹשׁ, יָלַד אֶת-נִמְרֹד; הוּא הִחַל, לְהִיוֹת גֹּבֵר בְּאַרְצָא.	And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
Gen. 10.9	ΝΑΦΟΙ ΝΔΦΩΦ ΝΧΕΡΗΧ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΕΘΕΦΑΙ ΕΥΕΧΟC ΧΕ ΜΨΡΗΤ ΝΝΕΒΡΩΔ ΠΙΑΦΩΦ ΝΧΕΡΗΧ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙC	הוּא-הָיָה גֹבֵר-צִיד, לְפָנָי יְהוָה; עַל-כֵּן, אָמַר, כְּנִמְרֹד גֹּבֵר צִיד, לְפָנָי יְהוָה.	He was a mighty hunter before the LORD; wherefore it is said: 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'
Gen. 10.10	ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΑΡΧΗ ΝΤΕ ΤΕΦΜΕΤΟΥΡΟ ΒΑΒΥΛΩΝ ΝΕΜ ΟΡΕΧ ΝΕΜ ΔΡΧΑΔ ΝΕΜ ΧΑΛΑΝΝΗ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝCΕΝΑΑΡ	וְתַהִי רֵאשִׁית מְמַלְכָתוֹ בְּבָבֶל, וְאַרְרֹךְ וְאַכַּד וְכַלְנֶה, בְּאַרְצָא, שִׁנְעָר.	And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.
Gen. 10.11	ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΔCΟΟΥΡ ΟΥΟΣ ΑΥΚΩΤ ΝΝΙΝΕΥΗ ΝΕΜ ΡΩΒΩΘ ΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΧΑΛΑ ΘΑΙ ΤΕ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ	מִן-הָאַרְצָא הַהוּא, יָצָא אֲשׁוּר; וַיְבֹנֶן, אֶת-גִּינְנָה, וְאֶת-רְחוֹבֹת עִיר, וְאֶת-כַּלְח.	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Rehoboth-ir, and Calah,
Gen. 10.12	ΝΕΜ ΔΑCΕΜ ΟΥΤΕ ΝΙΝΕΥΗ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΧΑΛΑ	וְאֶת-רֶסֶן, בֵּין גִּינְנָה וּבֵין כַּלְח--הוּא, הָעִיר הַגְּדֹלָה.	and Resen between Nineveh and Calah--the same is the great city.

Gen. 10.13	οΥΟΖ ΜΕΣΡΑΙΝ ΑΧΧΦΟ ΝΝΙΛΟΥΔΙΙΜ ΝΕΜ ΕΝΕΜΕΤΙΙΜ ΝΕΜ ΒΑΛΙΙΜ	ואמצרים ילד את-לודים ואת-ענמים, ואת-להבים--ואת-	And Mizraim begot Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
Gen. 10.14	ΝΕΜ ΝΙΠΑΤΡΟΣΟΝΙΙΜ ΝΕΜ ΝΙΧΑΚΑΛΩΝΙΙΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑ ΝΙΦΥΛΙΣΤΙΙΜ Ι ΈΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΝΙΚΑΦΘΟΡΙΙΜ	--ואשר יצאו משם פלשתים-- ואת-פתרסים ואת-כסלחים, ואת-כפתורים. {ס}	and Pathrusim, and Casluhim--whence went forth the Philistines--and Caphthorim. {S}
Gen. 10.15	ΧΑΝΑΑΝ ΔΕ ΑΧΧΦΕ ΣΙΔΩΝ ΠΕΥΩΡΤ ΜΜΙΣΙ ΝΕΜ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ	והנעו, ילד את-צידון בכרו--ואת-חַת.	And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;
Gen. 10.16	ΝΕΜ ΠΙΕΒΟΥΣΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔΑΜΟΡΡΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΓΕΡΓΕΣΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΕΥΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔΡΟΥΚΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔΕΝΝΕΟΣ	ואת-היבוסי, ואת-האמרי, ואת, הגרגשי.	and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;
Gen. 10.17	ΝΕΜ ΠΙΔΡΑΔΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΑΜΑΡΕΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔΑΜΘΙ	ואת-החוי ואת-הערקי, ואת-הסיני.	and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite;
Gen. 10.18	οΥΟΖ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΑΥΧΩΡ ΈΒΟΛ ΝΪΧΕ ΝΙΦΥΛΗ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟΣ	ואת-הארנודי ואת-הצמרי, ואת-החמתי; ואחר נפצו, משפחות הכנעני.	and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanite spread abroad.
Gen. 10.19	οΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΪΧΕ ΝΕΝΘΩΨ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟΣ ΙΣΧΕΝ ΤΪΣΙΔΩΝ ΨΑΤΕΚΙ ΕΓΕΡΑΡΑ ΝΕΜ ΓΑΖΑ ΨΑΤΕΚΙ ΕΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΔΑΔΑΜΑ ΝΕΜ ΣΕΒΩΙΜ ΨΑ ΕΪΡΗΙ ΕΛΑΔΑ	ונהי גבול הכנעני, מצידן--באכה גררה, עד-עזה: באכה סדמה ועמרה, ואדמה וצבים--עד-לשע.	And the border of the Canaanite was from Zidon, as thou goest toward Gerar, unto Gaza; as thou goest toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, unto Lasha.
Gen. 10.20	ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΧΑΜ ΝΪΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΨΥΛΗ ΚΑΤΑ ΝΟΥΛΑΟ ΝΕΜ ΝΪΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΨΑΛΑ	אלה בני-חם, למשפחתם ללשונתם, בארצתם, בגויהם. {ס}	These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their lands, in their nations. {S}
Gen. 10.21	οΥΟΖ ΣΗΜ ΑΥΜΙΣΙ ΝΑΥ ΖΩΥ ΜΪΨΩΤ ΝΝΕΝΪΡΟΪ ΤΗΡΟΥ ΝΕΒΕΡ ΠΪΣΟΝ ΝΙΔΦΕΘ ΠΙΝΙΨΪ	ולשם ילד, גם-הוא: אבי, כל-בני-עבר--אחי, ונת הגדול.	And unto Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.
Gen. 10.22	ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΪΣΗΜ ΕΛΑΜ ΝΕΜ ΔΣΟΟΥΡ ΝΕΜ ΔΡΨΑΖΑΔ ΝΕΜ ΛΟΥΔ ΝΕΜ ΔΡΑΜ ΝΕΜ ΚΑΙΝΑΝ	בני שם, עילם ואשור, וארפכשד, ולוד וארם.	The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.
Gen. 10.23	οΥΟΖ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΔΡΑΜ ΨΣ ΝΕΜ ΟΥΛ ΝΕΜ ΓΑΘΕΡ ΝΕΜ ΜΟΣΟΧ οΥΟΖ ΔΡΨΑΖΑΔ ΑΧΧΦΕ ΣΑΛΑ	ובני, ארם--עוז וחול, ונתר ומש.	And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

Gen. 10.24	οΥΟΖ Σαλα αχφε Εβερ	וְאַרְפַּכְשָׁד, יָלַד אֶת-שֵׁלַח; וְשֵׁלַח, יָלַד אֶת-עֶבֶר.	And Arpachshad begot Shelah; and Shelah begot Eber.
Gen. 10.25	Εβερ αχμιςι ναχ νΰηρι 2 φΰραν νΟΥαι μΰωου πε Φαλεκ χε νΰηρι χεν νεχεζουου αχφευ πικαζι οΥΟΖ φΰραν μπεφσον πε Ιεκταν	וְעֵבֶר יָלַד, שְׁנַי בָּנִים: שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג, כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ, וְשֵׁם אֶחָיו, יֹקָטָן.	And unto Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.
Gen. 10.26	Ιεκταν δε αχφε Εαμωααα νεμ Σαλεφ νεμ Δσαρμωθ νεμ Ιαραχ	וְיֹקָטָן יָלַד, אֶת-אַלְמוֹדָד וְאֶת-שֵׁלֶף, וְאֶת-חֲצַרְמָוֶת, וְאֶת-יֶרֶח.	And Joktan begot Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah;
Gen. 10.27	νεμ Οδορρα νεμ Εζηλ νεμ Δεκλα	וְאֶת-הָדוֹרַם וְאֶת-אוּזַל, וְאֶת-דִּיקְלָה.	and Hadoram, and Uzal, and Diklah;
Gen. 10.28	νεμ Δβιμεηλ νεμ Σαβεγ	וְאֶת-עוֹבַל וְאֶת-אַבִּימָאֵל, וְאֶת-שֵׁבָא.	and Obal, and Abimael, and Sheba;
Gen. 10.29	νεμ Σωφיר νεμ Ευιλα νεμ Ιωβαβ ναι τηρου νε νενηηρι νΙεκταν	וְאֶת-אוֹפִיר וְאֶת-חַוִּילָה, וְאֶת-יֹבָב; כָּל-אֵלֶּה, בְּנֵי יֹקָטָן.	and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
Gen. 10.30	οΥΟΖ αψωπι νΰχε πογμανψωπι ισχεν Μασιε ψατεκι εΰωφηρα πιτωου ντε νιμανΰαι	וַיְהִי מוֹשְׁבָם, מִמֶּשָׁא, בְּאַרְצֵ סֶפְרָה, הַר הַקָּדָם.	And their dwelling was from Mesha, as thou goest toward Sephar, unto the mountain of the east.
Gen. 10.31	ναι νε νενηηρι νΰχημ νΰηρι χεν νουφγλη κατα νουλαδ νΰηρι χεν νουχωρα νεμ νΰηρι χεν νουψαλα	אַלֶּה בְּנֵי-שֵׁם, לְמוֹשְׁפָחֵתָם לְשֹׁנֹתָם, בְּאַרְצֵתָם, לְגוֹיֵהֶם.	These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.
Gen. 10.32	ναι νε νιφγλη ντε νενηηρι νΰνωε κατα νουχινμιςι κατα νουψαλα εβολ χεν ναι αχχωρ εβολ νΰχε νινηχοο ντε νιεθνοο ζιχεν πικαζι μενενα πιμωου νκατακαγχοο	אַלֶּה מוֹשְׁפָחֵת בְּנֵי-נֹחַ לְתוֹלְדוֹתָם, בְּגוֹיֵהֶם; וּמְאַלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם, בְּאַרְץ--אַחַר הַמַּבּוּל. {פ}	These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and of these were the nations divided in the earth after the flood.
Gen. 11.1	οΥΟΖ ναρε πικαζι τηρη οι νουϰφοτου νουωτ νεμ ουϰμη νουωτ	וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ, שִׁפְהָ אֶחָת, וּדְבָרִים, אֶחָדִים.	And the whole earth was of one language and of one speech.
Gen. 11.2	οΥΟΖ αψωπι εταγκιμ μμωου εβολ χεν νιμανΰαι αχχιμι νουμεψωωτ χεν πικαζι νϰενααρ οΥΟΖ αψωπι μμαγ	וַיְהִי, בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם; וַיִּמָּצְאוּ בְקִעָה בְּאֶרֶץ שִׁנָּר, וַיֵּשְׁבוּ שָׁם.	And it came to pass, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

Gen. 11.3	οὐοὺ πεχε οὐρωμι μπεφυφρη πε ἀμωινι μαρενφαφε ζαντωβι οὐοὺ ἔτενφασοϋ ἔεν οὐχρωμ οὐοὺ ἀ τοῦτωβι ψωπι νωοϋ εϋωνι οὐοὺ πογκαζι εὐὐβρεζι πε	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ, הֲבֵה נִלְבְּנָה לְבִנְיָם, וְנִשְׂרָפָה, לְשֵׂרָפָה; וַתְּהִי לָהֶם הַלְבְּנָה, לְאַבֵּן, וְהַחֲמֵר, הִנֵּה לָהֶם לְחֵמֶר.	And they said one to another: 'Come, let us make brick, and burn them thoroughly.' And they had brick for stone, and slime had they for mortar.
Gen. 11.4	οὐοὺ πεχωοϋ πε ἀμωινι μαρενκωτ ναν νοϋβακι νεμ οὐπυργος φαι ἔτε τεγαφθε ναψωπι ψα ἐζρηι ἔτφε οὐοὺ μαρενθαμιο ναν νοϋραν μπατενχωρ εὐολ ζιχεν πζο μπκαζι τηρϋ	וַיֹּאמְרוּ הֲבֵה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר, וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם, וְנַעֲשֶׂה- לָּנוּ, שֵׁם: פֶּן-נִפְּוֶז, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ.	And they said: 'Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.'
Gen. 11.5	οὐοὺ ἀϋι ἐπεσחτ ἔχε πβοις ἐναϋ ἔτβακι νεμ πιπυργος φη εναγκωτ ἔμοϋ ἔχε νενωρηι ἔτε νιρωμι	וַיֵּרֶד יְהוָה, לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל, אֲשֶׁר בָּנוּ, בְּנֵי הָאָדָם.	And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.
Gen. 11.6	οὐοὺ πεχε πβοις πε ζηππε ιϷ οὐγενος νοϋωτ νεμ οὐσφωτοϋ νοϋωτ τηροϋ οὐοὺ φαι ἀγερζητς ἔαιϋ οὐοὺ †νοϋ ἔνεϋμοϋγκ εὐολ ἔβητοϋ ἔχε ζωβ νιβεν ἐταϋζιτοτοϋ ἔαιτοϋ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכֻלָּם, וְנָה, הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת; וְעַתָּה לֹא-יִבְצֵר מֵהֶם, כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת.	And the LORD said: 'Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them, which they purpose to do.
Gen. 11.7	ἀμωινι μαρενψε ἐπεσחτ ἔτενφερϋ πογλας ἔμαϋ ζινα ἔτοϋψτεμσωτεμ φουαι φουαι ἔτσμη μπεφυφρη	הֲבֵה, גֵרְדָה, וְנִבְלָה שֵׁם, שְׂפָתָם--אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, אִישׁ שֵׁפֶת רֵעֵהוּ.	Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.'
Gen. 11.8	οὐοὺ ἀ πβοις χοροϋ εὐολ ἔμαϋ ζιχεν πζο μπκαζι τηρϋ οὐοὺ ἀζροϋρ ἔχεν πικωτ ἔτβακι νεμ πιπυργος	וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ; וַיַּחֲדְלוּ, לְבִנֹת הָעִיר.	So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth; and they left off to build the city.
Gen. 11.9	εὐβεφαι ἀϋτρεν πεσραν πε φωρϋ εὐολ πε ἔεν πιμα ἔτεμμαϋ ἀ πβοις φωρϋ ἔνεϋσφωτοϋ μπκαζι τηρϋ	עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ, בָּבֶל, כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה, שֵׁפֶת כָּל-הָאָרֶץ; וּמִשָּׁם הִפְּיֵצָם יְהוָה, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ. {פ}	Therefore was the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth; and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth. {P}

Gen. 11.10	<p>ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΧΙΝΜΙCΙ ΝΤΕ CΗΜ CΗΜ ΝΕ ΟΥΨΗΡΙ ΠΕ ΕΥΧΗ ΉΕΝ Ρ ΝΡΟΜΠΙ ΖΟΤΕ ΕΤΑΥΧΦΟ ΝΔΡΦΑΖΑΔ ΝΘΜΑΖ ΡΟΜΠΙ CΝΟΥΤ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC</p>	<p>אלה, תולדת שם--שם בן-מאת שנה, ויולד את-ארפכשד: שנתים, אחר המבול.</p>	<p>These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.</p>
Gen. 11.11	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΗΜ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΔΡΦΑΖΑΔ Ν Φ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ</p>	<p>ויחי-שם, אחריו הולידו את-ארפכשד, חמש מאות, שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}</p>	<p>And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters. {S}</p>
Gen. 11.12	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΔΡΦΑΖΑΔ Ν Ρ Α Ε ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΕ ΝΚΑΙΝΑΝ</p>	<p>וארפכשד חי, חמש ושלשים שנה; ויולד, את-שלח.</p>	<p>And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.</p>
Gen. 11.13	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΔΡΦΑΖΑΔ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΟ ΝΚΑΙΝΑΝ Ν Τ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΚΑΙΝΑΝ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΕ CΑΛΑ ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΚΑΙΝΑΝΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ CΑΛΑ Υ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ</p>	<p>ויחי ארפכשד, אחריו הולידו את-שלח, שלש שנים, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}</p>	<p>And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters. {S}</p>
Gen. 11.14	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΑΛΑ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΕ ΕΒΕΡ</p>	<p>ושלח חי, שלשים שנה; ויולד, את-עבר.</p>	<p>And Shelah lived thirty years, and begot Eber.</p>
Gen. 11.15	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΑΛΑ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΕΒΕΡ Ν Τ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ</p>	<p>ויחי-שלח, אחריו הולידו את-עבר, שלש שנים, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}</p>	<p>And Shelah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters. {S}</p>
Gen. 11.16	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΕΒΕΡ Ν Ρ Α Δ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΕ ΦΑΛΕΚ</p>	<p>ויחי-עבר, ארבע ושלשים שנה; ויולד, את-פלג.</p>	<p>And Eber lived four and thirty years, and begot Peleg.</p>
Gen. 11.17	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΕΒΕΡ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΦΑΛΕΚ Ν C Ο ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ</p>	<p>ויחי-עבר, אחריו הולידו את-פלג, שלשים שנה, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}</p>	<p>And Eber lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters. {S}</p>
Gen. 11.18	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΦΑΛΕΚ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΦΕ ΡΑΓΑΥ</p>	<p>ויחי-פלג, שלשים שנה; ויולד, את-רעו.</p>	<p>And Peleg lived thirty years, and begot Reu.</p>

Gen. 11.19	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΦΑΛΕΚ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕϞΧΦΕ ΡΑΓΑΥ Ν C O ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑϞΜΟΥ	וַיְחִי-פֶלֶג, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-רְעוּ, תְּשַׁע שָׁנִים, וּמְאֹתַיִם שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.20	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΡΑΓΑΥ Ν Ρ Α Β ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΕ CΕΡΟΥΧ	וַיְחִי רְעוּ, שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-שְׂרוּג.	And Reu lived two and thirty years, and begot Serug.
Gen. 11.21	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΡΑΓΑΥ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕϞΧΦΕ CΕΡΟΥΧ Ν C Ζ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑϞΜΟΥ	וַיְחִי רְעוּ, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-שְׂרוּג, שִׁבְעַת שָׁנִים, וּמְאֹתַיִם שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Reu lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.22	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ CΕΡΟΥΧ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΕ ΝΑΧΩΡ	וַיְחִי שְׂרוּג, שְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-נְחֹר.	And Serug lived thirty years, and begot Nahor.
Gen. 11.23	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ CΕΡΟΥΧ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕϞΧΦΕ ΝΑΧΩΡ ΝC ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑϞΜΟΥ	וַיְחִי שְׂרוּג, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-נְחֹר--מְאֹתַיִם שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.24	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΝΑΧΩΡ Ν O E ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΕ ΘΑΡΑ	וַיְחִי נְחֹר, תְּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-תְּרַח.	And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah.
Gen. 11.25	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΝΑΧΩΡ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕϞΧΦΕ ΘΑΡΑ Ν Ρ Κ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑϞΜΟΥ	וַיְחִי נְחֹר, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-תְּרַח, תְּשַׁע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וּמְאֹת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.26	οΥΟΖ αϞΩΝϞ ΝΧΕ ΘΑΡΑ ΝO ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑϞΧΦΕ ΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΝΕΜ ΑΡΡΑΝ	וַיְחִי-תְּרַח, שִׁבְעִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-אַבְרָם, אֶת-נְחֹר, וְאֶת- הָרָן.	And Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.
Gen. 11.27	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΧΕ ΘΑΡΑ ΘΑΡΑ ΑϞΧΦΕ ΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΝΕΜ ΑΡΡΑΝ ΟΥΟΖ ΑΡΡΑΝ ΑϞΧΦΕ ΛΩΤ	וְאֵלֶּה, תּוֹלְדֹת תְּרַח--תְּרַח הוּלִיד אֶת-אַבְרָם, אֶת-נְחֹר וְאֶת- הָרָן; וְהָרָן, הוּלִיד אֶת-לוֹט.	Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
Gen. 11.28	οΥΟΖ ΑϞΜΟΥ ΝΧΕ ΑΡΡΑΝ ΜΠΕΜΘΟ ΝΘΑΡΑ ΠΕϞΙΩΤ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΕΤΑΥΧΦΟΥ ΝΞΗΤΥ ΞΕΝ ΤΧΩΡΑ ΝΤΕ ΧΑΛΔΕΟC	וַיָּמָת הָרָן, עַל-פְּנֵי תְּרַח אָבִיו, בְּאֶרֶץ מוֹלְדָתוֹ, בְּאֹר כְּשָׂדִים. תְּרַח בְּעַתָּהּ הָיָה בְּלַדְתּוֹ, בְּאֶרֶץ כְּשָׂדִים.	And Haran died in the presence of his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

Gen. 11.29	<p>οΥΟΖ ΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΑΥΒΙ ΝΖΑΝΖΙΟΜΙ ΦΡΑΝ ΝΤΣΖΙΜΙ ΝΑΒΡΑΜ ΠΕ ΣΑΡΑ ΟΥΟΖ ΦΡΑΝ ΝΤΣΖΙΜΙ ΝΝΑΧΩΡ ΠΕ ΜΕΛΧΑ ΤΨΕΡΙ ΝΑΡΡΑΝ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΜΜΕΛΧΑ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΝΕΣΧΑ</p>	<p>וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֹר לָהֶם, נָשִׁים: שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם, שָׂרָי, וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֹר מְלִכָה, בַּת-הָרָן אֲבִי-מְלִכָה וְאָבִי יִסְכָּה.</p>	<p>And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.</p>
Gen. 11.30	<p>οΥΟΖ ΣΑΡΑ ΝΕ ΟΥΑΤΒΡΗΝ ΤΕ ΟΥΟΖ ΝΑΣΧΦΕ ΨΗΡΙ ΑΝ ΠΕ</p>	<p>וַתְּהִי שָׂרָי, עֲקָרָה: אִין לָהּ, וְלֹד.</p>	<p>And Sarai was barren; she had no child.</p>
Gen. 11.31	<p>οΥΟΖ ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΘΑΡΑ ΝΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΛΩΤ ΠΨΗΡΙ ΝΑΡΡΑΝ ΠΕΨΨΗΡΙ</p>	<p>וַיִּקַּח תֵּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ, וְאֶת-לוֹט בֶּן-הָרָן בֶּן-בְּנוֹ, וְאֶת שָׂרָי כְּלֹתוֹ, אִשְׁת־אַבְרָם בְּנוֹ; וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים, לְלֶקֶת אֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ עַד-תְּרַן, וַיֵּשְׁבוּ שָׁם.</p>	<p>And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.</p>
Gen. 11.32	<p>αγενοϋ εβολ ηεν τχωρα ντε νιχαλδεοϋ εψεναϋ επκαζι ντε χανααν οϋοζ αϋι ψα εβρηι εχαρραν οϋοζ αϋψωπι μμαϋ οϋοζ αϋψωπι νχε νιεζοοϋ ντε θαρα ηεν χαρραν c ε νρομπι οϋοζ αϋμοϋ νχε θαρα ηεν χαρραν</p>	<p>וַיְהִיו יְמֵי-תֵרַח, קָמַשׁ שָׁנִים וּמְאֹתַיִם שָׁנָה; וַיָּמָת תֵּרַח, {פ}</p>	<p>And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.</p>
Gen. 12.1	<p>οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΟΙ ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΑΜΟϋ ΕΒΟΛ ηεν πεκκαζι νεμ εβολ ηεν τεκσυγγενια νεμ εβολ ηεν πηι ντε πεκιωτ αμοϋ επικαζι ετναταμοκ εροϋ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם, לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבְּיֹת אָבִיךָ, אֶל-הָאֲרָץ, אֲשֶׁר אֲרָאָךְ.</p>	<p>Now the LORD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.</p>
Gen. 12.2	<p>οΥΟΖ ΕΙΕΑΙΚ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ ΟΥΟΖ ΕΙΕΣΜΟϋ ΕΡΟΚ ΕΙΕΘΡΕ ΠΕΚΡΑΝ ΕΡΝΙΨΤ ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΣΜΑΡΨΟΥΤ</p>	<p>וְאֶעֱשֶׂה, לְגוֹי גָּדוֹל, וְאֲבָרְכֶךָ, וְאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ; וְהָיָה, בְּרַכָּה.</p>	<p>And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.</p>
Gen. 12.3	<p>οΥΟΖ ΕΙΕΣΜΟϋ ΕΝΗ ΕΤΣΜΟϋ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΤΣΑΖΟΥΙ ΕΡΟΚ ΕΙΕΣΖΟΥΨΡΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΒΙΣΜΟϋ ΝΨΗΡΗ ΝΨΗΤΚ ΝΧΕ ΝΙΦΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וְאֲבָרְכָה, מְבָרְכֶיךָ, וּמְקַלְלֶךָ, אֶאָר; וּבְרַכְוּ בְּךָ, כָּל מִשְׁפָּחֹת הָאֲדָמָה.</p>	<p>And I will bless them that bless thee, and him that curseth thee will I curse; and in thee shall all the families of the earth be blessed.'</p>

Gen. 12.4	<p>οΥΟΖ αϷυεναϷ ν̂χε ΔΒΡΑΜ ΚΑΤΑ Φ̂ΡΗ† ἘΤΑϷϷΑΧΙ ΝΕΜΑϷ ν̂χε Π̂βοιϷ οΥΟΖ αϷμοϷι ΝΕΜΑϷ ν̂χε ΛΩΤ ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝΑϷΧΗ ΉΕΝ ο ε̂ Ν̂ΡΟΜΠΙ ΠΕ ἘΤΑϷι̂ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>וַיֵּלֶךְ אַבְרָם, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה, וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ, לֹוט; וְאַבְרָם, בֶּן-חַמֶּשׁ שָׁנַיִם וְשִׁבְעִים שָׁנָה, בְּצֵאתוֹ, מִחָרָן.</p>	<p>So Abram went, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.</p>
Gen. 12.5	<p>οΥΟΖ αϷβι̂ ν̂χε ΔΒΡΑΜ Ν̂Σαρα̂ τεϷϷ̂ιμι ΝΕΜ ΛΩΤ Π̂ϷΗΡΙ Μ̂ΠΕϷϷΟΝ ΝΕΜ ΝΟΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΥΧΦΩΟΥ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו, וְאֶת-כָּל- רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׂוּ, וְאֶת-הַנַּפְשׁ, אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן; וַיָּצֵאוּ, לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנַעַן, וַיָּבֹאוּ, אֶרֶץ כְּנַעַן.</p>	<p>And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.</p>
Gen. 12.6	<p>οΥΟΖ ΑΥ̂ι̂ ἘΒΟΛ Ἐηε̂ ἘΠ̂Καζι̂ Ν̂ΧΑΝΑΑΝ οΥΟΖ ΑΥ̂ι̂ ἘΠ̂Καζι̂ Ν̂ΧΑΝΑΑΝ οΥΟΖ ἂ ΔΒΡΑΜ ΜΕηΤ Π̂Καζι̂ ἘΤεϷϷι̂Η ηα Π̂ιμα̂ Ν̂Τε ΣΥΧΕΜ ἘΧΕΝ Π̂ιϷϷΗΝ ΕΤ̂ΒΟϷι̂ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟϷ ΝΑΥηΟΠ ΖΙΧΕΝ Π̂Καζι̂ Μ̂Π̂ΙϷΟΥ ἘΤΕΜ̂ΜΑΥ</p>	<p>וַיַּעֲבֹר אַבְרָם, בְּאֶרֶץ, עַד מְקוֹם שָׂכָם, עַד אֵלּוֹן מוֹרָה; וְהַכְּנַעֲנִי, אָז בְּאֶרֶץ.</p>	<p>And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.</p>
Gen. 12.7	<p>οΥΟΖ ἂ Π̂βοιϷ οΥΟΝΖϷ ἘΔΒΡΑΜ οΥΟΖ ΠΕΧΑϷ ΝΑϷ ΧΕ ΕΙΕ† Μ̂ΠΑΙΚαζι̂ ΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ οΥΟΖ ΑϷΚΩΤ Μ̂ΜΑΥ Ν̂Χε ΔΒΡΑΜ Ν̂ΟΥΜΑΝΕΡηΩΟΥηι̂ Μ̂Π̂βοιϷ Φ̂Η ἘΤΑϷΟΥΟΝΖϷ ἘΡΟϷ</p>	<p>וַיֵּרָא יְהוָה, אֶל-אַבְרָם, וַיֹּאמֶר, לְנִרְעָה אִתּוֹ אֶת-הָאָרֶץ. הַזֹּאת; וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ, לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו.</p>	<p>And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the LORD, who appeared unto him.</p>
Gen. 12.8	<p>οΥΟΖ αϷυεναϷ ἘΒΟΛ Μ̂ΜΑΥ ἘΠ̂ΙΤηΟΥ ΕΤ̂ΣΑΠΕΙΕΒΤ Μ̂Βεθ̂ηλ οΥΟΖ ΑϷΤΑΖΟ Ν̂ΤεϷϷΚΥΝΗ Μ̂ΜΑΥ Ν̂β̂ρη̂ ΉΕΝ Βεθ̂ηλ̂ ΣΑΠ̂σα̂ Μ̂Φ̂ιΟΜ ΝΕΜ ΔΓΓε̂ ΣαϷΡΗϷ οΥΟΖ ΑϷΚΩΤ Μ̂ΜΑΥ Ν̂ΟΥΜΑΝΕΡηΩΟΥηι̂ Μ̂Π̂βοιϷ οΥΟΖ ΑϷΜΟΥ† ἘΧΕΝΦ̂ΡΑΝ Μ̂Π̂βοιϷ</p>	<p>וַיֵּצֵאק מִשָּׁם הַהֵרָה, מִקְדָּם לְבֵית-אֵל--וַיֵּט אָהֳלָה; בֵּית-אֵל מִיָּם, וְהָעִי מִקְדָּם, וַיְבֹן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה.</p>	<p>And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.</p>
Gen. 12.9	<p>οΥΟΖ ΑϷΟΥηΤΕΒ ἘΒΟΛ Μ̂ΜΑΥ Ν̂Χε ΔΒΡΑΜ οΥΟΖ αϷυεναϷ ΑϷΟΥΟΖ Ν̂β̂ρη̂ ΖΙ Π̂ηΑϷε</p>	<p>וַיִּסַּע אַבְרָם, הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה. {פ}</p>	<p>And Abram journeyed, going on still toward the South. {P}</p>

Gen. 12.10	οΥΓΟΖ Α ΟΥΖΚΟ ΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΓΟΖ ΑΦΙ ΝΧΕ ΑΒΡΑΜ ΕΒΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΕΧΩΙΛΙ ΜΜΑΥ ΧΕ Α ΠΙΖΚΟ ΧΕΜΧΟΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיְהִי רָעֵב, בְּאֶרֶץ; וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹרֶשׁ, כִּי-כָבֵד הָרָעֵב בְּאֶרֶץ.	And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was sore in the land.
Gen. 12.11	ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΑΒΡΑΜ ΗΩΝΤ ΕΙ ΕΒΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ ΝΣΑΡΑ ΤΕΦΩΖΙΜΙ ΧΕ ΤΕΜΙ ΧΕ ΝΘΟ ΟΥΩΖΙΜΙ ΝΣΑΙΗ ΕΝΕΩΩΣ ΗΕΝ ΠΕΩΩ	וַיְהִי, פֶּאֶשֶׁר הִקְרִיב לְבֹאֵ מִצְרַיִם; וַיֹּאמֶר, אֶל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ, הִנֵּה-נָא יִדְעֵתִי, כִּי אִשָּׁה יִפְת־מְרָאָה אָתָּה.	And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife: 'Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon.
Gen. 12.12	ΕΣΕΨΩΠΙ ΟΥΓΟΖ ΑΥΨΑΝΝΑΥ ΕΡΟ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΣΕΝΑΧΟΧ ΧΕ ΤΕΦΩΖΙΜΙ ΤΕ ΘΑΙ ΟΥΓΟΖ ΣΕΝΑΨΘΕΒΕΤ ΝΘΟ ΔΕ ΣΕΝΑΤΑΝΨΟ	וַהֲיֶה, כִּי-יֵרְאוּ אֹתְךָ הַמִּצְרַיִם, וְאָמְרוּ, אִשְׁתּוֹ זֹאת; וַהֲרֹגוּ אֹתִי, וְאֹתְךָ יִחִיו.	And it will come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say: This is his wife; and they will kill me, but thee they will keep alive.
Gen. 12.13	ΑΧΟΧ ΟΥΝ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΕΦΩΩΝΙ ΖΟΠΩΧ ΝΤΕ ΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΨΩΠΙ ΜΜΟΙ ΕΘΒΗΤ ΟΥΓΟΖ ΝΤΕΩΩΝΨ ΝΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΕΘΒΗΤ	אָמְרִי-נָא, אַחֲתִי אָתָּה--לְמַעַן יִיטַב-לִי בְעַבְדְּךָ, וְהָיְתָה נַפְשִׁי בְּגִלְדְּךָ.	Say, I pray thee, thou art my sister; that it may be well with me for thy sake, and that my soul may live because of thee.'
Gen. 12.14	ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΑΒΡΑΜ Ι ΕΒΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΕΤΕΦΩΖΙΜΙ ΧΕ ΝΑΝΕΣ ΕΜΑΨΩ	וַיְהִי, כְּבֹאֵ אַבְרָם מִצְרַיִם; וַיֵּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת-הָאִשָּׁה, כִּי- יָפָה הִוא מְאֹד.	And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.
Gen. 12.15	ΟΥΓΟΖ ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΧ ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ ΟΥΓΟΖ ΑΥΨΟΥΨΟΥ ΕΧΩΧ ΗΑΤΕΝ ΦΑΡΑΩ ΟΥΓΟΖ ΑΥΟΛΧ ΕΨΟΥΝ ΕΠΗΙ ΜΦΑΡΑΩ	וַיֵּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרִי פְרַעֲה, וַיְהִלּוּ אֹתָהּ-אֶל-פְּרַעֲה; וַתִּקַּח הָאִשָּׁה, בֵּית פְּרַעֲה.	And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.
Gen. 12.16	ΟΥΓΟΖ ΑΥΕΡΠΕΘΑΝΕΦ ΕΑΒΡΑΜ ΕΘΒΗΤΧ ΟΥΓΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΑΦ ΝΧΕ ΖΑΝΕΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΧΙ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΕΥ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΖΑΝΤΕΜΘΑΜ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΜΑΥΑΙ	וַיֹּאבְדֵם הַיִּטִּיב, בְּעַבְדְּךָ; וַיְהִי-לוֹ צֹאן-וּבָקָר, וַחֲמֹרִים, וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחֹת, וְאֹתָנֹת וְגַמְלִים.	And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men- servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.
Gen. 12.17	ΟΥΓΟΖ Α ΠΩΟΙΧ ΕΡΕΤΑΝ ΜΦΑΡΑΩ ΗΕΝ ΖΑΝΝΙΨΤ ΝΕΤΑΧΜΟΧ ΕΥΖΩΟΥ ΝΕΜ ΠΕΧΗΙ ΕΘΒΕ ΣΑΡΑ ΤΩΖΙΜΙ ΝΑΒΡΑΜ	וַיַּגַּע יְהוָה אֶת-פְּרַעֲה בְגַעִים גְּדֹלִים, וְאֶת-בֵּיתוֹ, עַל-דָּבָר שָׂרִי, אִשְׁתּוֹ אַבְרָם.	And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.
Gen. 12.18	Α ΦΑΡΑΩ ΔΕ ΜΟΥΤ ΕΑΒΡΑΜ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΕΡ ΦΑΙ ΝΗΙ ΟΥΓΟΖ ΜΠΕΚΤΑΜΟΙ ΧΕ ΤΑΩΖΙΜΙ ΤΕ	וַיִּקְרָא פְרַעֲה, לְאַבְרָם, וַיֹּאמֶר, מַה-זֹּאת עָשִׂיתְ לִי; לָמָּה לֹא- הַגַּדְתָּ לִּי, כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא.	And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

Gen. 12.19	ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΧΟΣ ΧΕ ΤΑCΩΝΙ ΤΕ ΟΥΟZ ΔΙΟΛC ΝΗΙ ΕΥCΨΙΜΙ ΟΥΟZ †ΝΟΥ ΙC ΤΕΚΨΙΜΙ ΜΠΕΚΜΘΟ ΒΙΤC ΜΑΨΕΝΑΨ	לָמָּה אָמַרְתָּ אַחֲתִי הוּא, וְאַקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה; וְעַתָּה, הִנֵּה אֲשַׁתְּךָ קַח וְלֵךְ.	Why saidst thou: She is my sister? so that I took her to be my wife; now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.'
Gen. 12.20	ΟΥΟZ Α ΦΑΡΑΨ ΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΝΖΑΝΡΨΜΙ ΕΘΒΕ ΔΒΡΑΜ ΕΤΨΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΝΑΨ ΝΤΑΨ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΛΨΤ ΝΕΜΑΨ	וַיִּצְו עָלָיו פַּרְעֹה, אֲנָשִׁים; וַיִּשְׁלַחוּ אֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ, וְאֶת-כָּל- אֲשֶׁר-לוֹ.	And Pharaoh gave men charge concerning him; and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
Gen. 13.1	ΑΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΕΖΡΗΙ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΧΗΜΙ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΝΑΨ ΝΤΑΨ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΛΨΤ ΝΕΜΑΨ ΕΖΡΗΙ ΖΙ ΠΨΨΑΨΕ	וַיֵּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ, וְלוֹט עִמּוֹ-- הַגִּבְעָה.	And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.
Gen. 13.2	ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝΕ ΟΥΡΑΜΑΔΟ ΕΜΑΨΨ ΠΕ ΝΨΡΗΙ ΨΕΝ ΠΤΕΒΝΗ ΝΕΜ ΠΖΑΤ ΝΕΜ ΦΝΟΥΒ	וְאַבְרָם, כָּבֵד מְאֹד, בַּמִּקְנָה, בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב.	And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
Gen. 13.3	ΟΥΟZ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΝΖΡΗΙ ΖΙ ΠΨΨΑΨΕ ΨΑ ΒΕΘΗΛ ΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΤΕΨΚΥΝΗ ΧΗ ΜΜΑΨ ΝΨΟΡΠ ΟΥΤΕ ΒΕΘΗΛ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΔΓΓΕ	וַיֵּלֶךְ, לְמִסְעָיו, מִגִּבְעָה, וְעַד-בֵּית-אֵל--עַד-הַמְּקוֹם, אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אָהֳלָה בְּתַחֲלָה, בֵּין בֵּית-אֵל, וּבֵין הָעֵי.	And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;
Gen. 13.4	ΕΠΙΜΑ ΕΤΑΨΘΑΜΙΕ ΠΙΜΑΝΕΡΨΨΟΥΨΙ ΜΜΟΥ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟZ ΑΨΜΟΥ† ΜΜΑΨ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΕΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙC	אֶל-מְקוֹם, הַמִּזְבֵּחַ, אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם, בְּרֵאשִׁיטָה; וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם, בְּשֵׁם יְהוָה.	unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the LORD.
Gen. 13.5	ΛΨΤ ΔΕ ΖΨΨ ΦΗ ΕΘΜΟΥΨΙ ΝΕΜ ΔΒΡΑΜ ΝΑΨΨΟΠ ΝΑΨ ΝΧΕ ΖΑΝΕCΨΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΨΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝCΚΥΝΗ	וְגַם-לְלוֹט--הַהֵלֶלֶד, אֶת-אַבְרָם: הָיָה צֹאן-וּבָקָר, וְאֵהֳלִים.	And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
Gen. 13.6	ΟΥΟZ ΝΑΡΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΨΨΠ ΜΜΨΟΥ ΑΝ ΠΕ ΕΘΡΟΥΨΨΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΕΤΕΝΤΨΟΥ ΟΨ ΠΕ ΟΥΟZ ΝΑΨΨΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΕΨΨΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ	וְלֹא-נִשְׂאָ אֹתָם הָאָרֶץ, לְשִׁבְתַּת יַחְדָּו: כִּי-הָיָה רַכּוּשָׁם רָב, וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁבְתַּת יַחְדָּו.	And the land was not able to bear them, that they might dwell together; for their substance was great, so that they could not dwell together.
Gen. 13.7	ΟΥΟZ ΑΨΨΨΠΙ ΝΧΕ ΟΥΨΨΟΝΤ ΟΥΤΕ ΝΙΜΑΝΕCΨΟΥ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΝΨΟΥ† ΝΤΕ ΔΒΡΑΜ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΝΙΜΑΝΕCΨΟΥ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΝΨΟΥ† ΝΤΕ ΛΨΤ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΦΕΡΕCΕΟC ΝΑΨΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΜΠΙCΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ	וַיְהִי-רִיב, בֵּין רְעִי מִקְנֵה-אַבְרָם, וּבֵין, רְעִי מִקְנֵה-לוֹט; וַהֲכַנְעָנִי, וַהֲפָרְזִי, אֲזו, יֹשֵׁב בְּאָרֶץ.	And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle. And the Canaanite and the Perizzite dwelt then in the land.

Gen. 13.8	πεχε αβραμ δε νλωτ χε μπενερε ουψοντ ψωπι ουτωι νεμ ουτωκ νεμ ουτε ναμανεσωου νεμ ουτε νεκμανεσωου χε ανον ζανρωμι νκνηου	ויאמר אברם אל-לוט, אל-נא תהי מריבה ביני ובינך, ובין רעי, ובין רעיד: כי-אנשים אחים, אנחנו.	And Abram said unto Lot: 'Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we are brethren.
Gen. 13.9	μη ις πικαζι τηρϷ χη μπεκμθο αν φωρϷ εβολ μμοκ ιε νεοκ εχαδη ανοκ εογιναμ ιςχε δε νεοκ εογιναμ ανοκ εχαδη	הלֹא כֹל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ, הֲפָרַד נָא מֵעַלְי: אִם-הַשְׂמָאל ואימנה, ואם-הימין ואשמאלה.	Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me; if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou take the right hand, then I will go to the left.'
Gen. 13.10	ουοζ α λωτ Ϸαι ννεϷβαλ εψωι αϷναϷ ετπεριχωροσ τηρϷ ντε πιιορδανηϷ χε νε ψαϷϷω πε μπατε φνοϷτ ϷωϷτ νεοδομα νεμ γομορρα μφρητ μπιπαρადιϷοϷ ντε φνοϷτ νεμ μφρητ μπικαζι ντε χημι ψατεκι εβρηι εζογορα	וישא-לוט את-עיניו, וירא את-כל-כפר הירדן, כי כלֹה, משקה--לפני שחת יהוה, את-סדם ואת-עמרה, כגן-יהוה כארץ מצרים, באכה צער.	And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.
Gen. 13.11	ουοζ αϷωτπι ναϷ ντε λωτ ντπεριχωροσ τηρϷ ντε πιιορδανηϷ ουοζ αϷοϷωτεβ νχε λωτ εβολ Ϸαπειεβτ ουοζ α φοϷαι φοϷαι φωρϷ Ϸαβολ μπεϷϷον	ויבחר-לו לוט, את כל-כפר הירדן, ויסע לוט, מקדם; ויפרדו, איש מעל אחיו.	So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.
Gen. 13.12	αβραμ δε αϷωπι Ϸεν πικαζι νχανααν λωτ δε αϷωπι Ϸεν νιβακι ντε νιπεριχωροσ ουοζ αϷοϷοζ Ϸεν Ϸοδομα	אברם, ישב בארץ-כנען; ולוט, ישב בערי הכפר, ויגהל, עד-סדם.	Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the Plain, and moved his tent as far as Sodom.
Gen. 13.13	νιρωμι δε εναϷ Ϸεν Ϸοδομα ναϷζωου πε ουοζ νε ζανρεϷερνοβι νε εμαϷω μπεμθο μφνοϷτ	ואנשי סדם, רעים וחסאים, ליהוה, מאד.	Now the men of Sodom were wicked and sinners against the LORD exceedingly.
Gen. 13.14	πεχε πβοιϷ δε ναβραμ μενεϷα ερεϷφωρϷ εβολ ζαροϷ νχε λωτ χε ϷοϷϷτ ννεκβαλ αναϷ ιϷχεν πιμα ετεκχη μμοϷ νεοκ τνοϷ επεμζιτ νεμ επεμεντ νεμ επειεβτ νεμ φιομ	ויהוה אמר אל-אברם, אחרי הפרד-לוט מעמו, שֵׁא נָא עיניך וראה, מן-המקום אשר-אתה שם--צפנה ונגבה, וקדמה וימה.	And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him: 'Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward;

Gen. 13.15	<p> χε πικαζι τηρϣ ἐτεκναϥ ἐροϣ ἡθοοκ εἰέτηιϣ νακ νεμ πεκχροϣ ϣα ἐνεϩ </p>	<p> -עד לך אתגננה, ולגננה, עד- </p>	<p> for all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever. </p>
Gen. 13.16	<p> οϣοϩ εἰέθερε πεκχροϣ ερ μῆρητ μπιϣω ἡτε πικαζι ιϣχε οϣϣχομ εθερε οϣαι βιηπι μπιϣω ἡτε πικαζι οϣοϩ πεκχροϣ ἡνοϣβιηπι μμοϣ </p>	<p> ולשמי את-גננה, כעפר הגננה: אשר אם-יוכל איש, למנות את-עפר הגננה--גם-גננה, ומנה. </p>	<p> And I will make thy seed as the dust of the earth; so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered. </p>
Gen. 13.17	<p> τωнк μεϣτ πικαζι ἐτεϣωἡ νεμ πεϣοϣοϣεν χε τῆατηιϣ νακ </p>	<p> קום התהלך בגננה, לגננה ולגננה: כי לך, אתגננה. </p>	<p> Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for unto thee will I give it.' </p>
Gen. 13.18	<p> οϣοϩ αϣοϣωτεβ ἐβολ μμαϥ ἡχε αβραμ οϣοϩ αϣωϣπι ἡατεν πιϣωϣην ἡτε Μαμβρε φη ετχη ἡεν χεβρων οϣοϩ αϣκωτ μμαϥ ἡοϣμανερϣωϣωϣι μπβοιϣ φῆοϣτ </p>	<p> -ויבן וישב בארץ ממרא--אשר בגברון; ויבן- שם מזבחה, ליהוה. {פ} </p>	<p> And Abram moved his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto the LORD. {P} </p>
Gen. 14.1	<p> αϣωϣπι δε ἡεν ἡμετοϣρο ἡαμαρφαλ πῶϣρο ἡעἡνααρ αριοϣ πῶϣρο ἡελαλαϣαρ νεμ χοδολογομορ πῶϣρο ἡελαμ νεμ ἡαרגαλ πῶϣρο ἡἡיעθנוϣ </p>	<p> ;ויהי, בימי אמרפל מלך-שנער, אריוח, מלך אלסר; כדרלעמר מלך עילם, ותדעל מלך גוים. </p>	<p> And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, </p>
Gen. 14.2	<p> αϣεροϣωτϣ νεμ Βαλα πῶϣρο ἡϣοδομα νεμ Βαρσα πῶϣρο ἡΓομορρα νεμ ϣεἡνααρ πῶϣρο ἡααμα νεμ ϣιμοβορ πῶϣρο ἡϣεβωιμ νεμ πῶϣρο μβαλακ ἡαι τε ϣηϣωρ </p>	<p> עשו מלחמה, את-ברע מלך סדם, ואת-ברשע, מלך עמרה; שנאב מלך אדמה, ושמאבר מלך צביים, ומלך בלע, היא- צער. </p>	<p> that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela--the same is Zoar. </p>
Gen. 14.3	<p> ἡαι τηροϣ αϣερϣυμφωἡνιἡ ἐϣρη ἐτἡελαοτ ετμολϩ φαι πε φιομ ἡτε ἡιϣμοϣ </p>	<p> כל-אלה, חברו, אל-עמק, השדים: הוא, ים המלח. </p>	<p> All these came as allies unto the vale of Siddim-- the same is the Salt Sea. </p>
Gen. 14.4	<p> αϣερ 02 ἡρομפי εϣοι μβωκ ἐχοδολογομορ </p>	<p> שתים עשרה שנה, עבדו את-כדרלעמר; ושלוש-עשרה שנה, מרדו. </p>	<p> Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled. </p>

Gen. 14.5	<p> ΝΖΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΤΜΑΖ 03 ΝΡΟΜΠΙ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΝΖΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΤΜΑΖ 04 ΝΡΟΜΠΙ ΑΨΙ ΝΤΕ ΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΕΘΝΕΜΑΨ ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΤΒΕΤ ΝΝΙΑΦΟΠΙ ΕΤΉΕΝ ΔΣΤΑΡΩΘ ΚΑΡΝΑΙΝ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΨΑΛΑ ΕΥΧΟΡ ΝΕΜΩΟΥΝΕΜ ΝΙΟΜΜΕΟΣ ΕΤΧΗ ΕΉΡΗΙ ΉΕΝ ΣΑΥΗ ΤΒΑΚΙ </p>	<p> וּבַאֲרֵבַע עָשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדִרְלֵעֹמֶר, וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ, וַיִּכּוּ אֶת-רַפְּאִים בְּעִשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם, וְאֶת-הַזִּזִּים בְּהָם; וְאֶת- הָאִמִּים, בְּשָׁוֵה, קַרְיָתַיִם. </p>	<p> And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh- kiriathaim, </p>
Gen. 14.6	<p> ΝΕΜ ΝΙΧΟΡΡΕΟΣ ΝΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΝΙΘΟΥ ΝΤΕ ΣΗΡ ΨΑ ΕΖΡΗΙ ΕΉ ΤΕΡΕΒΙΝΘΟΣ ΝΤΕ ΦΑΡΑΝ ΘΗ ΕΤΧΗ ΖΙ ΠΨΑΨΕ </p>	<p> וְאֶת-הַחֹרִי, בְּהַרְרֵם שְׁעִיר, עַד אֵיל פְּאָרֶן, אֲשֶׁר עַל-הַמְּדִבְרָה. </p>	<p> and the Horites in their mount Seir, unto El- paran, which is by the wilderness. </p>
Gen. 14.7	<p> ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΑΥΙ ΕΧΕΝ ΤΜΟΥΜΙ ΝΤΕ ΠΖΑΠ ΘΑΙ ΤΕ ΚΑΔΗΣ ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΤΒΕΤ ΝΝΙΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΔΜΑΛΗΚ ΝΕΜ ΝΙΔΑΜΟΡΡΕΟΣ ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΉΕΝ ΔΣΑΣΑΝΘΑΜΑΡ </p>	<p> וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מַשְׁפָּט, הוּא קְדֹשׁ, וַיִּכּוּ, אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי--וְגַם, אֶת-הָאֲמֹרִי, הַיֹּשֵׁב, בְּחִצְצֹן תְּמָר. </p>	<p> And they turned back, and came to En-mishpat-- the same is Kadesh--and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazazon-tamar. </p>
Gen. 14.8	<p> ΑΨΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΓΟΜΟΡΡΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΑΔΑΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΣΕΒΩΙΜ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΜΒΑΛΑΚ ΘΑΙ ΤΕ ΣΗΓΩΡ ΟΥΟΖ ΑΥΤΝΕΙ ΕΦΒΩΤΣ ΕΖΡΗΙ ΕΤΉΕΛΛΟΤ ΕΤΜΟΛΖ ΝΤΕ ΣΑΥΗ </p>	<p> וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עַמְרָה, וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צַבְיִים, וּמֶלֶךְ בְּלַע, הוּא-צֹעַר; וַיַּעֲרֹכוּ אִתָּם מִלְחָמָה, בְּעַמְקֵי הַשְּׂדִים. </p>	<p> And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela--the same is Zoar; and they set the battle in array against them in the vale of Siddim; </p>
Gen. 14.9	<p> ΟΥΔΕ ΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ ΠΟΥΡΟ ΝΕΛΑΜ ΝΕΜ ΘΑΡΓΑΡ ΠΟΥΡΟ ΝΝΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΔΜΑΡΦΑΛ ΠΟΥΡΟ ΝΣΕΝΝΑΑΡ ΝΕΜ ΔΡΙΩΧ ΠΟΥΡΟ ΝΕΛΛΑΣΑΡ ΝΑΙ ΝΕ 4 ΝΟΥΡΟ ΟΥΒΕ ΠΙΤΟΥ </p>	<p> אֶת כְּדִרְלֵעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם, וְתִדְעֵל מֶלֶךְ גּוֹיִם, וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר, וְאַרְיֹחַ מֶלֶךְ אֵלְסַר--אַרְבָּעָה מְלָכִים, אֶת-הַחֲמִשָּׁה. </p>	<p> against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five. </p>
Gen. 14.10	<p> ΤΉΕΛΛΟΤ ΔΕ ΕΤΜΟΛΖ ΝΑΣΟΙ ΝΨΩΤ ΨΩΤ ΝΕΜΒΡΕΖΙ ΑΨΦΩΤ ΔΕ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΓΟΜΟΡΡΑ ΟΥΟΖ ΑΥΖΕΙ ΜΜΑΥ ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΧΠ ΑΥΨΩΤ ΕΝΙΑΝΤΩΟΥ </p>	<p> וַעֲמַק הַשְּׂדִים, בְּאֲרֹת בְּאֲרֹת חָמָר, וַיִּגְסּוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וְעַמְרָה, וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה; וְהַנִּשְׁאָרִים, הָרָה נָסוּ. </p>	<p> Now the vale of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and they that remained fled to the mountain. </p>
Gen. 14.11	<p> ΑΥΒΙ ΔΕ ΝΝΙΖΘΩΡ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΝΕΜ ΝΟΥΉΡΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ </p>	<p> וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וְעַמְרָה, וְאֶת-כָּל-אֲכֻלָּם--וַיֵּלְכוּ. </p>	<p> And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way. </p>

Gen. 14.12	αγῶλι δε μῖκελωτ πῶηρι μῖσον ἸΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΠΕΥΣΟΒΤ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΝΑΨΥΟΠ ΓΑΡ ΠΕ ΉΕΝ ΣΟΔΟΜΑ	וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רַכְשׁוֹ בֶּן-אָחִיו אַבְרָם, וַיֵּלְכוּ; וְהוּא יָשָׁב, בְּסוּדֹם.	And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.
Gen. 14.13	ἀγὶ δε ἴχε οὐαὶ ἐβολ ἕεν νη ἑταγνοzem αγταμε ΔΒΡΑΜ ΠΙΠΕΡΑΤΗΣ ἸΘΟΟ ΔΕ ΝΑΨΥΟΠ ΠΕ ΉΑΤΕΝ ΠΙΨΥΗΝ ἸΤΕ ΜΑΜΒΡΗ ΠΙΔΜΟΡΠΕΟΣ ἸΣΟΝ ἸΕΣΧΩΛ ΝΕΜ ἸΣΟΝ ἸΔΥΝΑΝ ΝΑΥΟΙ ἸΨΨΗΡ ἑΔΒΡΑΜ	וַיָּבֹא, הַפְּלִיט, וַיַּגֵּד, לְאַבְרָם הָעִבְרִי; וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלְנֵי מִמְרָא הָאֱמֹרִי, אָחִיו אֲשֶׁפֶל וְאָחִי עֶנְר, וְהֵם, בְּעַלֵי בְרִית-אַבְרָם.	And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew--now he dwelt by the terebinths of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.
Gen. 14.14	ἑταψωτεμ δε ἴχε ΔΒΡΑΜ ΞΕ ΑΥΕΛ ΛΩΤ ΠΕΥΣΟΝ ἸΕΣΧΜΑΛΩΤΟΣ ΑΥΒΙΗΠΙ ἸΝΕΨΜΕΣ ΉΕΝ ΗΙ Τ Η ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΧΙ ΣΑΜΕΝΖΗΟΥ ΨΑ ΔΑΝ	וַיִּשְׁמַע אַבְרָם, כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו; וַיֵּרָק אֶת-הַנִּיכָיו וְלִידֵי בֵיתוֹ, שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת, וַיִּרְדֹּף, עַד-דָּן.	And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.
Gen. 14.15	ΟΥΟΖ ΑΥΙ ἑβρη ἑχωου ἸΠΙἑχωρζ ἸΘΟΟ ΝΕΜ ΝΕΥΑΛΛΩΟΥ ἸΟΥΟΖ ΑΥΨΑΡΙ ἑρwoy ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΧΙ ἸΣwoy ΨΑ ἑβρη ἑΧωΒΑ ΘΗ ΕΤΧΗ ΣΑΧΑΒΗ ἸΔΑΜΑΣΚΟΣ	וַיִּחַלֵּק עָלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו, וַיַּכֵּם; וַיִּרְדְּפֵם, עַד-חֹבָבָה, אֲשֶׁר מִשְׁמָאל, לְדַמְשֶׁק.	And he divided himself against them by night, he and his servants, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.
Gen. 14.16	ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΣΘΟ ἸΝΙΖΘΩΡ ΤΗΡΟΥ ἸΤΕ ΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΟΥΟΖ ΛΩΤ ΠΕΥΣΟΝ ΑΥΤΑΣΘΟΟ ΝΕΜ ΝΕΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΕΜ ΠΙΛΔΟΣ	וַיָּשָׁב, אֶת כָּל-הָרַכְשׁוֹ; וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וְרַכְשׁוֹ שָׁיְבָ, וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הַעָם.	And he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.
Gen. 14.17	αυι δε ἐβολ ἴχε ΠΟΥΡΟ ἸΣΟΔΟΜΑ ἑΖΡΑΥ ἸΔΒΡΑΜ ΜΕΝΕΝΣΑ ἑΡΕΥΤΑΣΘΟ ἑΒΟΛ ΉΕΝ ἸΧωΧΙ ἸΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡwoy ἑΘΝΕΜΑΥ ἑβρη ἑτβελλοτ ἸΤΕ ΣΑΥΗ ΦΑΙ ΠΕ ΦΜΕΨΨΩΤ ἸΤΕ ΠΟΥΡΟ	וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סוּדֹם, לִקְרָאתוֹ, אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִהַכּוֹת אֶת- כְּדֹרְלַעֲמֹר, וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ--אֶל-עֶמְקֵ שָׁוֵה, הוּא עֶמְקֵ הַמֶּלֶךְ.	And the king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings that were with him, at the vale of Shaveh--the same is the King's Vale.
Gen. 14.18	ΟΥΟΖ Μελχισεδεκ ΠΟΥΡΟ ἸΣΑΛΗΜ ΑΥΕΝ ΖΑΝΩΙΚ ἑΒΟΛ ΝΕΜ ΖΑΝΗΡΠ ΝΕ ΦΟΥΗΒ ΔΕ ΠΕ ἸΦΝΟΥΤ ἑΤΒΟСИ	וּמֶלֶךְ-צִדְקִי מֶלֶךְ שָׁלֵם, הוֹצִיא לֶחֶם וַיָּזֵן; וְהוּא כֹהֵן, לְאֵל עֵלְיוֹן.	And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine; and he was priest of God the Most High.
Gen. 14.19	ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ἑΔΒΡΑΜ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΞΕ ἸΣΜΑΜΑΤ ΔΒΡΑΜ ἸΦΝΟΥΤ ἑΤΒΟСИ ΦΗ ἑΤΑΥΘΑΜΙΟ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ἸΚΑΖΙ	וַיְבָרְכֵהוּ, וַיֹּאמֶר: בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֵלְיוֹן, קֹנֵה שָׁמַיִם וְאָרֶץ.	And he blessed him, and said: 'Blessed be Abram of God Most High, Maker of heaven and earth;

Gen. 14.20	οΥΟΖ ΥCΜΑΜΑΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΤΒΟCΙ ΦΗ ΕΤΑΥΤ ΝΝΕΚΧΑΧΙ ΗΑ ΝΕΚΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΡΕΜΗΤ ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΑΥ	וְבָרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, אֱשֶׁר-מִגֹּן צָרִיךְ בְּיָדֶיךָ; וַיִּתֶּן-לוֹ מִצְעָשׁ, מִכָּל. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם, אֶל-אַבְרָם: תֵּן-לִי הַנְּפֶשׁ, וְהַרְכָּשׁ קַח-לָךְ.	and blessed be God the Most High, who hath delivered thine enemies into thy hand.' And he gave him a tenth of all.
Gen. 14.21	ΠΕΧΕ ΠΟΥΡΟ ΔΕ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΔΒΡΑΜ ΧΕ ΜΑ ΝΙΡΩΜΙ ΝΗΙ ΒΙ ΔΕ ΝΑΚ ΝΝΙΖΘΩΡ	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם, אֶל-אַבְרָם: תֵּן-לִי הַנְּפֶשׁ, וְהַרְכָּשׁ קַח-לָךְ.	And the king of Sodom said unto Abram: 'Give me the persons, and take the goods to thyself.'
Gen. 14.22	ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΜΠΟΥΡΟ ΝCΟΔΟΜΑ ΧΕ ΕΙΕCΟΥΤΕΝ ΤΑΧΙΧ ΕΖΡΗΙ ΖΑ ΦΝΟΥΤ ΕΤΒΟCΙ ΦΗ ΕΤΑΥΘΑΜΙΟ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם, אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם: הֲרַמְתִּי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיוֹן, קִנְיֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.	And Abram said to the king of Sodom: 'I have lifted up my hand unto the LORD, God Most High, Maker of heaven and earth,
Gen. 14.23	ΧΕ ΙCΧΕΝ ΟΥΖΒΩC ΨΑ ΟΥΜΟΥCΗΡ ΝΤΕ ΟΥΘΩΟΥΓΙ ΑΝ ΕΙΕΒΙ ΖΛΙ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑΚ ΤΗΡΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΙΕΡ ΔΒΡΑΜ ΝΡΑΜΑΟ	אִם-מַחוּט וְעַד שְׂרוּף-נֶעַל, וְאִם-אֶקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ; וְלֹא תֹאמַר, אֲנִי הִעֲשִׂיתִי אֶת-אַבְרָם.	that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor aught that is thine, lest thou shouldest say: I have made Abram rich;
Gen. 14.24	ΕΒΗΛ ΕΝΗ ΕΤΑ ΝΙΗΕΛΨΙΡΙ ΟΥΟΜΟΥ ΝΕΜ ΤΤΟΙ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΑΥΓΙ ΝΕΜΗΙ ΕCΧΩΑ ΔΥΝΑΝ ΜΑΜΒΡΗ ΝΑΙ ΕΥΕΒΙ ΤΟΙ	בְּלַעְדִּי, רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים, וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי: עֲנֵר אֲשָׁפֵל וּמִמְרָא, הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם. {S}	save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre, let them take their portion.' {S}
Gen. 15.1	ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΔΕ Α ΟΥCΑΧΙ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΨΩΠΙ ΖΑ ΔΒΡΑΜ ΗΕΝ ΟΥΖΟΡΟΜΑ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΔΒΡΑΜ ΑΝΟΚ ΕΤΟΙ ΝΝΑΨΤ ΕΧΩΚ ΠΕΚΒΕΧΕ ΕΥΕΕΡΝΙΨΤ ΕΜΑΨΩ	אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם, בַּמַּחְזָה, לֵאמֹר: אֶל-תִּירָא אַבְרָם, אֲנִי מִגֹּן לָךְ--שְׂכָרְךָ, תִּרְבֶּה מְאֹד.	After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying: 'Fear not, Abram, I am thy shield, thy reward shall be exceeding great.'
Gen. 15.2	ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΧΕ ΠΑΝΗΒ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙΥ ΝΗΙ ΑΝΟΚ ΔΕ CΕΝΑΧΑΤ ΕΒΟΛ ΕΙΟΙ ΝΑΤΨΗΡΙ ΠΨΗΡΙ ΔΕ ΜΜΑCΕΚ ΤΑΜΕC ΗΕΝ ΗΙ ΦΑΙ ΠΕ ΔΑΜΑCΚΟC ΕΞΑΙΕΖΕΡ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם, אֲדֹנָי יְהוִה מֶ-הַתָּמָן-לִי, וְאֲנִכִּי, הֲלוֹךְ עֲרִירִי; וּבֶן-מִשְׁקָ בֵּיתִי, הוּא דְמִשְׁקִי אֵלַיִעֶזֶר.	And Abram said: 'O Lord GOD, what wilt Thou give me, seeing I go hence childless, and he that shall be possessor of my house is Eliezer of Damascus?'
Gen. 15.3	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΜ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΜΠΕΚΤΧΡΟΧ ΝΗΙ ΠΑΜΕC ΗΕΝ ΗΙ ΕΥΕΕΡΚΑΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΙ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם--הֵן לִי, לֹא נִתְתָּה זָרַע; וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי, יִרְשׁ אִתִּי.	And Abram said: 'Behold, to me Thou hast given no seed, and, lo, one born in my house is to be mine heir.'

Gen. 15.4	οΥΟΖ ΣΑΤΟΤΥ Α ΟΥΣΜΗ ΝΤΕ ΠΒΟΙΣ ΨΩΠΙ ΖΑΡΟΥ ΕΣΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΝΕ ΦΑΙ ΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΚ ΑΛΛΑ ΦΗΘΝΑΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΝΘΟΥ ΕΘΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΚ	וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר, לֹא יִירָשְׁךָ זֶה: כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעֵיד, הוּא יִירָשְׁךָ.	And, behold, the word of the LORD came unto him, saying: 'This man shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.'
Gen. 15.5	ΑΥΕΝΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΙ ΕΤΨΕ ΟΥΟΖ ΒΙΗΠΙ ΝΝΙCΙΟΥ ΑΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΒΙΗΠΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΧΧΡΟΧ ΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ	וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה, וַיֹּאמֶר הֶבֶט-נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים--אִם-תּוּכַל, לְסַפֵּר אֹתָם; וַיֹּאמֶר לוֹ, כִּהַּ יְהִינָה נִרְעָף.	And He brought him forth abroad, and said: 'Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to count them'; and He said unto him: 'So shall thy seed be.'
Gen. 15.6	ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΖΤ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΕΦΝΟΥΤ ΑΥΟΠC ΝΑΥ ΕΟΥΜΕΘΜΗ	וְהֵאֱמַן, בַּיהוָה; וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ, צְדָקָה.	And he believed in the LORD; and He counted it to him for righteousness.
Gen. 15.7	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑΥΕΝΚ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΩΡΑ ΝΧΕ ΝΙΧΑΛ ΔΕΟC ΖΩCΤΕ ΕΤ ΝΑΚ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΕΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΥ	וַיֹּאמֶר, אֵלָיו: אֲנִי יְהוָה, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים-- לָמַת לָךְ אֶת-הָאָרֶץ הזֹּאת, לְרִשְׁתָּהּ.	And He said unto him: 'I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.'
Gen. 15.8	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΧΕ ΠΑΝΗΒ ΠΒΟΙC ΠΩC ΤΝΑΕΜΙ ΧΕ ΤΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΥ	וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי יְהוִה, בְּמָה אֲדַע כִּי אִירָשְׁנָה.	And he said: 'O Lord GOD, whereby shall I know that I shall inherit it?'
Gen. 15.9	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΒΙ ΝΗΙ ΝΟΥΒΑΖCΙ ΕΑCΕΡ ΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΒΑΕΜΠΙ ΝΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΩΙΑΙ ΝΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΒΡΟΜΠΨΑΛ ΝΕΜ ΟΥΒΡΟΜΠΙ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, קַח-הָ לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת, וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת, וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ; וְתֹר, וְגֹזֵל.	And He said unto him: 'Take Me a heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle- dove, and a young pigeon.'
Gen. 15.10	ΑΥΒΙ ΔΕ ΝΑΥ ΝΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΦΑΨΟΥ ΞΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΥ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΝΙΖΑΛΑΤ ΔΕ ΜΠΕΥΦΑΨΟΥ	וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה, וַיַּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ, וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתֹרוֹ, לְקִרְאֹת רַעְוִי; וְאֶת-הַצֶּפֶר, לֹא בָתַר.	And he took him all these, and divided them in the midst, and laid each half over against the other; but the birds divided he not.
Gen. 15.11	ΑΥΙ ΔΕ ΕΠΕCΗΤ ΝΧΕ ΝΙΖΑΛΑΤ ΕΧΕΝ ΝΙCΩΜΑ ΕΤΨΗΨ ΟΥΟΖ ΑΥΖΕΜCΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ	וַיֵּרֶד הָעַיִט, עַל-הַפְּגָרִים; וַיֵּשֶׁב אֹתָם, אַבְרָם.	And the birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.
Gen. 15.12	ΕΡΕ ΦΨΗ ΔΕ ΝΑΖΩΤΠ ΟΥΤΩΜΤ ΑΥΙ ΕΧΕΝ ΔΒΡΑΜ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΝΙΨΤ ΝΖΟΤ ΝΧΑΚΙ ΑCΙ ΕΨΡΗΙ ΕΧΩΥ	וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא, וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל-אַבְרָם; וַהֲנִה אִימָה חֲשֹׁכָה גְדוֹלָה, נִפְלְתָ עָלָיו.	And it came to pass, that, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a dread, even a great darkness, fell upon him.

Gen. 15.13	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΧΟΣ ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΕΜΙ ΕΚΕΕΜΙ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡΡΕΜΝΧΩΙΑΙ ΉΕΝ ΟΥΚΑΖΙ ΜΦΩΥ ΔΝ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΥΕΔΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΖΕΜΚΩΟΥ ΕΥΕΘΕΒΙΩΟΥ Ν Υ ΝΡΟΜΠΙ</p>	<p>וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם, יָדַע תְּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם, וְעַבְדוּם, וְעָנּוּ אֹתָם--אַרְבַּע מֵאוֹת, שָׁנָה.</p>	<p>And He said unto Abram: 'Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;</p>
Gen. 15.14	<p>ΠΙΘΝΟΣ ΔΕ ΕΤΟΥΝΔΕΡΒΩΚ ΝΑΥ ΕΙΕΨΑΠ ΕΡΟΥ ΔΝΟΚ ΜΕΝΕΝΑ ΝΑΙ ΔΕ ΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΕΜΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΥΨ ΝΣΟΒΨ</p>	<p>וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ, דָּן אֲנִי; וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ, בְּרֹכֶשׁ גָּדוֹל.</p>	<p>and also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.</p>
Gen. 15.15	<p>ΝΘΟΚ ΔΕ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΖΑ ΝΕΚΙΟΨ ΉΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΕΑΥΨΑΝΟΥΨΚ ΉΕΝ ΟΥΜΕΤΉΕΛΛΟ ΕΝΔΝΕC</p>	<p>וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אַבְתֵּיךָ, בְּשָׁלוֹם: תִּקְבֹּר, בְּשִׂיבָה טוֹבָה.</p>	<p>But thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.</p>
Gen. 15.16	<p>ΝΉΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΦΉΜΑΖ 4 ΝΧΩΟΥ ΕΥΕΚΟΤΟΥ ΕΜΝΑΙ ΜΠΑΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ ΓΑΡ ΝΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΑ ΨΝΟΥ</p>	<p>וְדוֹר רְבִיעִי, יָשׁוּבוּ הֵנָּה: כִּי לֹא-שָׁלֵם עוֹלָם הָאָמְרִי, עַד- הֵנָּה.</p>	<p>And in the fourth generation they shall come back hither; for the iniquity of the Amorite is not yet full.'</p>
Gen. 15.17	<p>ΕΨΙΔΗ ΝΕ ΦΉΝΑΥ ΝΖΩΤΠ ΜΦΡΗ ΠΕ ΟΥΨΑΖ ΑΨΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΘΉΡΙP ΕCΟΙ ΝΧΡΕΜΤC ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΜΠΑC ΝΧΡΩΜ ΑΥCΙΝΙ ΘΜΗΨ ΝΝΙCΩΜΑ ΕΤΦΗΨ</p>	<p>וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ בָּאָה, וַעֲלָטָה הָיָה; וַהֲנִיָּה תִּנּוֹר עָשָׂן, וְלִפְיֵד אֵשׁ, אֲשֶׁר עָבַר, בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה.</p>	<p>And it came to pass, that, when the sun went down, and there was thick darkness, behold a smoking furnace, and a flaming torch that passed between these pieces.</p>
Gen. 15.18	<p>ΝΉΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ Δ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ CΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜ ΔΒΡΑΜ ΕΥΧΩ ΜΜΟC</p>	<p>בַּיּוֹם הַהוּא, כָּרַת יְהוָה אֶת-אַבְרָם--בְּרִית לְאֵמֶר: לְזַרְעֲךָ, נְתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת, מִנְּהַר מִצְרַיִם, עַד-הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת.</p>	<p>In that day the LORD made a covenant with Abram, saying: 'Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;</p>
Gen. 15.19	<p>ΧΕ ΕΙΕΨ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΜΠΕΚΧΡΟΧ ΙCΧΕΝ ΦΉΑΡΟ ΝΧΗΜΙ ΨΑ ΠΙΝΙΨΨ ΝΪΑΡΟ ΠΙΕΥΦΡΑΤΗC ΝΙΚΕΝΝΕΟC ΝΕΜ ΝΙΚΕΝΕΖΕΟC ΝΕΜ ΝΙΚΕΛΜΩΝΕΟC</p>	<p>אֶת-הַקְּנִזִּי, וְאֶת-הַקְּנִזִּי, וְאֶת, הַקְּדֻמְנִי.</p>	<p>the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,</p>
Gen. 15.20	<p>ΝΕΜ ΝΙΧΕΤΤΕΟC ΝΕΜ ΝΙΦΕΡΕCΕΟC ΝΕΜ ΝΙΡΑΦΑΙΜ</p>	<p>וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי, וְאֶת-הַרְפָּזָיִם.</p>	<p>and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,</p>
Gen. 15.21	<p>ΝΕΜ ΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΝΕΜ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΝΕΜ ΝΙΕΥΕΟC ΝΕΜ ΝΙΓΕΡΓΕCΕΟC ΝΕΜ ΝΙΕΒΟΥCΕΟC</p>	<p>וְאֶת-הָאָמְרִי, וְאֶת-הַפְּגֻזִּי, וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי, וְאֶת-הַיְבוּסִי. {S}</p>	<p>and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.' {S}</p>

Gen. 16.1	<p>ΣΑΡΑ ΔΕ ΤΪΣΙΜΙ ΝΑΒΡΑΜ ΝΑΣΜΙCΙ ΝΑΨ ΑΝ ΠΕ ΝΕ ΟΥΟΝΤΕC ΟΥΒΩΚΙ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΡΕΜΝΧΗΜΙ ΕΠΕCΡΑΝ ΠΕ ΔΓΑΡ ΠΕΧΕ ΣΑΡΑ ΔΕ ΝΑΒΡΑΜ</p>	<p>וְשָׂרַי אִשְׁתְּ אַבְרָם, לֹא יָלְדָה לוֹ; וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרַיִת, וְשִׁמָּה הָגָר.</p>	<p>Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.</p>
Gen. 16.2	<p>ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC Α ΠΒΟΙC ΜΑΨΘΑΜ ΝΤΑΟΤ ΕΨΤΕΜΜΙCΙ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΘΟΥΝ ΖΑ ΤΑΒΩΚΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΧΦΕ ΟΥΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟC ΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΝCΑ ΤΪΜΗ ΝCΑΡΑ</p>	<p>וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם, הֲגַה-נָּא עֲצָרָנִי יְהוָה מִלְדֹת--בְּאֵ-נָּא אֶל-שִׁפְחָתִי, אוֹלֵי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה; וַיִּשְׁמַע אַבְרָם, לְקוֹל שָׂרַי.</p>	<p>And Sarai said unto Abram: 'Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; go in, I pray thee, unto my handmaid; it may be that I shall be builded up through her.' And Abram hearkened to the voice of Sarai.</p>
Gen. 16.3	<p>ΟΥΟZ Α ΣΑΡΑ ΤΪΣΙΜΙ ΝΑΒΡΑΜ ΒΙ ΔΓΑΡ ΤΕCΒΩΚΙ ΝΡΕΜΝΧΗΜΙ ΜΕΝΕΝCΑ Θ ΝΡΟΜΠΙ ΕΘΡΕ ΔΒΡΑΜ ΑΙΤΟΥ ΕΨΩΟΠ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΔΑΝ ΟΥΟZ ΑCΤΗΙC ΝΑΒΡΑΜ ΠΕCΖΑΙ ΕΥΪΣΙΜΙ ΝΑΨ</p>	<p>וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתְּ-אַבְרָם, אֶת-הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ, מִקֶּץ עֶשְׂרֵת שָׁנִים, לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁה, לוֹ לְאִשָּׁה.</p>	<p>And Sarai Abram's wife took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.</p>
Gen. 16.4	<p>ΟΥΟZ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΘΟΥΝ ΖΑ ΔΓΑΡ ΟΥΟZ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΟΥΟZ ΑCΝΑΥ ΧΕ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΑCΨΩΨ ΝΧΕ ΤΕCΒΟΙC ΜΠΕCΜΘΟ</p>	<p>וַיָּבֵא אֶל-הָגָר, וַתְּהַר; וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ, וַתִּקַּל גְּבֵרָתָהּ. בְּעֵינֶיהָ.</p>	<p>And he went in unto Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.</p>
Gen. 16.5	<p>ΠΕΧΕ ΣΑΡΑ ΔΕ ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΦΒΗΟΥ ΝΧΟΝC ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΑΝΟΚ ΑΙΤ ΝΤΑΒΩΚΙ ΕΨΡΗΙ ΕΚΕΝΚ ΕΤΑCΝΑΥ ΔΕ ΧΕ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΑΙΨΩΨ ΜΠΕCΜΘΟ ΕΨΕΤΖΑΠ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΟΥΤΨΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם, חֲמָסִי עָלֶיךָ--אֲנִכִּי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקָךָ, וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וְאִקַּל בְּעֵינֶיהָ; יִשְׁפֹּט יְהוָה, בֵּינִי וּבֵינֶיךָ.</p>	<p>And Sarai said unto Abram: 'My wrong be upon thee: I gave my handmaid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.'</p>
Gen. 16.6	<p>ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝCΑΡΑ ΧΕ ΙC ΤΕΒΩΚΙ ΧΗ ΞΕΝ ΝΕΧΙΧ ΑΡΙΟΥΙ ΝΑC ΜΦΡΗΤ ΕΘΡΑΝΕ ΟΥΟZ ΑCΤΖΕΜΚΟC ΝΧΕ ΣΑΡΑ ΟΥΟZ ΑCΨΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕCΖΟ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי, הֲגַה שִׁפְחָתְךָ בְּיָד--עֲשִׂי-לָהּ, הַטוֹב בְּעֵינֶיךָ; וַתַּעַנֶּה שָׂרַי, וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ.</p>	<p>But Abram said unto Sarai: 'Behold, thy maid is in thy hand; do to her that which is good in thine eyes.' And Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.</p>
Gen. 16.7	<p>ΑΨΧΕΜC ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΖΙΧΕΝ ΦΜΟΥΜΙ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΞΕΝ ΠΨΑΨΕ ΖΙΧΕΝ ΦΜΟΥΜΙ ΞΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΝΤΕ CΟΥΡ</p>	<p>וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה, עַל-עֵין הַמַּיִם--בַּמְדְּבָר: עַל-הָעֵין, בְּדֶרֶךְ שׁוּר.</p>	<p>And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.</p>

Gen. 16.8	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΑC ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΔΓΑΡ ΕΒΩΚΙ ΝCΑΡΑ ΔΡΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΟΥΟΖ ΔΡΕΝΑ ΕΘΩΝ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΧΕ ΔΙΦΗΤ ΔΝΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑΤΖΗ ΜΠΖΟ ΝCΑΡΑ ΤΑΒΟΙC	וַיֹּאמֶר, הֲגַר שְׁפַחַת שְׂרֵי אִי-מִזָּה בָּאת--וְאֵנָּה תִלְכִּי; וַתֹּאמֶר--מִפְּנֵי שְׂרֵי גְבֻרָתִי, אֲנִכִּי בָרַחַת.	And he said: 'Hagar, Sarai's handmaid, whence camest thou? and whither goest thou?' And she said: 'I flee from the face of my mistress Sarai.'
Gen. 16.9	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑC ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΜΑΤΑCΘΟ ΕΪΘΟΥΝ ΖΑ ΤΕΒΟΙC ΟΥΟΖ ΜΑΘΕΒΙΟ ΗΔ ΝΕCΧΙΧ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה, שׁוּבִי אֶל-גְּבֻרָתְךָ, וְהִתְעַנִּי, תַּחַת יְדֶיךָ.	And the angel of the LORD said unto her: 'Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.'
Gen. 16.10	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΝΑC ΧΕ ΗΕΝ ΟΥΔΨΑΙ ΕΙΕΘΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΨΑΙ ΟΥΟΖ ΝΝΟΥΒΙΗΠΤΙ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΠΕΥΑΨΑΙ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה, הַרְבֵּה אַרְבֶּה אֶת-זַרְעֲךָ, וְלֹא יסָפֵר, מְרַב.	And the angel of the LORD said unto her: 'I will greatly multiply thy seed, that it shall not be numbered for multitude.'
Gen. 16.11	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΑC ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟ ΤΕ ΜΒΟΚΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕΜΟΥΤ ΕΠΕΥΡΑΝ ΧΕ ΙCΜΑΗΛ ΧΕ ΔΥCΩΤΕΜ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΕΠΕΘΕΒΙΟ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה, הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶת בֶּן, וְקָרָאת שְׁמוֹ 'יִשְׁמָעֵאל, כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּהּ.	And the angel of the LORD said unto her: 'Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and thou shalt call his name Ishmael, because the LORD hath heard thy affliction.'
Gen. 16.12	ΦΑΙ ΕΥΕΕΡ ΟΥΡΩΜΙ ΝΡΕΜΝΚΟΙ ΝΕΥΧΙΧ ΕΥΕΨΩΠΤΙ ΖΙΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΕΝΧΙΧ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΨΩΠΤΙ ΖΙΧΩΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΤΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΥCΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ	וְהוּא יְהוָה, פָּרָא אָדָם--יָדוּ בָּפֶל, וַיַּד פֶּל בּוֹ; וְעַל-פְּנֵי כָל- אָחִיו, יִשְׁכֹּן.	And he shall be a wild ass of a man: his hand shall be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the face of all his brethren.'
Gen. 16.13	οΥΟΖ ΑCΜΟΥΤ ΝΧΕ ΔΓΑΡ ΕΦΕΡΑΝ ΜΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑΥCΑΧΙ ΝΕΜΑC ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΕΤΑΥCΟΜC ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΙΧΟC ΚΕ ΓΑΡ ΔΙΝΑΥ ΕΡΟΥ ΕΔΥΟΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΙ ΜΠΑΜΘΟ	וַתִּקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ, אֵתָהּ אֵל רָאִי: כִּי אָמְרָה, הֲגַם הֵלֶם רָאִיתִי--אַחֲרֵי רָאִי.	And she called the name of the LORD that spoke unto her, 'Thou art a God of seeing; for she said: 'Have I even here seen Him that seeth Me?'
Gen. 16.14	ΕΘΒΕΦΑΙ ΑCΤΡΕΝ ΦΕΡΑΝ ΝΤΨΩΤ ΧΕ ΤΨΩΤ ΕΤΑΙΝΑΥ ΜΠΑΜΘΟ ΟΥΤΕ ΚΑΔΗC ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΒΑΡΑΚ	עַל-כֵּן קָרָא לְבְאֵר, בְּאֵר לַחֵי רָאִי--הִנֵּה בֵּין-קְדֻשׁ, וּבֵין בְּרֵד.	Wherefore the well was called 'Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.'
Gen. 16.15	οΥΟΖ ΑCΜΙCΙ ΝΧΕ ΔΓΑΡ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΔΒΡΑΜ ΟΥΟΖ Α ΔΒΡΑΜ ΤΡΕΝ ΦΕΡΑΝ ΜΠΙΨΗΡΙ ΦΗ ΕΤΑ ΔΓΑΡ ΜΑCΥ ΝΑΥ ΧΕ ΙCΜΑΗΛ	וַתֵּלֶד הֲגַר לְאַבְרָם, בֶּן; וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אִשְׁר-יְלֶדָהּ הֲגַר, 'יִשְׁמָעֵאל.	And Hagar bore Abram a son; and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.
Gen. 16.16	ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝΑΥΧΗ ΗΕΝ ΗΕΜΝΕ Θ ΝΡΟΜΠΤΙ ΕΤΑCΜΙCΙ ΝΑΥ ΝΧΕ ΔΓΑΡ ΝΙCΜΑΗΛ	וְאַבְרָם, בֶּן-שָׁמְנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים, בְּלֶדֶת-הֲגַר אֶת- 'יִשְׁמָעֵאל, לְאַבְרָם. {S}	And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. {S}

Gen. 17.1	αψωπι δε ἔχε Ἀβραμ ἦεν ϣ θ ἑνὸς οὔτος ἂ Πβοις οὔτος ἐδραμ πεχραχ ναχ χε ἀνοκ πε φνοῦτ ψωπι εκραννη ἠπαμθο οὔτος ψωπι ἠμον ἀρικι βι ἐροκ	ויהי אברהם, בן-תשעים שנה ותשע שנים; וירא יהוה אל- אברהם, ויאמר אליו אני-אל שדי--התהלך לפני, והנה תמים.	And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him: 'I am God Almighty; walk before Me, and be thou wholehearted.
Gen. 17.2	οὔτος εἰέχω ἑταδιαθηκη οὔτωι νεμ οὔτωκ οὔτος εἰέθρεκαψαι ἐμαψω	ואתנה בריתי, ביני ובינך; וארכה אותך, במאד מאד.	And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly.'
Gen. 17.3	οὔτος αψει ἔχε Ἀβραμ ἔχεν πεψο οὔτος αψαχι νεμαχ ἔχε φνοῦτ εψχω ἠμος	ויפל אברהם, על-פניו; וידבר אתו אלהים, לאמר.	And Abram fell on his face; and God talked with him, saying:
Gen. 17.4	χε ἀνοκ ζηππε ις ταδιαθηκη ὄχη νεμακ οὔτος ἐκέψωπι ἑνωτ ἑνομηψ ἑψαοα	אני, הנה בריתי אתך; והיית, לאב המון גוים.	'As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be the father of a multitude of nations.
Gen. 17.5	οὔτος ἑνοῦמוῦτ ἐπεκραν χε Ἀβραμ ἀλλα ἐρε πεκραν ψωπι χε Ἀβρααμ χε αἰακ ἑνωτ ἑνομηψ ἑεθνος	ולא-יקרא עוד את-שמה, אברהם; והנה שמה אברהם, כי אב-המון גוים גתמיד.	Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.
Gen. 17.6	οὔτος εἰέθρεκαψαι ἐμαψω ἐμαψω οὔτος εἰέακ ἐζαψαα οὔτος ζαנוῦρωῦ εγεί ἐβול ἠמוκ	והפאתי אתך במאד מאד, וגתמיד לגוים; ומלכים, ממך יצאו.	And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.
Gen. 17.7	οὔτος εἰέεמני ἑταδιαθηκη οὔτωι νεμ οὔτωκ νεμ οὔτε πεχροχ μενεנצωκ ψα נוῦγενεα εγδιαθηκη ἑνεז εθριψωπι νακ ἑנוῦτ νεμ πεχροχ μενεנצωκ	והקמתני את-בריתי ביני ובינך, ובין רצף ארצך לדורתם-- לברית עולם: להיות לה לאלהים, ולרצף ארצך.	And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy seed after thee.
Gen. 17.8	οὔτος εἰέτ νακ νεμ πεχροχ μενεנצωκ ἠπικαζι ἐτεκοι ἑρεμῆαἰαἰ ἑηטϥ ἠκαזי תרח ἑאנאאן εγאמאזי ἑνεז οὔτος εἰέψωπι נוῦῦ ἑנוῦτ	ונתתי לה ולרצף ארצך את ארץ מגרד, את כל-ארץ כנען, לאחזת, עולם; והייתי להם, לאלהים.	And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'
Gen. 17.9	οὔτος πεχε φνοῦτ οὔβε Ἀβρααμ χε ἑοκ δε ταδιαθηκη ἐκέαρεז ἐροκ ἑנוκ νεμ πεχροχ μενεנצωκ ψα נוῦαῦῦ	ויאמר אלהים אל-אברהם, ואתה את-בריתי תשמר--אתה ותרצף ארצך, לדורתם.	And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

Gen. 17.10	<p>ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΕΤΕΚΝΑΔΑΡΕΣ ΕΡΟΣ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝCΩΚ ΨΑ ΝΟΥΧΩΟΥ</p>	<p>זאת בריתי אשר תשמרו, ביני וביניכם, ובין זרעך, אחריתי: המול לכם, כל-זכר.</p>	<p>This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.</p>
Gen. 17.11	<p>ΖΩΟΥΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΩΤΕΝ ΕΥΕCΟΥΒΗΤΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝCΟΥΒΕ Τ΄CΑΡΖ ΝΤΕ ΤΕΝΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΟΥΜΗΝΙΝΙ ΝΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ</p>	<p>וּנְמַלְתֶּם, אֵת בֶּשֶׁר עֶרְלַתְכֶם; וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית, בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם.</p>	<p>And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.</p>
Gen. 17.12	<p>ΟΥΟΣ ΟΥΓΑΛΟΥ ΉΕΝ 8 ΝΕΉ20ΟΥ ΕΥΕCΟΥΒΗΤΥ ΝΩΤΕΝ ΝΕΤΕΝΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΝΕΤΕΝΧΩΟΥ ΠΙΜΕC ΉΕΝ ΗΙ ΝΕΜ ΠΙΨΩΠΙ ΉΑ ΖΑΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΗΡΙ ΝΙΒΕΝ ΝΨΕΜΜΩΟΥ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΝ ΝΕ ΉΕΝ ΟΥCΕΒΙ ΕΚΕCΟΥΒΗΤΟΥ ΠΙΜΕC ΉΕΝ ΗΙ ΝΤΕ ΠΕΚΗΙ ΝΕΜ ΠΙΨΩΠΙ ΉΑ ΖΑΤ</p>	<p>וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים, יְמוּל לְכֶם כָּל-זָכָר--לְדֹרֹתֵיכֶם: יְלִיד בֵּית-- וּמְקַנְת-כֶּסֶף מִכָּל-בֶּן-נִכְרִי, אֲשֶׁר לֹא מִזְרַעְךָ הוּא.</p>	<p>And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he that is born in the house, or bought with money of any foreigner, that is not of thy seed.</p>
Gen. 17.13	<p>ΟΥΟΣ ΕCΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΖΙ ΤΕΤΕΝCΑΡΖ ΕΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΝΕΖ</p>	<p>המול ימול יליד ביתך, ומקנת כסף; והיתה בריתי בבשרכם, לברית עולם.</p>	<p>He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.</p>
Gen. 17.14	<p>ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΥΤ ΕΤΟΙ ΝΑΤCΕΒΙ ΦΗΕΤΟΥΝΑCΟΥΒΕ Τ΄CΑΡΖ ΑΝ ΝΤΕ ΤΕΥΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΉΕΝ ΠΙΜΑ2 8 ΝΕΉ20ΟΥ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΨΨΥΧΗ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕCΓΕΝΟC ΧΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΑΧΧΟΡC ΕΒΟΛ</p>	<p>וְעָרַל זָכָר, אֲשֶׁר לֹא-יְמוּל אֵת-בֶּשֶׁר עֶרְלָתוֹ--וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא, מֵעַמִּיהָ: אֵת-בְּרִיתִי, הִפָּר. {S}</p>	<p>And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant.' {S}</p>
Gen. 17.15	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ CΑΡΑ ΤΕΚCΖΙΜΙ ΝΝΟΥΜΟΥΤ ΧΕ ΠΕCΡΑΝ ΧΕ CΑΡΑ ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΕCΡΑΝ ΨΩΠΙ ΧΕ CΑΡΡΑ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, אֶל-אַבְרָהָם, שְׂרִי אִשְׁתְּךָ, לֹא-תִקְרָא אֵת- שְׁמָהּ שְׂרִי: כִּי שָׂרָה, שְׁמָהּ.</p>	<p>And God said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.</p>
Gen. 17.16	<p>ΕΙΕCΜΟΥ ΔΕ ΕΡΟΣ ΟΥΟΣ ΕΙΕΨ ΝΑΚ ΝΟΥΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟC ΕΙΕCΜΟΥ ΕΡΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΖΑΝΨΑΟΛ ΟΥΟΣ ΖΑΝΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΨΑΟΛ ΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ</p>	<p>וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ, וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן; וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיָה לְגוֹיִם, מְלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ.</p>	<p>And I will bless her, and moreover I will give thee a son of her; yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall be of her.'</p>

Gen. 17.17	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΖΙΤΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΕΧΕΝ ΠΕΥΖΟ ΟΥΟΣ ΑΥΣΩΒΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΞΕΝ ΠΕΥΖΗΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝ ΕΣΕΨΩΠΙ ΜΨΗ ΕΤΑΥΕΡ Ρ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΣΑΡΡΑ ΔΣΕΡ Υ ΝΡΟΜΠΙ ΑΝ ΕΣΕΜΙΣΙ</p>	<p>ויפל אברהם על-פניו, ויצחק; ויאמר בלבו, הלאו מאה- שנה יולד, ואם-שרה, הבת-תשעים שנה תלד.</p>	<p>Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart: 'Shall a child be born unto him that is a hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?'</p>
Gen. 17.18	<p>ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΟΥΒΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΙ ΜΑΡΕΨΩΝΨ ΜΘΟ</p>	<p>ויאמר אברהם, אל-האלהים: לו ישמעאל, יחיה לפניך.</p>	<p>And Abraham said unto God: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'</p>
Gen. 17.19	<p>ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΝΔΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΡΑ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΣΑΡΡΑ ΤΕΚΣΙΜΙ ΕΣΕΜΙΣΙ ΝΑΚ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΚΕΜΟΥΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΣ ΕΙΕΣΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΨ ΕΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΝΕΣ ΕΘΡΙΨΩΠΙ ΝΑΨ ΝΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΕΨΡΟΨ ΜΕΝΕΝΣΩΨ</p>	<p>ויאמר אלהים, אבל שרה אשתך ילדת לך בן, וקראת את- שמו, יצחק; והקמתי את-בריתי אתו לברית עולם, לזרעו אחריו.</p>	<p>And God said: 'Nay, but Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.</p>
Gen. 17.20	<p>ΕΘΒΕ ΙΣΜΑΗΛ ΔΕ ΖΗΠΠΕ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΡΟΚ ΖΗΠΠΕ ΔΙΣΜΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΙΕΘΡΕΨΑΙΔΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΘΡΕΨΑΨΑΙ ΕΜΑΨΩ Ι Β ΝΨΛΟΛ ΕΨΕΨΦΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΗΙΨ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ</p>	<p>וילישמעאל, שמעתיך--הנה ברכתי אתו והפריתי אתו, והרביתי אתו, במאד מאד: שנים-עשר נשיאם יוליד, ונתתיו לגוי גדול.</p>	<p>And as for Ishmael, I have heard thee; behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.</p>
Gen. 17.21	<p>ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΔΕ ΕΙΕΣΕΜΝΗΤΣ ΝΕΜ ΙΣΑΑΚ ΦΗ ΕΤΕ ΣΑΡΡΑ ΝΑΜΑΨ ΝΑΚ ΜΠΑΙΣΧΟΥ ΞΕΝ ΨΚΕΡΟΜΠΙ</p>	<p>ואת-בריתי, אקים את-יצחק, אשר תלד לך שרה למועד הזה, בשנה האחרת.</p>	<p>But My covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.'</p>
Gen. 17.22	<p>ΑΥΚΗΝ ΔΕ ΕΨΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΣ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΠΨΩΠΙ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΔΒΡΑΑΜ</p>	<p>ויכל, לדבר אתו; ויעל אלהים, מעל אברהם.</p>	<p>And He left off talking with him, and God went up from Abraham.</p>
Gen. 17.23	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΙΣΜΑΗΛ ΠΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΕΨΜΕΣ ΞΕΝ ΗΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΨΨΩΠΙ ΞΑ ΖΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΗ ΕΤΞΕΝ ΠΗΙ ΝΔΒΡΑΑΜ ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΒΕ ΤΟΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΞΕΝ ΠΙΣΧΟΥ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΚΑΤΑ ΨΡΗΨ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ</p>	<p>ויקח אברהם את-ישמעאל בנו, ואת כל-ילידי ביתו ואת כל- מקנת כספו--כל-זכר, באנשי בית אברהם; וימל את-בשר ערלתם, בעצם היום הזה, כאשר דבר אתו, אלהים.</p>	<p>And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.</p>

Gen. 17.24	ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΑΦΧΗ ΉΕΝ ϥ Θ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΦΟΥΒΕ Τ΄ΑΡΞ ΝΤΕ ΤΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ	ואברָהָם--בֶּן-תְּשָׁעִים וְתֵשַׁע, שָׁנָה: בְּהַמְלוֹ, בְּשָׂר עָרְלָתוֹ.	And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
Gen. 17.25	ΙΣΜΑΗΛ ΔΕ ΠΕΥΨΗΡΙ ΝΑΦΧΗ ΉΕΝ ι Γ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΦΟΥΒΕ Τ΄ΑΡΞ ΝΤΕ ΤΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΝΖΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΧΟΥ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΥΦΟΥΒΗΤΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΙΣΜΑΗΛ ΠΕΥΨΗΡΙ	וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ, בֶּן-שָׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה: בְּהַמְלוֹ--אֵת, בְּשָׂר עָרְלָתוֹ.	And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
Gen. 17.26	ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΥΗΙ ΝΕΜ ΝΙΜΕΣ ΉΕΝ ΗΙ ΝΕΜ ΝΙΨΩΠ ΉΑ ΖΑΤ ΝΙΕΒΟΛ ΉΕΝ ΖΑΝΓΕΝΟΣ ΝΨΑΛΟΛ ΑΥΦΟΥΒΗΤΟΥ	בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה, גְּמוּל אֲבְרָהָם, וְיִשְׁמָעֵאל, בְּנוֹ.	In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.
Gen. 17.27		וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בֵּית, וּמְקֻנָּת-כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן-נֹכַר--גְּמָלוֹ, אֹתוֹ. {פ}	And all the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him. {P}
Gen. 18.1	Α ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΥ ΉΑΤΕΝ ΠΙΨΩΨΗΝ ΝΤΕ ΜΑΜΒΡΗ ΕΥΖΕΜΟΙ ΖΙΡΕΝ ΦΨΟ ΝΤΕ ΤΕΥΚΚΥΝΗ ΜΨΝΑΥ ΜΜΕΡΙ	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, בְּאֵלֶינִי מִמְרָא; וְהוּא יָשָׁב פֶּתַח-הָאֵהָל,	And the LORD appeared unto him by the terebinth of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;
Gen. 18.2	ΑΥΧΟΥΨΤ ΔΕ ΝΝΕΥΒΑΛ ΑΥΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ 3 ΝΡΩΜΙ ΝΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΑΠΨΩΜΙ ΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΝΑΥ ΑΥΒΟΧΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΨΟ ΝΤΕ ΤΕΥΚΚΥΝΗ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיִּשָּׂא עֵינָיו, וַיֵּרָא, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים, נֹצְבִים עָלָיו; וַיֵּרָא, וַיִּרְץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל, וַיִּשְׁתַּחוּ, אַרְצָה.	and he lifted up his eyes and looked, and, lo, three men stood over against him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed down to the earth,
Gen. 18.3	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΑΒΟΙΣ ΙΣΧΕ ΑΙΧΕΜ ΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΚΜΘΟ ΜΠΕΡΣΕΝ ΠΕΚΑΛΟΥ	וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי, אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ--אֵל-נָא תַעֲבֹר, מֵעַל עַבְדְּךָ.	and said: 'My lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant.
Gen. 18.4	ΜΑΡΟΥΒΙ ΔΕ ΝΟΥΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΙΑ ΝΕΤΕΝΒΑΛΑΥΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΧΒΟΒ ΜΜΩΤΕΝ ΉΑΤΕΝ ΠΙΨΩΨΗΝ	יִקַּח-נָא מֵעַט-מַיִם, וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם; וְהִשְׁעֲנוּ, תַּחַת הָעֵץ.	Let now a little water be fetched, and wash your feet, and recline yourselves under the tree.
Gen. 18.5	ΟΥΟΖ ΕΙΕΒΙ ΝΟΥΨΙΚ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΟΥΨΜ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΕΡΕΤΕΝΕΨΕΝΩΤΕΝ ΕΨΜΑ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΡΙΚΙ ΖΑ ΠΕΤΕΝΑΛΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΡΙΟΥΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑ ΦΨΗΤ ΕΤΑΚΧΟΣ	וְאֶקְחָה פַת-לֶחֶם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם, אַחַר תַּעֲבֹרוּ--כִּי-עַל-כֵּן עֲבַרְתֶּם, עַל-עַבְדְּכֶם; וַיֹּאמְרוּ, כֵּן תַּעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.	And I will fetch a morsel of bread, and stay ye your heart; after that ye shall pass on; forasmuch as ye are come to your servant.' And they said: 'So do, as thou hast said.'

Gen. 18.6	οΥΟΖ ΑΦΙΗC ΜΜΟC ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΑΦΨΕΝΑC ΕΪΟΥΝ ΕΨΚΥΝΗ ΖΑ CΑΡΡΑ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΝΑC ΧΕ ΙΗC ΜΜΟ ΟΥΨΕΜ Ν3 ΜΜΕΝΤ ΝΨΕΜΕΔΑΛΙΟΝ ΟΥΟΖ ΜΑΘΑΜΙΩΟΥ ΝΖΑΝΚΕΝΕΦΙΤΕΝ	וַיַּמְהָר אַבְרָהָם הָאֱהָלָה, אֶל-שָׂרָה; וַיֹּאמֶר, מְהֵרָא שְׁלֵשׁ סָאִים קִמַּח סֶלֶת--לוּשִׁי, וַעֲשֵׂי עֲגוֹת.	And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'
Gen. 18.7	οΥΟΖ ΑΦΒΟΧΙ ΕΝΕΦΕΖΩΟΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ οΥΟΖ ΑΦΒΙ ΝΟΥΜΑCΙ ΕΦΧΗΝ ΕΝΑΝΕΦ ΟΥΟΖ ΑΦΤΗΙC ΜΠΕΦΑΛΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟΥ ΝΧΩΛΕΜ	וְאֶל-הַבָּקָר, רָץ אַבְרָהָם; וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר רֶדֶד וְטוֹב, וַיִּתֵּן אֵל-הַנָּעַר, וַיַּמְהָר, לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ.	And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto the servant; and he hastened to dress it.
Gen. 18.8	ΑΦΒΙ ΔΕ ΝΟΥΒΕΛΙ ΝΕΜ ΟΥΕΡΨΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑCΙ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΧΑC ΦΑΡΨΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΜ ΝΘΟΥ ΔΕ ΝΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤC CΑΒΟΛ ΜΜΨΟΥ ΦΑΡΑΤC ΜΠΙΨΨΗΝ	וַיִּקַּח תְּמָאָה וְחֵלֶב, וּבֶן-הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּתֵּן, לְפָנֵיהֶם; וְהוּא-עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ, וַיֹּאכְלוּ.	And he took curd, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.
Gen. 18.9	ΠΕΧΑC ΔΕ ΝΑC ΧΕ ΑCΘΩΝ CΑΡΡΑ ΤΕΚΖΙΜΙ ΝΘΟΥ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑC ΧΕ ΙC ΖΗΠΠΕ CΕ ΕΪΟΥΝ ΪΕΝ ΨΚΥΝΗ	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, אֵיזָה שָׂרָה אֲשֶׁמָּד; וַיֹּאמֶר, הֲגַה בָּאֱהָל.	And they said unto him: 'Where is Sarah thy wife?' And he said: 'Behold, in the tent.'
Gen. 18.10	ΠΕΧΑC ΔΕ ΧΕ ΕΙΕΤΑCΘΟ ΕΙΕΪ ΖΑΡΟΚ ΚΑΤΑ ΠΑΙCΗΟΥ ΕΖΑΝΟΥΝΨΟΥΪ ΟΥΟΖ ΕCΕΒΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΤΕΚΖΙΜΙ CΑΡΡΑ ΔΕ ΑCΨΤΕΜ ΦΑΤΕΝ ΨΡΟ ΝΨΚΥΝΗ ΖΙΦΑΖΟΥ ΜΜΟΥ	וַיֹּאמֶר, שׁוּב אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַת חֹה, וְהִגַּה-בִּי, לְשָׂרָה אֲשֶׁמָּד; וְשָׂרָה שְׂמַעַת פֶּתַח הָאֱהָל, וְהוּא אַחֲרָיו.	And He said: 'I will certainly return unto thee when the season cometh round; and, lo, Sarah thy wife shall have a son.' And Sarah heard in the tent door, which was behind him.--
Gen. 18.11	ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΝΕ ΑΥΕΡΪΕΛΛΟ ΠΕ ΕΑΥΑΙΑΙ ΪΕΝ ΝΟΥΕΖΟΥΪ ΑCΛΟΧC ΔΕ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΕCΟΙ ΜΨΡΗΨ ΝΝΙΖΙΟΜΙ	וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים, בָּאִים בִּימֵיהֶם; חֲדָל לִהְיוֹת לְשָׂרָה, אַרְח כְּנָשִׁים.	Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women.--
Gen. 18.12	ΑCΨΒΙ ΔΕ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΝΪΡΗΙ ΝΪΗΤC ΕCΨΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΑΤΕ ΨΑΙ ΨΨΠΙ ΜΜΟΙ ΨΑ ΨΝΟΥ ΠΑΒΟΙC ΔΕ ΑΦΕΡΪΕΛΛΟ	וַתְּצַחֵק שָׂרָה, בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר: אַחֲרַי בְּלִמִּי הֲיִתְה-לִּי עֲדָנָה, וְאֵלֶיךָ זָקֵן.	And Sarah laughed within herself, saying: 'After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?'
Gen. 18.13	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΔΕ ΝΔΒΡΑΑΜ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α CΑΡΡΑ CΩΒΙ ΝΪΡΗΙ ΝΪΗΤC ΕCΨΩ ΜΜΟC ΧΕ ΖΑΡΑ ΤΑΨΜΗΙ ΨΝΑΜΙCΙ ΔΝΟΚ ΔΕ ΑΙΕΡΪΕΛΛΩ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-אַבְרָהָם: לְמָה זֶה צַחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר, הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶי--וְאֵנִי זְקֵנָתִי.	And the LORD said unto Abraham: 'Wherefore did Sarah laugh, saying: Shall I of a surety bear a child, who am old?'

Gen. 18.14	ΜΗΤΙ ΟΥΟΝ ΟΥCΑΧΙ ΝΑΕΡΑΤΧΟΜ ΞΑΤΕΝ ΦΝΟΥΤ ΉΕΝ ΠΑΙΧΟΥ ΕΙΕΤΑCΘΟ ΖΑΡΟΚ ΕΞΑΝΟΥΝΩΟΥΙ ΟΥΟZ ΕΡΕ ΟΥΨΗΡΙ ΨΩΠΙ ΝCΑΡΡΑ	הֲיִפְלֵא מִיְהוָה, דְּבָר; לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ, כְּעַת חַיָּה--וַיִּלְשָׁרָה בֶּן.	Is any thing too hard for the LORD. At the set time I will return unto thee, when the season cometh round, and Sarah shall have a son.'
Gen. 18.15	ΑCΧΩΛ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΙCΩΒΙ ΝΕ ΑCΕΡΖΟΤ ΓΑΡ ΠΕ ΟΥΟZ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΑΛΛΑ ΑΡΕCΩΒΙ	וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי, כִּי יִרְאֶה; וַיֹּאמֶר לָא, כִּי צִחַקְתִּי.	Then Sarah denied, saying: 'I laughed not'; for she was afraid. And He said: 'Nay; but thou didst laugh.'
Gen. 18.16	ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΑΥΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΖΟ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΑΧΜΟΥΙ ΝΕΜΩΟΥ ΠΕ ΕΥΤΨΟ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ	וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים, וַיִּשְׁקֹפוּ עַל-פְּנֵי סֹדֹם; וְאַבְרָהָם--הֵלֵךְ עִמָּם, לְשִׁלְהֵם.	And the men rose up from thence, and looked out toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.
Gen. 18.17	ΠΒΟΙC ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΗΤΙ ΤΝΑΖΩΠ ΑΝΟΚ ΝΝΗΕΤΝΑΑΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΛΛΟΥ ΔΒΡΑΑΜ	וַיְהוָה, אָמַר: הֲמִכְסֶה אֲנִי מֵאַבְרָהָם, אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה.	And the LORD said: 'Shall I hide from Abraham that which I am doing;
Gen. 18.18	ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΉΕΝ ΟΥΨΩΠΙ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ ΟΥΟZ ΕΥΟΥ ΟΥΟZ ΕΥΕΒΙCΜΟΥ ΝΉΡΗΙ ΝΉΗΤΥ ΝΧΕ ΝΙΨΛΑΛ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ	וְאַבְרָהָם--הֵיוּ יְהוָה לְגוֹי גָּדוֹל, וְעַצוֹם; וַיְבָרְכוּ-בּו--כֹּל, גּוֹיֵי הָאָרֶץ.	seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?
Gen. 18.19	ΝΑΙΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΥΝΑΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΝΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΕΥΗΙ ΜΕΝΕΝCΩΥ ΟΥΟZ ΕΥΕΑΡΕΖ ΕΝΙΜΩΙΤ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΕΙΡΙ ΝΟΥΜΕΘΜΗΙ ΝΕΜ ΟΥΖΑΠ ΖΟΠΩC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΙΝΙ ΕΧΕΝ ΔΒΡΑΑΜ ΝΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜΑΥ	כִּי יִדְעַתִּיו, לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְנֶה אֶת-בְּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו, וְשָׁמְרוּ דְרֹךְ יְהוָה, לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט--לְמַעַן, הִבִּיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם, אֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר, עָלָיו.	For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of the LORD, to do righteousness and justice; to the end that the LORD may bring upon Abraham that which He hath spoken of him.'
Gen. 18.20	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΔΕ ΧΕ ΝΉΡΩΟΥ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΑΥΑΨΑΙ ΟΥΟZ ΝΟΥΝΟΒΙ ΖΑΝΝΙΨΤ ΝΕ ΕΜΑΨΩ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, זַעֲקַת סֹדֹם וְעִמְרָה כִּי-רַבָּה; וְחַטָּאתָם--כִּי כְבֹדָה, מְאֹד.	And the LORD said: 'Verily, the cry of Sodom and Gomorrah is great, and, verily, their sin is exceeding grievous.
Gen. 18.21	ΕΙΨΕΝΗΙ ΟΥΝ ΕΠΕCΗΤ ΝΤΑΝΑΥ ΧΕ ΑΝ ΚΑΤΑ ΠΟΥΉΡΩΟΥ ΕΘΝΟΥ ΖΑΡΟΙ ΧΕ ΑΝ CΕΧΩΚ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΙCΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΜΙ	אֲרָדָה-נָא וְאִרְאֶה, הֲכַצְעַקְתֶּם הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוּ כָלָה; וְאִם- לֹא, אֲדַעָה.	I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto Me; and if not, I will know.'

Gen. 18.22	οΥΟΖ ΕΤΑΥΤΑΘΕΟ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΑΥΙ ΕΒΡΗΙ ΕΣΟΔΟΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΕΤΙ ΝΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΥ ΜΠΕΜΕΘΟ ΜΠΒΟΙΟΙΟ	וַיפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים, וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה; וְאַבְרָהָם--עֹדֵדְנֹו עִמָּד, לִפְנֵי יְהוָה.	And the men turned from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.
Gen. 18.23	οΥΟΖ ΑΦΘΩΝΤ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΠΕΡΤΑΚΟ ΜΠΙΘΜΗ ΝΕΜ ΠΙΨΑΥΤ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΘΜΗ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΑΣΕΒΗΟ	וַיָּגֶשׁ אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הֲאֵף תִּקְפֶּה, צְדִיק עִם-רָשָׁע.	And Abraham drew near, and said: 'Wilt Thou indeed sweep away the righteous with the wicked?
Gen. 18.24	ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ Ν ΝΘΜΗ ΞΕΝ ΤΒΑΚΙ ΧΝΑΤΑΚΩΟΥ ΑΝ ΧΝΑΧΑ ΠΙΜΑ ΤΗΡΥ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΘΒΕ ΠΙ Ν ΝΘΜΗ ΕΨΩΠ ΕΥΧΗ ΝΘΗΤΟ	אוֹלֵי יֵשׁ תְּמִשִּׁים צְדִיקִים, בְּתוֹךְ הָעִיר; הֲאֵף תִּקְפֶּה וְלֹא- תִשָּׂא לַמָּקוֹם, לְמַעַן תְּמִשִּׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ.	Peradventure there are fifty righteous within the city; wilt Thou indeed sweep away and not forgive the place for the fifty righteous that are therein?
Gen. 18.25	ΜΦΩΡ ΝΘΟΚ ΜΠΕΡΙΠΙ ΜΠΑΙΟΑΧΙ ΕΘΡΕΚΘΩΤΕΒ ΝΟΥΘΜΗ ΝΕΜ ΟΥΨΑΥΤ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΘΜΗ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΨΑΥΤ ΜΦΩΡ ΦΗ ΕΘΝΑ ΤΖΑΠ ΕΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΜΠΕΡΙΠΙ ΜΠΑΙΖΑΠ	חַלְלֶה לָּךְ מַעֲשֵׂת כְּדָבָר הַזֶּה, לְהַמִּית צְדִיק עִם-רָשָׁע, וְהִנֵּה כְּצְדִיק, כְּרָשָׁע; חַלְלֶה לָּךְ--הַשֹּׁפֵט כָּל-הָאָרֶץ, לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט.	That be far from Thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked; that be far from Thee; shall not the Judge of all the earth do justly?'
Gen. 18.26	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΟΙΟ ΔΕ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΝΧΕΜ Ν ΝΘΜΗ ΞΕΝ ΣΟΔΟΜΑ ΤΒΑΚΙ ΕΙΕΧΑ ΠΙΜΑ ΤΗΡΥ ΕΒΟΛ ΕΘΒΗΤΟΥ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אִם-אֶמְצָא בְסֹדֶם תְּמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר-- וַיִּנְשְׂאֵתִי לְכָל-הַמָּקוֹם, בְּעֵבֶרָם.	And the LORD said: 'If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will forgive all the place for their sake.'
Gen. 18.27	οΥΟΖ ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΝΟΥ ΑΙΕΡΖΗΤΟ ΝΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΟΙΟ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥΚΑΖΙ ΝΕΜ ΟΥΚΕΡΜΙ	וַיַּעַן אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הִנֵּה-נָא הוֹאֵלֵתִי לְדָבָר אֶל-אֱלֹהִים, וְאֲנִי עֹפָר וָאֵפֶר.	And Abraham answered and said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, who am but dust and ashes.
Gen. 18.28	ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙ Ν ΝΘΜΗ ΨΩΠ ΝΕ ΧΝΑΤΑΚΕ ΤΒΑΚΙ ΤΗΡΟ ΕΘΒΕ ΠΙ Ε ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟΟ ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΝΧΕΜ ΖΜΕ ΜΜΑΥ	אוֹלֵי יִחְסְרוּן תְּמִשִּׁים הַצְדִּיקִים, תְּמִשָּׂה--הַתְּשִׁחִית בְּתִמְשָׂה, אֶת-כָּל-הָעִיר; וַיֹּאמֶר, לֹא אֲשַׁחֵת, אִם-אֶמְצָא שָׁם, אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה.	Peradventure there shall lack five of the fifty righteous; wilt Thou destroy all the city for lack of five?' And He said: 'I will not destroy it, if I find there forty and five.'
Gen. 18.29	οΥΟΖ ΑΦΟΥΑΖΤΟΤΥ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜΑΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΕΜ Μ ΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟΟ ΕΘΒΕ ΠΙ Μ	וַיִּסַּף עוֹד לְדָבָר אֵלָיו, וַיֹּאמֶר, אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם, אַרְבָּעִים; וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה, בְּעֵבֶר הָאֲרָבָעִים.	And he spoke unto Him yet again, and said: 'Peradventure there shall be forty found there.' And He said: 'I will not do it for the forty's sake.'

Gen. 18.30	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΠΑΒΟΙϞ ΔΙΨΑΝϞΑΧΙ ΙΕ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΕΜ λ ΜΜΑΥ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΧΕΜ λ ΜΜΑΥ	וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יִחַר לֵאדֹנָי, וְאִדְבַּרְהָ--אִוְלִי יִמְצְאוּן שָׁם, שְׁלֹשִׁים; וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה, אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים.	And he said: 'Oh, let not the LORD be angry, and I will speak. Peradventure there shall thirty be found there.' And He said: 'I will not do it, if I find thirty there.'
Gen. 18.31	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΟΥΟΝΤΗΙ ΕΞΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙϞ ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΞΕΧΕΜ κ ΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΘΒΕ ΠΙ κ	וַיֹּאמֶר, הִנֵּה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי--אִוְלִי יִמְצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרִים; וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁחִית, בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים.	And he said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD. Peradventure there shall be twenty found there.' And He said: 'I will not destroy it for the twenty's sake.'
Gen. 18.32	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΠΑΒΟΙϞ ΔΙΨΑΝϞΑΧΙ ΝΞΕϞΟΠ ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΞΕΧΕΜ ι ΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΘΒΕ ΠΙ ι	וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יִחַר לֵאדֹנָי, וְאִדְבַּרְהָ אֶה-הַפְּעֵם--אִוְלִי יִמְצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרֶה; וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁחִית, בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרֶה.	And he said: 'Oh, let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once. Peradventure ten shall be found there.' And He said: 'I will not destroy it for the ten's sake.'
Gen. 18.33	αϞΨΕΝΑϞ ΔΕ ΝΞΕ ΠΒΟΙϞ ΕΤΑϞΟΥΨ ΕϞϞΑΧΙ ΝΕΜ ΔΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΔΒΡΑΑΜ ΑϞΤΑϞΘΟ ΕΠΕϞΜΑ	וַיֵּלֶךְ יְהוָה--כַּאֲשֶׁר כִּלְהָ, לְדַבֵּר אֶל-אַבְרָהָם; וְאַבְרָהָם, שָׁב לְמַקְמוֹ.	And the LORD went His way, as soon as He had left off speaking to Abraham; and Abraham returned unto his place.
Gen. 19.1	ΑΓΙ ΔΕ ΝΞΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟϞ 2 ΕΡΞΗΙ ΕϞΟΔΟΜΑ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΔΩΤ ΔΕ ΝΑϞΖΕΜϞΙ ΗΑΤΕΝ ΦΠΥΛΗ ΝΤΕ ϞΟΔΟΜΑ ΕΤΑϞΝΑΥ ΔΕ ΝΞΕ ΔΩΤ ΑϞΤΩΝϞ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΟΥΟΖ ΑϞΟΥΨΨΤ ΖΙΧΕΝ ΠΕϞΖΟ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ	וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה, בְּעֶרְבַּי, וְלוֹט, יָשָׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם; וַיֵּרָא-לוֹט וַיִּקָּם לְקִרְאתָם, וַיִּשְׁתַּחֲוּ אַפַּיִם אֲרָצָה.	And the two angels came to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot saw them, and rose up to meet them; and he fell down on his face to the earth;
Gen. 19.2	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΠΑΒΟΙϞ ΡΙΚΙ ΕΠΗΙ ΜΠΕΤΕΝΑΛΛΟΥ ΟΥΟΖ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΙΑ ΝΕΤΕΝΔΑΔΑΥΧ ΟΥΟΖ ΨΕΡΠ ΘΗΝΟΥ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΕΤΕΝΜΩΙΤ ΕΦΜΑ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΡΙΚΙ ΖΑ ΠΕΤΕΝΑΛΛΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΑΔΑΔ ΤΕΝΝΑΕΜΤΟΝ ΜΜΟΝ ΖΙ ΠΙΨΘΕΖ	וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא-אֲדֹנָי, סוּרוּ נָא אֶל-בַּיִת עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם, וְהִשְׁכַּמְתֶּם, וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם; וַיֹּאמְרוּ לֹא, כִּי בְּרַחֲוֹב נָלִין.	and he said: 'Behold now, my lords, turn aside, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your way.' And they said: 'Nay; but we will abide in the broad place all night.'
Gen. 19.3	οΥΟΖ ΝΑϞΒΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΟΝϞ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΥΡΙΚΙ ΖΑΡΟϞ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΦΟΥΝ ΕΠΕϞΗΙ ΟΥΟΖ ΑϞΙΡΙ ΝΟΥϞΩ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΖΑΝΑΤΨΕΜΗΡ ΑϞΦΑϞΟΥ ΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΜ ΜΠΑΤΟΥΝΚΟΤ	וַיִּפְצַר-בָּם מְאֹד--וַיִּסְרוּ אֵלָיו, וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּיִתוֹ; וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה, וּמִצֹּת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ.	And he urged them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

Gen. 19.4	<p>ΟΥΟΣ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ †ΒΑΚΙ ΝΙΡΕΜΣΟΔΟΜΑ ΑΥΚΩ† ΕΠΙΗΙ ΙΣΧΕΝ ΟΥΘΕΛΨΙΡΙ ΨΑ ΟΥΘΕΛΛΟ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΕΥΣΟΠ</p>	<p>טָרַם, יִשְׁכְּבוּ, וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֹם נָסְבוּ עַל-הַבַּיִת, מִנְעַר וְעַד-יָקוֹן: כָּל-הָעָם, מִקְצֵה.</p>	<p>But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both young and old, all the people from every quarter.</p>
Gen. 19.5	<p>ΟΥΟΣ ΝΑΥΜΟΥ† ΕΛΩΤ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΑΥΘΩΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΑΥΙ ΕΘΟΥΝ ΖΑΡΟΚ ΝΧΩΡΨ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΝΕΜΩΟΥ</p>	<p>וַיִּקְרָאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ, אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה; הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ, וְנִדְעָה אֲתָם.</p>	<p>And they called unto Lot, and said unto him: 'Where are the men that came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.'</p>
Gen. 19.6	<p>ΑΨΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΖΑΡΨΟΥ ΝΧΕ ΛΩΤ ΑΨΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΘΑΤΕΝ ΠΙΡΟ ΕΤΣΑΒΟΛ ΑΨΕΚ ΠΙΡΟ ΔΕ ΖΙΨΑΖΟΥ ΜΜΟΥ</p>	<p>וַיֵּצֵא אֹלְהֵם לוֹט, הַפֶּתַח; וְהִדְלָת, סָגַר אַחֲרָיו.</p>	<p>And Lot went out unto them to the door, and shut the door after him.</p>
Gen. 19.7	<p>ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΨΩΡ ΝΑΣΝΗΟΥ ΜΠΕΡΙΡΙ ΜΠΑΙΠΕΤΨΩΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר: אֵל-נָא אַחֵי, תִרְעוּ.</p>	<p>And he said: 'I pray you, my brethren, do not so wickedly.</p>
Gen. 19.8	<p>ΟΥΟΝ† ΨΕΡΙ ΣΝΟΥ† ΜΜΑΨ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ ΖΑΙ ΕΙΕΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΨΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΡΙΟΥΙ ΝΨΟΥ ΜΨΡΗ† ΕΘΡΑΝΨΤΕΝ ΜΟΝΟΝ ΝΑΙΡΩΜΙ ΜΠΕΡΒΙΤΟΥ ΝΧΟΝΣ ΕΨΜΑ ΧΕ ΑΥΙ ΕΘΟΥΝ ΘΑ ΘΟΥΑΖΣΟΙ ΜΠΑΗ</p>	<p>הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת, אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אִישׁ--אִוְצִיָאָה־נָא אֲתֵהֶן אֵלֵיכֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם; רַק לְאֲנָשִׁים הֵאל, אֵל-תַּעֲשׂוּ דָבָר, כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ, בְּצַל קַרְתִּי.</p>	<p>Behold now, I have two daughters that have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes; only unto these men do nothing; forasmuch as they are come under the shadow of my roof.'</p>
Gen. 19.9	<p>ΠΕΧΨΟΥ ΔΕ ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΨ ΕΤΑΚΙ ΕΨΩΠΙ ΜΗ Ε†ΖΑΠ ΝΟΥΖΑΠ †ΝΟΥ ΟΥΝ ΤΕΝΝΑΤΨΕΜΚΟΚ ΜΑΛΛΟΝ ΕΖΟΤΕ ΝΗ ΟΥΟΣ ΝΑΥΒΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΧΕ ΛΩΤ ΝΧΟΝΣ ΠΕ ΕΜΑΨΨ ΟΥΟΣ ΑΥΘΨΑΝΤ ΕΚΑΨ ΠΙΡΟ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ גַם-הַלָּאָה, וַיֹּאמְרוּ הֲאֵחָד בָּא-לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט-- עֵתָהּ, גִּרַע לָךְ מֵהֶם; וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מָאד, וַיִּגְשׂוּ לְשֹׁפֵר הַדְּלָת.</p>	<p>And they said: 'Stand back.' And they said: 'This one fellow came in to sojourn, and he will needs play the judge; now will we deal worse with thee, than with them.' And they pressed sore upon the man, even Lot, and drew near to break the door.</p>
Gen. 19.10	<p>ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΑΥΣΟΥΤΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΥΣΕΚ ΛΩΤ ΖΑΡΨΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΟΥΟΣ ΑΥΨΘΑΜ ΜΨΡΟ ΜΠΙΗΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם, וַיָּבִיאוּ אֶת-לוֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיִתָּה; וְאֶת-הַדְּלָת, סָגְרוּ.</p>	<p>But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and the door they shut.</p>
Gen. 19.11	<p>ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΕΝΑΨ ΖΙΡΕΝ ΨΡΟ ΜΠΙΗΙ ΑΥΨΑΡΙ ΕΡΨΟΥ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΒΕΛΛΕ ΙΣΧΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΨΑ ΟΥΝΙΨ† ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ ΕΥΚΨ† ΝΣΑ ΠΙΡΟ</p>	<p>וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת, הִכּוּ בַסַּנְגָרִים, מִקְטָן, וְעַד- גָּדוֹל; וַיִּלְאוּ, לְמִצָּא הַפֶּתַח.</p>	<p>And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.</p>

<p>Gen. 19.12 ΠΕΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΝΛΩΤ ΧΕ ΟΥΟΝΤΑΚ ΟΥΖΛΙ ΜΠΑΙΜΑ ΖΑΝΨΟΜ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΖΑΝΨΕΡΙ ΙΕ ΚΕΟΥΑΙ ΝΤΑΚ ΉΕΝ ΤΑΙΒΑΚΙ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΜΑ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט, עַד מִי-לָךְ פֹּה--חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ, וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר: הוֹצֵא, מִן-הַמָּקוֹם.</p>	<p>And the men said unto Lot: 'Hast thou here any besides? son-in-law, and thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city; bring them out of the place;</p>
<p>Gen. 19.13 ΧΕ ΑΝΟΝ ΤΕΝΝΑΤΑΚΟΥ ΧΕ ΑΠΟΥΨΡΩΟΥ ΑΥΒΙΣΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙΣ ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΟΥΟΝ ΝΧΕ ΠΒΟΙΣ ΕΨΩΨ ΝΤΑΙΒΑΚΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>כִּי-מִשְׁחַתִּים אָנֹכְנוּ, אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי-גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת-פְּנֵי יְהוָה, וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ.</p>	<p>for we will destroy this place, because the cry of them is waxed great before the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.'</p>
<p>Gen. 19.14 ΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΛΩΤ ΟΥΟΖ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΝΕΨΥΜΨΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΒΙ ΝΝΕΨΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΨΟΥ ΧΕ ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΑΜΨΙΝΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΜΑ ΧΕ ΦΝΟΥΨ ΝΑΨΕΤ ΤΑΙΒΑΚΙ ΕΒΟΛ ΑΥΜΕΥΙ ΔΕ ΧΕ ΑΥΣΩΒΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΨΨΨΨΟΥ</p>	<p>וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל-חָתָנָיו לְקַחֵי בְנֹתָיו, וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ, מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה, כִּי-מִשְׁחִית יְהוָה, אֶת-הָעִיר; וַיְהִי כַמְצַחֵק, בְּעֵינֵי חָתָנָיו.</p>	<p>And Lot went out, and spoke unto his sons-in-law, who married his daughters, and said: 'Up, get you out of this place; for the LORD will destroy the city.' But he seemed unto his sons-in-law as one that jested.</p>
<p>Gen. 19.15 ΑΨΨΑΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΤΨΟΥΨ ΨΨΑΠΙ ΝΑΡΕ ΝΙΑΓΓΕΛΟΣ ΙΗΣ ΝΣΑ ΛΩΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΝΚ ΒΙ ΝΤΕΚΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΕΡΙ ΣΨΟΥΨ ΕΤΕΝΤΑΚ ΟΥΟΖ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΤΑΚΟ ΖΨΚ ΉΕΝ ΝΙΑΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΤΑΙΒΑΚΙ</p>	<p>וַיָּקֻמוּ הַשָּׁחַר עֹלָה, וַיֵּאָצִו הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר: קוּם קַח אֶת-אִשְׁתְּךָ וְאֶת-שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ, הַגְּמֵצָאֵת--פֶּן-תִּסְפָּה, בַּעֲוֹן</p>	<p>And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying: 'Arise, take thy wife, and thy two daughters that are here; lest thou be swept away in the iniquity of the city.'</p>
<p>Gen. 19.16 ΟΥΟΖ ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥΟΖ Α ΝΙΑΓΓΕΛΟΣ ΑΜΟΝΙ ΝΤΕΨΧΙΧ ΝΕΜ ΤΨΙΧ ΝΤΕΨΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕ ΝΕΨΨΕΡΙ ΣΨΟΥΨ ΉΕΝ ΠΨΙΝΤΕ ΠΒΟΙΣ ΨΑΨΟ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΕΝΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΒΟΙΣ ΑΥΧΑΨ ΣΑΒΟΛ ΝΨΒΑΚΙ</p>	<p>וַיִּתְמַהֲמַה--וַיִּחַזְקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד-אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו, בְּחַמְלַת יְהוָה עָלָיו; וַיֵּצֵאָהּ וַיַּנְחֶהּ, מִחוּץ לְעִיר.</p>	<p>But he lingered; and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him. And they brought him forth, and set him without the city.</p>
<p>Gen. 19.17 ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΠΙ ΕΤΑΨΕΝΨ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΝΟΖΕΜ ΝΟΖΕΜ ΝΤΕΚΨΨΨΧΗ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΧΟΥΨΤ ΕΨΑΖΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΨΨΙ ΕΡΑΤΚ ΉΕΝ ΨΠΕΡΙΧΨΡΟΣ ΤΗΡΣ ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΚ ΕΠΨΨΟΥ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΟΥΤΑΖΟΚ ΝΧΕ ΝΙΠΕΤΨΨΟΥ</p>	<p>וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה, וַיֹּאמֶר הַמַּלְטָל עַל-בְּנִפְשֶׁךָ--אַל-תִּבְטֵ אַחֲרַי, וְאַל-תַּעֲמֵד בְּכָל-הַכְּפָר: הִתְרַהַר הַמַּלְטָל, פֶּן-תִּסְפָּה.</p>	<p>And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said: 'Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the Plain; escape to the mountain, lest thou be swept away.'</p>

Gen. 19.18	πεχε λωτ δε νωου χε τ†ζο εροκ Παβοις	ויאמר לוט, אלהם: אל-נא, אדני.	And Lot said unto them: 'Oh, not so, my lord;
Gen. 19.19	επιδη α πεκαλου χεμ ογναι μεκμεο ογοζ ακερε τεκμεεμηι ερνωψ† πετεκνααιγ νεμηι εθρε ταψγχη ωνη ανοκ δε μμον ψχομ μμοι εναζμετ επτωου μηποτε ντουταζοι νχε νιπετζωου ογοζ νταμου	הנה-נא מצא עבדך חן, ונתגדל חסדך אשר עשית עמדי, להחיות את-נפשי; ואנכי, לא אוכל להמלט ההרה-- פן-תדבקני הרעה, ומתי.	behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shown unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest the evil overtake me, and I die.
Gen. 19.20	ζηππε ις ταβακι χεντ εοριφωτ εμαγ ετε ογκογχι τε ογοζ εσεωμη νχε ταψγχη	הנה-נא העיר הזאת קרבה, לנוס שמה--והוא מצער; אמלטה נא שמה, הלא מצער הוא--ותחי נפשי.	Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither--is it not a little one?--and my soul shall live.'
Gen. 19.21	ογοζ πεχαγ ναγ χε ζηππε αιερωφηρι μεκζο νεμ ερζηι εχεν παικεσαχι εψτερωψ† νταβακι θετακσαχι εχωσ	ויאמר אליו--הנה נשאתי פניך, גם לדבר הנה: לבלתי הפכי את-העיר, אשר דברתי.	And he said unto him: 'See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which thou hast spoken.
Gen. 19.22	ιης ογν μμοκ εορεκναζμεκ εμαγ νναψχεμχομ γαρ ειρι νογζωβ ψατεκναζμεκ εβογν εμαγ εθεφαι αγ†φραν ν†βακι χε χηγωρ	מהרה, המלט שמה, כי לא אוכל לעשות דבר, עד-באך שמה; על-כן קרא שם-העיר, צוער.	Hasten thou, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither.'--Therefore the name of the city was called Zoar.--
Gen. 19.23	ογοζ α φρη ψαι ζιχεν πικαζι ογοζ α λωτ ψεναγ εβογν εχηγωρ	השמש, יצא על-הארץ; ולוט, בא צערה.	The sun was risen upon the earth when Lot came unto Zoar.
Gen. 19.24	ογοζ α Πβοις ζωου εχεν σοδομα νεμ γομορρα νογθοου νεμ ογχρωμ εβολ ζιτεν Πβοις εβολ χεν τ†φε	ויהוה, המטיר על-סדם ועל-עמרה--גפרית ואש: מאת יהוה, מן-השמים.	Then the LORD caused to rain upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;
Gen. 19.25	ογοζ αφογωψ† ννιβακι νεμ νιμανψωπι τηρου ετεμμαγ νεμ ογον νιβεν ετψοπ χεν νιβακι νεμ ζωβ νιβεν ετρη† εψωπι εβολ χεν πκαζι	ויהפך את-הערים האל, ואת כל-הכפר, ואת כל-ישבי הערים, וצמח האדמה.	and He overthrow those cities, and all the Plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.
Gen. 19.26	ογοζ α τ†ζιμι ντε λωτ χογψ† εφασογ ασερ ογθοογ† νζμογ	ותבט אשתו, מאחוריו; ותהי, נציב מלח.	But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.
Gen. 19.27	αγψορπγ δε νχε αβρααμ νζανατοογ† επιμα εναγοζι ερατγ μμογ μεμμεο μΠβοις	וישכם אברהם, בבקר: אל-המקום--אשר-עמד שם, את-פני יהוה.	And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

Gen. 19.28	<p>οΥΟΖ ΑΦΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΖΟ Ν'ΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ ΝΤΕ †ΠΕΡΙΧΩΡΟC ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΑΦΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΟΥΨΑΖ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΚΑΖΙ ΜΨΡΗ† ΝΟΥΑΤΜΙC ΝΖΡΨ</p>	<p>וַיִּשְׁקָף, עַל-פְּנֵי סֹדֹם וְעַמֹּרָה, וְעַל-כָּל-פְּנֵי, אֶרֶץ הַכְּפָר; וַיֵּרָא, וַהֲגִה עָלָה קִיטָר הָאָרֶץ, כְּקִיטָר, הַכְּבֹשָׁן.</p>	<p>And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and, lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.</p>
Gen. 19.29	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΨΕΝ ΠΨΙΝΘΕΡΕ ΠΒΟΙC ΦΕΝΧ ΝΙΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΙΜΑΝΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΑΨ ΦΝΟΥ† ΕΡΨΜΕΥΙ ΝΨΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝ ΛΩΤ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΘΜΗ† ΜΠΙΟΥΨΧΠ ΧΕ ΝΕ ΑΨ ΠΒΟΙC ΡΕΨΤ ΝΙΒΑΚΙ ΠΕ ΝΗ ΕΝΑΡΕ ΛΩΤ ΨΩΠΙΝΨΗΤΟΥ</p>	<p>וַיְהִי, בְשִׁקְתָּ אֱלֹהִים אֶת-עָרֵי הַכְּפָר, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים, אֶת- אַבְרָהָם; וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט, מִתּוֹךְ הַהֲפָכָה, בְּהַפֹּךְ אֶת-הָעָרִים, אֲשֶׁר-יָשָׁב בְּהֶן לוֹט.</p>	<p>And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.</p>
Gen. 19.30	<p>ΑΨΙ ΔΕ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΛΩΤ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΣΗΓΨΡ ΟΥΟΖ ΝΑΦΖΕΜCΙ ΠΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΨΟΥ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΨΕΡΙ ΣΝΟΥ† ΝΕΜΑΦ ΑΦΕΡΖΟ† ΓΑΡ ΕΨΩΠΙ ΨΕΝ ΣΗΓΨΡ ΟΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΨΕΝ ΠΙΒΗΒ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΨΕΡΙ ΣΝΟΥ† ΝΕΜΑΦ</p>	<p>וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּהָר, וּשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמוֹ, כִּי יָרָא, לְשִׁבְתָּ בְּצוֹעַר; וַיֵּשֶׁב, בְּמַעְרָה--הַזֹּאת, וּשְׁתֵּי בָנָתָיו.</p>	<p>And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.</p>
Gen. 19.31	<p>ΠΕ ΧΕ †ΝΙΨ† ΔΕ Ν†ΚΟΥΧΙ ΧΕ ΠΕΝΙΨΤ ΑΦΕΡΨΕΛΛΟ ΟΥΟΖ ΜΜΟΝ ΖΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΦΝΑΙ ΖΑΡΟΝ ΜΨΡΗ† ΕΤΕ ΣΘΗΨ ΜΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΦ</p>	<p>וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה, אָבִינוּ זָקֵן; וַאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ, כְּדָרוֹךְ כָּל-הָאָרֶץ.</p>	<p>And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.</p>
Gen. 19.32	<p>ΑΜΗ ΜΑΡΕΝ†ΣΕ ΠΕΝΙΨΤ ΝΟΥΗΡΠ ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΝΚΟΤ ΝΕΜΑΦ ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΤΟΥΝΟC ΟΥΨΡΟΧ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΕΝΙΨΤ</p>	<p>לָכֵה וּשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יַיִן, וְנִשְׁכְּבָה עִמוֹ; וְנִחְיֶה מֵאָבִינוּ, זָרַע.</p>	<p>Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.'</p>
Gen. 19.33	<p>ΑΥ†ΣΕ ΠΟΥΨΤ ΔΕ ΝΟΥΗΡΠ ΨΕΝ ΠΙΕΨΨΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑCΙ ΕΨΟΥΝ ΝΧΕ †ΝΙΨ† ΟΥΟΖ ΑCΝΚΟΤ ΝΕΜ ΠΕCΙΨΤ ΜΠΙΕΨΨΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΝΑΦΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΨΕΝ ΠΨΙΝΘΕΡΕCΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΝΤΕCΤΨΝC</p>	<p>וַתִּשְׁקִין אֶת-אָבִיהֶן יַיִן, בַּלַּיְלָה הַזֶּה; וַתְּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אָבִיהָ, וְלֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ.</p>	<p>And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.</p>

Gen. 19.34	<p>αψωπι δε μπεραστ πεχε τνιψτ ντκοϋχι χε ρηππε διενκοτ νσαϋ nem παιωτ μαρεντσοϋ νοϋηρη ϋεν παικεεχωρρ οϋορ μαϋενε εϋοϋν νκοτ νεμαϋ οϋορ ντεντοϋνορ οϋχροϋ εβολ ϋεν πενιωτ</p>	<p>ויהי, ממחרת, ותאמר הבכירה אל-הצעירה, הן-שכבתי אמש את-אבי; וישקנוו בין גם-הלילה, ובאי שכבי עמו, ונחיה מאבינו, זרע.</p>	<p>And it came to pass on the morrow, that the first-born said unto the younger: 'Behold, I lay yesternight with my father. Let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.'</p>
Gen. 19.35	<p>αϋτσε ποϋιωτ δε νοϋηρη ϋεν πικεεχωρρ ετεμμαϋ οϋορ ασι εϋοϋν νχε τκοϋχι ασενκοτ nem πεσιωτ οϋορ ναϋεμι αν πε ϋεν πϋινερεσνκοτ οϋορ ντεετωnc</p>	<p>ותשקונו גם בלילה ההוא, את-אביהן--ויו; ותקם הצעירה ותשכב עמו, ולא ידע בשכבה ובקמה.</p>	<p>And they made their father drink wine that night also. And the younger arose, and lay with him; and he knew not when she lay down, nor when she arose.</p>
Gen. 19.36	<p>οϋορ αϋερβοκι νχε τϋερι ϋνοϋτ ντε λωτ εβολ ποϋιωτ</p>	<p>ותהרין שתי בנות-לוט, מאביהן.</p>	<p>Thus were both the daughters of Lot with child by their father.</p>
Gen. 19.37	<p>οϋορ ασμιϋי νχε τνιψτ νοϋϋηρη αστρεn πεφραν χε Μωαβ εσχω μμορ χε εβολ ϋεν παιωτ πε φαι πε φιωτ ννιΜωαβιτϋε ϋα εϋοϋν εφοοϋ νεζοοϋ</p>	<p>ותלד הבכירה בן, ותקרא שמו מואב: הוא אבי-מואב, עד- היום.</p>	<p>And the first-born bore a son, and called his name Moab--the same is the father of the Moabites unto this day.</p>
Gen. 19.38	<p>ασμιϋי δε νχε τκεκοϋχι νοϋϋηρη οϋορ αστρεn πεφραν χε αμμαn χε πϋηρη μπαγενορ φαι πε φιωτ ννιαμμανιτϋε ϋα εϋοϋν εφοοϋ νεζοοϋ</p>	<p>והצעירה גם-הוא ילדה בן, ותקרא שמו בן-עמי: הוא אבי בני-עמון, עד-היום. {ס}</p>	<p>And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-ammi--the same is the father of the children of Ammon unto this day. {S}</p>
Gen. 20.1	<p>οϋορ αϋοϋωτεβ εβολ μμαϋ νχε αβρααμ εοϋκαρι εϋαπεμεnτ οϋορ αψωπι οϋτε Καδϋε nem οϋτε σοϋρ οϋορ αϋχωιαι ϋεν Γεραοιϋ</p>	<p>ויסע משם אברהם ארצה הנגב, וישב בין-קדש ובין שור; ויגר, בגרר.</p>	<p>And Abraham journeyed from thence toward the land of the South, and dwelt between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar.</p>
Gen. 20.2	<p>πεχε αβρααμ δε εοβε σαρρα τεϋρζιμι χε τασωνι τε αϋερσοτ γαρ εχορ χε τασζιμι τε μηποτε ντοϋϋοοβεϋ νχε νιρωμι ντε τβακι εοβητϋε αϋοϋωρη δε νχε αβιμελεϋ ποϋρο νΓεραρων οϋορ αϋεα σαρρα</p>	<p>ויהאמר אברהם אל-שרה אשתו, אחתי הוא; וישלח, אבימלך מלך גרר, ויקח, את-שרה.</p>	<p>And Abraham said of Sarah his wife: 'She is my sister.' And Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.</p>

Gen. 20.3	<p>οΥΟΖ αϷυεναϷ ν̄χε φ̄νοϷτ̄ Ϸα λβιμελεϷ Ϸεν οϷραϷοϷι μ̄πιέϷωρϷ οϷοζ πεϷαϷ ναϷ Ϸε Ϸηππε ν̄θοϷ χ̄ναμοϷ εϷβε τ̄Ϸ̄ριμι έταϷολϷ θαι τε εϷϷοπ̄ nem οϷϷαι</p>	<p>וּבֵא אֱלֹהִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ, בַּחלֹם הַלַּיְלָה; וַיֹּאמֶר לוֹ, הֲנִדְבָר מֵת עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ, וְהוּא, בַּעֲלַת בְּעַל. .</p>	<p>But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him: 'Behold, thou shalt die, because of the woman whom thou hast taken; for she is a man's wife.'</p>
Gen. 20.4	<p>λβιμελεϷ δε μ̄πεϷοζ έροϷ οϷοζ πεϷαϷ Ϸε π̄βοιϷ οϷϷωλολ̄ νατεμι οϷοζ ν̄ομηι χ̄ναταϷοϷ</p>	<p>וַאֲבִימֶלֶךְ, לֹא קָרַב אֵלָיָה; וַיֹּאמֶר--אֲדֹנָי, הֲגֹי גַם-צַדִּיק תִּהְרַג. .</p>	<p>Now Abimelech had not come near her; and he said: 'LORD, wilt Thou slay even a righteous nation?'</p>
Gen. 20.5	<p>μη ν̄θοϷ αν̄ αϷοϷ ν̄ηι Ϸε ταϷωνι τε οϷοζ ν̄θοϷ αϷοϷ ν̄ηι Ϸε παϷον̄ πε ν̄ηρηι Ϸεν οϷϷητ̄ εϷοϷαβ nem οϷμεομηι ν̄τε ναϷιϷ αιερ̄ φ̄αι</p>	<p>הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי אַחֲתִי הוּא, וְהִיא-גַם-הוּא אָמְרָה אַחֲתִי הוּא; בְּתֵם-לִבִּי וּבְגִזְיוֹן פִּי, עָשִׂיתִי זֹאת. .</p>	<p>Said he not himself unto me: She is my sister? and she, even she herself said: He is my brother. In the simplicity of my heart and the innocency of my hands have I done this.'</p>
Gen. 20.6	<p>πεϷε φ̄νοϷτ̄ δε ναϷ Ϸεν οϷραϷοϷι Ϸε αν̄οϷ Ϸω αιέμι Ϸε Ϸεν οϷϷητ̄ εϷοϷαβ αϷερ̄ φ̄αι εϷβεφ̄αι αιτ̄αϷο̄ έροϷ μ̄πιϷαϷ έερνοβῑ έροι εϷβεφ̄αι μ̄πιϷαϷ έβ̄ι nemαϷ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחלֹם, גַּם אֲנֹכִי יַדַּעְתִּי כִּי בְתֵם-לִבְבָךְ עָשִׂיתָ זֹאת, וְאַחֲשֶׂה גַם-אֲנֹכִי אוֹתָךְ, מִחַטֹּ-לִי; עַל-כֵּן לֹא- נִתְמַחָה, לְגַגֵּעַ אֵלָיָה. .</p>	<p>And God said unto him in the dream: 'Yea, I know that in the simplicity of thy heart thou hast done this, and I also withheld thee from sinning against Me. Therefore suffered I thee not to touch her.'</p>
Gen. 20.7	<p>τ̄νοϷ δε μα τ̄Ϸ̄ριμι μ̄πιρωμι ναϷ Ϸε οϷπ̄ροφ̄ητ̄ηϷ πε οϷοζ εϷέτωβϷ έϷωϷ οϷοζ εκέωνη̄ έϷωπ̄ δε αϷϷτεμηϷ αριέμι Ϸε χ̄ναμοϷ ν̄θοϷ nem netentaϷ τηροϷ</p>	<p>וְעַתָּה, הֲשִׁב אִשְׁתְּ-הָאִישׁ כִּי-נָבִיא הוּא, וַיִּתְפַּלֵּל בַּעַדָּךְ, וְחַיָּה; וְאִם-אֵינָךְ מְשִׁיב--דַּע כִּי-מוֹת תָּמוּת, אַתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ. .</p>	<p>Now therefore restore the man's wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live; and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.'</p>
Gen. 20.8	<p>αϷωορπϷ δε ν̄χε λβιμελεϷ ν̄τοοϷῑ αϷμοϷτ̄̄ ενεϷαλωοϷῑ τηροϷ οϷοζ αϷϷαϷι ν̄ναιϷαϷῑ τηροϷ ε̄ρηῑ ενοϷμαϷϷ αϷερϷοτ̄̄ δε ν̄χε νιρωμῑ τηροϷ ε̄μαϷϷ</p>	<p>וַיִּשְׁפֹּם אַבִּימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר, וַיִּקְרָא לְכָל-עַבְדָּיו, וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, בְּאָזְנוֹתָם; וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים, מֵאֵד. .</p>	<p>And Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were sore afraid.</p>
Gen. 20.9	<p>οϷοζ αϷμοϷτ̄̄ ν̄χε λβιμελεϷ ε̄λβρααμ οϷοζ πεϷαϷ ναϷ Ϸε οϷ πε φ̄αῑ έταϷαιϷ ναν̄ μητῑ ανερνοβῑ έροϷ Ϸε ακ̄ῑνῑ έρ̄Ϸηῑ έϷωῑ nem ταμετοϷρο̄ νοϷνιϷτ̄̄ ν̄νοβῑ οϷϷωβ̄ μ̄μον̄ Ϸαῑ νααιϷ̄ ακ̄αιϷ̄ ν̄ηῑ</p>	<p>וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר לוֹ מָה-עָשִׂיתָ לְנוּ וְמָה- חָטָאתִי לָךְ, כִּי-הִבֵּאתָ עָלַי וְעַל-מַמְלַכְתִּי, חַטָּאָה גְּדוֹלָה: מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ, עָשִׂיתָ עִמָּדִי. .</p>	<p>Then Abimelech called Abraham, and said unto him: 'What hast thou done unto us? and wherein have I sinned against thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.'</p>

Gen. 20.10	πεχε ἀβιμελεχ δε ἠδβρααμ χε ου πε ἐτάκναυ ἐροχ ἐάκερ ψαι	ויאמר אבימלך, אל-אברהם: מה ראית, פי עשית את-הדבר הזה.	And Abimelech said unto Abraham: 'What sawest thou, that thou hast done this thing?'
Gen. 20.11	πεχε ἀβρααμ δε χε αιχος γαρ χε ζαρα ἠμον μετψαμψενουτ ἠμαιμα ἀνοκ δε σεναθοοβετ εοβε ταιςζιμι	ויאמר, אברהם, כי אמרתי רק אין-יראת אלהים, במקום הזה; והרגיני, על-דבר אשתי.	And Abraham said: 'Because I thought: Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.'
Gen. 20.12	κε γαρ ἀληθως ταςωνι τε ἠψενιωτ ἀλλα ἠψενμαυ ἀν ασψωπι δε νηι εγςζιμι	וגם-אמנה, אחתי בת-אבי הוא--אך, לא בת-אמי; ותהי-לי, לאשה.	And moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and so she became my wife.
Gen. 20.13	ασψωπι δε ἐτα φνουτ εντ εβολ ἡεν πηι ἠμαιωτ πεχη νας χε ταιμεομηι ερεαις νεμηι ἡεν μα νιβεν ἐτενναψεναν ἐρωου ἀδος χε πασον πε	ויהי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי, אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי, וְאָמַר לְהָ, זֶה חֲסִדֶּךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂי עִמָּדִי: אֵל כָּל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר נְבוֹא שְׁמָה, אֲמַר-לִי אָחִי הוּא.	And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her: This is thy kindness which thou shalt show unto me; at every place whither we shall come, say of me: He is my brother.'
Gen. 20.14	ἀβιμελεχ δε αχβι ἠψο ἠκίτ ἠζατ ζανέσωου νεμ ζανμασι ζανβωκ νεμ ζανβωκι αχθιτοου ἠδβρααμ ουοζ αχτ ἠσappa τεγςζιμι ναχ	ויקח אבימלך צאן וּבָקָר, וְעֶבְדִים וְשִׁפְחֹת, וַיִּתֵּן, לְאַבְרָהָם; וַיָּשָׁב לוֹ, אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ.	And Abimelech took sheep and oxen, and men-servants and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.
Gen. 20.15	ουοζ πεχε ἀβιμελεχ ἠδβρααμ χε ζηππε ις πακαζι ἠπεκἠθο πιμα εορανακ ψωπι ἠἡττ	ויאמר אבימלך, הנה ארצי לפניך: בטוב בעיניך, שב.	And Abimelech said: 'Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.'
Gen. 20.16	πεχαχ δε ἠσappa ζηππε αιτ ἠψο ἠκίτ ἠζατ ἠπεσον נאי εγέψωπι νε ἐπταιο ἠπεζο νεμ νη εοנעμε ουοζ ἀριμεομηι ἠχοου νιβεν	וּלְשָׂרָה אָמַר, הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִי--הִנֵּה הוּא-לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם, לְכָל אֲשֶׁר אִתְּךָ; וְאַתְּ כָּל, וְנִכְחַת.	And unto Sarah he said: 'Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver; behold, it is for thee a covering of the eyes to all that are with thee; and before all men thou art righted.'
Gen. 20.17	ἀβρααμ δε αχτωβζ ἠφνουτ ουοζ ἠ φνουτ τουχε ἀβιμελεχ νεμ τεγςζιμι νεμ νεγאַλωוי νεμ πεχηι τηρϭ ουοζ αχμικι	וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם, אֶל-הָאֱלֹהִים; וַיְרַפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ, וְאֶת-הַתִּיּוֹ--וַיִּלְדוּ.	And Abraham prayed unto God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants; and they bore children.
Gen. 20.18	χε ἡεν ουψοαμ ἠ φνουτ ψοαμ σαβολ ἠτοτ νιβεν ετἡεν πηי ἠδβιμελεχ εοβε סappa תְּצִימי ἠδבραאמ	כי-עצר עצר יהוה, בעד כל-רחם לבית אבימלך, על-דבר שָׂרָה, אִשְׁתְּ אַבְרָהָם. {ס}	For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife. {S}

Gen. 21.1	οΥΟΖ Α ΠΒΟΙΟΙ ΟΥΙΝΙ ΕΣΑΡΡΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΟΑΧΙ ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙΟΙ ΙΡΙ ΝΣΑΡΡΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΟΧΟΟ	ויהוה פקד את-שרה, כפאשר אמר; ויעש יהוה לשרה, כפאשר דבר.	And the LORD remembered Sarah as He had said, and the LORD did unto Sarah as He had spoken.
Gen. 21.2	οΥΟΖ ΑΣΕΡΒΟΚΙ ΑΟΜΙΟΙ ΝΧΕ ΣΑΡΡΑ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΞΕΝ ΤΕΦΜΕΤΞΕΛΛΟ ΞΕΝ ΠΙΟΗΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΠΒΟΙΟΙ ΟΑΧΙ ΝΕΜΑΦ	ותהר ותלד שרה לאברהם בן, לזקניו, למועד, אשר-דבר אתו אלהים.	And Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
Gen. 21.3	οΥΟΖ Α ΑΒΡΑΑΜ ΤΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΨΗΡΙ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΝΑΦ ΦΗ ΕΤΑ ΣΑΡΡΑ ΜΑΟΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙΟΑΑΚ	ויקרא אברהם את-שם-בנו הנולד-לו, אשר-ילדה-לו שרה- יצחק.	And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.
Gen. 21.4	ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΑΦΟΟΥΒΕ ΙΟΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΞΕΝ ΠΙΜΑΖ 8 ΝΕΖΟΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΖΟΝΖΕΝ ΝΑΦ	וימל אברהם את-יצחק בנו, בן-שמנת ימים, כפאשר צנה אתו, אלהים.	And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.
Gen. 21.5	ΑΒΡΑΑΜ ΝΑΦΧΗ ΞΕΝ ΙΡ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΜΕΟ ΙΟΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΝΑΦ	ואברהם, בן-מאת שנה, בהולד לו, את יצחק בנו.	And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born unto him.
Gen. 21.6	ΠΕΧΕ ΣΑΡΡΑ ΔΕ ΧΕ ΟΥΟΩΒΙ ΑΦΑΙΦ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΒΟΙΟΙ ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΟΩΤΕΜ ΦΝΑΡΑΨΙ ΝΕΜΗΙ	ותאמר שרה--צחק, עשה לי אלהים: כל-השמע, יצחק-לי.	And Sarah said: 'God hath made laughter for me; every one that heareth will laugh on account of me.'
Gen. 21.7	οΥΟΖ ΠΕΧΑΟ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΝΑΤΑΜΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΣΑΡΡΑ ΤΟΙ ΝΟΥΑΛΟΟΥ ΧΕ ΑΙΜΕΟ ΟΥΨΗΡΙ ΞΕΝ ΤΑΜΕΤΞΕΛΛΩ	ותאמר, מי מלל לאברהם, היניקה בנים, שרה: כי-ילדתי בן, לזקניו.	And she said: 'Who would have said unto Abraham, that Sarah should give children suck? for I have borne him a son in his old age.'
Gen. 21.8	οΥΟΖ ΑΦΕΡΝΙΨΤ ΝΧΕ ΠΙΑΛΛΟΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΙΟΦ ΝΤΕΡΨΤ ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΑΦΕΡ ΟΥΝΙΨΤ ΝΨΟΠΟ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥΕΤΑΥΤΟΥΙΕ ΙΟΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΜΜΟΦ	ויגדל הגלד, ויגמל; ויעש אברהם משתה גדול, ביום הגמל את-יצחק.	And the child grew, and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.
Gen. 21.9	ΕΤΑΟΝΑΔ ΔΕ ΝΧΕ ΣΑΡΡΑ ΕΠΨΗΡΙ ΝΑΓΑΡ ΤΡΕΜΝΧΗΜΙ ΦΗ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΕΦΟΩΒΙ ΝΕΜ ΙΟΑΑΚ ΠΕΟΨΗΡΙ ΠΕΧΑΟ ΝΑΒΡΑΑΜ	ותרא שרה את-בן-הגר המצרית, אשר-ילדה לאברהם-- מצחק.	And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, making sport.

Gen. 21.10	<p> χε ρι ταιβωκι εβολ νεμ πεσψηρι ννε ψηρι γαρ νταιβωκι εκκληρονομιν νεμ παψηρι Ισαακ </p>	<p> ותאמר, לאברהם, גרש האמה הזאת, ואת-בנה: כי לא יירש בן-האמה הזאת, עם-בני עם-יצחק. </p>	<p> Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.' </p>
Gen. 21.11	<p> λ πισαχι δε ψωπι εφναψτ εμαψω μημεθο νδβρααμ εβε Ισμαηλ πεψηρι </p>	<p> וירע הדבר מאד, בעיני אברהם, על, אודת בנו. </p>	<p> And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son. </p>
Gen. 21.12	<p> πεχε φνογτ δε νδβρααμ χε μηνερε πισαχι ψωπι εφναψτ μηεκμεθο εβε πιαλου νεμ ταιβωκι ζωβ νιβεν ετεσναχοτου νακ νχε σαπα σωτεμ νσα τεσμη χε νηρι ηεν Ισαακ εγεθαζεμ ουχροχ νακ </p>	<p> ויאמר אלהים אל-אברהם, אל-ירע בעיניך על-הנער ועל- אמתה--כל אשר תאמר אליה שרה, שמע בקלה: כי ביצחק, יקרא לה ירע. </p>	<p> And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee. </p>
Gen. 21.13	<p> πιψηρι δε ζωφ ντε ταιβωκι ειεαιφ εογνιψτ νψαολ χε πεκχροχ πε </p>	<p> וגם את-בן-האמה, לגוי אשימונו: כי ירעה, הוא. </p>	<p> And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.' </p>
Gen. 21.14	<p> αφτωνφ δε νχε δβρααμ νψωρη αφβι νζανωικ νεμ ουακκοκ μηωου ουοζ αφτηιφ νδγαρ ουοζ αφταλωου ετεσναζβι νεμ πιαλου ουοζ αφογορπς εβολ ετασψε δε νασσωρη πε νηρι ρι πψαφε ηατεντψωτ μηαναψ </p>	<p> וישכם אברהם בבקר ויקה-לקחם ונתת מים ויתן אל-הגר שם על-שכמה, ואת-הילד--וישלקה; ותלך ותסע, במדבר באר שבע. </p>	<p> And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba. </p>
Gen. 21.15	<p> αφμογνκ δε νχε πιμωου εβολ ηεν πιακκοκ ουοζ ασβορβερ μηιαλου ηαρατς νογβω νχωιτ </p>	<p> ויכלו המים, מן-החמת; ותשלה את-הילד, תחת אחד השיחים. </p>	<p> And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. </p>
Gen. 21.16	<p> ουοζ ασψενας ασζενκι μηεψμεθο ρι φουει να φουωψ νογψε νσοθνεφ ασχοκ γαρ χε νναναγ εψμογ μηαψηρι ουοζ ασζεμκι μηεψμεθο αφωψ δε εβολ νχε πιαλου αφριμι </p>	<p> ותלך ותשב לה מגגד, הרחק כמטחי קשת, פי אמרה, אל- אראה במות הילד; ותשב מגגד, ותשא את-קלה ותבך. </p>	<p> And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow-shot; for she said: 'Let me not look upon the death of the child.' And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept. </p>

Gen. 21.17	<p>ἀ φνοῦτ̄ δε σωτεμ̄ ἐτ̄σμη̄ μ̄πῑαλλοῦ̄ ἐβολ̄ ἦεν̄ πιμᾱ ἐναγ̄χη̄ μ̄μοῦ̄ οὔοζ̄ ἀ οὔαγγελοσ̄ ἵτε φνοῦτ̄ μοῦτ̄ οὔβε̄ ἄγαρ ἐβολ̄ ἦεν̄ τ̄φε̄ πεχαγ̄νας̄ χε̄ οὔ πετ̄ωοπ̄ μ̄μο̄ ἄγαρ̄ μ̄περερ̄ζοτ̄ ἀ φνοῦτ̄ σωτεμ̄ ἐτ̄σμη̄μ̄πῑαλλοῦ̄ ἐβολ̄ ἦεν̄ πιμᾱ ἐναγ̄χη̄ μ̄μοῦ̄</p>	<p>וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים, אֶת-קוֹל הַנְּעֹר, וַיִּקְרָא מְלֶאכֶּה אֱלֹהִים אֶל- הַגֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם, וַיֹּאמֶר לָהּ מֵה-לֶּךָ הַגֵּר; אֶל-תִּירָאִי, כִּי- שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנְּעֹר בְּאֶשֶׁר הוּא-שָׁם.</p>	<p>And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her: 'What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.</p>
Gen. 21.18	<p>τ̄ωοῦνῑ βῑ μ̄πῑαλλοῦ̄ οὔοζ̄ ἀ̄μο̄νῑ μ̄μοῦ̄ ἵτετ̄χῑχ̄ εἰ̄ε̄ιγ̄ ἐοὔνῑωτ̄ ἵψ̄λοσ̄</p>	<p>קוּמִי שְׂאִי אֶת-הַנְּעֹר, וַחֲזוּקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ: כִּי-לְגוֹי גָּדוֹל, אֲשִׁימֶנּוּ.</p>	<p>Arise, lift up the lad, and hold him fast by thy hand; for I will make him a great nation.'</p>
Gen. 21.19	<p>οὔοζ̄ ἀ φνοῦτ̄ οὔων̄ ἵνεσβαλ̄ οὔοζ̄ ἀσναῦ̄ ἐοὔψωτ̄ μ̄μωοῦ̄ εῦο̄νη̄ οὔοζ̄ ἀσῦενασ̄ ἀσμᾱζ̄ πιασκοσ̄ μ̄μωοῦ̄ οὔοζ̄ ἀσ̄τ̄σ̄ο̄ μ̄πῑαλλοῦ̄</p>	<p>וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ, וַתִּרְאֶה בְּאֵר מַיִם; וַתֵּלֶךְ וַתַּמְלֵא אֶת-הַחֲמָת, מַיִם, וַתִּשְׁק, אֶת-הַנְּעֹר.</p>	<p>And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.</p>
Gen. 21.20	<p>οὔοζ̄ נאρε̄ φνοῦτ̄ χη̄ nem̄ πιαλλοῦ̄ πε οὔοζ̄ αγ̄αῑαῑ αγ̄ωπ̄τῑ ζ̄ῑ π̄ψαγε̄ αγ̄ωπ̄τῑ δε̄ ἵοὔρεγ̄ζ̄ῑσο̄θ̄eneγ̄</p>	<p>וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנְּעֹר, וַיִּגְדֵּל; וַיֵּשֶׁב, בְּמִדְבָּר, וַיְהִי, רֹבֵה קֶשֶׁת.</p>	<p>And God was with the lad, and he grew; and he dwelt in the wilderness, and became an archer.</p>
Gen. 21.21	<p>οὔοζ̄ αγ̄ωπ̄τῑ ζ̄י̄ π̄τ̄ωοῦ̄ μ̄φ̄αρραν̄ οὔοζ̄ τεγ̄μαγ̄ βῑ ἵοὔσ̄ζ̄י̄מי̄ נאγ̄ ἐβολ̄ ἦεν̄ π̄καζ̄י̄ ἵχ̄ח̄מי̄</p>	<p>וַיֵּשֶׁב, בְּמִדְבַר פָּאָרָן; וַתִּקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. {פ}</p>	<p>And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt. {P}</p>
Gen. 21.22	<p>ἀσ̄ωπ̄τῑ δε̄ ἦεν̄ π̄ῑχοῦ̄ ἐτε̄μ̄μαγ̄ πεχε̄ ἄβῑμελεχ̄ nem̄ ο̄χοζ̄αθ̄ πεγ̄νγ̄μ̄φ̄αγ̄ωγ̄ω nem̄ π̄ῑχολ̄ μ̄πῑαρχ̄η̄σ̄τ̄ρατ̄η̄γ̄οσ̄ ἵτε τεγ̄χομ̄ οὔβε̄ ἄβρααμ̄ εῦχ̄ω̄ μ̄μοσ̄ χε̄ φνοῦτ̄ χη̄ nem̄ακ̄ ἦεν̄ ζ̄ωβ̄ ἵβ̄εν̄ ἐτεκ̄νᾱδ̄ῑτοῦ̄</p>	<p>וַיְהִי, בְּעַת הַהוּא, וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֵל שֵׁר-צָבָאוּ, אֶל- אַבְרָהָם לֵאמֹר: אֱלֹהִים עִמָּךְ, בְּכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה.</p>	<p>And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke unto Abraham, saying: 'God is with thee in all that thou doest.</p>
Gen. 21.23	<p>†נוῦ̄ οὔν̄ ω̄рк̄ נ̄חי̄ μ̄φ̄נוῦτ̄ ἐψ̄τεμ̄β̄י̄τ̄ ἵχ̄ο̄נ̄ס̄ οὔδε̄ πᾱχ̄ροχ̄ οὔδε̄ πᾱרא̄ν̄ ἄλλα κατ̄ᾱ †με̄ο̄μη̄י̄ ἐτ̄אי̄אי̄ס̄ nem̄ακ̄ ἐκ̄ε̄י̄רי̄ ζ̄ωκ̄ nem̄מי̄ nem̄ π̄י̄καζ̄י̄ φ̄ה̄ ἵθ̄ο̄κ̄ ἐτ̄ᾱκε̄ר̄ר̄em̄ḥ̄ω̄י̄אִי̄ ἵḥ̄ת̄γ̄</p>	<p>וְעַתָּה, הַשְׁבְּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנְּהָ, אִם-תִּשְׁקַר לִּי, וּלְיִגְי וּלְנִכְדִּי; כַּחֲסֹד אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ, תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי, וְעַם-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-גֵּרְתָּה בָּהּ.</p>	<p>Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.'</p>
Gen. 21.24	<p>οὔοζ̄ πεχε̄ ἄβρααμ̄ χε̄ ἀ̄νοκ̄ †נ̄ᾱω̄рк̄</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם, אֲנִכִּי, אֲשַׁבְּעַ.</p>	<p>And Abraham said: 'I will swear.'</p>

Gen. 21.25	ΟΥΟΣ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥΣΟΖΙ ΝΑΒΙΜΕΛΕΧ ΕΘΒΕ ΝΙΨΩΨ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΟΛΟΥ ΝΧΕ ΝΕΝΑΛΩΟΥΓΙ ΝΑΒΙΜΕΛΕΧ	וְהוֹכַח אַבְרָהָם, אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ, עַל-אֲדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם, אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ.	And Abraham reproved Abimelech because of the well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.
Gen. 21.26	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΑΥ ΧΕ ΜΠΙΕΜΙ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΑΥΕΡ ΠΑΙΖΩΒ ΟΥΔΕ ΝΘΟΚ ΜΠΕΚΤΑΜΟΙ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΜΠΙΣΩΤΕΜ ΕΒΗΛ ΕΦΟΟΥ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ--לֹא יָדַעְתִּי, מִי עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה; וְגַם-אַתָּה לֹא-הַגַּדְתָּ לִּי, וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי--בְּלִתִּי הַיּוֹם.	And Abimelech said: 'I know not who hath done this thing; neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to-day.'
Gen. 21.27	ΟΥΟΣ ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΖΑΝΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΟΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤΗΤΟΥ ΝΑΒΙΜΕΛΕΧ ΟΥΟΣ ΑΥΣΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΟΥΤΩΟΥ	וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר, וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ; וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם, בְּרִית.	And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and they two made a covenant.
Gen. 21.28	ΟΥΟΣ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥΤΑΖΟ 7 ΝΖΙΕΒΙ ΝΕΣΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ	וַיָּצַב אַבְרָהָם, אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הַצֹּאן--לְבִדְהוּן.	And Abraham set seven ewe-lambs of the flock by themselves.
Gen. 21.29	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΤΑΙΖ ΝΖΙΕΒΙ ΝΕΣΩΟΥ ΟΥ ΝΕ ΕΤΑΚΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ, אֶל-אַבְרָהָם: מָה הַנְּהָ, שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ, לְבִדְהוּנָה.	And Abimelech said unto Abraham: 'What mean these seven ewe-lambs which thou hast set by themselves?'
Gen. 21.30	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΤΑΙΖ ΝΖΙΕΒΙ ΕΚΕΒΙΤΟΥ ΝΤΟΤ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΝΗΙ ΜΜΕΘΡΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΙΨΕΚ ΤΑΙΨΩΨ	וַיֹּאמֶר--כִּי אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת, תִּקַּח מִיָּדִי: בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה-לִּי לְעֵדָה, כִּי חָפַרְתִּי אֶת-הַבְּאֵר הַזֹּאת.	And he said: 'Verily, these seven ewe-lambs shalt thou take of my hand, that it may be a witness unto me, that I have digged this well.'
Gen. 21.31	ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΥΤΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΤΨΩΨ ΜΠΑΝΑΨ ΧΕ ΑΥΩΡΚ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΜΜΑΥ ΜΠ2	עַל-כֵּן, קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא--בְּאֵר שִׁבְעָה, כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ, שְׁנֵיהֶם.	Wherefore that place was called Beer-sheba; because there they swore both of them.
Gen. 21.32	ΟΥΟΣ ΑΥΣΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΨ ΜΠΑΝΑΨ ΑΥΤΩΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΕΜ ΟΧΟΖΑΘ ΠΕΥΝΥΜΦΑΓΩΓΟΣ ΝΕΜ ΠΙΧΟΛ ΠΙΑΡΧΗΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΝΤΕ ΤΕΥΧΟΜ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΘΟ ΕΠΙΚΑΖΙ ΝΝΙ	וַיִּכְרְתוּ בְרִית, בְּבְאֵר שִׁבְעָה; וַיִּקְּמוּ אַבְיִמֶלֶךְ, וּפִיכֹל שַׂר-צָבָאוּ, וַיָּשׁוּבוּ, אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים.	So they made a covenant at Beer-sheba; and Abimelech rose up, and Phicol the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.
Gen. 21.33	ΟΥΟΣ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥΒΟ ΝΟΥΣΕΘΙΟΖΙ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΨ ΜΠΑΝΑΨ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥΨ ΜΜΑΥ ΜΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙΟΙ ΦΝΟΥΨ ΠΙΨΑ ΕΝΕΖ	וַיִּטַע אֲשֶׁל, בְּבְאֵר שִׁבְעָה; וַיִּקְרָא-שָׁם--בְּשֵׁם יְהוָה, אֵל עוֹלָם.	And Abraham planted a tamarisk-tree in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the Everlasting God.
Gen. 21.34	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΝΙΦΥΑΙΟΤΙΙΜ ΝΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΟΥ	וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים, יָמִים רַבִּים. {פ}	And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days. {P}

Gen. 22.1	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙΣΑΧΙ ΝΑΡΕ ΦΝΟΥΤ ΔΩΝΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΔΒΡΑΑΜ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ</p>	<p>ויהי, אחר הדברים האלה, נסה את-אברהם; ויאמר אליו, אברהם ויאמר הנני.</p>	<p>And it came to pass after these things, that God did prove Abraham, and said unto him: 'Abraham'; and he said: 'Here am I.'</p>
Gen. 22.2	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΒΙ ΜΠΕΚΨΗΡΙ ΜΜΕΝΡΙΤ ΦΗΕΤΑΚΜΕΝΡΙΤΥ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΣ ΔΝΙΤΥ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΒΟΟΙ ΟΥΟΣ ΔΝΙΤΥ ΝΗΙ ΜΜΑΥ ΝΟΥΒΛΙΑ ΖΙΧΕΝ ΟΥΔΙ ΝΤΕ ΝΙΤΨΟΥ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΥ</p>	<p>ויאמר קח-נא את-בנך את-יחידך אשר-אהבת, את-יצחק, ולך-לך, אל-ארץ המורה; והעלהו שם, לעלה, על אחד ההרים, אשר אמר אליך.</p>	<p>And He said: 'Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of.'</p>
Gen. 22.3	<p>ΑΥΤΩΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΤΟΟΥΙ ΟΥΟΣ ΑΥΨΑΚ ΝΤΕΨΕΩ ΑΥΒΙ ΔΕ ΝΑΛΟΥ Ζ ΝΕΜΑΥ ΝΕΜ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΨ ΖΑΝΡΟΚΖ ΕΟΥΒΛΙΑ ΑΥΤΩΝΥ ΑΥΨΕΝΑΥ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΧΟΣ ΝΑΥ ΜΠΙΕΖΟΥ ΜΜΑΖΖ</p>	<p>וישכם אברהם בקר, ויחבל את-קמרו, ויקח את-שני בניו אתו, ואת יצחק בנו; ויבקע, עצי עלה, ויקם וילך, אל-המקום אשר-אמר לו האלהים.</p>	<p>And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.</p>
Gen. 22.4	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΧΟΥΨΤ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΝΕΨΒΑΛ ΑΥΝΑΥ ΕΠΙΜΑ ΖΙΨΟΥΕΙ</p>	<p>ביום השלישי, וישא אברהם את-עיניו וירא את-המקום-- מרחק.</p>	<p>On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.</p>
Gen. 22.5	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΝΕΨΑΛΛΟΥΙ ΧΕ ΖΕΜΟΙ ΜΠΑΙΜΑ ΝΕΜ ΨΕΩ ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΑΛΟΥ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΨΑ ΜΝΑΙ ΟΥΟΣ ΑΝΨΑΝΟΥΨΤ ΤΕΝΝΑΤΑΘΟ ΖΑΡΨΤΕΝ</p>	<p>ויאמר אברהם אל-בניו, שבו-לכם פה עם-הקמור, ואני והבער, גלכה עד-פה; וגשתנה, וגשבה אליכם.</p>	<p>And Abraham said unto his young men: 'Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you.'</p>
Gen. 22.6	<p>ΑΥΒΙ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΝΙΡΟΚΖ ΝΤΕ ΠΙΒΛΙΑ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΛΛΟΥ ΕΧΕΝ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΗΡΙ ΑΥΒΙ ΔΕ ΜΠΙΧΡΩΜ ΨΕΝ ΤΕΨΙΧ ΝΕΜ ΨΧΨΙ ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΨΟΥ ΜΠΖ ΕΥΣΟΠ</p>	<p>ויקח אברהם את-עצי העלה, וישם על-יצחק בנו, ויקח בידו, את-האש ואת-המאכלת; וילכו שניהם, יחדו.</p>	<p>And Abraham took the wood of the burnt- offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.</p>
Gen. 22.7	<p>ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕΨΙΨΤ ΧΕ ΠΑΙΨΤ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΨΨΟΠ ΠΑΨΗΡΙ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ ΝΙΡΟΚΖ ΑΥΘΩΝ ΠΙΕΨΟΥ ΕΤΟΥΝΑΕΝΥ ΕΠΙΒΛΙΑ</p>	<p>ויאמר יצחק אל-אברהם אביו, ויאמר אבי, ויאמר, הנני בני; ויאמר, הנה האש והעצים, ואנה הששה, לעלה.</p>	<p>And Isaac spoke unto Abraham his father, and said: 'My father.' And he said: 'Here am I, my son.' And he said: 'Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt- offering?'</p>

Gen. 22.8	πεχε Ἀβρααμ δε χε ἐρε φνοῦτ ναγ ναγ ἐογесωου ἐπδλια παψηρι	ויאמר, אברהם, אלהים יראה-לו השקה לעלה, בני; וילכו שניהם, יחדו.	And Abraham said: 'God will provide Himself the lamb for a burnt-offering, my son.' So they went both of them together.
Gen. 22.9	ἐταγμοψι δε μῖ2 εγсоп агι ἐπιμα ἐτα φνοῦτ χος ναγ ογος ακωτ ἡμαγ ἵχε Ἀβρααμ ἡπιμαἠερψωοψι ογος ακταλε νιροκ2 ἐρ2ηι ἐχωφ ογος ακсєη2 Ισαακ πεψηρι ακταλοφ ἐρ2ηι ἐχєη πιμαἠερψωοψι саπψωι ἡνιροκ2	ויבאו, אל-המקום אשר אָמר-לו הָאֱלֹהִים, ויבן שם אברהם את-המזבח, ויערף את-העצים; ויעלד, את-יצחק בנו, וישם אתו על-המזבח, ממצעל לעצים.	And they came to the place which God had told him of; and Abraham built the altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar, upon the wood.
Gen. 22.10	ογος ακογтен τεψχιχ ἐβολ ἵχε Ἀβρααμ ἐβι ἡτснqi ἐβοληєл ἡΙсаак πεψηρι	וישלח אברהם את-ידו, ויקח את-המאכלת, לִשְׁחַט, אֶת-	And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.
Gen. 22.11	ογος ακμογт ογβηq ἵχε ογαγγελος ἡτε πβοιс ἐβολ ηєη τ'φє ογος πεχαq χє Ἀβρααμ Ἀβρααμ ἡθοq δε πεχαq χє зηппє аηок	ויקרא אליו מלאך יהוה, מן-השמים, ויאמר, אברהם אברהם; ויאמר, הַנִּנִּי.	And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said: 'Abraham, Abraham.' And he said: 'Here am I.'
Gen. 22.12	ογος πεχαq χє ἡπερεη τεψχιχ ἐχєη πιαλλογ ογδε ἡπερεη зли ναq τноу γар айєми χє κєρ2οτ ηατ2η ἡφноуτ ἡθοк ογος ἡπεκτ'асо ἐπεκψηρι ἡμεηριτ εθвηт	ויאמר, אל-תשלח ידך אל-הנער, ואל-תעש לו, מאומה: כי עתה ידעתי, כי-ירא אלהים אִתָּה, ולא חשכת את-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידֶךָ, מִמֶּנִּי.	And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a God-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.'
Gen. 22.13	ογος ακχογψт ἵχε Ἀβρααμ ἡηєвбал ακηαγ ογος зηппє ιс ογєсωου εγта2ηηο ἡμοq ηєη ηєηтап ηєη ογψψηηη χє савєк ογος ακψєηαq ἵχε Ἀβρααμ ακβι ἡπιєсωου ογος ακєηq ἐр2ηи ἡογδλια ἐφма ἡΙсаак πεψηρι	וישא אברהם את-עיניו, וירא והנה-איל, אחר, נאחזו בסבך בקרניו; וילך אברהם ויקח את-האיל, ויעלהו לעלה תחת בנו.	And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in the thicket by his horns. And Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering in the stead of his son.
Gen. 22.14	ογος Ἀβρααμ ακτρεη φран ἡπιμα ἐτεἷμαγ χє πβοис ακηαγ зина ἡтоуχос ἡφοογ χє а πβοис ογон2q зичєη παιтωу	ויקרא אברהם שם-המקום ההוא, יהוה יראה, אשר יאמר היום, בהר יהוה יראה.	And Abraham called the name of that place Adonai-jireh; as it is said to this day: 'In the mount where the LORD is seen.'

Gen. 22.15	ουορ λ ουαγγελορ ντε Πβοιρ Φνουτ μουτ ουβε Δβρααμ μφμαρ σοπ 2 εβολ ϋεν τφε εφχω μμορ	ויקרא מלאך יהוה, אל-אברהם, שנית, מן-השמים.	And the angel of the LORD called unto Abraham a second time out of heaven,
Gen. 22.16	χε αιωρκ μμοι πεχε Πβοιρ εφμα χε ακιρι μπαιραχι ουορ μπεκτασο επεκωηρι μμενριτ εοβητ	ויאמר, בי נשבעתי נאם-יהוה: כי, יען אשר עשית את-הדבר הזה, ולא חשקת, את-בנה את-יחידך.	and said: 'By Myself have I sworn, saith the LORD, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son,
Gen. 22.17	ϋεν ουρמוυ ειερμου εροκ ουορ ϋεν ουαυαι ειερρε πεκχωρ αυαι μφρητ ννιρיוυ ντε τφε נעμ μφρητ μπιωω ετϋατεν נענרפוτοϋ μφιომ ουορ ερε πεκχωρ ερκληρονομιν ννιβακι ετφ ουβηκ	כי-ברך אברהם, והרבה ארבה את-נרעה כוכבי השמים, וכחול, אשר על-שפת הים; וירש נרעה, את שער איביו.	that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the seashore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;
Gen. 22.18	ουορ εγεδισμου νηρη ϋεν πεκχωρ נχε ניωαλ τηροϋ ντε πκαζי εφμα χε ακσωτεμ נσα ταρμη	והתברכו בנרעה, כל גויי הארץ, עקב, אשר שמעת בקולי.	and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast hearkened to My voice.'
Gen. 22.19	αχκοτϥ δε נχε Δβρααμ ρα νεγαλλωϋι ουορ αϥτωϋν αϥωενωϋ εϥσοπ εχεν τϥωτ μπαναϥ	וישב אברהם אל-נעריו, ויקמו וילכו יחדו אל-באר שבע; וישב אברהם, בבאר שבע. {פ}	So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba. {P}
Gen. 22.20	αϥωωπι δε μενενα ναιραχι αϥταμε Δβρααμ εϥχω μμορ χε ιϥ Μεαχα ρωϥ αϥμιϥι νρ ανωηρι νναχωρ πεκσον	ויהי, אחרי הדברים האלה, ויגד לאברהם, לאמר: הנה ילדה מלכה גם-הוא, בנים--לנחור אחידך.	And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying: 'Behold, Milcah, she also hath borne children unto thy brother Nahor:
Gen. 22.21	ωρ πιωορπ μμιϥι נעμ Βαϥρ πεϥσον נעμ Γαμοϋηλ φιωτ ννιϥϥροϥ	את-עוץ בכרו, ואת-בוז אחיו, ואת-קמואל, אבי ארם.	Uz his first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram;
Gen. 22.22	נעμ Χασαλ נעμ Δζαϥ נעμ Φαλδασ נעμ Ιελδαφ נעμ Βαθοϋηλ	ואת-כשד ואת-חזו, ואת-פלדש ואת-ידלף, ואת, בתואל.	and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.'
Gen. 22.23	ουορ Βαθοϋηλ αϥϥφε ερεβεκκα η νε ναι νωηρι ετα Μεαχα Μαροϋ νναχωρ πσον νΔβρααμ	ובתואל, ילד את-רבקה; שמנה אלה ילדה מלכה, לנחור אחי אברהם.	And Bethuel begot Rebekah; these eight did Milcah bear to Nahor, Abraham's brother.
Gen. 22.24	ουορ τεϥπαλλακη οη ετε περραν πε Ρεημα αϥμιϥι ρωϥ νΤαβεκ נעμ Τααμ נעμ Τοχοϥ נעμ Μωχα	ופילגשו, ושמה ראומה; ותלד גם-הוא את-טבח ואת-גחם, ואת-תחש ואת-מעכה. {פ}	And his concubine, whose name was Reumah, she also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah. {P}

Gen. 23.1	αφωπι δε ἔχε πῶνθ ἑCαρρα p k 7 ἸΡΟΜΠΙ	ויהיו חיי שרה, מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים--שני, חיי שרה.	And the life of Sarah was a hundred and seven and twenty years; these were the years of the life of Sarah.
Gen. 23.2	ΟΥΟΣ ΑCΜΟΥ ἔχε Cαρρα ἦεν Ἰβακι ΔΡΒΟΚ ΘΗ ΕΤΧΗ ἦεν ΠΙΧΟΝ ΘΑΙ ΤΕ ΧΕΒΡΩΝ ἦεν ΠΚΑΖΙ ἸΧΑΝΑΑΝ ΑϕΙ ΔΕ ἔχε ΔΒΡΑΑΜ ἘΝΕΖΠΙ ἘCαρρα ΟΥΟΣ ἘΕΡΖΗΒΙ	ותמת שרה, בקרנת ארבע הוא קברון--בארץ כנען; ויבא, אברהם, לספד לשרה, ולבכתה.	And Sarah died in Kiriatharba--the same is Hebron--in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
Gen. 23.3	ΟΥΟΣ ΑϕΤΩΝϕ ἔχε ΔΒΡΑΑΜ ἘΒΟΛ ΖΑ ΠΕϕΡΕϕΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϕ ἸΝΕΝἩΡΟΤ ἸΧΕΤ ΕϕΧΩ ἸΜΜΟC	ויקם, אברהם, מעל, פני מתו; וידבר אל-בני-חת, לאמר.	And Abraham rose up from before his dead, and spoke unto the children of Heth, saying:
Gen. 23.4	ΧΕ ἸΟΙ ἸΝΕΜἸΧΩΙΛΙ ΟΥΟΣ ἸΟΙ ἸΨΕΜΜΟ ἸΝΟΚ ἦεν ΘΗΝΟΥ ΜΟΙ ΟΥΝ ΝΗΙ ἸΝΟΥΧϕΟ ἸΝΕΜΖΑΥ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ἸΝΤΑΘΩΜC ΠΑΡΕϕΜΩΟΥΤ ἘΒΟΛ ΖΑΡΟΙ	גר-ותושב אנכי, עמכם; תנו לי ארזות-קבר עמכם, ואקברה מתי מלפני.	'I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.'
Gen. 23.5	ΑΓΕΡΟΥΩ ἔχε ΝΕΝἩΡΟἸ ἸΧΕΤ ΟΥΒΕ ΔΒΡΑΑΜ ΕΥΧΩ ἸΜΜΟC	ויענו בני-חת את-אברהם, לאמר לו.	And the children of Heth answered Abraham, saying unto him:
Gen. 23.6	ΧΕ ἸϕΩΡ ΠΕΝΒΟΙC CΩΤΕΜ ΔΕ ἸCΩΝ ἸΘΟΚ ΟΥΟΥΡΟ ἘΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ἸΝΟΥἸ ἸΘΟΚ ἸἩΡΗΙ ΝἩΗΤΕΝ ἸἩΡΗΙ ἦεν ΝΕΝCΩΤΠ ἸΝΕΜΖΑΥ ΘΩΜC ἸΠΕΚΡΕϕΜΩΟΥΤ ἸΜΜΟΝ ΖΑΙ ΓΑΡ ἸΜΜΟΝ ἸΝΑΤΑΖΝΟ ἸΠΕϕΜΖΑΥ ἘΒΟΛ ΖΑΡΟΚ ΕΘΡΕΚΘΩΜC ἸΠΕΚΡΕϕΜΩΟΥΤ ἸΜΑΥ	שמענו אדני, נשיא אלהים אתה בתוכנו--במבחר קבריני, קבר את-מתך; איש ממנו, את-קברו לא-יקלה ממך מקבר מתך.	'Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us; in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.'
Gen. 23.7	ΑϕΤΩΝϕ ΔΕ ἔχε ΔΒΡΑΑΜ ΑϕΟΥΩΨΤ ἸϕἸΑΑΟC ἸΠΚΑΖΙ ἸΝΕΝΨΗΡΙ ἸΧΕΤ	ויקם אברהם וישתחו לעם-הארץ, לבני-חת.	And Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, even to the children of Heth.
Gen. 23.8	ΟΥΟΣ ΑϕCΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ἔχε ΔΒΡΑΑΜ ΕϕΧΩ ἸΜΜΟC ΧΕ ΙCΧΕ CἦΕΝ ΤΕΤΕΝΨΥΧΗ ΖΩCΤΕ ΕΘΩΜC ἸΠΑΡΕϕΜΩΟΥΤ ἘΒΟΛ ΖΑ ΠΑΖΟ CΩΤΕΜ ἸCΩΙ ΟΥΟΣ CΑΧΙ ΕΘΒΗΤ ΝΕΜ ΕϕΡΩΝ ἸΨΗΡΙ ἸCΑΑΡ	וידבר אתם, לאמר: אם-יש את-נפשכם, לקבר את-מתי מלפני--שמעוני, ופגעו-לי בעפרון בן-צחר.	And he spoke with them, saying: 'If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

Gen. 23.9	<p>ΟΥΟΣ ΜΑΡΕΥΤΗ ΝΗΙ ΜΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΑΟΥΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΟΥΤΟΙ ΝΤΕ ΠΕΦΙΟΖΙ ΉΑ ΠΕΥΖΑΤ ΕΤΕΥΜΠΪΨΑ ΜΜΟΥ ΜΑΡΕΥΤΗΙΥ ΝΗΙ ΕΥΧΦΟ ΝΕΜΖΑΥ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ</p>	<p>ויתן-לי, את-מערת המכפלה אשר-לו, אשר, בקצה שדהו: בכסף מלא יתננה לי, בתוכם--לאחזת-קבר.</p>	<p>that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place.'</p>
Gen. 23.10	<p>ΕΦΡΩΝ ΔΕ ΝΑΥΖΕΜΣΙ ΠΕ ΉΕΝ ΘΜΗΤ ΝΝΕΝΉΡΟΤ ΝΧΕΤ ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ ΝΔΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΧΕ ΝΕΝΉΡΟΤ ΝΧΕΤ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ ΕΉΟΥΝ ΕΪΒΑΚΙ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ</p>	<p>ועפרון ישב, בתוך בני-חַת; ויען עפרון החתי את-אברהם באזני בני-חַת, לכל באי שער-עירו לאמר.</p>	<p>Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying:</p>
Gen. 23.11	<p>ΧΕ ΨΩΠΙ ΖΑΡΟΙ ΠΑΒΟΙΣ ΟΥΟΣ ΣΩΤΕΜ ΝΪΩΙ ΠΠΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΕ ΝΉΗΤΥ ΤΤ ΜΜΟΥ ΝΑΚ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΑΡΕΜΝΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΔΙΤΗΙΥ ΝΑΚ ΘΩΜΣ ΜΠΕΚΡΕΥΜΩΟΥΤ</p>	<p>לא-אזני שמעוני--השדה נתתי לך, והמערה אשר-בו לך נתתיה; לעיני בני-עמי נתתיה לך, קבר מתד.</p>	<p>'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.'</p>
Gen. 23.12	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΩΨΤ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΜΦΛΑΑΟΣ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וישתחו, אברהם, לפני, עם הארץ.</p>	<p>And Abraham bowed down before the people of the land.</p>
Gen. 23.13	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΕΦΡΩΝ ΉΕΝ ΝΕΝΜΑΨΧ ΜΠΙΛΑΑΟΣ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΑΚΨΟΠΤ ΕΡΟΚ ΣΩΤΕΜ ΝΪΩΙ ΠΙΖΑΤ ΝΤΕ ΠΠΙΟΖΙ ΒΙΤΥ ΝΤΟΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΘΩΜΣ ΜΠΑΡΕΥΜΩΟΥΤ ΜΜΑΥ</p>	<p>וידבר אל-עפרון באזני עם-הארץ, לאמר, אה אם-אתה לו, שמעוני: נתתי כסף השדה, קח ממני, ואקברה את-מתי, שמה.</p>	<p>And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: 'But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.'</p>
Gen. 23.14	<p>ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΕΦΡΩΝ ΝΔΒΡΑΑΜ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ</p>	<p>ויען עפרון את-אברהם, לאמר לו.</p>	<p>And Ephron answered Abraham, saying unto him:</p>
Gen. 23.15	<p>ΧΕ ΜΜΟΝ ΠΑΒΟΙΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΚΑΖΙ ΉΑ ΙΥ ΝΚΙΤ ΝΖΑΤ ΠΕ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΑΚ ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΦΑΙ ΝΘΟΚ ΔΕ ΘΩΜΣ ΜΠΕΚΡΕΥΜΩΟΥΤ</p>	<p>אזני שמעוני, ארץ ארבע מאת שקל-כסף ביני ובינה מה- הוא; ואת-מתד, קבר.</p>	<p>'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.'</p>

Gen. 23.16 οΥΟΖ ΑΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΣΑ ΕΦΡΩΝ οΥΟΖ ΑΦΟΥΡΠ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΕΦΡΩΝ ΜΠΙΖΑΤ ΕΤΑΦΣΑΧΙ ΜΜΟΥ ΞΕΝ ΝΕΝΜΑΨΧ ΝΝΕΝΨΡΟΠ ΝΧΕΤ Υ ΝΚΙΠ ΝΤΕ ΟΥΖΑΤ ΕΦΟΤΠ ΝΝΙΨΟΠ	וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם, אֶל-עֶפְרוֹן, וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן, אֶת- הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת--אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף, עֹבֵר לְפָנָיו.	And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.
Gen. 23.17 οΥΟΖ ΑΦΨΑΠΙ ΝΧΕ ΠΙΙΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ Ν2 ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΠΙΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΝΑΦΧΗ ΝΨΗΤΥ ΝΕΜ ΨΨΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΝΑΥ ΞΕΝ ΠΙΙΟΖΙ ΝΗ ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΝΕΦ6ΙΗ ΤΗΡΟΥ ΕΦΚΩΠ	וַיִּקְם שָׂדֵה עֶפְרוֹן, אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה, אֲשֶׁר, לְפָנֵי מַמְרָא: הַשָּׂדֶה, וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בוֹ, וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה, אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבֻלוֹ סָבִיב.	So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure
Gen. 23.18 ΑΨΨΑΠΙ ΝΔΒΡΑΑΜ ΕΥΧΦΟ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΝΨΡΟΠ ΝΧΕΤ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ ΕΨΟΥΝ ΕΠΒΑΚΙ	לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה, לְעֵינֵי בְנֵי-חֵת, בְּכָל, בְּאֵי שַׁעַר-עִירֹו.	unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.
Gen. 23.19 ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ Α ΔΒΡΑΑΜ ΘΕΜΣ ΣΑΡΡΑ ΤΕΦΣ2ΙΜΙ ΞΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ Ν2 ΝΤΕ ΠΙΙΟΖΙ ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΘΑΙ ΤΕ ΧΕΒΡΩΝ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ	וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ, אֶל-מְעַרַת שָׂדֵה הַמַּכְפֶּלֶה עַל-פְּנֵי מַמְרָא--הוּא הֶבְרֹון: בְּאַרְז, כְּנָעַן.	And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre--the same is Hebron--in the land of Canaan.
Gen. 23.20 οΥΟΖ Α ΔΒΡΑΑΜ ΕΡΒΟΙΣ ΕΠΙΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΕ ΝΨΗΤΥ ΕΥΧΦΟ ΝΕΜΖΑΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ ΝΝΕΝΨΡΟΠ ΝΧΕΤ	וַיִּקְם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בוֹ, לְאַבְרָהָם--לְאַחֲזֹת-קָבֵר: מֵאֵת, בְּנֵי-חֵת. {ס}	And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a burying-place by the children of Heth. {S}
Gen. 24.1 οΥΟΖ ΔΒΡΑΑΜ ΝΕ ΟΥΞΕΛΛΟ ΠΕ ΕΑΦΑΙΑΙ ΞΕΝ ΝΕΦΕΣΟΟΥ ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙΣ ΣΜΟΥ ΕΔΒΡΑΑΜ ΚΑΤΑ ΣΑ ΝΡΗΠ ΝΙΒΕΝ	וַאֲבָרָהָם זָקֵן, בָּא בִּימָיִם; וַיְהִיָּה בְרַךְ אֶת-אַבְרָהָם, בְּכָל.	And Abraham was old, well stricken in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.
Gen. 24.2 οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΜΠΕΦΑΛΟΥ ΠΙΝΙΨΠ ΝΤΕ ΠΕΦΗ ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΤΑΦ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΖΑ ΠΑΑΛΟΧ	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם, אֶל-עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ, הַמֵּשֶׁל, בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ: שִׁים-נָא יָדְךָ, תַּחַת יָרְכִי.	And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, thy hand under my thigh.

Gen. 24.3	<p>οΥΟΖ ΝΤΑΤΑΡΚΟΚ ΜΠΟΙΟΙΦ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΟΙΣΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟΟ ΝΗ ΕΨΟΠ ΝΨΗΤΟΥ ΔΝΟΚ</p>	<p>ואשבועה--ביהוה אלהי השמים, ואלהי הארץ: אשר לא- תקח אשה, לבני, מבנות הכנעני, אשר אנכי יושב בקרבן.</p>	<p>And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.</p>
Gen. 24.4	<p>ΑΛΛΑ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΕΠΑΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑΨΩΠΙ ΝΨΗΤΨ ΝΕΜ ΕΨΟΥΝ ΕΤΑΨΥΛΗ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΟΥΣΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ</p>	<p>כי אל-ארצי ואל-מולדתי, תלך; ולקחת אשה, לבני לי תקח.</p>	<p>But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac.'</p>
Gen. 24.5	<p>ΠΕΧΕ ΠΙΔΛΟΥ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΨΤΕΜΟΥΨ ΝΧΕ ΤΨΣΙΜΙ ΕΜΟΥΨ ΝΕΜΗ ΖΙΨΑΖΟΥ ΕΠΑΙΚΑΖΙ ΧΟΥΨ ΝΤΑΤΑΨΟ ΜΠΕΚΨΗΡΙ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΚΙ ΕΒΟΛ ΝΨΗΤΨ</p>	<p>ויאמר אליו, העבד, אולי לא-תאבה האשה, לקחת אחרי- אל-הארץ הזאת; ההשב אשיב את-בנך, אל-הארץ אשר- יצאת משם.</p>	<p>And the servant said unto him: 'Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring thy son back unto the land from whence thou camest?'</p>
Gen. 24.6	<p>ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΜΑΖΘΗΚ ΕΡΟΚ ΜΠΕΡΤΑΨΟ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΜΑΥ</p>	<p>ויאמר אליו, אברהם: השמר לך, פן-תשיב את-בני שמה.</p>	<p>And Abraham said unto him: 'Beware thou that thou bring not my son back thither.</p>
Gen. 24.7	<p>ΠΟΙΟΙΦ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΨΗ ΕΤΑΨΟΛΤ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΑΨΩΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΨΧΨΟΙ ΝΨΗΤΨ ΨΗ ΕΤΑΨΨΑΧΙ ΝΕΜΗ ΟΥΟΖ ΑΨΩΡΚ ΝΗ ΕΨΧΩ ΜΜΟΟ ΧΕ ΕΙΕΨ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ ΝΘΟΨ ΕΨΕΤΑΨΟΥΨ ΜΠΕΨΑΓΓΕΛΟΟ ΨΑΧΩΚ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΝΟΥΣΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ</p>	<p>יהוה אלהי השמים, אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי, ואשר דבר-לי ואשר נשבע-לי לאמר, לזרעה אתן את-הארץ הזאת--הוא, ישלח מלאכו לפניך, ולקחת אשה לבני, משם.</p>	<p>The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my nativity, and who spoke unto me, and who swore unto me, saying: Unto thy seed will I give this land; He will send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.</p>
Gen. 24.8	<p>ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΨΤΕΜΟΥΨ ΝΧΕ ΤΨΣΙΜΙ ΕΙ ΝΕΜΑΚ ΕΠΑΙΚΑΖΙ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΔΑΨ ΜΟΝΟΝ ΡΩ ΝΘΟΨ ΜΠΕΡΤΑΨΟ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΜΑΥ</p>	<p>ואם-לא תאבה האשה, לקחת אחריה--ונקית, משבעתי זאת; רק את-בני, לא תשב שמה.</p>	<p>And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only thou shalt not bring my son back thither.'</p>
Gen. 24.9	<p>ΟΥΟΖ Δ ΠΙΔΛΟΥ ΧΑ ΤΕΨΧΙΧ ΨΑ ΠΑΔΟΧ ΝΔΒΡΑΑΜ ΠΕΨΟΙΟΙΦ ΟΥΟΖ ΑΨΩΡΚ ΝΑΨ ΕΒΕ ΠΑΨΑΧΙ</p>	<p>וישם העבד את-ידו, תחת ירך אברהם אדניו; וישבע לו, על-הדבר הזה.</p>	<p>And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.</p>

Gen. 24.10	<p>ΟΥΟΣ Α ΠΙΑΛΟΥ ΒΙ ΜΟ ΝΕΧΑΜΟΥΛΑ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΝΤΕ ΠΕΥΒΟΙΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΑΓΑΘΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΥΒΟΙΣ ΝΕΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΝΑΥ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΤ ΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΕΒΑΚΙ ΝΝΑΧΩΡ</p>	<p>וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדִנָּי, וַיִּלְךָ, וְכָל-טוֹב אֲדִנָּי, בְּיָדוֹ; וַיָּקָם, וַיִּלְךָ אֶל-אַרְם נְהָרַיִם--אֶל-עֵיר נְחֹר.</p>	<p>And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master's in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.</p>
Gen. 24.11	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΨΤΕ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΣΑΒΟΛ ΝΤΒΑΚΙ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΖΟΤΕ ΕΥΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΗΕΘΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>וַיַּבְרָךְ הַגְּמְלִים מִחוּץ לְעֵיר, אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם, לְעֵת עָרֶב, לְעֵת צֵאת הַשָּׂאֵבֹת.</p>	<p>And he made the camels to kneel down without the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.</p>
Gen. 24.12	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΒΟΙΣ ΔΒΡΑΑΜ ΣΟΥΤΕΝ ΠΑΜΩΙΤ ΜΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ΜΦΟΟΥ ΟΥΟΣ ΑΡΙΟΥΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΣ ΔΒΡΑΑΜ</p>	<p>וַיֹּאמֶר--יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדִנָּי אַבְרָהָם, הַקְּרָה-נָא לְפָנַי הַיּוֹם; וַעֲשֵׂה-חֶסֶד, עִם אֲדִנָּי אַבְרָהָם.</p>	<p>And he said: 'O LORD, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.</p>
Gen. 24.13	<p>ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΖΙ ΕΡΑΤ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΕΡΙ ΔΕ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΉΕΝ ΤΒΑΚΙ ΣΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב, עַל-עֵין הַמַּיִם; וּבָנוֹת אַנְשֵׁי הָעֵיר, יֵצְאוּ לְשָׂאֵב מַיִם.</p>	<p>Behold, I stand by the fountain of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water.</p>
Gen. 24.14	<p>ΟΥΟΣ ΕΣΕΨΩΠΙ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΘΗ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΧΟΣ ΝΑΣ ΧΕ ΡΕΚ ΤΕΖΥΔΡΙΑ ΖΙΝΑ ΝΤΑΣΩ ΟΥΟΣ ΝΤΕΣΧΟΣ ΧΕ ΣΩ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΣΩ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ ΨΑΤΟΥΣΩ ΤΗΡΟΥ ΘΑΙ ΤΕ ΘΗ ΕΤΑΚΣΕΒΤΩΤΣ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΣ ΝΉΡΗ ΉΕΝ ΦΑΙΕΙΕΜΙ ΧΕ ΑΚΙΡΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΣ ΔΒΡΑΑΜ</p>	<p>וַהֲיָה הַבַּעַר, אֲשֶׁר אָמַר אֵלַיָּה הַטִּי-נָא כַדָּף וְאֶשְׁתָּה, וְאֶמְרָה שָׂתה, וְגַם-גְּמְלֵיךָ אֶשְׁקָה--אֵתהּ הַכַּחֲתִי, לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק, וְכֵה אֲדַע, כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדִנָּי.</p>	<p>So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give thy camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'</p>
Gen. 24.15	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ ΜΠΑΤΕΥΧΕΚ ΝΑΙΣΑΧΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΕΡΕΒΕΚΚΑ ΝΑΣΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΘΗΕΤΑΥΜΑΣΣ ΜΒΑΘΟΥΗΛ ΠΨΗΡΙ ΜΜΕΛΑΧΑ ΤΣΖΙΜΙ ΝΝΑΧΩΡ ΠΣΟΝ ΔΕ ΝΔΒΡΑΑΜ ΕΡΕ ΤΕΣΖΥΔΡΙΑ ΖΙ ΤΕΣΝΑΖΒΙ</p>	<p>וַיְהִי-הוּא, טָרַם כְּלָה לְדַבֵּר, וַהֲיָה רַבְּקָה יֵצֵאת אֲשֶׁר יִלְדָה לְבֵתוֹאֵל בֶּן-מִלְכָּה, אִשְׁת׃ נְחֹר אָחִי אַבְרָהָם; וְכַדָּה, עַל- שִׁמְקָהּ.</p>	<p>And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.</p>

Gen. 24.16	†ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΔΕ ΝΕ ΝΑΝΕΣ ΠΕ ΉΕΝ ΠΕΣΣΟ ΕΜΑΨΩ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΕ ΖΑΙ ΟΥΩΝΣ ΕΤΑΣΙ ΔΕ ΕΧΕΝ †ΨΩ† ΑΣΜΑΣ ΤΕΣΣΥΔΡΙΑ ΟΥΟΣ ΑΣΙ ΕΠΨΩ	וְהַנְּעָרָה, טַבַּת מְרֵאָה מְאֹד--בְּתוּלָהּ, וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ; וַתֵּרֶד הַעַיְנָה, וַתְּמַלֵּא כַּדָּה וַתַּעַל.	And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.
Gen. 24.17	ΑΦΘΟΧΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΕΞΡΑΣ ΝΧΕ ΠΙΑΛΛΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΣ ΧΕ ΜΑΤΣΟΙ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΕΣΣΥΔΡΙΑ	וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד, לִקְרֹאתָהּ; וַיֹּאמֶר, הֲגִמְיֵאִינִי נָא מֵעַט-מִיָּם מִכַּדָּךְ.	And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.'
Gen. 24.18	ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΣΩ ΠΒΟΙΣ ΟΥΟΣ ΑΣΙΗΣ ΝΤΟΤΣ ΑΣΧΑ ΤΕΣΣΥΔΡΙΑ ΖΙΧΕΝ ΠΕΣΧΦΟΙ ΟΥΟΣ ΑΣΤΣΟΥ ΨΑΤΕΥΣΩ	וַתֹּאמֶר, שָׁתֵּה אֲדֹנָי; וַתַּמְהֵר, וַתֵּרֶד כַּדָּה עַל-יַדְּהָ--וַתִּשְׁקֶהוּ.	And she said: 'Drink, my lord'; and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.
Gen. 24.19	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΕΙΕΤΣΕ ΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ ΨΑΤΟΥΣΩ ΤΗΡΟΥ	וְהַכֵּל, לְהִשְׁקֹתוֹ; וַתֹּאמֶר, גַּם לְגַמְלֶיךָ אֶשְׂאֵב, עַד אִם-כִּלּוּ, לְשָׂתֵת.	And when she had done giving him drink, she said: 'I will draw for thy camels also, until they have done drinking.'
Gen. 24.20	ΟΥΟΣ ΑΣΙΗΣ ΝΤΟΤΣ ΑΣΧΕΨ ΤΕΣΣΥΔΡΙΑ ΕΠΙΜΑΝΤΣΟ ΟΥΟΣ ΑΣΘΟΧΙ ΟΝ ΕΧΕΝ †ΨΩ† ΕΜΑΣ ΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΣ† ΜΩΟΥ ΝΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΤΗΡΟΥ	וַתַּמְהֵר, וַתַּעַר כַּדָּה אֶל-הַשְּׂקֵת, וַתֵּרֶץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר, לְשָׂאֵב; וַתִּשְׂאֵב, לְכָל-גַּמְלָיו.	And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw, and drew for all his camels.
Gen. 24.21	ΠΙΡΩΜΙ ΔΕ ΝΑΥ†ΝΙΑΥ† ΝΑΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΩ ΝΡΩΨ ΠΕ ΕΕΜΙ ΧΕ ΑΝ Α ΠΒΟΙΣ ΣΟΥΤΕΝ ΠΕΥΜΩΙΤ ΨΑΝ ΜΦΗ	וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֵה, לָהּ; מִחֲרִישׁ--לְדַעַת הַהֲצִלִּית יְהוָה דְּרָכּוֹ, אִם-לֹא.	And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.
Gen. 24.22	ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΥΟΥΨ ΝΧΕ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥΣΩ Α ΠΙΡΩΜΙ ΒΙ ΝΖΑΝΛΕΟΝ ΝΝΟΥΒ ΕΟΥΟΝ ΟΥΚΙ† ΝΨΙ ΕΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΕΛΙΟΝ ΣΝΟΥ† ΝΝΕΣΧΙΧ ΕΟΥΟΝ Θ ΝΨΙ ΝΝΟΥΒ ΜΜΩΟΥ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגַּמְלִים לְשָׂתוֹת, וַיִּקַּח הָאִישׁ גָּזָם זָהָב, כֶּקֶע מִשְׁקָלוֹ--וַיִּשְׁנִי צְמִידִים עַל-יַדְּיָהּ, עֶשְׂרֵה זָהָב מִשְׁקָלָם.	And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;
Gen. 24.23	ΟΥΟΣ ΑΨΩΕΝΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΘΟ †ΨΕΡΙ ΝΝΙΜ ΜΑΤΑΜΟΙ ΑΝ ΟΥΟΝ ΤΟΠΟΣ ΉΑΤΕΝ ΠΕΙΩΤ ΕΘΡΕΝΜΤΟΝ ΜΜΟΝ	וַיֹּאמֶר בֶּת-מִי אַתָּה, הַגִּידִי נָא לִי; הִישׁ בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ, לָלִין.	and said: 'Whose daughter art thou? tell me, I pray thee. Is there room in thy father's house for us to lodge in?'
Gen. 24.24	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣ ΝΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ †ΨΕΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΛ ΑΝΟΚ ΠΨΗΡΙ ΜΜΕΛΧΑ ΦΗ ΕΤΑΣΜΑΣΨ ΝΝΑΧΩΨ	וַתֹּאמֶר אֵלָיו, בֶּת-בְּתוּאֵל אֲנִכִּי--בֶן-מִלְכָּה, אֲשֶׁר יָלְדָה לְנַחֹר.	And she said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor.'

Gen. 24.25	οὐδὲ περὶ αὐτῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλο χωρὶς ἀρῶν ἐπιμετῶν οὐδὲ οὐκ τόπος ἐπιμετῶν ἔστιν	וְהָאֵלֹהִים יָדָעוּ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה כִּי אֵין עִמָּנוּ--גַּם-מִקּוֹם, לָלוּן.	She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'
Gen. 24.26	οὐδὲ ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου	וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה.	And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.
Gen. 24.27	οὐδὲ περὶ αὐτῶν καὶ εὐχαριστοῦσεν ἑαυτὸν ἔμπροσθεν ἀβραάμ φησὶς ἐπεὶ οὐκ ἔφη ἀπολείπει με ἡ ἀγαθὴ ἀλήθεια καὶ ἡ ἐλεησὴν τοῦ κυρίου καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ κυρίου καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ κυρίου ἔμπροσθεν	וַיֹּאמֶר, בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִירָהּ, אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסֶדוֹ וְאֱמֶתוֹ, מֵעַם אֲדֹנָי; אֲנִי, בַּדֶּרֶךְ נִסְתִּי יְהוָה, בֵּית, אֲחֵי אֲדֹנָי.	And he said: 'Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my master; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'
Gen. 24.28	οὐδὲ ἀπέβη ἡ δαίτη κατὰ τὰς λέξεις αὐτῶν	וַתָּרֵץ, הַנַּעֲרָה, וַתַּגִּד, לְבֵית אֹמֶה--כְּדִבְרֵיהֶם, הָאֵלֹהִים.	And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.
Gen. 24.29	Ῥεβέκκα δὲ ἔχει ἀδελφὸν ὀνόματι Λαβάν καὶ ὁ Λαβάν ἐβῆ εἰς τὸν ἀνδρα ἐκείνους	וְלִרְבֵּקָה אָח, וְשֵׁמוֹ לָבָן; וַיָּרֵץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה, אֶל- הָעֵיץ.	And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.
Gen. 24.30	οὐδὲ ἀπῶπι ὡς ἔταψεν ἐπιλεῖν καὶ ἐπιβραχίον ἐπι ἐπιχειρῶν οὐδὲ ἐταψεν ἐπι ἐπιχειρῶν ἔμπροσθεν Ῥεβέκκα ἐπιχειρῶν ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν ἐπιχειρῶν	וַיְהִי כִּרְאֵת אֶת-הַנֶּזֶם, וְאֶת-הַצְּמִדִים עַל-יָדָיו אֲחִיתוֹ, וְכִשְׁמֹעוֹ אֶת-דִּבְרֵי רְבֵקָה אֲחִיתוֹ לֵאמֹר, כֹּה-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ; וַיָּבֹא, אֶל-הָאִישׁ, וַהֲגִה עִמָּד עַל-הַגְּמִלִים, עַל-הָעֵיץ.	And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.
Gen. 24.31	οὐδὲ περὶ αὐτῶν καὶ ἀμύπησεν ἑαυτὸν ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἔμπροσθεν ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν	וַיֹּאמֶר, בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה; לָמָּה תַעֲמִד, בַּחוּץ, וְאַנְכִי פְּנִיתִי הַבַּיִת, וּמִקּוֹם לְגַמְלִים.	And he said: 'Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'
Gen. 24.32	ἀπῶπι δὲ ἔβη εἰς τὸν οἶκον καὶ οὐδὲ ἐπιχειρῶν οὐδὲ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν καὶ ἐπιχειρῶν	וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה, וַיִּפְתַּח הַגְּמִלִים; וַיִּתֵּן תְּבֹן וּמִסְפּוֹא, לְגַמְלִים, וּמִים לְרַחֵץ רַגְלֵיו, וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ.	And the man came into the house, and he ungirded the camels; and he gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men that were with him.

Gen. 24.33	οΥΟΖ αϕχα ωικ ϕαρωοϋ εοϋωμ οϋοζ πεχαϕ χε νηναοϋωμ ψαϕοϋω ειϕω νηνασαχι οϋοζ πεχωοϋ ναϕ χε σαχι	-ויישם (ויישם) לִפְנֵי, לֶאֱכֹל, וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל, עַד אֲם- דְּבַרְתִּי דְּבַרְי; וַיֹּאמֶר, דְּבַר.	And there was set food before him to eat; but he said: 'I will not eat, until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.'
Gen. 24.34	οϋοζ πεχαϕ χε ανοκ παλοϋ νδβρααμ ανοκ	וַיֹּאמֶר: עֶבֶד אַבְרָהָם, אֲנִי.	And he said: 'I am Abraham's servant.'
Gen. 24.35	Πβοιϑ δε αϕεμοϋ επαβοιϑ εμαψω οϋοζ αϕβιϑι οϋοζ αϕτ ναϕ νηανεϑωοϋ nem ζανμαϑι οϋνοϋβ nem οϋζατ ζανβωκ nem ζανβωκι nem ζανχαμαϒλι nem ζανεζεϋ	וַיְהִי בֵרֶךְ אֶת-אֲדֹנָי, מְאֹד--וַיִּגְדַּל; וַיְהִי-לוֹ צֹאן וּבָקָר, וְכֶסֶף וְזָהָב, וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחֹת, וּגְמֵלִים וְחֹמְרִים.	And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men- servants and maid-servants, and camels and asses.
Gen. 24.36	οϋοζ σαρα τεζιμι μπαβοιϑ αϑμεϑ οϋψηρι μπαβοιϑ μενενα ϕρεϕερϕελλο οϋοζ αϕτ ναϕ νηη εναϋ ηταϕ τηροϋ	וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁת־אֲדֹנָי בֶּן, לֹאדֹנָי, אַחְרַי, זְקֵנָתָה; וַיְהִי-לוֹ, אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ.	And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.
Gen. 24.37	οϋοζ α παβοιϑ ταρκοι εϕχω μμοϑ χε νηεκβιϑιζιμι μπαψηρι εβολ ϕεν νιψηρι ητε νιχαναεοϑ ηηεϑοι ηρεμνηχωιαι ανοκ ϕεν ποϋκαζι	וַיִּשְׁבַּעַנִּי אֲדֹנָי, לֵאמֹר: לֹא-תִקַּח אִשָּׁה, לְבָנִי, מִבְּנוֹת הַכְּנֻעִנִי, אֲשֶׁר אֲנִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ צוֹ.	And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.
Gen. 24.38	αλλα εκεψενακ εϑοϋν επηη ητε παιωτ nem ταϕϒλη οϋοζ εκεβι νοϋεζιμι μπαψηρι εβολ μμαϋ	אִם-לֹא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ, וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי; וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה, לְבָנִי.	But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.
Gen. 24.39	πεχηη δε μπαβοιϑ χε μηποτε ητεϑψτεμοϋωψ ηχε ϑεζιμι εη nemηη	וַאֲמַר, אֶל-אֲדֹנָי: אֵלַי לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה, אַחְרַי.	And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.
Gen. 24.40	οϋοζ πεχαϕ ηηη χε Πβοιϑ ϕη εταιραναϕ μπεϕμηο ηοοϕ εϕεταοϋο μπεϕαϒτελοϑ nemακ οϋοζ εϕεϑοϋτεν πεκμωιτ οϋοζ εκεβι νοϋεζιμι μπαψηρι εβολ ϕεν ταϕϒλη nem εβολ ϕεν ηηη μπαιωτ	וַיֹּאמֶר, אֵלַי: יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו, יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דְּרָכְךָ, וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי, מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי.	And he said unto me: The LORD, before whom I walk, will send His angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house;
Gen. 24.41	τοτε εκεψωπι εκτοϋβηοϋτ εβολ ζα πασαζοϋι εψωπ ϒαρ ακψανη εταϕϒλη οϋοζ ητοϋψτεμητ νακ εκεψωπι εκτοϋβηοϋτ εβολ ζα πααναψ	אָז תִּהְיֶה מְבֹרָךְ מֵאֲלֹתַי, כִּי תָבוֹא אֶל-מִשְׁפַּחְתִּי; וְאִם-לֹא יִתְּנּוּ לָךְ, וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי.	then shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my kindred; and if they give her not to thee, thou shalt be clear from my oath.

<p>Gen. 24.42 ΟΥΟΣ ΕΤΑΙΙ ΜΦΟΥΟΥ ΕΦΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΨΩΦ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΠΒΟΙΟΙ ΦΝΟΥΦ ΜΠΑΒΟΙΟΙ ΔΒΡΑΔΔ ΙΟΧΕ ΧΝΑΟΟΥΤΩΝ ΠΑΜΩΙΤ ΦΔΙ ΦΝΟΥ ΕΦΜΟΥΙ ΖΙΩΤΦ</p>	<p>ואבא היום, אל-העין; ואמר, יהוה אלהי אדני אברקהם, א לש-נא מצליח דרכי, אשר אנכי הלך עליה.</p>	<p>And I came this day unto the fountain, and said: O LORD, the God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go:</p>
<p>Gen. 24.43 ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΦΟΖΙ ΕΡΑΤ ΖΙΧΕΝ ΦΨΩΦ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΕΡΙ ΔΕ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ ΦΒΑΚΙ ΟΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΜΑΖ ΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΟΨΩΠΠΙ ΦΠΑΡΘΕΝΟΟ ΘΗ ΔΝΟΚ ΕΦΝΑΧΟΟ ΝΑΟ ΧΕ ΜΑΤΟΟΙ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΕΖΥΔΡΙΔΟΥΟΟ ΝΤΕΟΧΟΟ ΝΗΙ</p>	<p>הנה אנכי נצב, על-עין המים; והנה העלמה, היצאת לשאב, ואמרת אליה, השקיני-נא מעט-מים מפדך.</p>	<p>behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, a little water from thy pitcher to drink;</p>
<p>Gen. 24.44 ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΩ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΟΟ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΑΙ ΘΑΙ ΤΕ ΦΟΖΙΜΙ ΘΗ ΕΤΑΦΟΕΒΤΩΤΟΟ ΝΧΕ ΠΒΟΙΟΙ ΜΠΕΦΑΛΟΥ ΙΟΑΚ ΟΥΟΣ ΝΦΡΗΙ ΞΕΝ ΦΔΙ ΕΙΕΕΜΙ ΧΕ ΑΚΙΡΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΟΙ ΔΒΡΑΔΔ</p>	<p>ואמרה אלי גם-אתה שתה, וגם לגמליך אשראב--הוא האשה, אשר-הכית יהוה לבן-אדני.</p>	<p>and she shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for thy camels; let the same be the woman whom the LORD hath appointed for my master's son.</p>
<p>Gen. 24.45 ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΠΙ ΜΠΑΦΧΕΚ ΝΑΙΟΑΧΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΖΗΤ ΟΑΤΟΤΟ ΙΟ ΡΕΒΕΚΚΑ ΝΑΟΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΡΕ ΤΕΟΖΥΔΡΙΑ ΖΙ ΤΕΟΝΑΖΒΙ ΟΥΟΣ ΑΟΙ ΕΧΕΝ ΦΨΩΦ ΑΟΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>אני טרם אכלה לדבר אל-לבי, והנה רבקה יצאת וכדה על- שכמה, ותרד העינה, ותשאב; ואמר אליה, השקיני נא.</p>	<p>And before I had done speaking to my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain, and drew. And I said unto her: Let me drink, I pray thee.</p>
<p>Gen. 24.46 ΟΥΟΣ ΠΕΧΗΙ ΝΑΟ ΧΕ ΜΑΤΟΟΙ ΟΥΟΣ ΑΟΙΟΟ ΑΟΧΩ ΝΤΕΟΖΥΔΡΙΑ ΕΠΕΟΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙΧΩΟ ΕΧΕΝ ΠΕΟΧΦΟΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΟ ΧΕ ΟΩ ΝΘΟΚ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΟΟ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΑΙ</p>	<p>ותמהר, ותורד כדה מעליה, ותאמר שתה, וגם-גמליך אשקה; ואשת, וגם הגמלים השקתה.</p>	<p>And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said: Drink, and I will give thy camels drink also. So I drank, and she made the camels drink also.</p>
<p>Gen. 24.47 ΟΥΟΣ ΑΙΨΕΝΟ ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΝΘΟ ΤΨΕΡΙ ΝΝΙΜ ΝΘΟΟ ΔΕ ΠΕΧΑΟ ΧΕ ΔΝΟΚ ΤΨΕΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΑ ΠΨΗΡΙ ΝΝΑΧΩΡ ΦΗΕΤΑ ΜΕΛΧΑ ΜΑΟΦ ΝΑΦ ΟΥΟΣ ΑΙΦ ΝΝΑΙΛΕΟΝ ΕΡΟΟ ΝΕΜ ΝΑΙΕΛΙΟΝ ΕΝΕΟΧΙΟ</p>	<p>ואשאל אתה, ואמר בת-מי אתה, ותאמר בת-בתואל בן- נחור, אשר ילדה-לו מלפה; ואשם הגנם על-אפה, והצמידים על-ידיה.</p>	<p>And I asked her, and said: Whose daughter art thou? And she said: The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him. And I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands.</p>

Gen. 24.48	οΥΟΖ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΔΙΟΥΩΨΤ ΜΠΒΟΙΟ ΟΥΟΖ ΑΙΟΜΟΥ ΕΠΒΟΙΟ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΒΟΙΟ ΔΒΡΑΑΜ ΦΗ ΕΤΑΦΒΙΜΩΙΤ ΝΗΙ ΞΕΝ ΟΥΜΩΙΤ ΝΤΕ ΟΥΜΕΘΜΗ ΕΒΙ ΝΤΨΕΡΙ ΜΠΟΟΝ ΜΠΑΒΟΙΟ ΜΠΕΦΨΗΡΙ	ואקד ואשפתנה, ליהנה; ואברך, את-יהנה אלהי אדני אברךם, אשר הנחני בדרך אמת, לקחת את-בת-אחי אדני לבנו.	And I bowed my head, and prostrated myself before the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.
Gen. 24.49	ΙΟΧΕ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΝΑΙΡΙ ΝΘΩΤΕΝ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΜΕΘΜΗ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΟ ΜΑΤΑΜΟΙ ΙΟΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΜΑΤΑΜΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΚΟΤΤ ΕΟΥΙΝΑΜ ΙΕ ΧΑΒΗ	ועתה אם-ישכם עשים חסד ואמת, את-אדני--הגידו לי; ואם-לא--הגידו לי, ואפנה על-ימין או על-שמאל.	And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.'
Gen. 24.50	ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΛΑΒΑΝ ΝΕΜ ΒΑΘΟΥΗΛ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΒΟΙΟ ΝΧΕ ΠΑΙΖΩΒ ΤΕΝΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΟΥΝ ΕΤ ΕΦΟΥΝ ΕΧΩΚ ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΦΑ ΟΥΠΕΘΝΑΝΕΦ	ויען לכן ובחואל ויאמרו, מיהנה יצא הדבר; לא נוכל דבר אלך, רע או-טוב.	Then Laban and Bethuel answered and said: 'The thing proceedeth from the LORD; we cannot speak unto thee bad or good.'
Gen. 24.51	ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΡΕΒΕΚΚΑ ΟΧΗ ΜΠΕΚΜΕΘ ΟΙΤΟ ΜΑΨΕΝΑΚ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕΟΕΡΟΖΙΜΙ ΜΠΕΚΒΟΙΟ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΠΒΟΙΟ ΟΑΧΙ	הנה-רבקה לפניך, קח ולך; ותהי אשה לכן-אדניך, כאשר דבר יהנה.	Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.'
Gen. 24.52	ΑΨΩΠΠΙ ΔΕ ΞΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΠΑΛΟΥ ΝΔΒΡΑΑΜ ΕΝΑΙΟΑΧΙ ΑΦΟΥΨΤ ΜΠΒΟΙΟ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ	ויהי, כאשר שמע עבד אברךם את-דבריהם; וישתחו ארצה, ליהנה.	And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto the LORD.
Gen. 24.53	ΟΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΕΝ ΖΑΝΟΚΕΥΟΟ ΝΖΑΤ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΟΥΝΟΥΒ ΝΕΜ ΟΥΒΙΖΒΟΟ ΑΦΤΗΙΟΥ ΝΡΕΒΕΚΚΑ ΟΥΟΖ ΖΑΝΤΑΙΟ ΑΦΤΗΙΟΥ ΜΠΕΟΟΟΝ ΝΕΜ ΤΕΟΜΑΥ	ויוצא העבד כלי-כסף וכלי זהב, ובגדים, ויתן, לרבקה; ומגדנות--נתן לאחיה, ולאמה.	And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.
Gen. 24.54	ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥΩ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΝΕΜΑΦ ΟΥΟΖ ΑΥΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΤΩΝΦ ΝΤΟΟΥΙ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΜΑΤΦΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕΝΗΙ ΖΑ ΠΑΒΟΙΟ	ויאכלו וישתו, הוא והאנשים אשר-עמו--וילינו; ויקומו בבקר, ויאמר שלחני לאדני.	And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'
Gen. 24.55	ΠΕΧΕ ΝΕΟΟΝΗΟΥ ΔΕ ΝΕΜ ΤΕΟΜΑΥ ΧΕ ΜΑΡΕ ΦΠΑΡΘΕΝΟΟ ΨΩΠΠΙ ΝΕΜΑΝ ΜΘ ΝΕΖΟΟΥ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΟΑ ΝΑΙ ΕΟΕΨΕΝΑΟ	ויאמר אחיה ואמה, תשב הנער אתנו ימים או עשור; אחר, תלך.	And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'

Gen. 24.56	<p> ἄλλοι δὲ πεισθέντες ἔειπεν ὁ κύριος ἡμῶν ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· </p>	<p> וַיֹּאמֶר אֵלֶיהֶם אֱלֹהִים אֲנִי וַיְהִי הַצְּלִיחַ דְרָכַי וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת־רַבְקָה לְאֹדֹנָי. </p>	<p> And he said unto them: 'Delay me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.' </p>
Gen. 24.57	<p> ἡ δὲ πεισθίσασα ἔειπεν ἡ δαμῆλη ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη ἡμῶν ἔειπεν ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη ἡμῶν ἔειπεν ἡμῶν ὅτι </p>	<p> וַיֹּאמְרוּ גַרְיָא לְבַעֲרָא, וְגִשְׁאֵלָה, אֶת־פִּיהָ. </p>	<p> And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.' </p>
Gen. 24.58	<p> οὗτος ἀποκαλεῖται Ῥεβέκκα πεισθίσασα ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַיִּקְרָאוּ לְרַבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ, הַתְּלִכִי עִמָּי הַזֶּה וְתָאמְרִי, אֵלָיךְ. </p>	<p> And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.' </p>
Gen. 24.59	<p> οὗτος ἀποκαλεῖται Ῥεβέκκα τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַיִּשְׁלַחוּ אֶת־רַבְקָה אַחֲתָם, וְאֶת־מְגֵדָתָהּ, וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם, וְאֶת־אֲנָשָׁיו. </p>	<p> And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men. </p>
Gen. 24.60	<p> οὗτος ἀποκαλεῖται Ῥεβέκκα τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַיְבָרְכוּ אֶת־רַבְקָה, וַיֹּאמְרוּ לָהּ--אֲחֻתְנוּ, אֵת הָיִי לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל. </p>	<p> And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.' </p>
Gen. 24.61	<p> ἡ δὲ πεισθίσασα ἔειπεν ἡ δαμῆλη ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη ἡμῶν ἔειπεν ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη </p>	<p> וַתִּקַּם רַבְקָה וַנַּעֲרֹתֶיהָ, וַתִּרְפְּבֶנָה עַל־ הַגְּמֵלִים, וַתִּלְכְּבָה, אַחֲרָיו הָאִישׁ; וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רַבְקָה, וַיֵּלֶךְ. </p>	<p> And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man. And the servant took Rebekah, and went his way. </p>
Gen. 24.62	<p> Ἰσαακ ἦλθεν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τῆς Βεὲρ- λαχάι-ροὶ ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַיָּצֵק בְּאֵר מְבוּאָה, בְּאֵר לַחַי רֹאֵי; וְהוּא יוֹשֵׁב, בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב. </p>	<p> And Isaac came from the way of Beer-lahai-roi; for he dwelt in the land of the South. </p>
Gen. 24.63	<p> οὗτος ἀποκαλεῖται Ῥεβέκκα τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׂוֹחַת בְּשׂוּדָה, לְפָנוֹת עָרָב; וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא, וַיְהִי גַמְלִים בָּאִים. </p>	<p> And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming. </p>
Gen. 24.64	<p> οὗτος ἀποκαλεῖται Ῥεβέκκα τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο ἡμῶν ὡς ἔλεγε· ὁ κύριος ἡμῶν ἐπιεργάζετο </p>	<p> וַתִּשָּׂא רַבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ, וַתִּרְאֵת אֶת־ יִצְחָק; וַתִּפְּל, מֵעַל הַגְּמֵל. </p>	<p> And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she alighted from the camel. </p>
Gen. 24.65	<p> ἡ δὲ πεισθίσασα ἔειπεν ἡ δαμῆλη ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη ἡμῶν ἔειπεν ἡμῶν ὅτι ἡ δαμῆλη </p>	<p> וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד, מִי־הָאִישׁ הַלֹּזֵה הַלֹּזֵךְ בַּשְּׂדֵה לִקְרָאתֵנוּ, וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד, הוּא אֲדֹנָי; וַתִּקַּח הַצִּיעִירָה, וַתִּתְּכַס. </p>	<p> And she said unto the servant: 'What man is this that walketh in the field to meet us?' And the servant said: 'It is my master.' And she took her veil, and covered herself. </p>

Gen. 24.66	οΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΣΑΧΙ ΘΑΤΕΝ ΙΣΑΑΚ ΝΝΙΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ	וְיִסְפֵּר הָעֶבֶד, לְיִצְחָק, אֵת כָּל-הַדְּבָרִים, אֲשֶׁר עָשָׂה.	And the servant told Isaac all the things that he had done.
Gen. 24.67	αφωεναφ δε ν̄χε Ισαακ ε̄θοῡν̄ ε̄π̄ηι Ν̄Σαρρα τεφμαγ ουοζ αφ̄βι Ν̄Ρεβεκκα ουοζ αφ̄ωπ̄ι ναφ̄ εϋ̄ς̄ζιμι ουοζ αφμενριτς ουοζ αφ̄τ̄νομ̄τ̄ Ν̄Ισαακ ε̄θε Σαρρα τεφμαγ	וַיְבִאֶהָ יִצְחָק, הָאֵלֶּהָ שָׂרָה אִמּוֹ, וַיִּקַּח אֶת-רַבְּקָה וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַיֵּאָהֲבֶהָ; וַיִּנָּחֶם יִצְחָק, אֶת־רֵאשִׁית אִמּוֹ. {פ}	And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. And Isaac was comforted for his mother. {P}
Gen. 25.1	αφογαστοτφ δε ν̄χε Αβρααμ αφ̄βι Ν̄ΟῩς̄ζιμι ε̄πεσραν πε Χεττογρ̄α	וַיִּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה, וְשֵׁמָּהּ קֵטוּרָה.	And Abraham took another wife, and her name was Keturah.
Gen. 25.2	ασμῑσι δε ναφ̄ Ν̄Ζεμβραμ νεμ Ιεζαν νεμ Μαδαν νεμ Μαδιαν νεμ Ιεσβοκ νεμ Σωυε	וַתֵּלֶד לוֹ, אֶת-זִמְרָן וְאֶת-יֹקְשָׁן, וְאֶת-מִדְיָן, וְאֶת-מִדְיָן--וְאֶת- יִשְׁבָּק, וְאֶת-שׁוּחַ.	And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.
Gen. 25.3	Ιεζαν δε αφ̄χφε Σαβατ νεμ Θεμαν νεμ Δεδαν αφ̄ωπ̄ι δε ν̄χε νενη̄ροτ̄ Ν̄Δεδαν Ραγογχα νεμ Εβδενλ νεμ Λ̄σσογριμ νεμ Λ̄ατογσιιμ νεμ Λ̄οομιν	וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד, אֶת-שֵׁבָא וְאֶת-דֶּדָן; וּבְנֵי דֶּדָן, הֵיוּ אֲשׁוּרִים וְלֵטוּשִׁים וְלֵאֲמִיִּם.	And Jokshan begot Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.
Gen. 25.4	νενη̄ροτ̄ δε Μ̄μαδιαν Γεφαρ νεμ Αφερ νεμ Ενωχ νεμ Αβιδα νεμ Ελραγα ναι τηρου νε νενη̄ερι ν̄τε Χεττογρ̄α	וּבְנֵי מִדְיָן, עֵיפָה וְעֶפְרַי וְחֹנֹה, וְאַבִּיזֵעַ, וְאַלְדֵּעָה; כָּל-אֵלֶּה, בְּנֵי קֵטוּרָה.	And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
Gen. 25.5	Αβρααμ δε αφ̄τ̄ Ν̄νεφ̄ζ̄γπαρχοντα τηρου Ν̄Ισαακ πεφωηρι	וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ, לְיִצְחָק.	And Abraham gave all that he had unto Isaac.
Gen. 25.6	ουοζ νῑροτ̄ ν̄τε νῑπαλαακζ̄ ν̄τε Αβρααμ αφ̄τ̄ Ν̄ζαντοι ν̄ωοῡ ουοζ αφογορπογ̄ ε̄βοα ζα Ισαακ πεφωηρι ῑσ̄χεν εφον̄θ̄ ε̄νιμᾱν̄ω̄αι ε̄πικαζ̄ι ετ̄σα πειεβτ	וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם, נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנֻת; וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ, בְּעוֹדוֹ חַי, קִדְמָה, אֶל-אֶרֶץ קְדֻם.	But unto the sons of the concubines, that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.
Gen. 25.7	ναι δε νε νῑρομ̄πι ν̄τε π̄ων̄θ̄ Ν̄Αβρααμ νη ε̄ταφωνη̄ μ̄μωοῡ αφ̄ερ ρ ο ε̄ Ν̄ρομ̄πι	וְאֵלֶּה, יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם--אֲשֶׁר-חַי: מֵאֵת שְׁנֵה וְשִׁבְעִים שָׁנָה, וְחֵמֶשׁ שָׁנִים.	And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred threescore and fifteen years.
Gen. 25.8	ουοζ ε̄ταφμογ̄νκ̄ αφ̄μογ̄ ν̄χε Αβρααμ θ̄εν ογμετ̄θελλο ε̄νανε̄ς̄ ε̄ογ̄θελλο πε ουοζ εφ̄χ̄ηκ̄ ε̄βοα θ̄εν ζαν̄ε̄ζ̄οοῡ ουοζ αφ̄χαφ̄ θατεν πεφλαος	וַיָּגַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה, זָקֵן וְשָׂבֵעַ; וַיֵּאָסֶף, אֶל- עַמּוּיוֹ.	And Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

Gen. 25.9	οΥΟΖ ΑΥΘΟΜCΦ ΝΧΕ ΙCΑΑΚ ΝΕΜ ΙCΜΑΗΛ ΠΕCΨΗΡΙ 2 ΉΕΝ ΠΙΜ2ΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΛΟΥΝ ΉΕΝ ΠΠΙΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΠΨΗΡΙ ΝCΑΑΡ ΠΙΧΕΤΤΕΟC ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ	וּיִקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל, בְּנָיו, אֶל-מְעַרְתּוֹ, הַמְּכַפְלָה; אֶל-שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צֹחַר, הַחִתִּי, אֲשֶׁר, עַל-פְּנֵי מַמְרֵא.	And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;
Gen. 25.10	ΠΠΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜ2ΑΥ ΦΗ ΕΤΑ ΔΒΡΑΑΜ ΨΟΠΦ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΕΝΉΡΟΤ ΝΧΕΤ ΕΤΑΥΘΕΜC ΔΒΡΑΑΜ ΜΜΑΥ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΤΕΥC2ΙΜΙ	הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם, מֵאֵת בְּנֵי-חֵת--שְׂמָה קָבַר אַבְרָהָם, וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ.	the field which Abraham purchased of the children of Heth; there was Abraham buried, and Sarah his wife.
Gen. 25.11	ΑCΨΩΠΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕCΜΟΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ Α ΦΝΟΥΤ CΜΟΥ ΕΙCΑΑΚ ΠΕCΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΠΙ ΝΧΕ ΙCΑΑΚ ΉΑΤΕΝ ΤΨΩΤ ΜΦΝΑΥ	וַיְהִי, אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם, וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים, אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ; וַיֵּשֶׁב יִצְחָק, עִם-בְּאֵר לַחַי רֹאִי. {P}	And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-lahai-roi. {P}
Gen. 25.12	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΙCΜΑΗΛ ΠΨΗΡΙ ΝΔΒΡΑΑΜ ΦΗ ΕΤΑ ΔΓΑΡ ΘΒΩΚΙ ΝCΑΡΡΑ ΜΑCΦ ΝΔΒΡΑΑΜ	וְאֵלֶּה תְּלֵדֹת יִשְׁמָעֵאל, בֶּן-אַבְרָהָם: אֲשֶׁר יָלְדָהּ הַגֵּרָה הַמִּצְרַיִת, שִׁפְחַת שָׂרָה--לְאַבְרָהָם.	Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.
Gen. 25.13	ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙCΜΑΗΛ ΚΑΤΑ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΟΥΧΩΟΥ ΠΨΟΡΠ ΜΙCΙ ΝΙCΜΑΗΛ ΠΕ ΝΑΒΕΩΘ ΝΕΜ ΚΗΔΑΡ ΝΕΜ ΔΒΔΕΗΛ ΝΕΜ ΔΒCΑΝ	וְאֵלֶּה, שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, בְּשֵׁמֹתָם, לְחוֹלְדֹתָם: בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיִת, וְקֶדָר וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְשָׁם.	And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the first-born of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
Gen. 25.14	ΝΕΜ ΔCΜΑΝ ΝΕΜ ΙΔΟΥΜΑ ΝΕΜ ΜΑCΦ ΝΕΜ ΧΟΛΔΑΔ ΝΕΜ ΘΗΜΑΝ ΝΕΜ ΙΕΤΤΟΥΡ	וּמִשְׁמַע וְדוּמָה, וּמִשָּׂא.	and Mishma, and Dumah, and Massa;
Gen. 25.15	ΝΕΜ ΝΑΦΕC ΝΕΜ ΚΕΔΜΑ	חַדָּד וְתִמְאָ, יְטוּר נְפִישׁ וְקֶדְמָה.	Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedem;
Gen. 25.16	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΉΡΟΤ ΝΙCΜΑΗΛ ΚΑΤΑ ΝΟΥΡΑΝ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥCΚΥΝΗ ΝΕΜ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΟΖΙ 02 ΝΑΡΧΩΝ ΚΑΤΑ ΝΟΥΨΑΛ	אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם, בְּחֻצְרֵיהֶם, וּבְטִירְתָם--שְׁנַיִם-עָשָׂר גְּשֵׁימָם, לְאַמְתָם.	these are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments; twelve princes according to their nations.
Gen. 25.17	ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΡΟΜΠΠΙ ΝΤΕ ΠΩΝΉ ΝΙCΜΑΗΛ Ρ Κ Ζ ΝΡΟΜΠΠΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑCΜΟΥΝΚ ΑCΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΦ ΉΑΤΕΝ ΠΕCΓΕΝΟC	וְאֵלֶּה, שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל--מֵאֵת שְׁנֵה וּשְׁלִישִׁים שָׁנָה, וְשִׁבְעַת שָׁנִים; וַיָּגַע וַיָּמָת, וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ.	And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expired and died; and was gathered unto his people.

Gen. 25.18	αψωπι δε ιχεν ευιλατ ψα σουρ οη ετχη μπεμεο νχημι ψατεκι εβρηι ενι ασσυριος αψωπι μπεμεο ννεφσνηου τηρου	וישכנו מחוילה עד-שור, אשר על-פני מצרים, באכה, אשורה; על-פני כל-אחיו, ופל. {פ}	And they dwelt from Havilah unto Shur that is before Egypt, as thou goest toward Asshur: over against all his brethren he did settle. {P}
Gen. 25.19	נאי νε νιχινχφο ντε Ισαακ πψηρι νδβρααμ δβρααμ αψαφε Ισαακ	ואלה תולדות יצחק, בן-אברהם: אברהם, הוליד את-יצחק.	And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begot Isaac.
Gen. 25.20	Ισαακ δε ναψ ηεν μ νρομπι πε εταφδι νρεβεκκα τψερι μβαθογχα πισυρος εβολ ηεν τμεστςωνι νδλavan πισυρος αφδισ ναψ ευςζιμι	ויהי יצחק, בן-ארבעים שנה, בקחהו את-רבקה בת-בתואל הארמי, מפדן ארם--אחות לבן הארמי, לו לאשה.	And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.
Gen. 25.21	Ισαακ δε ναψτωβζ μπδοις πε εοβε ρεβεκκα τεφςζιμι χε νε ογαδρην τε δ φνουτ δε σωτεμ εροφ ογοζ ασερβοκι νχε Ρεβεκκα τεφςζιμι	ויצטר יצחק ליהנה לנכח אשתו, פי עקרה הוא; ויצטר לו יהנה, ותהר רבקה אשתו.	And Isaac entreated the LORD for his wife, because she was barren; and the LORD let Himself be entreated of him, and Rebekah his wife conceived.
Gen. 25.22	ναγθεληα δε πε νχε νιαλλωγι νβρηι νβηητς πεχας δε χε ιχχε φαι εθναψωπι μμοι ερωου νחי μφαι αψενας δε εψιני εβολ ζιτεν πδοις	ויתרצו הבנים, בקרבה, ותאמר אם-כן, למה זה אנכי; ותלה, לדורש את-יהנה.	And the children struggled together within her; and she said: 'If it be so, wherefore do I live?' And she went to inquire of the LORD.
Gen. 25.23	ογοζ πεχε πδοις νας χε ψαοα 2 αρερβοκι μμωου ογοζ λαος 2 ευεφωρψ εβολ ηεν τενεχι ογοζ ογλαος εφεδισι εογαι ογοζ πιניψτ εφεερβωκ μπικογχι	ויאמר יהנה לה, שני גיים בבטנה, ושני לאמים, ממעיה; פרדו; ולאם מלאם יאמן, ורב יעבד צעיר.	And the LORD said unto her: Two nations are in thy womb, and two peoples shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.
Gen. 25.24	ογοζ αγμοζ εβολ νχε νεσεζοου εορεσμικι ογοζ νε ζαναθρευ ενδγ ηεν τεσνεχι	וימלאו ימיה, ללדת; והנה תומם, בבטנה.	And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.
Gen. 25.25	αχι δε εβολ νχε πεσψηρι πεσψορπ μμικι εφερεψρωψ τηρψ μφρητ νουψαρ εφρητ μψωι αστρην πεφραν χε Ησογ ογοζ μενενα φαι αχι εβολ νχε πεφσον ογοζ ναρε τεφχιχ νασαμονι μπθιβς νησαγ ογοζ αστρην περαν χε Ιακωβ	ויצא הראשון אדמוני, כלו כפאדרת שער; ויקראו שמו, עשו.	And the first came forth ruddy, all over like a hairy mantle; and they called his name Esau.

Gen. 25.26	Ισαακ δε ναϋ ἦεν ξ ἡρομπι πε ἔτασμεσ ναϊ ναϋ ἦξε Ρεβεκκα	וְאַחֲרֵי-כֵן יָצָא אַחִיו, וַיָּדוּ אֶחְזוֹת בְּעֵקֶב עֵשָׂו, וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, יַעֲקֹב; וַיִּצְחַק בֶּן-שָׁנָה, בְּלֵדַת אֹתָם.	And after that came forth his brother, and his hand had hold on Esau's heel; and his name was called Jacob. And Isaac was threescore years old when she bore them.
Gen. 25.27	ἀγαῖαι δε ἦξε νηελψιρι ογοσ Ησαγ νε ογρωμπι πε εφσωογν νόμετ χερηχ ρέμνηκοι Ιακωβ δε νε ογρωμι πε εφχην εφψοπ ἦεν ογχι	וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים, וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד, אִישׁ שָׂדֵה; וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, יֹשֵׁב אֹהֶלִים.	And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.
Gen. 25.28	Ισαακ δε αψμενρε Ησαγ χε νε τεφχορχο τεφφρε τε Ρεβεκκα δε νασμει Ἰακωβ πε	וַיֶּאֱהֱב יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו, כִּי-צִיד בְּפִיו; וַרְבֵּקה, אֲהַבַת אֹת- יַעֲקֹב.	Now Isaac loved Esau, because he did eat of his venison; and Rebekah loved Jacob.
Gen. 25.29	αφφίσι δε ἦξε Ιακωβ νογφρε ογχογωμ αφί δε ἦξε Ησαγ ἐρρῆι ἦεν ἴκοι ἐρε πεφζητ σαῦεμ	וַיָּזַד יַעֲקֹב, נֹזִיד; וַיָּבֵא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֵה, וְהוּא עֵיפֵי.	And Jacob sod pottage; and Esau came in from the field, and he was faint.
Gen. 25.30	ογοσ πεχε Ησαγ Ἰακωβ χε μαριχεμῆπι ἐβολ ἦεν παιφίσι ἵτε παιβρῆι χε παζητ σαῦεμ εφβεφῆι αῦφρεν πεφραν δε εδωμ	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב, הֲלֵעִיטֵנִי נָא מִן-הָאֵדָם הָאֵדָם הַזֶּה-- כִּי עֵיפִי, אֲנִכִּי; עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ, אֲדוֹם.	And Esau said to Jacob: 'Let me swallow, I pray thee, some of this red, red pottage; for I am faint.' Therefore was his name called Edom.
Gen. 25.31	πεχε Ιακωβ δε ἸΗσαγ χε μα νεκμετψαμίσι νηι ἐβολ μῆφοογ	וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב: מְכֹרָה כִּיום אֶת-בְּכֹרְתִי, לִי.	And Jacob said: 'Sell me first thy birthright.'
Gen. 25.32	ογοσ πεχε Ησαγ χε ρηππε ἀνοκ ἰμοψι ἐμογ ἐροι νηι ἵναμετψαμίσι	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו, הִנֵּה אֲנִכִּי הוֹלֵךְ לָמוּת; וְלִמָּה-זֶה לִּי, בְּכֹרָה.	And Esau said: 'Behold, I am at the point to die; and what profit shall the birthright do to me?'
Gen. 25.33	ογοσ πεχε Ιακωβ ναϋ χε ωρκ νηι μῆφοογ ογοσ αφωρκ ναϋ Ἰ Ησαγ δε αφῆ ἵνιμετψορπ ἵμίσι ἐβολ Ἰακωβ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, הִשָּׁבְעָה לִּי כִיום, וַיִּשָּׁבַע, לוֹ; וַיִּמְכֹּר אֶת- בְּכֹרְתוֹ, לְיַעֲקֹב.	And Jacob said: 'Swear to me first'; and he swore unto him; and he sold his birthright unto Jacob.
Gen. 25.34	Ιακωβ δε αφῆ ἵνογωικ ἸΗσαγ νεμ ογχη ἵναρψωιν ογοσ αφογωμ ογοσ αφσω ογοσ αφτωνϋ αφψεναϋ ογοσ Ἰ Ησαγ ψωψϋ ἵνιμετψορπ ἵμίσι	וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו, לֶחֶם וַיִּנְזִיד עֲדָשִׁים, וַיֹּאכַל וַיִּשְׂתֶּה, וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ; וַיָּבֹז עֵשָׂו, אֶת-הַבְּכֹרָה. {פ}	And Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way. So Esau despised his birthright. {P}

Gen. 26.1	αφωπι δε ἔχε οὐκο ριχεν πικαρι χωρις πιωοριπ ἔταφωπι ἦεν πῆχοϋ Ἰαβρααμ αφωεναφ δε ἔχε Ισαακ ρδ Δβιμελεχ πογρο ννιφγλιϋτιιμ ἔρρη ἔΓεραρα	ויהי רעב בארץ, מלבד הרעב הראשון, אשר הנה בימי אברהם; ויגד יצחק אל-אבימלך מלך-פלשתים, גררה.	And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.
Gen. 26.2	ἀποοις δε ουονρφ ἔροφ πεχαφ ναφ χε μηπερψε ἔρρη ἔχημι ψωπι ἦεν πικαρι ἔφναχοφ νακ	וירא אליו יהוה, ויאמר אל-תרד מצרימה: שכן בארץ, אשר אמר אליך.	And the LORD appeared unto him, and said: 'Go not down unto Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.
Gen. 26.3	ουορ αφιρεμἔχωιαι ἦεν παικαρι ουορ ειἔψωπι νεμακ ειἔςμοϋ ἔροκ ειἔφ ἔπαικαρι τηρφ νακ νεμ πεκχροχ ουορ ειἔσεμνι ἔπααααψ ἔταιωρκ ἔμοϋ ἔαβρααμ πεκιωτ	גור בארץ הזאת, ואהיה עמך ואברכה: כי-לך ולנרעה, אתו את-כל-הארצות האל, ונקמתי את-השבועה, אשר נשבעתני לאברהם אביך.	Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore unto Abraham thy father;
Gen. 26.4	ουορ ειἔερε πεκχροχ ἄψαι ἔφρηφ ἔννicioϋ ἔτε τῆε ουορ ειἔφ ἔπαικαρι τηρφ ἔπεκχροχ ουορ εἔεδicoϋ ἔρρη ἦεν πεκχροχ ἔχε νιψααλ τηροϋ ἔτε ἔκαρι	והרביתי את-נרעה, ככוכבי השמים, ונתתי לנרעה, את כל- הארצות האל; והתברכו בנרעה, כל גויי הארץ.	and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these lands; and by thy seed shall all the nations of the earth bless themselves;
Gen. 26.5	ἔφμα χε ἔ αβρααμ πεκιωτ σωτεμ ἔσα ταcμη ουορ αφαρερ ἔναρων νεμ ναετολη νεμ ναμεομη νεμ νανομοc	עקב, אשר-שמע אברהם בקלי; וישמר, משמרתני, מצו מן-תורתני.	because that Abraham hearkened to My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.'
Gen. 26.6	αφωπι δε ἔχε Ισαακ ἦεν Γεραρα	וישב יצחק, בגרר.	And Isaac dwelt in Gerar.
Gen. 26.7	αφωεναφ δε ἔχε νιρωמי ἔτε πιμα ἔτεμμαγ εοβε Ρεβεκκα τεφcριμι ουορ πεχαφ χε ταcωνι τε αφερροφ γαρ ἔχοc χε ταcριμι τε μηποτε ἔεεοεβεφ ἔχε νιρωמי ἔτε πιμα ἔτεμμαγ εοβε Ρεβεκκα τεφcριμι χε οϋחי γαρ ενεcωc πε ἦεν πεcρο	וישאלו אנשי המקום, לאשתו, ויאמר, אחתי הוא: כי נרא, לאמר אשתי, פן-יהרגני אנשי המקום על-רבקה, כי-טובת מראה הוא.	And the men of the place asked him of his wife; and he said: 'She is my sister'; for he feared to say: 'My wife'; lest the men of the place should kill me for Rebekah, because she is fair to look upon.'

Gen. 26.8	<p>αψωπι δε ἴμαγ νόγνιψτ ἵχογ αψουψτ δε ἵχε ἀβιμελεχ πογρο ἵγερρων ἐβολ ἕεν πιψουψτ αψναγ εἶσαακ εψσβι νεμ ρεβεκκα τεψςῖμι</p>	<p>וַיְהִי כִּי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים, וַיִּשְׁקֹף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּקָה פְּלִשְׁתִּים, בְּעַד הַחַלּוֹן; וַיֵּרָא, וַהֲגִיד יִצְחָק מִצַּחֲקוֹ, אֵת, רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ.</p>	<p>And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.</p>
Gen. 26.9	<p>αψμογτ δε ἵχε ἀβιμελεχ εἶσαακ ογοζ πεψαγ ναγ ψε αψ τεκςῖμι τε εθβεογ ακψοκ ψε τασωνι τε πεχε Ισαακ δε ναγ ψε αἰψοκ ψε μηποτε ἵταμογ εθβητς</p>	<p>וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק, וַיֹּאמֶר אֵף הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא, וְאֵיךְ אָמַרְתָּ, אַחֲתִי הוּא; וַיֹּאמֶר אֵלָיו, יִצְחָק, כִּי אָמַרְתִּי, פֶּן- אָמוּת עָלַיָּהּ.</p>	<p>And Abimelech called Isaac, and said: 'Behold, of a surety she is thy wife; and how saidst thou: She is my sister?' And Isaac said unto him: 'Because I said: Lest I die because of her.'</p>
Gen. 26.10	<p>πεψε ἀβιμελεχ ναγ ψε ογ πε ψαι εἵτακαιψ ναν ἐνεκεκογχι ἀ ογαι ἐβολ ἕεν παγενοκ ἵκοτ νεμ τεκςῖμι ογοζ νακναἴνι εἵρῃ εἵων νόγμεῖτατεμι</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ, מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ; כִּמְעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם, אֶת-אִשְׁתְּךָ, וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ, אִשָּׁם.</p>	<p>And Abimelech said: 'What is this thou hast done unto us? one of the people might easily have lain with thy wife, and thou wouldest have brought guiltiness upon us.'</p>
Gen. 26.11	<p>ἀβιμελεχ δε αψζονζεν εἵτοτψ ἴπεψμηψ τηρψ εψψω ἴμοκ ψε ογον νιβεν εθναδῖ νεμ παἱρωμι ἴε τεψςῖμι εψεψωπι εψραογῃογτ εἵψμογ</p>	<p>וַיִּצַו אַבְיִמֶלֶךְ, אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר: הַנִּגַּע בְּאִישׁ הַזֶּה, וּבְאִשְׁתּוֹ--מוֹת יוּמָת.</p>	<p>And Abimelech charged all the people, saying: 'He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.'</p>
Gen. 26.12	<p>ἀ Ισαακ δε σῖτ ἕεν πικαζῖ εἵτεῖμαγ ογοζ αψψεμ ἴωτ ἵρ ἵκωβ ἕεν τρωπι εἵτεῖμαγ αψςμογ δε εἵρογ ἵχε πβοῖκ</p>	<p>וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא, וַיִּמְצָא בְּשָׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים; וַיְבָרְכֵהוּ, יְהוָה.</p>	<p>And Isaac sowed in that land, and found in the same year a hundredfold; and the LORD blessed him.</p>
Gen. 26.13	<p>ογοζ αψβῖκῖ ἵχε πἱρωμι ογοζ ναψμοψῖ εἵαιαι πε ψατεψερνῖψτ εἵμαψω</p>	<p>וַיִּגְדַּל, הָאִישׁ; וַיִּלְךָ הַלּוֹף וַגְּדַל, עַד כִּי-גָדַל מְאֹד.</p>	<p>And the man waxed great, and grew more and more until he became very great.</p>
Gen. 26.14	<p>αψωπι δε ναγ ἵχε ζαντεβνωγῖ ἵεσωογ νεμ ζαντεβνωογῖ ἵεζωογ νεμ ογμηψ ἵεψογωι αψχοζ δε εἵρογ ἵχε νῖφῖαῖκῖιμ</p>	<p>וַיְהִי-לוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר, וַעֲבֹדָה רַבָּה; וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ, פְּלִשְׁתִּים.</p>	<p>And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.</p>
Gen. 26.15	<p>ογοζ νῖψωτ τηρογ εἵταψωκογ ἵχε νεψαλλωογῖ ἕεν ἵχογ ἵτε πεψῖωτ αψωορπογ ἵχε νῖφῖαῖκῖιμ ογοζ αψμαζογ ἵκαζῖ</p>	<p>וְכָל-הַבְּאֵרֹת, אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו, בְּיָמָי, אֲבָרָהֶם אָבִיו-- סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים, וַיִּמְלְאוּם עֹפָר.</p>	<p>Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.</p>

Gen. 26.16	πεχε ἀβιμελεχ ἰσαακ χε μαυενακ ἐβολ θαρων χε ακχεμνομη ἐξοτερον ἐμαυω	ויאמר אבימלך, אל-יצחק; לך, מעמנו, כי-עצמת ממנו, And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'
Gen. 26.17	ογορ αφυεναφ ἐβολ ἰμαγ ἵχε Ισαακ αφτασθο θεν πιχον ἵτε Γεραρα ογορ αφωπι ἰμαγ	ויגף משם, יצחק; ויסח בנחל-גרר, וישב שם. And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.
Gen. 26.18	ογορ παλιν ἰσαακ ψοκ νιψωτ ἵτε πιμωου νη ἐταγψοκοου ἵχε νιαλλωγι ἵτε ἀβρααμ πεγιωτ ογορ αψωροου ἵχε νιφιακτιιμ μενεσα ἕρεμοου ἵχε ἀβρααμ πεγιωτ ογορ αφτραν ἕρωου κατα νιραν ἐταπεγιωτ τηιτου ἕρωου	וישב יצחק ויחפר את-בארת המים, אשר חפרו בימי אברהם אביו, ויסתמום פלשתים, אחרי מות אברהם; ויקרא להו, שמות, פשמת, אשר-קרא להו אביו. And Isaac dug again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.
Gen. 26.19	αψωκι δε ἵχε νιαλλωγι ἵτε Ισαακ θεν πιχον ἵτε Γεραρα ογορ αψιμι ἰμαγ νοψωτ ἰμωου εφονθ	ויחפרו עבדי-יצחק, בנחל; וימצאו-שם--באר, מים חיים. And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
Gen. 26.20	ογορ αψωντ ἵχε νιμανέσωου ἵτε Γεραρων νη νιμανέσωου ἵτε Ισαακ εψω ἰμοσ χε φων πε πιμωου ογορ αφτρεν φραν ἵψωτ χε νόινχονσ αψιτφ γαρ ἵχονσ	ויריבו רעי גרר, עם-רעי יצחק לאמר--לנו המים; ויקרא שם-הבאר עשק, כי התעשקו עמו. And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.
Gen. 26.21	αφογωτεβ δε ἐβολ ἰμαγ ἵχε Ισαακ αψωκι ἵκεψωτ αψιθλαπ δε εθεε φχετ ογορ αφτρεν πεσραν χε ἕμετχαχι	ויחפרו באר אחרת, ויריבו גם-עליה; ויקרא שמה, שטנה. And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.
Gen. 26.22	αφογωτεβ δε ἐβολ ἰμαγ ογορ αφψεκ κεψωτ ογορ ἰποψωντ εθβητσ ογορ αφτρεν πεσραν χε φογωψε εψω ἰμοσ χε φνογ ἰ Πβοικ ογορθεν ναν ογορ αφἕρεναιαι θιχεν πικαθι	וינעמק משם, ויחפר באר אחרת, ולא רבו, עליה; ויקרא שמה, רחובות, ויאמר כי-עתה הרחיב יהוה לנו, ופרינו בארץ. And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not. And he called the name of it Rehoboth; and he said: 'For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.'
Gen. 26.23	αφι δε ἐψωι ἐβολ ἰμαγ ἕχεν τψωτ ἰπαθναψ	ויעל משם, באר שבע. And he went up from thence to Beer-sheba.

Gen. 26.24	οΥΟΖ Α ΠΒΟΙΟΙ ΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΦ ΞΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕΚΙΩΤ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ †ΧΗ ΓΑΡ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΕΙΕΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ †ΝΑΘΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΨΑΙ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΚΙΩΤ	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, בַּלַּיְלָה הַהוּא, וַיֹּאמֶר, אֲנִכִּי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ; אֵל-תִּירָא, כִּי-אַתָּה אֲנִכִּי, וַבְּרִכְתֶּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת- נְרַעֲךָ, בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי.	And the LORD appeared unto him the same night, and said: 'I am the God of Abraham thy father. Fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for My servant Abraham's sake.'
Gen. 26.25	ΟΥΟΖ ΑΦΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΖ ΑΦΤΩΒΖ ΜΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙΟΙ ΟΥΟΖ ΑΦΤΑΧΡΕ ΤΕΦΣΚΥΝΗ ΜΜΑΥ ΑΨΩΚ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΟΥΨΩΤ ΝΧΕ ΝΙΑΛΩΟΥΙ ΝΙΣΑΑΚ	וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה, וַיִּט־שָׁם, אֶהְלֹו; וַיִּכְרוּ- שָׁם עַבְדֵי-יִצְחָק, בְּאֵר.	And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there; and there Isaac's servants digged a well.
Gen. 26.26	ΟΥΟΖ Α ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΨΕΝΑΦ ΖΑΡΟΦ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΓΕΡΑΡΩΝ ΝΕΜ ΟΧΟΖΑΘ ΠΕΦΝΥΜΦΑΓΩΓΟΣ ΝΕΜ ΠΙΧΟΛ ΠΙΑΡΧΗΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΝΤΕ ΤΕΦΧΟΜ	וַאֲבִימֶלֶךְ, הָלַךְ אֵלָיו מִגְרָר; וְאַחֲזֹת, מִרְעֵהוּ, וּפִיכֹל, שָׂר- צָבָאוּ.	Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.
Gen. 26.27	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΤΕΤΕΝΙ ΖΑΡΟΙ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΤΕΤΕΝΜΕΣΤΩΙ ΟΥΟΖ ΑΤΕΤΕΝΟΥΟΡΠΤ ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΤΕΝ	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק, מִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי; וְאַתֶּם שָׂנֵאתֶם אֹתִי, וְתִשְׁלַחוּנִי מֵאַתְּכֶם.	And Isaac said unto them: 'Wherefore are ye come unto me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?'
Gen. 26.28	ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΞΕΝ ΟΥΝΑΥ ΑΝΝΑΥ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΒΟΙΟΙ ΧΗ ΝΕΜΑΚ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΧΕ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΖΑΡΑ ΟΥΤΩΝ ΝΕΜ ΟΥΤΩΚ ΟΥΟΖ ΕΝΕΣΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΚ	וַיֹּאמְרוּ, רְאוּ רָאיִנוּ כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ, וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶיךָ בְּיַנּוּתֵינוּ, בְּיַנּוּתֵינוּ וּבְיַנּוּךָ; וְנִכְרַתָּה בְרִית, עִמָּךְ.	And they said: 'We saw plainly that the LORD was with thee; and we said: Let there now be an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;
Gen. 26.29	ΕΨΤΕΜΘΕΚΙΡΙ ΝΕΜΑΝ ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕ ΜΠΕΝΟΡΒΕΚ ΑΝΟΝ ΝΕΜ ΠΙΡΗΤ ΕΤΑΝΕΡΠΕΘΑΝΕΦ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΑΝΟΥΟΡΠΚ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΟΥΟΖ †ΝΟΥ ΚΣΜΑΜΑΤ ΝΘΟΚ ΝΤΕΝ ΠΒΟΙΟΙ	אִם-תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה, כַּאֲשֶׁר לֹא נִגְעַנוּךָ, וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק-טוֹב, וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם; אַתָּה עַתָּה, בְּרוּךְ יְהוָה.	that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of the LORD.'
Gen. 26.30	ΟΥΟΖ ΑΦΙΡΙ ΝΟΥΨΟΠΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥΣΩ	וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה, וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ.	And he made them a feast, and they did eat and drink.
Gen. 26.31	ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΝΤΟΟΥΙ ΑΦΩΡΚ ΝΧΕ ΦΡΩΜΙ ΜΠΕΨΦΗΡ ΟΥΟΖ ΑΥΤΦΩΟΥ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΦ ΞΕΝ ΟΥΟΥΧΑΙ	וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר, וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאַחִיו; וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק, וַיֵּלְכוּ מֵאַתָּה בְּשָׁלוֹם.	And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

Gen. 26.32	<p>ασψωπι δε θεν πιεζοογ ετεμμαγ αγι νε νελλαωογι ντε Ισαακ αγταμογ εθεβ ψωψ εταγψοκς ογοζ πεχωογ χε μπενχემ μωογ νηητς</p>	<p>ויהי ביום ההוא, ויבאו עבדי יצחק, ויגדו לו, על-אדות הבאר אשר חפרו; ויאמרו לו, מצאנו מים.</p>	<p>And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him: 'We have found water.'</p>
Gen. 26.33	<p>ογοζ αγτρενς χε πααναψ εθεβφαι αγτρην φραν ντβακι χε τψωψτ μπαναψ ψα εβογν εφοογ νεζοογ</p>	<p>ויקרא אתה, שבעה; על-כן שם-העיר באר שבוע, עד היום הזה. {ס}</p>	<p>And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day. {S}</p>
Gen. 26.34	<p>Ησαυ δε ναγχι θεν μ νρομπι πε ογοζ αγβι νογςζιμι Ιογδαιν τψερι μβερπ πιχερτεος νεμ Βασεμαθ τψερι νελωμ πιεγεος</p>	<p>ויהי עשו, בן-ארבעים שנה, ויקח אשה את-יהודית, בת- בארי החתי--ואת-בשמת, בת-אילן החתי.</p>	<p>And when Esau was forty years old, he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.</p>
Gen. 26.35	<p>ογοζ ναγδβνην πε ογβε Ισαακ νεμ ρεβεκκα</p>	<p>ותהיין, מרת רות, ליצחק, וירבקה. {ס}</p>	<p>And they were a bitterness of spirit unto Isaac and to Rebekah. {S}</p>
Gen. 27.1	<p>ασψωπι δε μενεσα ερεφερβελλο νεχε Ισαακ ογοζ νεφβαλ αγερζλολ εφναγ μβολ ογοζ αγμογψτ ογβε Ησαυ πεφνιψψτ νηηρι ογοζ πεχαγ ναγ χε παψηρι ογοζ πεχαγ χε ζηππε ανοκ</p>	<p>ויהי כי-זקן יצחק, ותכהין עיניו מראת; ויקרא את-עשו בנו הגדל, ויאמר אליו בני, ויאמר אליו, הגני.</p>	<p>And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said unto him: 'My son'; and he said unto him: 'Here am I.'</p>
Gen. 27.2	<p>ογοζ πεχαγ ναγ χε ζηππε διεβελλο ογοζ ψρωογν αν μπιεζοογ ντε παμογ</p>	<p>ויאמר, הגה-נא זקנתי; לא ידעתי, יום מותי.</p>	<p>And he said: 'Behold now, I am old, I know not the day of my death.'</p>
Gen. 27.3	<p>ψνογ ογν δι μεκςκεγος πεκμοκι νηχασοθενεγ νεμ τεκψιψτ ογοζ μαψενακ εβολ ετκοι χερχ ογθρε νηι</p>	<p>ועתה שא-נא כליד, תליד וקשטה; וצא, השדה, וצודה לי, צידה (ציד).</p>	<p>Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me venison;</p>
Gen. 27.4	<p>ογοζ μαθαμιο νηι νε ανχογωμ μφρηψτ εψμει μμωογ ανοκ ογοζ ανιτογ νηι ζινα νηταογωμ ζοψως ντε ταψγχη σμογ εροκ μπαψμογ</p>	<p>ועשה-לי מטעמים כאשר אהבתי, והביאה לי--ואכלה: בעבור תברכה נפשי, בטרים אמות.</p>	<p>and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.'</p>
Gen. 27.5	<p>ρεβεκκα δε ασσωτεμ εισαακ εφσαχι νεμ Ησαυ πεψηρι α Ησαυ δε ψεναγ ετκοι εχωρχ νογχορχς μπεψιωτ</p>	<p>ורבקה שמעת--בדבר יצחק, אל-עשו בנו; וילד עשו השדה, לצוד ציד להביא.</p>	<p>And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.</p>

Gen. 27.6	Ρεβεκκα δε πεχας νι ακωβ πεσκουχι νυηρι χε ζηππε ανοκ αιωτεμ επεκιωτ εφσαχι νεμ Ησαυ πεκσον εφχω μμοσ	ורבקה, אמרה, אל-יעקב בנה, לאמר: הנה שמעתי את- אבי, מדבר אל-עשו אחיך לאמר. אולי ימשגי אבי, והייתי בעיניו כמתעמע; והבאתי עלי קללה, ולא ברכה.	And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying: 'Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying:
Gen. 27.7	χε ανιογι νηι νουχορχσ ογοσ μαθαμιο νηι νζανρηογι ζινα νταογωμ ντασμογ εροκ μπεμοο μπβοις μπατμογ	הביא לי ציד ועשה לי מטעמים, ואכלה; ואברככה לפני יהוה, לפני מותי.	Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.
Gen. 27.8	τνογ ογν παψηρι σωτεμ νσωι μφρητ ετναζενζωνκ ερογ	ועתה בני, שמע בקלי--לאשר אני, מצוה אתך.	Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command thee.
Gen. 27.9	ογοσ μασηνακ ενιεσωγ δι νηι εβολ μμαγ μμασ 2 μβαεμπι ευχην ενανευ ογοσ νταθαμιο νζανχογωμ μπεκιωτ μφρητ ετεζναγ	לה-נא, אל-הצאן, וקח-לי משם שני גדיי עזים, טובים; ואעשה אתם מטעמים לאבדי, כאשר אהב.	Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for thy father, such as he loveth;
Gen. 27.10	ογοσ εκεολογ εβογν μπεκιωτ ογοσ εφεογωμ ζινα ντε πεκιωτ σμογ εροκ μπατεμογ	והבאת לאבדי, ואכל, בעבר אשר יברכה, לפני מותו.	and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'
Gen. 27.11	πεχε Ιακωβ δε νΡεβεκκα τεγμαγ χε Ησαυ πασον ογρωμι εφρητ μγωι πε ανοκ δε ανοκ ογρωμι εφχην	וילמר יעקב, אל-רבקה אמו: הן עשו אחי איש שער, ואנכי איש חלק.	And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
Gen. 27.12	μηποτε ντεφχομχεμ εροι νχε παιωτ ογοσ νταερ φρητ ειερκαφαφρονιν μπεμμοο ογοσ νταινι εζρηι εχωι νογσαζογι ογοσ νογσμογ αν	אולי ימשגי אבי, והייתי בעיניו כמתעמע; והבאתי עלי קללה, ולא ברכה.	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
Gen. 27.13	πεχε τεγμαγ δε ναγ χε πεκσαζογι εζρηι εχωι παψηρι μονον σωτεμ νσα τασμη ογοσ μασηνακ ανιογι νηι	ותאמר לו אמו, עלי קללתך בני; אף שמע בקלי, וקח קח-לי.	And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
Gen. 27.14	αφσηναγ αφβιτογ αφενογ ζα τεγμαγ ογοσ α τεγμαγ θαμιο ννιχογωμ κατα φρητ ετε πεγιωτ μει μμωγ	ויקה, ויקח, ויבא, לאמו; ותעש אמו מטעמים, כאשר אהב אביו.	And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.

Gen. 27.15	οΥΓΟΖ ΑΣΒΙ ΝΧΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΕΥΜΑΥ ΝΉΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΗΣΑΥ ΠΕΣΝΙΨΨΨ ΝΨΗΡΙ ΘΗΘΕΘΑΝΕΣ ΘΗΕΝΑΣΧΗ ΕΪΘΟΥΝ ΉΕΝ ΠΕΣΗ ΟΥΓΟΖ ΑΣΤΗΙΣ ΖΙΧΕΝ ΙΑΚΩΒ ΠΕΣΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ	ותקח רבקה את-בגדי עשו בנה הגדל, הסמדת, אשר אהה, בבית; ותלבש את-מעלב, בנה הקטן.	And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
Gen. 27.16	οΥΓΟΖ ΝΙΨΑΡ ΝΤΕ ΝΙΒΑΕΜΠΙ ΑΣΜΟΡΟΥ ΕΝΕΨΩΒΩΨ ΝΕΜ ΝΙΜΑ ΕΤΒΗΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΨΜΟΨ	ואת, ערת גדי העזים, הלבישה, על-גדיו--ועל, תקלת צואריו.	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
Gen. 27.17	οΥΓΟΖ ΑΣΨ ΝΝΙΧΟΥΨΜ ΝΕΜ ΝΙΨΙΚ ΕΤΑΣΘΑΜΙΨΟΥ ΕΪΡΗΙ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΙΑΚΩΒ ΠΕΣΨΗΡΙ	ותתן את-המטעמים ואת-הלקחם, אשר עשתה, ביד, יעלב בנה.	And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
Gen. 27.18	οΥΓΟΖ ΕΨΕΝΟΥ ΕΪΘΟΥΝ ΜΠΕΨΙΨΤ ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΧΕ ΠΑΨΨΤ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ ΠΑΨΗΡΙ	ויבא אל-אביו, ויאמר אבי; ויאמר הגנני, מי אהה בני.	And he came unto his father, and said: 'My father'; and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
Gen. 27.19	οΥΓΟΖ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΠΕΨΙΨΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΗΣΑΥ ΠΕΨΩΡΠ ΜΜΙΣΙ ΔΙΪΡΜΨΡΗΨ ΕΤΑΚΣΑΧΙ ΝΕΜΗΙ ΜΜΟΥ ΤΩΝΚ ΖΕΜΣΙ ΟΥΨΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΑΧΟΡΧΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΚΨΥΧΗ ΣΜΟΥ ΕΪΡΟΙ	ויאמר יעלב אל-אביו, אנכי עשו בכרה--עשיתי, כאשר דברת אלי; קום-נא שבה, ואכלה מציד--בעבור, תברכני נפשך.	And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'
Gen. 27.20	οΥΓΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΜΠΕΨΨΗΡΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΨΑΙ ΕΤΑΚΧΕΜΨ ΝΧΩΛΕΜ ΠΑΨΗΡΙ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΨΗ ΕΤΑ ΦΝΟΥΨ ΤΗΨ ΜΠΑΜΘΟ	ויאמר יצחק אל-בנו, מה-זה מהרת למצא בני; ויאמר, כי הקרה יהוה אליהויד לפני.	And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because the LORD thy God sent me good speed.'
Gen. 27.21	ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΖΕΝΚ ΕΪΡΟΙ ΠΑΨΗΡΙ ΝΤΑΧΟΜΧΕΜ ΕΪΡΟΚ ΧΕ ΑΝ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΗΣΑΥ ΨΑΝ ΜΜΟΝ	ויאמר יצחק אל-יעלב, גשה-נא ואמשך בני: האהה זה בני עשו, אם-לא.	And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'
Gen. 27.22	ΑΨΖΕΝΨ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΖΑ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΨΤ ΟΥΓΟΖ ΑΨΧΟΜΧΕΜ ΕΪΡΟΥ ΟΥΓΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΨΣΜΗ ΜΕΝ ΤΣΜΗ ΝΙΑΚΩΒ ΤΕ ΝΙΧΙΧ ΔΕ ΝΕΝΧΙΧ ΝΗΣΑΥ ΝΕ	ויגש יעלב אל-יצחק אביו, וימשהו; ויאמר, הקל קול יעלב, והידים, ידי עשו.	And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'

Gen. 27.23	οΥΟΖ ΜΠΕΥΟΟΥΩΝΥ ΝΑΡΕ ΝΕΥΧΙΧ ΓΑΡ ΟΥ ΜΨΩΙ ΜΨΡΗΤ ΝΝΑ ΗΣΑΥ ΠΕΥΟΟΝ ΟΥΟΖ ΑΥΟΜΟΥ ΕΡΟΥ	וְלֹא הִפְרִיחוּ--כִּי-הָיוּ יָדָיו כִּיּוֹדֵי עֵשָׂו אָחִיו, שְׁעָרָת; וַיְבָרְכֵהוּ.	And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.
Gen. 27.24	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΗΣΑΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ	וַיֹּאמֶר, אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו; וַיֹּאמֶר, אָנִי.	And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'
Gen. 27.25	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΙΟΥΙ ΝΗΙ ΝΤΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΕΚΧΟΡΧΣ ΠΑΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΑΨΥΧΗ ΟΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΑΥΙΝΙ ΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥΕΝ ΗΡΠΙ ΝΑΥ ΕΨΟΥΝ ΟΥΟΖ ΑΥΩ	וַיֹּאמֶר, הֲגִשָּׂה לִי וְאָכְלָה מִצִּיד בְּנִי--לְמַעַן תְּבָרְכֵךָ, וּבְשִׁי; וַיִּגַּשׁ-לוֹ, וַיֹּאכַל, וַיָּבֵא לוֹ יַיִן, וַיִּשָּׂת.	And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.
Gen. 27.26	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΥΙΩΤ ΝΑΥ ΧΕ ΖΕΝΚ ΕΡΟΙ ΜΑ ΟΥΦΙ Ε ΡΩΙ ΠΑΨΗΡΙ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, יִצְחָק אָבִיו: גִּשָּׂה-נָא וּשְׁקָה-לִי, בְּנִי.	And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'
Gen. 27.27	οΥΟΖ ΑΥΖΕΝΥ ΕΡΟΥ ΑΥΤΨΙ ΕΡΩΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΛΕΜ ΕΠΙΟΘΟΙ ΝΝΕΥΖΒΩΣ ΟΥΟΖ ΑΥΟΜΟΥ ΕΡΟΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΨΘΟΙ ΝΝΕΝΖΒΩΣ ΜΠΑΨΗΡΙ ΜΨΡΗΤ ΜΠΨΘΟΙ ΝΤΚΟΙ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΘΗ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΟΜΟΥ ΕΡΟΚ	וַיִּגַּשׁ, וַיִּשְׁק-לוֹ, וַיָּרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו, וַיְבָרְכֵהוּ; וַיֹּאמֶר, רָאָה רִיחַ בְּנִי, כְּרִיחַ שְׂדֵה, אֲשֶׁר בָּרַכּוּ יְהוָה.	And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed.
Gen. 27.28	οΥΟΖ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ Τ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΨΩΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΚΕΝΙ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΨΨΑΙ ΝΤΕ ΟΥΟΟΥΟ ΝΕΜ ΟΥΗΡΠ	וַיְתֵן-לֵהּ, הַאֲלֵהִים, מִטַּל הַשָּׁמַיִם, וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ--וְרֹב דָּגָו, וְתִירֹשׁ.	So God give thee of the dew of heaven, and of the fat places of the earth, and plenty of corn and wine.
Gen. 27.29	οΥΟΖ ΜΑΡΟΥΕΡΒΩΚ ΝΑΚ ΝΧΕ ΖΑΝΕΘΟΚ οΥΟΖ ΜΑΡΟΥΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΝΧΕ ΖΑΝΑΡΧΩΝ οΥΟΖ ΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΝΒΟΙΣ ΕΠΕΚΟΝ ΟΥΟΖ ΕΥΕΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΝΧΕ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΦΗ ΕΤΣΑΖΟΥΙ ΕΡΟΚ ΥΟΖΟΥΟΡΤ ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΜΟΥΕΡΟΚ ΥΟΜΑΜΑΤ	וַעֲבֹדוּךָ עַמִּים, וַיִּשְׁתַּחוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ) לָךְ לְאֲמִים--הַגּוֹה גְבִיר לְאֲחִיךָ, וַיִּשְׁתַּחוּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ; אֲרָרֶיךָ אָרוּר, וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ.	Let peoples serve thee, and nations bow down to thee. Be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee. Cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee.
Gen. 27.30	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΟΥΩ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΕΥΟΜΟΥ ΕΙΛΑΚΩΒ ΠΕΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΙΣΑΑΚ ΠΕΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΗΣΑΥ ΠΕΥΟΟΝ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΟΡΧΣ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶךְ אֶת-יַעֲקֹב, וַיְהִי אֵף יָצָא יָצָא יַעֲקֹב, מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו; וְעֵשָׂו אָחִיו, בָּא מִצִּידוֹ.	And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

Gen. 27.31	<p>οΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟ ΖΩΨ ΝΖΑΝΧΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΟΥ ΕΪΘΟΥΝ ΜΠΕΨΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΑΙΩΤ ΤΩΝΨ ΝΤΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΨΧΟΡΨΣ ΝΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΨΨΥΧΗ ΣΜΟΥ ΕΡΟΙ</p>	<p>וַיַּעַשׂ גַּם-הוּא מְטַעַמִּים, וַיָּבֵא לְאָבִיו; וַיֹּאמֶר לְאָבִיו, יִקַּם אָבִי וַיֹּאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ--בַּעֲבַר, תְּבָרַכְנִי בְּפִשְׁדָּה.</p>	<p>And he also made savoury food, and brought it unto his father; and he said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.'</p>
Gen. 27.32	<p>οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΙΩΤ ΝΑΨ ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΙΜ ΝΘΟΚ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΠΕΨΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΗΣΑΨ</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו, מִי-אַתָּה; וַיֹּאמֶר, אֲנִי בְּנֶךָ בְּכֹרֶךָ עֶשְׂו.</p>	<p>And Isaac his father said unto him: 'Who art thou?' And he said: 'I am thy son, thy first-born, Esau.'</p>
Gen. 27.33	<p>ΑΨΤΩΜΤ ΔΕ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΨΨ ΝΤΩΜΤ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΙΜ ΟΥΝ ΑΨΧΕΡΧ ΟΥΧΟΡΨΣ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΑΨΕΝΣ ΝΗΙ ΕΪΘΟΥΝ ΟΥΟΖ ΔΙΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΝΪΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΤΕΚΙ ΟΥΟΖ ΔΙΣΜΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΕΨΕΨΩΠΠΙΕΨΣΜΑΜΑΤ</p>	<p>וַיִּתְרַד יִצְחָק תְּרַדָּה, גְּדֹלָה עַד-מְאֹד, וַיֹּאמֶר מִי-אַפֹּא הוּא הַצֵּד-צֵיד וַיָּבֵא לִי וַאֲכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוּא, וַאֲבָרַכְהוּ; גַּם- בָּרוּךְ, יְהִי־הוּא.</p>	<p>And Isaac trembled very exceedingly, and said: 'Who then is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.'</p>
Gen. 27.34	<p>ΑΨΩΠΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΣΩΤΕΜ ΝΧΕ ΗΣΑΨ ΕΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΙΩΤ ΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΨΨ ΝΣΜΗ ΟΥΟΖ ΕΣΕΝΨΑΨΨ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΣΜΟΥ ΕΡΟΙ ΖΩ ΠΑΙΩΤ</p>	<p>כַּשְׁמַע עֶשְׂו, אֶת-דְּבָרֵי אָבִיו, וַיִּצְעַק צְעָקָה, גְּדֹלָה וּמְרָה עַד- מְאֹד; וַיֹּאמֶר לְאָבִיו, בָּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי.</p>	<p>When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father: 'Bless me, even me also, O my father.'</p>
Gen. 27.35	<p>ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΑΨΙ ΝΧΕ ΠΕΚΣΟΝ ΞΕΝ ΟΥΧΨΡΟΨ ΑΨΩΛΙ ΜΠΕΚΣΜΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, בָּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה; וַיִּקַּח, בְּרַכְתָּךְ.</p>	<p>And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'</p>
Gen. 27.36	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΗΣΑΨ ΧΕ ΞΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΑΨΨΡΕΝΨ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΨΒΙΘΙΒΣ ΓΑΡ ΜΜΟΙ ΦΔΙ ΨΜΑΖΣΟΠ 2 ΠΕ ΝΑΜΕΨΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΑΨΟΛΟΥ ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΙΣ ΠΑΚΕΣΜΟΥ ΑΨΒΙΤΨ ΠΕΧΕ ΗΣΑΨ ΔΕ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΜΠΕΚΣΕΧΠ ΟΥΣΜΟΥ ΝΗΙ ΡΩ ΑΝΟΚ ΠΑΙΩΤ</p>	<p>וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב, וַיַּעֲקֹבְנִי זֶה פַּעַמִּים--אַתָּ- בְּכַרְתִּי לְקַח, וְהִנֵּה עַתָּה לְקַח בְּרַכְתִּי; וַיֹּאמֶר, הֲלֹא-אַצְלַתְּ לִי בְרָכָה.</p>	<p>And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'</p>
Gen. 27.37	<p>ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΧΑΨ ΝΗΗΣΑΨ ΧΕ ΙΣ ΧΕ ΔΙΑΙΨ ΝΒΟΙΣ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΕΨΣΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΙΑΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΝΑΨ ΑΙΤΑΧΡΟΨ ΞΕΝ ΠΣΟΥΟ ΝΕΜ ΠΪΗΡΠ ΝΘΟΚ ΔΕ ΟΥΠΕ ΕΨΝΑΔΙΨ ΝΑΚ ΠΑΨΗΡΙ</p>	<p>וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֶשְׂו, הֲו גְבִיר שְׁמֹתִיו לְךָ וְאַתָּ-כָּל-אַחֵיו נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדִּים, וְדָגַן וְתִירֹשׁ, סִמְכַתִּי; וּלְכָה אַפֹּא, מָה אַעֲשֶׂה בְנִי.</p>	<p>And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'</p>

Gen. 27.38	πεχε Ησαυ δε ἔπεριωτ χε οὐςμοῦ ἡμαγατῆ ἐτεντακ παιωτ ἄμοῦ ἐροι ζω παιωτ οὔοζ ἐταφερμάκας ἔζητ ἔχε Ισαακ οὔοζ αῆωψ ἐβολ ἦεν οὔνιψῆτ ἔσμη ἔχε Ησαυ οὔοζ αῆριμι	וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֶל-אָבִיו, הַבְּרָכָה אֲחַת הוּא-לְךָ אָבִי--בְּרַכְנִי גַם- אֲנִי, אָבִי; וַיֵּשָׂא עֲשׂו קוֹלוֹ, וַיִּבֶךְ.	And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father.' And Esau lifted up his voice, and wept.
Gen. 27.39	αῆροῦω δε ἔχε Ισαακ πεχαῆ ναῆ χε ζηππε ἐβολ ἦεν πικενι ἔτε πῆκαζι εῆεῦωπι ἔχε πεκμανῆωπι νεμ ἐβολ ἦεν ῆιωῆτ ἔτε τῆε μῆπῆωι	וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו, וַיֹּאמֶר אֵלָיו: הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ, יִהְיֶה מוֹשָׁבְךָ, וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם, מֵעַל.	And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling, and of the dew of heaven from above;
Gen. 27.40	οὔοζ ἐκέωνῆ ἐτεκσῆχι οὔοζ ἐκέερωκ ἡπεκσον ἐεῦωπι δε ζοταν ακψανοὔοζ νακ ἐκέβελ πεῆναςβεῆ ἐβολ ζι νεκμοῆτ	וְעַל-תַּרְבֶּךָ תַּחֲיֶה, וְאֶת-אֲחִיךָ תַעֲבֹד; וְהָיָה כִּאֲשֶׁר תִּרְיֵד, וּפָרַקְתָּ עָלוּי מֵעַל צִנְאָרְךָ.	And by thy sword shalt thou live, and thou shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt break loose, that thou shalt shake his yoke from off thy neck.
Gen. 27.41	οὔοζ ναρε Ησαυ ἔβον ἐΙακωβ εῆβε πῆσμοῦ ἐτα πεῆιωτ ἄμοῦ ἐροῆ μμοῆ πεχε Ησαυ δε ἦεν πεῆζητ χε μαροῦῆωντ ἔχε νῆεζοοῦ ἔτε ῆμοῦ ἡπαιωτ ζινα ἔταῆωτεβ ἔΙακωβ πασον	וַיִּשְׂטֹם עֲשׂו, אֶת-יַעֲקֹב, עַל-הַבְּרָכָה, אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ אָבִיו; וַיֹּאמֶר עֲשׂו בְּלָבוֹ, יִקְרָבוּ יָמֵי אָבִי, וְאֶהְרֹגָה, אֶת-יַעֲקֹב אָחִי.	And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esau said in his heart: 'Let the days of mourning for my father be at hand; then will I slay my brother Jacob.'
Gen. 27.42	αῆταμε Ρεβεκα δε ἐνῆκαχι ἔτε Ησαυ πεσνῆωῆτ ἔψηρι οὔοζ ασοῦωρη ασοῦῆτ ἐΙακωβ πεσκοῦχι ἔψηρι οὔοζ πεχας ναῆ χε ζηππε ἔ Ησαυ πεκσον ῆεμβον ἐροκ ἐῆοῆβεκ	וַיַּגִּד לְרַבְקָה, אֶת-דְּבָרֵי עֲשׂו בְּנֵה הַגָּדֹל; וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב, בְּנֵה הַקָּטָן, וַתֹּאמֶר אֵלָיו, הִנֵּה עֲשׂו אֲחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ.	And the words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him: 'Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.'
Gen. 27.43	ῆנוῦ οὔν παψηρι σωτεμ ἔσα ταῆσμη τωнк μαψενακ ἐῆ Μεσοποταμια ζα λαβαν πασον ἐΧαρραν	וְעַתָּה בְנִי, שְׁמַע בְּקוֹלִי; וְקוּם בְּרַח-לְךָ אֶל-לָבָן אָחִי, תִּרְגֵּה.	Now therefore, my son, hearken to my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;
Gen. 27.44	οὔοζ ψωπι νεμαῆ ἔζανῆεζοοῦ	וַיִּשְׁבֹּתָ עִמּוֹ, יָמִים אָחָדִים--עַד אֲשֶׁר-תִּשׁוּב, תִּמַּת אֲחִיךָ.	and tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

Gen. 27.45	<p>ὤατε πὲμβον νὲμ πῆχωντ μῖτεκσον κοτϷ έβολ ζαροκ ογοζ ἴτεχερπῖωβω ἴνη έτακαίτου ναϷ ογοζ εἰέταογο ἴσωκ έβολ ἴμαγ μηποτε ἴταερατϷηρι έβολ ἴμωτεν ἴπι2 ἕεν ογέζοοϷ ἴοϷωτ</p>	<p>עד-שוב אר-אחיך ממה, וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לִּי, וְשָׁלַחְתִּי, וְלָקַחְתִּיךָ מִשָּׁם; לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁנֵיכֶם, יוֹם אֶחָד.</p>	<p>until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him; then I will send, and fetch thee from thence; why should I be bereaved of you both in one day?'</p>
Gen. 27.46	<p>πεχε Ρεβекка δε ἴσαακ χε ἀ παζητ ζρωϷ έπαωμῆ εϷβε νιϷερι ἴτε νενῆροϷ ἴχετ ιϷχε αρε Ιακωβ ναβιϷῖμι ναϷ έβολ ἕεν νιϷερι ἴτε παικαζι έροϷ ηηι ἴπαωμῆ</p>	<p>ותאמר רבקה, אל-יצחק, קצתי בחיי, מפני בנות חת; אם-לקח יעקב אשה מבנות-חת כאלה, מבנות הארץ--למה לי, חיים.</p>	<p>And Rebekah said to Isaac: 'I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?'</p>
Gen. 28.1	<p>αϷμοϷϷ δε ἴχε Ισαακ έιακωβ αϷῖμοϷ έροϷ ογοζ αϷζονζεν ναϷ εϷχω ἴμοϷ χε ἴνεκβιϷῖμι νακ έβολ ἕεν νιϷερι ἴτε ἴιχαζανεοϷ</p>	<p>ויקרא יצחק אל-יעקב, ויברך אותו; ויצוהו ויאמר לו, לא-תקח אשה מבנות כנען.</p>	<p>And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.</p>
Gen. 28.2	<p>τωηκ μαϷενακ έῆρηι έϷμεσοποταμια έῆοϷν έῆηι ἴβαθοϷηλ φῖωτ ἴτεκμαϷ ογοζ εκέβι ἴοϷῖμι νακ έβολ ἴμαγ έβολ ἕεν νιϷερι ἴτε λαβαν ἴσον ἴτεκμαϷ</p>	<p>קום לך פדנה ארם, ביתה בתואל אבי אמה; וקח-לך משם אשה, מבנות לבן אחי אמה.</p>	<p>Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.</p>
Gen. 28.3	<p>ΠανοϷϷ δε εϷέῖμοϷ έροκ ογοζ εϷέῶρεκαϷαι ογοζ εκέϷωπι εζανῆωοϷτϷ ἴεθνοϷ</p>	<p>ואל שדי יברך אתה, ויפרך וירבך; והיית, לקהל עמים.</p>	<p>And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a congregation of peoples;</p>
Gen. 28.4	<p>ογοζ εϷέϷ νακ ἴῖμοϷ ἴαβρααμ παιωτ νὲμ πεκχροχ μενεϷωκ έερκαληρονομιν ἴπικαζι ἴτε πεκμανῆωιαι φη έτα φνοϷϷ τηιϷ ἴαβρααμ</p>	<p>ויתן-לך את-ברכת אברהם, לך ולנצרך אמה--לרשתה את-ארץ מגרד, אשר-נתן אלהים לאברהם.</p>	<p>and give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham.'</p>
Gen. 28.5	<p>ογοζ ἀ Ισαακ οϷωρηπ ἴιακωβ ογοζ αϷϷεναϷ έϷμεσοποταμια ἴτε ϷϷυρια ζα λαβαν ἴϷηρι ἴβαθοϷηλ πιϷυροϷ ἴσον δε ἴρεβекка ἴμαγ ἴιακωβ νὲμ ΗσαϷ</p>	<p>וישלח יצחק את-יעקב, וילך פדנה ארם--אל-לבן בן-ביתואל, הארמי, אחי רבקה, אם יעקב ועשו.</p>	<p>And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan-aram unto Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.</p>

Gen. 28.6	<p>Ἐταφναγ δε ἵχε Ησαγ γε ἀ Ισαακ ὀμογ ἘΙακωβ ογορ γε αψυεναγ ἔτΜεσοποταμια ἵτε τCυρια ἔβι ογῶριμι ναγ ἔβολ ἴμαγ ἕεν πῆξινῑρεῶμογ ἔρογ ογορ αψονῶεν ναγ εψχω ἴμοσ γε ἵνεκβιῶριμι νακἔβολ ἕεν νιψερι ἵτε Χανααν</p>	<p>ויִרא עֵשׂו, כִּי-בֵרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב, וְשָׁלַח אֹתוֹ פָּדְנָה אֲרָם, לְקַחַת-לוֹ מְשֵׁם אִשָּׁה: בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ--וַיִּצְוֵ עָלָיו לֵאמֹר, לֹא- תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן.</p>	<p>Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan';</p>
Gen. 28.7	<p>ογορ αψωτεμ ἵχε Ιακωβ ἵνα πεψιωτ νεμ τεψμαγ ογορ αψυεναγ ἔτΜεσοποταμια</p>	<p>וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב, אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ; וַיֵּלֶךְ, פָּדְנָה אֲרָם.</p>	<p>and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;</p>
Gen. 28.8	<p>ογορ αψναγ ἵχε Ησαγ γε σεζωογ ἵχε νιψερι ἵτε Χανααν ἴπεμῑο ἵΙσαακ πεψιωτ</p>	<p>ויִרא עֵשׂו, כִּי רְעוּת בְּנוֹת כְּנָעַן, בְּעֵינָיו, יִצְחָק אָבִיו.</p>	<p>and Esau saw that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;</p>
Gen. 28.9	<p>αψυεναγ ἵχε Ησαγ ῶα Ισμαηλ ογορ αψβι ἴΜαελεῑ τῶερι ἵΙσμαηλ πῶηρι ἵΑβρααμ τῶσνι ἵΝαβεωῑ ῶα νεψῶιομι εγῶριμι ναγ</p>	<p>וַיֵּלֶךְ עֵשׂו, אֶל-יִשְׁמָעֵאל; וַיִּקַּח אֶת-מְחֻלַּת בַּת-יִשְׁמָעֵאל בֵּן- אָבְרָהָם אַחֹת נְבִיּוֹת, עַל-נָשָׁיו--לוֹ לְאִשָּׁה. {ס}</p>	<p>so Esau went unto Ishmael, and took unto the wives that he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife. {S}</p>
Gen. 28.10	<p>αψι δε ἔβολ ἵχε Ιακωβ ἔχεν τῶψωτ ἴΠαναψ ογορ αψυεναγ ἔρπι ἔΧαρραν</p>	<p>וַיֵּצֵא יַעֲקֹב, מִבְּעַר שֶׁבַע; וַיֵּלֶךְ, תָּרְנָה.</p>	<p>And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.</p>
Gen. 28.11	<p>ογορ αψι ἔβολ ἔρπεν ογμα ογορ αψἵκοτ ἴμαγ νε ἀ ψῑρη ῶαρ ῶωτπ πε ογορ αψβι ἵογῶνι ἔβολ ἕεν νιῶνι ἵτε πιμα ἔτεμῑαγ ογορ αψααγ ἕα τεψαῶε ογορ αψενκοτ ἕεν πιμα ἔτεμῑαγ</p>	<p>וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיְלֵן נָשָׁם, כִּי-בָא הַשָּׁמֶשׁ, וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם, וַיִּשָּׂם מִרְאֵשׁוֹ; וַיִּשְׁכַּב, בַּמָּקוֹם הַהוּא.</p>	<p>And he lighted upon the place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.</p>
Gen. 28.12	<p>ογορ αψναγ ἔογρacoγι ογορ ῶηππε ιc ογμογκι εσταψρηογτ ῶιχεν πικαῶι ἔρε ψωc βι ψα ἔρπι ἔτῑε ογορ ναρε νιαῶελοc ἵτε φνογτ ναγνα ἔπῶψωι ογορ ναγνηογ ἔπεσῑτ ῶιωτc πε</p>	<p>וַיִּחְלֵם, וַהֲגִה סֹלֶם מַצֵּב אֲרָצָה, וְרֹאשׁוֹ, מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה; וַהֲגִה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים, עָלָיִם וְיֹרְדִים בּוֹ.</p>	<p>And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.</p>

<p>Gen. 28.13 Πῶοις δε ναφταχρουτ ζιχως πε ουοζ πεχαγ γε ανοκ πε φνουτ ν'αβρααμ πεκιωτ nem φνουτ ν'ισαακ μπερερζοτ πικαζι ετεκενκοτ ν'θοκ ζιωτγ ειεθιγ νακ nem πεχροχ μενεκωκ</p>	<p>והנה יהוה נצב עליו, ויאמר, אני יהוה אלהי אברהם אביך, ואלהי יצחק; הארץ, אשר אתה שכב עליה--לך אתתנה, ולתרעה.</p>	<p>And, behold, the LORD stood beside him, and said: 'I am the LORD, the God of Abraham thy father, and the God of Isaac. The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.'</p>
<p>Gen. 28.14 ουοζ ερε πεχροχ ερ μ'φρητ μπιωω ντε πικαζι ουοζ εφεουωωε επισα μφιουμ nem πεμεντ nem πεμζιτ nem πειεβτ ουοζ εγεβιςμου ν'βρη ν'βητκ ν'ε νιφγλη τηρου ντε πικαζι nem ν'βρη βεν πεχροχ</p>	<p>והיה נרעה כעפר הארץ, ופרצת ימה וקדמה וצפנה ונגבה; ונברכו בך כל-משפחת האדמה, ובתרעה.</p>	<p>And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. And in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.</p>
<p>Gen. 28.15 ουοζ ζηππε ανοκ φχη nemακ ουοζ ειε'αρεζ εροκ ν'ζρη ζι πιμωιτ τηργ ετεκναμωι ζιωτγ ουοζ ειε'ταεθοκ ε'παικαζι γε ν'ναχακ ν'κωι ωα'φ'ιρι ν'ζωβ νιβεν ε'ταικαχι μμωου nemακ</p>	<p>והנה אנכי עמך, ושמרתיה בכל אשר-תלך, והשבתי, אל-האדמה הזאת: כי, לא אעזבך, עד אשר-אם-עשיתי, את אשר-דברתי לך.</p>	<p>And, behold, I am with thee, and will keep thee whithersoever thou goest, and will bring thee back into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.'</p>
<p>Gen. 28.16 αφτωνγ δε ν'ε Ιακωβ εβολ βεν πιενκοτ ουοζ πεχαγ γε Πῶοις χη μ'παιμα ανοκ δε ναιεμι αν πε</p>	<p>ויהקץ יעקב, משנתו, ויאמר, אכן יש יהוה במקום הזה; ואנכי, לא ידעתי.</p>	<p>And Jacob awaked out of his sleep, and he said: 'Surely the LORD is in this place; and I knew it not.'</p>
<p>Gen. 28.17 ουοζ αφερζοτ ουοζ πεχαγ γε ισεκ παιμα ουζοτ πε φαι δε αν πε αλλα πηι μ'φνουτ πε ουοζ θαι τε φπγλη ντε τ'φε</p>	<p>וירא, ויאמר, מה-נורא, המקום הזה: אין זה, כי אם-בית אלהים, וזה, שער השמים.</p>	<p>And he was afraid, and said: 'How full of awe is this place! this is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'</p>
<p>Gen. 28.18 ουοζ αφτωνγ ν'ε Ιακωβ ν'τοογι ουοζ αφβι μπιωνι ε'ταφχαγ β'αχωγ μμαγ ουοζ αφταζογ ε'ρατγ νογ'τγλη ουοζ αφχεω νεζ ε'ζρη ε'χεν πεελακζ</p>	<p>וישכם יעקב בבקר, ויקח את-האבן אשר-שם מראשיתו, וישם אתה, מצבה; ויצק שמן, על-ראשה.</p>	<p>And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.</p>
<p>Gen. 28.19 ουοζ λ' Ιακωβ φ'ρεν φ'ραν μ'πιμα ε'τεμ'μαγ γε πηι μ'φνουτ ουοζ ογ'λαμαογς πε φ'ραν ν'φ'βακι ν'ωορπ</p>	<p>ויקרא את-שם-המקום ההוא, בית-אל; ואולם לוח שם-העיר, לראשנה.</p>	<p>And he called the name of that place Beth-el, but the name of the city was Luz at the first.</p>

Gen. 28.20	οΥΟΖ ΑΥΤΩΒΖ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΟΥΤΩΒΖ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠΙ ΑΡΕΨΑΝ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΙ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΑΡΕΖ ΕΡΟΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΨΜΩΨΙ ΖΙΩΤΥ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΤ ΝΟΥΩΙΚ ΝΗΙ ΕΟΥΩΜ ΝΕΜ ΟΥΖΒΟC ΝΤΑΧΟΛΖΤΜΜΟΥ	וידר יעקב, נדר לאמר: אם-יהנה אלהים עמדי, ושמרני בדרך הנה אשר אנכי הולך, ונמן-לי לחם לאכל, ובגד ללבש.	And Jacob vowed a vow, saying: 'If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,
Gen. 28.21	ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΤΑCΘΟΙ ΞΕΝ ΟΥΟΥΧΑΙ ΕΠΙΗΙ ΜΠΑΙΩΤ ΕΡΕ ΠΒΟΙC ΨΩΠΙ ΝΗΙ ΝΝΟΥΤ	ושבתי בשלום, אל-בית אבי; והנה יהנה לי, לאלהים.	so that I come back to my father's house in peace, then shall the LORD be my God,
Gen. 28.22	ΟΥΟΖ ΠΑΙΩΝΙ ΕΤΑΙΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΥ ΝΟΥCΤΥΛΗ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΗΙ ΕΠΗΙ ΜΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΕΙΕΨ ΜΠΟΥΡΕΜΗΤ ΝΑΚ	והאבן הזאת, אשר-שמתי מצבה--יהנה, בית אלהים; וכל אשר תמן-לי, עשר אעשרנו לך.	and this stone, which I have set up for a pillar, shall be God's house; and of all that Thou shalt give me I will surely give the tenth unto Thee.'
Gen. 29.1	ΟΥΟΖ ΑΥΥΑΙ ΝΝΕΥΦΑΤ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤCΑΠΕΙΕΒΤ ΖΑ ΛΑΒΑΝ ΠΨΗΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΑ ΠΙCΥΡΟC ΠCΟΝ ΔΕ ΝΡΕΒΕΚΚΑ ΕΜΑΥ ΝΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΗCΑΥ	וישא יעקב, רגליו; וילך, ארצה בני-קדם.	Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.
Gen. 29.2	ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΨΩΨ ΝΑCΧΗ ΞΕΝ ΤΚΟΙ ΝΑΨΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΧΕ 3 ΝΟΖΙ ΝΕCΩΟΥ ΕΥΜΟΤΕΝ ΜΜΩΟΥ ΖΙΧΩC ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΞΕΝ ΨΩΨ ΕΤΕΜΜΑΥ ΨΑΥΤCΟ ΝΝΙΕCΩΟΥ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΨ ΔΕ ΝΩΝΙ ΤΟΙ ΕΡΩCΝΨΨ	וירא והנה באר בשדה, והנה-שם שלשה עדרים-צאן רבצים עליה--פי מן-הבאר ההוא, ישקו העדרים; והאבן גדולה, על- פי הבאר.	And he looked, and behold a well in the field, and, lo, three flocks of sheep lying there by it.-- For out of that well they watered the flocks. And the stone upon the well's mouth was great.
Gen. 29.3	ΟΥΟΖ ΝΕ ΨΑΥΘΩΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΕΜΑΥ ΝΧΕ ΝΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥCΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΕΒΟΛ ΖΙΡΩC ΝΨΨΨ ΟΥΟΖ ΨΑΥΤCΟ ΝΝΙΕCΩΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑΥΤΑCΘΟ ΜΠΙΩΝΙ ΕΡΩC ΝΨΨΨ ΕΠΕΥΜΑ	ונאספו-שמה כל-העדרים, וגללו את-האבן מעל פי הבאר, והשקו, את-הצאן; והשיבו את-האבן על-פי הבאר, למקמה.	And thither were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth in its place.--
Gen. 29.4	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΑCΝΗΟΥ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΧΑΡΡΑΝ	ויאמר להם יעקב, אחי מאין אתם; ויאמרו, מחרן אנחנו.	And Jacob said unto them: 'My brethren, whence are ye?' And they said: 'Of Haran are we.'
Gen. 29.5	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝ ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΝΛΑΒΑΝ ΠΨΗΡΙ ΝΝΑΜΩΡ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΤΕΝCΩΟΥΝ ΜΜΟΥ	ויאמר להם, הידעתם את-לבן בן-נחור; ויאמרו, ידענו.	And he said unto them: 'Know ye Laban the son of Nahor?' And they said: 'We know him.'

Gen. 29.6	πεχρα δε νωου γε αν φονη νεωου δε πεχωου γε φονη ετι εφραχι νεμωου ζηππε ισ Ραχλα τεψερι νασνηου εβολ νεμ νιεσωου ντε πεσιωτ	ויאמר להם, השלום לו; ויאמרו שלום--והנה רחל בתו, באה עם-הצאן.	And he said unto them: 'Is it well with him?' And they said: 'It is well; and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.'
Gen. 29.7	ογορ πεχε Ιακωβ γε ετι ψποπ νεχε ουεζοου εφωψ μπατε φναγ ψωπι νεοует νιτεβνωουι ματσε νιεσωου μαψενωτην μονι	ויאמר, הן עוד היום גדול--לא-עת, האספו המקנה; השקו הצאן, ולכו רעו.	And he said: 'Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.'
Gen. 29.8	νεωου δε πεχωου γε τενναψχεμχομ αν ψα ντογθωουτ νεχε νιμανεσωου τηρου ογορ ντογσκερκερ μπιωνι εβολ ζιρωσ ντψωψτ ογορ ντεντσε νιεσωου	ויאמרו, לא נוכל, עד אשר יאספו כל-העדרים, ויגלו את-הצאן מעל פי הבאר; והשקינו, הצאן.	And they said: 'We cannot, until all the flocks be gathered together, and they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.'
Gen. 29.9	ετι εφραχι νεμωου ισ Ραχλα τψερι νλαβαν νασνηου νεμ νιεσωου ντε πεσνεοσ γαρ νασμονι ννιεσωου ντε πεσιωτ	עודנו, מדבר עמם; ורחל באה, עם-הצאן אשר לאביה--כי רעה, הוא.	While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep; for she tended them.
Gen. 29.10	αψωπι δε εταφναγ νεχε Ιακωβ εΡαχλα τψερι νλαβαν πicon ντεφμαγ νεμ νιεσωου ντε λαβαν πicon ντεφμαγ αψτωνφ νεχε Ιακωβ αφσκερκερ μπιωνι εβολ ζιρωσ ντψωψτ ογορ αψτσε νιεσωου ντε λαβαν πicon ντεφμαγ	ויהי כאשר ראה יעקב את-רחל, בת-לבן אחי אמו, ואת-צאן לבן, אחי אמו; וישש יעקב, ויגל את-הצאן מעל פי הבאר, וישק, את-צאן לבן אחי אמו.	And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.
Gen. 29.11	ογορ α Ιακωβ μενρε Ραχλα ογορ αψωψ εβολ ηεν τεφcmη αφριμι	וישק יעקב, לרחל; וישא את-קלו, ויבך.	And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
Gen. 29.12	ογορ αψταμε Ραχλα γε πicon μπεσιωτ πε ογορ γε πψηρι νρεβεκκα πε ογορ ασβοχι ασταμε πεσιωτ κατα ναϊαχι	ויגד יעקב לרחל, כי אחי אביה הוא, וכי בן-רבקה, הוא; ותרגז, ותגד לאביה.	And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father.

Gen. 29.13	<p>αἰψωπι δε ἐταφωτεμ ἵχε λαβαν ἐφραν ἰακωβ πψηρι ἵτεφωνι αῃβοχι ἐβολ ἐτραφ ογορ αῃαμαληχ ἐροφ αῃφψι ἐρωφ ογορ αῃενφ ἐφουγν ἐπεφχι αῃααχι δε ἵχε Ιακωβ ἵναϊααχι τηρου φατεν λαβαν</p>	<p>ויהי כשמע לבן את-שמע יעקב בן-אחיתו, וירץ לקראתו ויתבק-לו וינשק-לו, ויביאהו, אל-ביתו; ויספר ללבן, את כל-הדברים האלה.</p>	<p>And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.</p>
Gen. 29.14	<p>ογορ πεχε λαβαν ναφ χε ἵθοοκ οφ ἐβολ φεν νακαα ἵθοοκ νεμ ἐβολ φεν τᾳααφζ ογορ ναφχη νεμαφ πε ἵνογαβοτ ἵεζοοφ</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ לָבֹן, אֵךְ עֲצָמַי וּבָשָׂרִי אִתָּךְ; וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ, חֹדֶשׁ יָמִים.</p>	<p>And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh.' And he abode with him the space of a month.</p>
Gen. 29.15	<p>πεχε λαβαν δε ἵιακωβ χε ἵνεκερβωκ νη ἵχινχη χε οφχι ἵθοοκ πααον ματαμοι χε πεκβεχε οφ πε</p>	<p>וַיֹּאמֶר לָבֹן, לְיַעֲקֹב, הֲכִי-אָחִי אִתָּךְ, וַעֲבַדְתַּנִּי חָנָם; הֲגִידָה לִי, מַה-מְשַׁכְּרָתָהּ.</p>	<p>And Laban said unto Jacob: 'Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?'</p>
Gen. 29.16	<p>νε οφον ἵτε λαβαν τψερι 2φ ἵμαφ πε φφραν ἵφνιψφτ πε λια οφορ φφραν ἵφκοφχι πε Ραχλα</p>	<p>וּלְלָבֹן, שְׁתֵּי בָנוֹת: שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה, וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל.</p>	<p>Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.</p>
Gen. 29.17	<p>λια δε νε οφχαιη ἵιατς τε Ραχλα δε νε νανεα πε φεν πεααμοτ οφορ ἐνεαωα πε φεν πεααο ἐμαψω</p>	<p>וַעֲיֹנֵי לָאָה, רַפּוֹת; וְרָחֵל, הֵיטָה, יָפֶת-תֵּאֵר, וַיִּפֶת מְרָאָהּ.</p>	<p>And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.</p>
Gen. 29.18	<p>ιακωβ δε αῃεραγαπαν ἵΡαχλα οφορ πεααφ χε φναερβωκ νακ ἵ7 ἵφρομפי εφβε Ραχλα τεκκοφχι ἵψερι</p>	<p>וַיֶּאֱהֵב יַעֲקֹב, אֶת-רָחֵל; וַיֹּאמֶר, אֶעֱבָדָךְ שִׁבְעַ שָׁנִים, בְּרָחֵל בִּתְּךָ, הַקְּטָנָה.</p>	<p>And Jacob loved Rachel; and he said: 'I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.'</p>
Gen. 29.19	<p>πεχε λαβαν δε ναφ χε νανεα ἐθηα νακ ἐζοτε ἐθηα ἵκερωμι ψωπι νεμη</p>	<p>וַיֹּאמֶר לָבֹן, טוֹב תַּתִּי אִתָּךְ לָךְ, מִתַּתִּי אִתָּךְ, לְאִישׁ אַחֵר; שָׁבָה, עִמָּדִי.</p>	<p>And Laban said: 'It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man; abide with me.'</p>
Gen. 29.20	<p>οφορ αῃερβωκ ἵχε Ιακωβ εφβε Ραχλα ἵ7 ἵφρομפי οφορ ναφχη ἵπεφμθο πε ἵφφρηφ ἵζακκοφχι ἵεζοοφ χε ναῃεραγαπαν ἵμοα πε</p>	<p>וַיַּעֲבַד יַעֲקֹב בְּרָחֵל, שִׁבְעַ שָׁנִים; וַיְהִי בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחֻדַּיִם, בְּאַהֲבָתוֹ אִתָּהּ.</p>	<p>And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.</p>
Gen. 29.21	<p>πεχε Ιακωβ δε ἵλαβαν χε μα τααζιμι νη αφχωκ γαρ ἐβολ ἵχε ναεζοοφ ζινα ἵταψενχι ἐφουγν ζαροα</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבֹן הֲבֵה אֶת-אִשְׁתִּי, כִּי מָלְאוּ יָמַי; וְאָבוֹאָהּ, אֵלַיְהָ.</p>	<p>And Jacob said unto Laban: 'Give me my wife, for my days are filled, that I may go in unto her.'</p>

Gen. 29.22	ἀ Λαβαν δε θουετ νιρωμι ντε πιμα ἐτεμμαγ ογορ αχιρι νουζοπι	ויאסף לבן את-כל אנשי המקום, ויעש משתה.	And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
Gen. 29.23	ογορ αψωπι ετα ρουζι ψωπι ἀ Λαβαν εα λια τεψερι εθουγν ζα Ιακωβ ογορ ἀ Ιακωβ ψεναγ εθουγν ζαροσ	ויהי בערב--ויקח את-לאה בתו, ויבא אתה אליו; ויבא, אליה.	And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.
Gen. 29.24	ἀ Λαβαν δε † Νζελφα τεψωκι Νλια τεψερι εουβωκι νασ	וימת לבן לה, את-זלפה שפחתו--ללאה בתו, שפחה.	And Laban gave Zilpah his handmaid unto his daughter Leah for a handmaid.
Gen. 29.25	αψωπι δε ετα τοογι ψωπι ογορ ζηππε νε λια τε πεχε Ιακωβ δε Νλαβαν χε ου πε φαι ετακαιγ νηι μη νεταιερωκ νακ αν εβε Ραχηλ εβεουγ ακψεβτ πεκσαχι	ויהי בקר, והנה הוא לאה; ויאמר אל-לבן, מה-זאת עשית לי--הלא ברחל עבדתי עמה, ולמה רמיתני.	And it came to pass in the morning that, behold, it was Leah; and he said to Laban: 'What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?'
Gen. 29.26	πεχε Λαβαν δε χε μπασωπι μπαρη† θεν πενμα ε† ν†κογχι μπατεν† ν†νιψ†	ויאמר לבן, לא-יעשה כן במקומנו--לתת הצעירה, לפני הבכירה.	And Laban said: 'It is not so done in our place, to give the younger before the first-born.'
Gen. 29.27	κεκ π7 ογν νεαι εβολ ογορ ειε† ν†χε† νακ εμμα μπιζωβ ετεκνααιγ νεμηι νεκ 7 νρομπι	מלא, שבע זאת; ונתנה לה גם-את-זאת, בעבדה אשר תעבד עמדי, עוד, שבע-שנים אחרות.	Fulfil the week of this one, and we will give thee the other also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.'
Gen. 29.28	αχιρι δε νχε Ιακωβ μπαρη† ογορ αχκεκ π7 ντε θαι εβολ ογορ ἀ Λαβαν † ΝΡαχηλ τεψερι ναγ εουγζιμι	ויעש יעקב כן, וימלא שבע זאת; וימתן-לו את-רחל בתו, לו לאשה.	And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter to wife.
Gen. 29.29	ἀ Λαβαν δε † Μβαλλα τεψωκι ΝΡαχηλ τεψερι εουβωκι νασ	וימת לבן לרחל בתו, את-בלקה שפחתו--לה, לשפחה.	And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.
Gen. 29.30	ογορ αψεναγ εθουγν ζα Ραχηλ αψμενρε Ραχηλ δε εζοτε λια ογορ αψερωκ ναγ νεκ 7 νρομπι	ויבא גם אל-רחל, ויאהב גם-את-רחל מלאה; ויעבד עמו, עוד שבע-שנים אחרות.	And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.
Gen. 29.31	εταγναγ δε νχε Πβοις φνογ† χε σεμοσ† Νλια αφογων ντεστο† Ραχηλ δε νεοσ νε ογαβρην τε	וירא יהוה כי-שנואה לאה, ויפתח את-רחמה; ורחל, עקרה.	And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.

Gen. 29.32	<p>αερβοκι δε ἔχε λια ογορ αςμιςι ἰουψηρι ἰλιακωβ ογορ αςτρην πεφραν χε ρουβην εκχω ἰμορ χε ἰ πβοις χοψυτ ἐπαθεβιο αψτ ἰουψηρι νηι τνοϋ φναμενριτ ἔχε παρζαι</p>	<p>ותהר לאה ותלד בן, ותקרא שמו ראובן; כי אָמְרָה, כִּי-רָאָה יְהוָה בְּעֵינָי--כִּי עָתָה, יִאֲהָבֵנִי אִישִׁי.</p>	<p>And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the LORD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.'</p>
Gen. 29.33	<p>ογορ αερβοκι ον ἔχε λια αςμιςι ἰπιψηρι ἰμαρ 2 ἰλιακωβ ογορ πεχας χε ἰ πβοις σωτεμ χε σεμοστ ἰμοι ογορ αψτ ἰπαιχეთ νηι ογορ αςτρην πεφραν χε συμεων</p>	<p>ותהר עוד, ותלד בן, ותאמר כִּי-שָׁמַע יְהוָה כִּי-שָׁנוּאָה אֲנֹכִי, וַיִּתֶן-לִי גַם-אֶת-זֶה; וַתִּקְרָא שְׁמוֹ, שִׁמְעוֹן.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.</p>
Gen. 29.34	<p>ογορ αερβοκι ἐτι ἔχε λια ογορ αςμιςι ἰουψηρι ογορ πεχας χε ἔεν παιχοϋ ἰντε τνοϋ εκεψωπι ζαροι ἔχε παρζαι αιμιςι γαρ ναϋ ἰ3 ἰψηρι εθεφαι αςτρην πεφραν χε λεϋι</p>	<p>ותהר עוד, ותלד בן, ותאמר עֲתָה הִפְעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי, כִּי-יִלְדְתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים; עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ, לֵוִי.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and said: 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.</p>
Gen. 29.35	<p>ογορ αερβοκι ἐτι ἔχε λαι αςμιςι ἰουψηρι ογορ πεχας χε τνοϋ ἔεν φαι ειεοϋωνρ εβολ ἰπβοις εθεφαι αςτρην πεφραν χε ιοϋδας ογορ αςορϋ εϋτεμμιςι</p>	<p>ותהר עוד ותלד בן, ותאמר הִפְעַם אוֹדָה אֶת-יְהוָה--עַל-כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ, יְהוּדָה; וַתַּעֲמֵד, מִלְדָּת.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the LORD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.</p>
Gen. 30.1	<p>αςναϋ δε ἔχε Ραχλα χε ἰπεςμιςι ἰθεορ ἰλιακωβ αςχορ ἔχε Ραχλα ἐτεσσωνι ογορ πεχας ἰλιακωβ χε μα ψηρι νηι ἰμον τναμοϋ ἰνοκ</p>	<p>ותרא רחל, כִּי לֹא יִלְדָה לְיַעֲקֹב, וַתִּקְנֹא רָחֵל, בְּאֶחָתָהּ; וַתֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הֲבֵא-לִי בָנִים, וְאִם-אֵין מִתָּה אֲנֹכִי.</p>	<p>And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and she said unto Jacob: 'Give me children, or else I die.'</p>
Gen. 30.2	<p>αψμβον δε ἔχε Ιακωβ ἐΡαχλα πεχας νας χε μη ἰνοκ τψεβιω ἰφνοϋτ φη ἐταψφοχ τἰποϋταρ ἰντε τενεχι</p>	<p>וַיִּחַר-אַף יַעֲקֹב, בְּרָחֵל; וַיֹּאמֶר, הֲתַחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי, אֲשֶׁר-מָנַע מִמֶּךָ, פְּרִי-בֶטֶן.</p>	<p>And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said: 'Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?'</p>
Gen. 30.3	<p>πεχε Ραχλα δε ἰλιακωβ χε ζηππε ις ταβκι Βαλλα μαψενακ ἐϋοϋν ζαρορ ογορ εκεμιςι ἐχεν ναλλωχ ογορ ειεμερ ψηρι εβολ ἰμορ</p>	<p>ותאמר, הִנֵּה אָמַתִּי בִלְהָה בֵּא אֵלַי; וַתִּלְד, עַל-בְּרַפִּי, וַאֲבָנָה גַם-אֲנֹכִי, מִמְּנָה.</p>	<p>And she said: 'Behold my maid Bilhah, go in unto her; that she may bear upon my knees, and I also may be builded up through her.'</p>
Gen. 30.4	<p>ογορ αςτ ἰβαλλα τεσβκι ναϋ εκορϋιμι ογορ αψψεναϋ ἐϋοϋν ζαρορ ἔχε Ιακωβ</p>	<p>וַתִּתֵּן-לוֹ אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ, לְאִשָּׁה; וַיָּבֵא אֵלֶיהָ, יַעֲקֹב.</p>	<p>And she gave him Bilhah her handmaid to wife; and Jacob went in unto her.</p>

Gen. 30.5	οΥΟΖ ασερβοκι ν̄χε Βαλλα ἔβωκι Ἰραχλα οΥΟΖ ασμιци Ἰουψηρι Ἰακωβ	ותהר בלהה, ותלד ליצקב בן. And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.
Gen. 30.6	οΥΟΖ πεχε Ραχλα χε ἄ φνοϋτ† †ζαπ νηι οΥΟΖ αψωτεμ ἑτασμη αψ† νηι Ἰουψηρι εθεψαι ασ†ρεν πεφραν χε Δαν	ותאמר רחל, וְדַבַּרְתִּי אֲלֵהִים, וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי, וַיִּתֶּן-לִי בֶן; עַל- בֶּן קָרָאָה שְׁמוֹ, דָּן. And Rachel said: 'God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son.' Therefore called she his name Dan.
Gen. 30.7	οΥΟΖ ασερβοκι ον ν̄χε Βαλλα ἔβωκι Ἰραχλα οΥΟΖ ασμιци Ἰουψηρι Ἰμαζ 2 Ἰακωβ	ותהר עוד--ותלד, בלהה שפחת רחל: בן שני, ליצקב. And Bilhah Rachel's handmaid conceived again, and bore Jacob a second son.
Gen. 30.8	οΥΟΖ πεχε Ραχλα χε ἄ φνοϋτ† ψοπτ ε̄ροϋ οΥΟΖ αιερωφερι Ἰμοψι νεμ τασωνι οΥΟΖ αιχεμχομ οΥΟΖ ασ†ρεν πεφραν χε Νεφθαλιμ	ותאמר רחל, וּפְתוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם-אָחוֹתַי--גַּם-נִכְלַתִּי; ותקרא שמו, נפתלי. And Rachel said: 'With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed.' And she called his name Naphtali.
Gen. 30.9	ε̄τασναγ δε ν̄χε Λια χε ασ̄ο̄זι ε̄ψτεμμιци ασ̄בי Ἰζελφα τεσβωκι οΥΟΖ ασ†ηιци Ἰακωβ εγ̄ς̄ο̄זιμι	ותרא לאה, כי עמדה מלדת; ותקח את-זלפה שפחתה, ותתן אותה ליצקב לאשה. When Leah saw that she had left off bearing, she took Zilpah her handmaid, and gave her to Jacob to wife.
Gen. 30.10	αψεναγ δε ε̄βοϋν ζαρος ν̄χε Ιακωβ οΥΟΖ ασερβοκι ν̄χε Ζελφα ἔβωκι Ἰλια οΥΟΖ ασμεс οΥψηρι Ἰακωβ	ותלד, זלפה שפחת לאה--ליצקב בן. And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a son.
Gen. 30.11	οΥΟΖ πεχε Λια ἕεν οϋ†μα† οΥΟΖ ασ†ρεν πεφραν χε Γαδ	ותאמר לאה, בגד (בא גַּד); ותקרא את-שמו, גַּד. And Leah said: 'Fortune is come!' And she called his name Gad.
Gen. 30.12	οΥΟΖ ασερβοκι ον ν̄χε Ζελφα ἔβωκι Ἰλια οΥΟΖ ασμιци ε̄τι Ἰουψηρι Ἰμαζ 2 Ἰακωβ	ותלד, זלפה שפחת לאה, בן שני, ליצקב. And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a second son.
Gen. 30.13	οΥΟΖ πεχε Λια χε ωογνιατ ἄνοκ χε σενα†ωοϋ Ἰβαλ νηι ν̄χε ניζιομι οΥΟΖ ασ†ρεν πεφραν χε Δσχηρ χε οϋμεθραμω	ותאמר לאה--באשרי, כי אשרוני בנות; ותקרא את-שמו, אָשֶׁר. And Leah said: 'Happy am I! for the daughters will call me happy.' And she called his name Asher.

Gen. 30.14	<p>αφψεναϿ ἤχε ΡΟΥΒΗΝ ἦεν ΝΙΕΖΟΥ ἴτε πῶσϿ σογο ογορ αφχιμι ἴτανχεμφεζ ἠμανδραγορα ἦεν ἴκοι ογορ αφενοϿ ἠλῖα τεφμαϿ πεχε Ραχηλ δε ἠλῖα χε μοι νηι ρο ἔβολ ἦεν νιχεμφεζ ἠνοϿτεμ ἴτε πεψηρι</p>	<p>וילך ראובן בימי קציר-חטים, וימצא דנדאים בשדה, ויבא אתם, אל-לאה אמו; ותאמר רחל, אל-לאה, תני-נא לי, מדנדאי בגד.</p>	<p>And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'</p>
Gen. 30.15	<p>πεχε λῖα δε χε κην αν χε αρῶωλι ἠπαρζαι μη τεραωλι ον ἠνικεχεμφεζ ἠνοϿτεμ ἴτε παψηρι πεχε Ραχηλ δε χε παιρητ αν μαρεφνκοτ νεμ ἔμπαίεχωρρ ἠτψεβιω ἠνι χεμφεζ ἠνοϿτεμ ἴτε παψηρι</p>	<p>ותאמר לה, המעט קחתך את-אישי, ולקחת, גם את-דודאי בני; ותאמר רחל, לכו ישכב עמך הלילה, תסחת, דודאי בגד.</p>	<p>And she said unto her: 'Is it a small matter that thou hast taken away my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also?' And Rachel said: 'Therefore he shall lie with thee to-night for thy son's mandrakes.'</p>
Gen. 30.16	<p>αϿι δε ἴχε Ιακωβ ἔρρηι ἦεν ἴκοι ἠροϿζι ογορ αϿι ἴχε λῖα ἔβολ ἔραϿ ογορ πεχας χε ακνηοϿ ἔϿοϿν ραροι ἠφοοϿ αιτ γαρ ἠπεκβεχε ἠτψεβιω ἠνι χεμφεζ ἠνοϿτεμ ἴτε παψηρι ογορ αφνκοτ νεμαϿ ἠπιέχωρρ ἔτεμμαϿ</p>	<p>ויבא יעקב מן-השדה, בערב, ותצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא, כי שכר שכרתיה בדודאי בני; וישכב עמך, בלילה הוא.</p>	<p>And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said: 'Thou must come in unto me; for I have surely hired thee with my son's mandrakes.' And he lay with her that night.</p>
Gen. 30.17	<p>ογορ ἠ φνοϿτ σωτεμ ἔλῖα ογορ αϿερβοκι αϿμιϿι ἠοϿψηρι ἠμαρ 5 ἠΙακωβ</p>	<p>וישמע אלהים, אל-לאה; ותהר ותלד לייעקב, בן חמישי.</p>	<p>And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.</p>
Gen. 30.18	<p>ογορ πεχε λῖα χε ἠ φνοϿτ τ ἠπαβεχε νηι ἔφμα χε αιτ ἠταβωκι ἠπαρζαι ογορ αϿτρεν πεφραν χε Ισαχαρ χε φβεχε</p>	<p>ותאמר לאה, נתן אלהים שכרי, אשר-נתתי שכחתי, לאישי; ותקרא שמו, יששכר.</p>	<p>And Leah said: 'God hath given me my hire, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issachar.</p>
Gen. 30.19	<p>ογορ αϿερβωκι ἔτι ἴχε λῖα αϿμιϿι ἠπιψηρι ἠμαρ 6 ἠΙακωβ</p>	<p>ותהר עוד לאה, ותלד בן-ששי לייעקב.</p>	<p>And Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.</p>
Gen. 30.20	<p>ογορ πεχε λῖα δε χε ἠ φνοϿτ τ νηι ἠοϿταιο ἔνανεϿ ἠῆρηι ἦεν παιχοϿ ἴτε τνοϿ εϿεμενριτ ἴχε παρζαι αιμιϿι γαρ ναϿ ν6 ἠψηρι ογορ αϿτρεν πεφραν χε ΖαβοϿων</p>	<p>ותאמר לאה, זבדני אלהים אתי זבד טוב--הפעם זבלוני אישי, כי-ילדתי לו ששה בנים; ותקרא את-שמו, זבלון.</p>	<p>And Leah said: 'God hath endowed me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have borne him six sons.' And she called his name Zebulun.</p>
Gen. 30.21	<p>ογορ μενεϿα ναι αϿμιϿι ἠοϿψηρι αϿτρεν πεφραν χε Δῖνα</p>	<p>ואחר, ילדה בת; ותקרא את-שמה, דינה.</p>	<p>And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.</p>

Gen. 30.22	ἀ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΕΡΦΙΜΕΥΙ ΝΡΑΧΗΛ ΟΥΟΣ αϋσωτεμ ερος νχε ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΣ αϋουων ΝΤΕСО†	ויזכר אלהים, את-רחל; וישמע אליה אלהים, ויפתח את- רחמה. And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.
Gen. 30.23	ΟΥΟΣ ασερβοκι ασμισι νουψηρι νι ακωβ πεχε Ραχλη δε χε ἀ ΦΝΟΥΤ ωλι μπασιπι	ותהר, ותלד בן; ותאמר, אסף אלהים את-הרפתי. And she conceived, and bore a son, and said: 'God hath taken away my reproach.'
Gen. 30.24	ΟΥΟΣ αστρεν πεφραν χε Ιωσηφ εσχω μμος χε μαρε ΦΝΟΥΤ † μπιψηρι μμα2 2 ΝΗΙ	ותקרא את-שמו יוסף, לאמר: יסף יהנה לי, בן אחר. And she called his name Joseph, saying: 'The LORD add to me another son.'
Gen. 30.25	αψωπι δε ετα Ραχλη μεσ Ιωσηφ πεχε Ιακωβ νλavan χε ουορππ ζινα νταψενηι εταμα nem ετακαζι	ויהי, כאשר ילדה רחל את-יוסף; ויאמר יעקב, אל-לבו, שלחני ואלכה, אל-מקומי וילא רצי. Joseph, that Jacob said unto Laban: 'Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.'
Gen. 30.26	μα ναζιομι νηι nem νααλωγι νη εταιερωκ νακ εοβητου ζινα νταψενηι νηοοκ γαρ ετσωοyn ντμετωκ εταιαις nemak χε ουηρ ne νεκτεβνωγι εμαγ nemhi	תנה את-נשי ואת-ילדי, אשר עבדתי אתך בהן--ואלכה: כי אתה ידעת, את-עבדתי אשר עבדתיך. Give me my wives and my children for whom I have served thee, and let me go; for thou knowest my service wherewith I have served thee.'
Gen. 30.27	πεχε λαβαν δε ναγ χε ισχε αιχემ ουζμοτ μπεκμοο αιδιψημ γαρ ἀ ΦΝΟΥΤ σμογ εροι ηεν νεκμωιτ εβοyn	ויאמר אליו לבן, אם-נא מצאתי חן בעיניך; גמשתני, ויברכני יהנה בגללה. And Laban said unto him: 'If now I have found favour in thine eyes--I have observed the signs, and the LORD hath blessed me for thy sake.'
Gen. 30.28	φωρx μπεκβεχε νηι εβολ νταθηιγ νακ	ויאמר: נקבה שקרה עלי, ואתנה. And he said: 'Appoint me thy wages, and I will give it.'
Gen. 30.29	πεχε Ιακωβ δε ναγ χε νηοοκ ετσωοyn ντμετωκ εταιαις nemak ουος νεκτεβνωγι τηρου εγχη nemhi ουηρ ne	ויאמר אליו--אתה ידעת, את אשר עבדתיך; ואת אשר-היה מקנה, אתי. And he said unto him: 'Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle have fared with me.'
Gen. 30.30	ζανκογχι γαρ ne νη ενay ντακ μπαμθο ουος αγαiai αγερογμηψ ουος ἀ ΦΝΟΥΤ σμογ εροκ ηεν παχιני εβοyn ζαροκ †νογ χε αιναθαμιο νηι ζω νογχι νηναγ	כי מעט אשר-היה לה לפני, ויפרץ לרב, ויברך יהנה אתך, לרגלי; ועתה, מתי אעשה גם-אנכי--לביתי. For it was little which thou hadst before I came, and it hath increased abundantly; and the LORD hath blessed thee whithersoever I turned. And now when shall I provide for mine own house also?'

Gen. 30.31	<p>πεχε λαβαν ναγ χε ογπε τναθηιγ νακ πεχε Ιακωβ δε ναγ χε ννεκτ ζλι νηι εΰωπι ακωανερ παισαχι παλιν ειεμονι ννεκεΰωου ογοζ ειελρεζ ερωου</p>	<p>וַיֹּאמֶר, מָה אֶתֶן-לָךְ; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, לֹא-תִתֶנּוּן-לִי מֵאוֹמָה--אִם- תַּעֲשֶׂה-לִּי הַדָּבָר הַזֶּה, אֲשׁוּבָה אֲרַעָה צֹאֲנֵךְ אֲשֶׁמֶר.</p>	<p>And he said: 'What shall I give thee?' And Jacob said: 'Thou shalt not give me aught; if thou wilt do this thing for me, I will again feed thy flock and keep it.</p>
Gen. 30.32	<p>μαρογcινη νεκεΰωου τηρου μπεκμθο μφοου ογοζ φωρx μμαγ νεΰωου νιβεν νλουργαν ηεν νιζιηβ νεν νιλουργιλουργαν νεν νη εθνοxη ηηρη ηεν νιβαεμπι νεν νιουωβωυ εγεΰωπι νηι μβεχε</p>	<p>אֶעֱבֹר בְּכָל-צֹאֲנֵךְ הַיּוֹם, הַסֹּר מִשָּׁם כָּל-שֵׂה נֶקֶד וְטָלוּא וְכָל- שֵׂה-חֹם בְּכֻשָּׁבִים, וְטָלוּא וְנֶקֶד, בְּעֵזִים; וְהִנֵּה, שְׂכָרִי.</p>	<p>I will pass through all thy flock to-day, removing from thence every speckled and spotted one, and every dark one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.</p>
Gen. 30.33	<p>ογοζ εσεΰωτεμ νηι νεχε ταμεθμη ηηρη ηεν πιεζουου ντε ρατ΄ χε παβεχε μπεκμθο νη τηρου ετε νενενοxη αν νεν νιθουθου ηεν νιβαεμπι νεν νιλουργιλουργαν ηεν νιζιηβ εγεΰωπι εγκολπ ντοτ</p>	<p>וְעִנְתָה-בִּי צְדָקָתִי בְיוֹם מָחָר, כִּי-תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ: כָּל- אֲשֶׁר-אֵינְנוּ נֶקֶד וְטָלוּא בְעֵזִים, וְחֹם בְּכֻשָּׁבִים--גָּנוּב הוּא,</p>	<p>So shall my righteousness witness against me hereafter, when thou shalt come to look over my hire that is before thee: every one that is not speckled and spotted among the goats, and dark among the sheep, that if found with me shall be counted stolen.'</p>
Gen. 30.34	<p>πεχε λαβαν δε ναγ χε μαρεΰωπι κατα πεκσαχι</p>	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן, הֵן: לוֹ, יְהִי כְדָבָרְךָ.</p>	<p>And Laban said: 'Behold, would it might be according to thy word.'</p>
Gen. 30.35	<p>ογοζ αqφωρx εβολ ηεν πιεζουου ετεμμαγ ννιβαρηιτ εθνοxη νεν νιλουργιλουργαν νεν νιβαεμπι τηρου εθνοxη νεν νιλουργιλουργαν νεν νη τηρου ετε ογον ογωβωυ ηηητου νεν νη τηρου ετοι νλουργιλουργαν ηεν νιζιηβ ογοζ αqθηιτου ετοτου ννεqωηρη</p>	<p>וַיִּסֶר בְּיוֹם הַהוּא אֶת-הַתְּיָשִׁים הַעֲקָדִים וְהַטְּלָאִים, וְאֵת כָּל- הַעֵזִים הַנֶּקֶדוֹת וְהַטְּלָאֹת, כָּל אֲשֶׁר-לָבָן בוֹ, וְכָל-חֹם בְּכֻשָּׁבִים; וַיִּתֵּן, בְּיַד-בְּנָיו.</p>	<p>And he removed that day the he-goats that were streaked and spotted, and all the she-goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the dark ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.</p>
Gen. 30.36	<p>ογοζ αqθρογχα φμωιτ ν3 νεζουου μμωυ ογτωου νεν Ιακωβ Ιακωβ δε ναqαμονι ννιεΰωου ντε λαβαν νη εταγcωxπ</p>	<p>וַיִּשֶׂם, דָּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים, בֵּינוֹ, וּבֵין יַעֲקֹב; וַיַּעֲקֹב, רָעָה אֶת- צֹאן לָבָן--הַבּוֹתְרֹת.</p>	<p>And he set three days' journey betwixt himself and Jacob. And Jacob fed the rest of Laban's flocks.</p>

Gen. 30.37	<p>ἀ Ἰακωβ δε δι ναϋ νόυϋβωτ ἤϋε Ἰῆτυραζ εϋοϋετοϋωτ νεμ οϋϋε Ἰκαρια νεμ οϋπῆλαταμον οϋοζ αϋκοκοϋ Ἰξε Ἰακωβ Ἰζανκηκς εϋοϋβϋ εϋοϋονζ Ἰῆητοϋ Ἰξε πεϋοϋωτ ναϋοϋονζ δε πε Ἰεν νιϋβοτ Ἰξεπιοϋβϋ εῆταϋκοκϋ εϋοι ἸἀοϋἸἀοϋαν</p>	<p>וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב, מִקָּל לְבָנָה לַח--וְלוֹ וְעֶרְמוֹן; וַיִּפְצֹל בָּהֶן, פְּצִלוֹת לְבָנוֹת--מִחֹשֶׁף הַלָּבֶן, אֲשֶׁר עַל-הַמִּקְלוֹת.</p>	<p>And Jacob took him rods of fresh poplar, and of the almond and of the plane-tree; and peeled white streaks in them, making the white appear which was in the rods.</p>
Gen. 30.38	<p>οϋοζ αϋκα νιϋβοτ εῆταϋκοκοϋ Ἰῆρη Ἰεν νιμαντῆο Ἰτε νιμωϋ Ἰτε νιῆωϋ ζινα αϋϋανι Ἰξε νιῆωϋ Ἰεω Ἰεβιϋϋωϋ Ἰνιϋβοτ Ἰξε νιῆωϋ</p>	<p>וַיִּצַּג, אֶת-הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל, בְּרִהֲטִים, בְּשִׂקְתוֹת הַמַּיִם-- אֲשֶׁר תָּבֵאן הַצֹּאן לְשִׂתוֹת לִנְכַח הַצֹּאן, וַיִּחַמְנָה בְּבֹאֵן לְשִׂתוֹת.</p>	<p>And he set the rods which he had peeled over against the flocks in the gutters in the watering- troughs where the flocks came to drink; and they conceived when they came to drink.</p>
Gen. 30.39	<p>οϋοζ ναϋμιϋ Ἰξε νιῆωϋ Ἰζανοϋον εϋοι Ἰϋοιϋοι νόϋβϋ νεμ ζανἀοϋἸἀοϋαν νεμ ζἀναοϋαν Ἰκερμι εϋνοϋῆ</p>	<p>וַיַּחֲמוּ הַצֹּאן, אֶל-הַמִּקְלוֹת; וַתִּלְדֶּן הַצֹּאן, עֲקָדִים וְקָדִים, וְטִלְאִים.</p>	<p>And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.</p>
Gen. 30.40	<p>νηζιηβ δε αϋφορϋοϋ εῆολ Ἰξε Ἰακωβ οϋοζ αϋκω Ἰπεῆο Ἰνιῆωϋ Ἰοϋωιαι εϋοι νόϋβϋ νεμ ἀοϋἸἀοϋαν νιβεν Ἰεν νιζιηβ οϋοζ αϋφορϋοϋ εῆολ ναϋ Ἰζανὸζι οϋοζ Ἰπεϋμοϋτοϋ νεμ νιῆωϋ Ἰτε Ἰαβαν</p>	<p>וַיַּפְרִיד יַעֲקֹב, וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל-עֵקֶד וְכָל-חוּם, בְּצֹאן לָבֶן; וַיִּשֶׂת-לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ, וְלֹא שָׁתָם עַל-צֹאן לָבֶן.</p>	<p>And Jacob separated the lambs--he also set the faces of the flocks toward the streaked and all the dark in the flock of Laban--and put his own droves apart, and put them not unto Laban's flock.</p>
Gen. 30.41	<p>αϋϋωπι δε Ἰεν πιϋοϋ εῆϋαϋβιϋϋωϋ Ἰξε νιῆωϋ οϋοζ Ἰεερβοκι ἀ Ἰακωβ κα ϋβοτ Ἰπεῆο Ἰνιῆωϋ Ἰῆρη Ἰεν νιμαντῆο εϋροϋβιϋϋωϋ Ἰξε νιῆωϋ κατα νιϋβοτ</p>	<p>וַהֲיָה, בְּכָל-יָחַם הַצֹּאן הַמְקֻשְׁרוֹת, וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת-הַמִּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן, בְּרִהֲטִים--לְיַחַמְנָה, בַּמִּקְלוֹת.</p>	<p>And it came to pass, whensoever the stronger of the flock did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;</p>
Gen. 30.42	<p>εῆωπι αϋϋανמיϋ Ἰξε νιῆωϋ Ἰπεϋκαϋ Ἰμαϋ αϋϋωπι δε Ἰξε νιατμηιני ἸἸαβαν να νιμηιני ζωϋ ἸἸακωβ</p>	<p>וּבַהֲעֵטִיף הַצֹּאן, לֹא יָשִׁים; וַהֲיָה הַעֲטִיפִים לְלָבֶן, וְהַקְּשָׁרִים לְיַעֲקֹב.</p>	<p>but when the flock were feeble, he put them not in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.</p>

Gen. 30.43	οΥΟΖ ΑΥΕΡΡΑΜΑΟ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΜΑΨΩ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ Α ΟΥΜΗΨ ΝΤΕΒΝΗ ΨΩΠΙ ΝΑΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΜΑΥΑΙ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΕΥ	וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ, מְאֹד מְאֹד; וַיְהִי-לוֹ, צֹאן רְבוּת, וַשְּׂפָחוֹת וַעֲבָדִים, וּגְמֵלִים וַחֲמֹרִים.	And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men- servants, and camels and asses.
Gen. 31.1	ΑΥΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΝΕΝΧΑΧΙ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΑΒΑΝ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ Α ΙΑΚΩΒ ΕΛ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΟΥΟΖ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ Α ΠΑΙΩΟΥ ΤΗΡΥ ΨΩΠΙ ΝΑΥ	וַיִּשְׁמַע, אֶת-דְּבָרֵי בְנֵי-לָבָן לְאֹמֶר, לְקַח יַעֲקֹב, אֶת כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ; וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ--עָשָׂה, אֶת כָּל-הַכְּבֹד הַזֶּה.	And he heard the words of Laban's sons, saying: 'Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this wealth.'
Gen. 31.2	οΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΠΖΟ ΝΛΑΒΑΝ ΧΕ ΝΑΥΟΙ ΜΦΡΗΤ ΝΧΑΥ ΝΕΜ 3 ΜΦΟΟΥ ΝΕΜΑΥ ΑΝ ΠΕ	וַיֵּרָא יַעֲקֹב, אֶת-פְּנֵי לָבָן; וַהֲגִה אֵינֹנֹו עִמוֹ, כְּתַמּוֹל שְׁלִשׁוֹם.	And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as beforetime.
Gen. 31.3	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΔΕ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΜΑΤΑCΘΟ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΚΧΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΙΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΚ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יַעֲקֹב, שׁוּב אֶל-אֶרֶץ אַבְרָהָם וְלִמְוֹלָתָהּ; וְאָהֳרָה, עִמָּךְ.	And the LORD said unto Jacob: 'Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.'
Gen. 31.4	ΑΥΟΥΨΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΥΜΟΥΤ ΕΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΛΙΑ ΕΤΚΟΙ ΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΝΙΟΖΙ ΝΕCΩΟΥ ΜΜΟΥ	וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב, וַיִּקְרָא לְרַחֵל וְלֵיָאָה, הַשָּׂדֶה, אֶל-צֹאנֹו.	And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,
Gen. 31.5	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΥ ΑΝΟΚ ΕΠΖΟ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΧΕ ΥΟΙ ΜΦΡΗΤ ΝΧΑΥ ΝΕΜ 3 ΜΦΟΟΥ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΜΠΑΙΩΤ ΥΧΗ ΝΕΜΗΙ	וַיֹּאמֶר לְהֵן, רָאָה אֲנֹכִי אֶת-פְּנֵי אָבִיכֹן, כִּי-אֵינֹנֹו אֵלַי, כְּתַמּוֹל שְׁלִשָׁם; וְאֵלֵהי אָבִי, הֲיָה עִמָּדִי.	and said unto them: 'I see your father's countenance, that it is not toward me as beforetime; but the God of my father hath been with me.
Gen. 31.6	οΥΟΖ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΝΖΡΗΙ ΞΕΝ ΤΑΧΟΜ ΤΗΡC ΔΙΕΡΒΩΚ ΜΠΕΤΕΝΙΩΤ	וְאַתְנָה, יָדַעְתֶּן: כִּי, בְּכָל-פְּחִי, עָבַדְתִּי, אֶת-אָבִיכֹן.	And ye know that with all my power I have served your father.
Gen. 31.7	ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΔΕ ΑΥΧΟΖ ΕΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΒΤ ΠΑΒΕΧΕ ΝΤΕ ΤΜΗΤ ΝΖΙΕΒΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΦΝΟΥΤ ΤΗC ΝΑΥ ΕΕΡΠΕΤΖΩΟΥ ΝΗΙ	וְאַבִּיכֹן הִתְלַבֵּי, וַהֲחִלֵּף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מְנָיִם; וְלֹא- נִתְּנוּ אֱלֹהִים, לְהָרַע עִמָּדִי.	And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

Gen. 31.8	<p>ἐψωπ αψωανχος χε νιαογι'αογαν εγέψωπι νாக μβεχε ψαρε νιέσωγ τηρου μεσ αογι'αογαν ἐψωπ δε αψωανχος χε νιογωβψ εγέψωπι νாக μβεχε ογοσ ψαρε νιέσωγ τηρου μεσ ογωβψ</p>	<p>אם-זה יאמר, גקדים יהנה שכרד--וילדו כל-הצאן, גקדים; ואם-זה יאמר, עקדים יהנה שכרד--וילדו כל-הצאן, עקדים.</p>	<p>If he said thus: The speckled shall be thy wages; then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages; then bore all the flock streaked.</p>
Gen. 31.9	<p>ογοσ λ φνογτ ελ νιτεβνωγι' τηρου ντε πετενιωτ αψτηιτουσ νηι</p>	<p>ויצל אלהים את-מקנה אביכם, ויתן-לי.</p>	<p>Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.</p>
Gen. 31.10	<p>ογοσ αψωπι ογψανδισψωγ νχε νιέσωγ ογοσ νσεερωκι αιναγ νναβαλ ερωγ εν ορασογι' ογοσ ζηππε ισ νιβαρηιτ νεμ νιωιαι ναγνα εζρηι εν νιέσωγ νεμ νιβαεμπι ναγογωβψ πε ογοσ ναγοι ναογι'αογαν νεμ αογαν νκερμι εγνοχ</p>	<p>ויהי, בעת יחם הצאן, ואשא עיני וארא, בקלום; והנה העמדים העלים על-הצאן, עקדים גקדים וברדים.</p>	<p>And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.</p>
Gen. 31.11	<p>ογοσ πεχε πιαγγελος ντε φνογτ νηι εν ορασογι' χε Ιακωβ ανοκ δε πεχηι χε ογ πετωπ</p>	<p>ויאמר אלי מלאך האלהים, בקלום--יעקב; ואמר, הנני.</p>	<p>And the angel of God said unto me in the dream: Jacob; and I said: Here am I.</p>
Gen. 31.12	<p>ογοσ πεχαγ χε χογψτ επψωπι ννεκβαλ αναγ ενιβαρηιτ νεμ νιωιαι εγνα επψωπι ενεν νιέσωγ νεμ νιβαεμπι εγογωβψ ογοσ εγοι ναογι'αογαν νεμ αογαν νκεרμι εγνοχ αιναγ γαρ ενη ετε λαβαν ιρι μμωγ νாக</p>	<p>ויאמר, שא-נא עיניך וראה כל-העמדים העלים על-הצאן, עקדים גקדים, וברדים: כי ראיתי, את כל-אשר לבן עשה לך.</p>	<p>And he said: Lift up now thine eyes, and see, all the he-goats which leap upon the flock are streaked, speckled, and grizzled; for I have seen all that Laban doeth unto thee.</p>
Gen. 31.13	<p>ανοκ πε φνογτ ετεγογονσγ ερωκ εν πιμα ντε φνογτ ετακωσγ τστυλη μμογ ογοσ ακτωβσ νηι μμαγ νογτωβσ τνογ χε τωνκ αμογ εβολ εν παικασι ογοσ μαψενακ επκασι ντε πεκμαμμιסי ογοσ ειεψωπι νεμακ</p>	<p>אנכי האל, בית-אל, אשר משחת שם מצבה, אשר גדרת לי שם גדר; עתה, קום צא מן-הארץ הזאת, ושוב, אל- ארץ מולדתך.</p>	<p>I am the God of Beth-el, where thou didst anoint a pillar, where thou didst vow a vow unto Me. Now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy nativity.'</p>

Gen. 31.14	αφερωω δε ν̄χε Ραχλα ν̄εμ λια πεχωου ναυ χ̄ε μητι αν ουον κετοι σωχπι ναν ιε κεκαληρονομια θ̄εν π̄ηι μ̄πενιωτ	ותען רחל ולאה, ותאמרנה לו: העוד לנו חלק ונחלה, בבית אבינו.	And Rachel and Leah answered and said unto him: 'Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?
Gen. 31.15	μη νεταγοπτεν ναυ αν μ̄φρητ̄ ν̄ζανψεμμου αψηιτεν γαρ ε̄βολ ουοζ αφουωμ μ̄πενζατ̄ θ̄α ουθ̄ρε	הלא נכריות נחשבנו לו, פי מקרנו; ויאכל גם-אכול, את- כספנו.	Are we not accounted by him strangers? for he hath sold us, and hath also quite devoured our price.
Gen. 31.16	†μετραμαο τηρ̄ε ν̄εμ ν̄ιωοῡ ε̄τα φ̄נוοῡ† οᾱς ν̄τεν π̄ενιωτ̄ ε̄φε̄ωωπ̄ι ναν ν̄εμ ν̄ενωηρι †νοοῡ δε ν̄η ε̄τα φ̄נוοῡ† χ̄οτοοῡ νακ̄ αριτοοῡ	פי כל-העשר, אשר הצייל אלהים מאבינו--לנו הוא, ולבנינו; ועתה, כל אשר אמר אלהים אליך--עשה.	For all the riches which God hath taken away from our father, that is ours and our children's. Now then, whatsoever God hath said unto thee, do.'
Gen. 31.17	αψτωνυ δε ν̄χε Ιακωβ αψ̄βι νεψ̄ιομι ν̄εμ νεψ̄αλωγῑ αψ̄ταλωοῡ ε̄νιχαμαγαι	ויקם, יעקב; וישא את-בניו ואת-נשיו, על-הגמלים.	Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon the camels;
Gen. 31.18	ουοζ αψ̄εα νεψ̄ζυπαρχοντα τηροοῡ ν̄εμ πεψ̄οβ† τηρ̄ε ε̄ταψ̄εαμιοψ̄ θ̄εν †Μεσοποταμια ν̄εμ ν̄η ε̄τενταψ̄ τηροοῡ εψ̄εναψ̄ ζα Ισαακ πεψ̄ιωτ̄ ε̄πικαζ̄ι ν̄Χανααν	וינהג את-כל-מקנהו, ואת-כל-רכשו אשר רכש--מקנה קנינו, אשר רכש בפדן ארם: לבוא אל-יצחק אביו, ארצה כנען.	and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan- aram, to go to Isaac his father unto the land of Canaan.
Gen. 31.19	ᾱ λαβαν δε ψ̄εναψ̄ ε̄θεκ̄ ν̄νεψ̄ε̄σωοῡ ᾱ Ραχλα δε κεᾱπ̄ ν̄ιδαωλον̄ ν̄τε πεψ̄ιωτ̄	ולבן הלב, לגזז את-צאנו; ותגנב רחל, את-התרפים אשר לאביה.	Now Laban was gone to shear his sheep. And Rachel stole the teraphim that were her father's.
Gen. 31.20	αψ̄χωπ̄ δε ν̄χε Ιακωβ ε̄λαβαν̄ πῑσυρο̄ς ε̄ψ̄τεμταμοψ̄ χ̄ε εψ̄ναψ̄εναψ̄	ויגנב יעקב, את-לב לבן הארמי--על-בלי הגיד לו, פי ברח הוא.	And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he told him not that he fled.
Gen. 31.21	ουοζ αψ̄ψ̄ωτ̄ ν̄εοψ̄ ν̄εμ πετενταψ̄ τηρ̄ε ουοζ αψ̄ερχ̄ינוῑορ̄ μ̄φιαρο̄ ουοζ αψ̄ῑ ε̄ζρη̄ι ε̄π̄τωοῡ ν̄Γαλααδ	ויברח הוא וכל-אשר-לו, ויקם ויעבר את-הנהר; וישם את- פניו, הר הגלעד.	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.
Gen. 31.22	ουοζ αψ̄ταμε̄ λαβαν̄ πῑσυρο̄ς μ̄πιε̄ζοοῡ μ̄μαζ̄ 3 χ̄ε αψ̄ψ̄ωτ̄ ν̄χε Ιακωβ	ויגד ללבן, ביום השלישי: פי ברח, יעקב.	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.
Gen. 31.23	ουοζ αψ̄β̄ι ν̄νεψ̄ε̄כ̄נוοῡ τηροοῡ νεμαψ̄ αψ̄β̄οχῑ ν̄עωψ̄ ε̄ψ̄μ̄ωיτ̄ נ̄7̄ נ̄ε̄ζοοῡ μ̄מוψ̄י ουοζ αψ̄ταζ̄οψ̄ ז̄י π̄τωοῡ נ̄Γαλααδ	ויקח את-אחיו, עמו, וירדף אחריו, דרך שבועת ימים; וידבק אתו, בהר הגלעד.	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.

Gen. 31.24	αὐτὸς δὲ ἦεν φανότατος ἡ λαβαν πιτυρος ἦεν ἑρασοῦντι μπιέχωρτος οὔτος πεχαχ ναχ χε ἀρεῖ ἐροκ μηπως ἵτεκσαχι νεν ἱακωβ ἵζανπετρωου	וַיבֹּא אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֲרָמִי, בַּחלֹם הַלַּיְלָה; וַיֹּאמֶר לוֹ, הַשְׁמֹר לָךְ פֶּן-תִּדְבַר עִם-יַעֲקֹב--מֵטוֹב עַד-רָע.	And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'
Gen. 31.25	οὔτος ἡ λαβαν ταζε ἱακωβ ἱακωβ δε αχταχρε τεφσκηνη ζι πιτωου λαβαν δε αχταζε νεφσκηνοῦ ἑρατοῦ ζι πτωου ἵΓαλαα	וַיִּשָּׂג לָבָן, אֶת-יַעֲקֹב; וַיַּעֲקֹב, תַּקַּע אֶת-אֹהֶלוֹ בְּהָר, וְלָבָן תַּקַּע אֶת-אֹהֶלָיו, בְּהָר הַגִּלְעָד.	And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.
Gen. 31.26	πεχε λαβαν δε ἵακωβ χε οὔπε ἐτακαχ εθεου ακφωτ ἵκωπ ἐροι οὔτος ακκοαπτ ἀκα ναψερι μφρητ ἵζανεχμαλωτος ἵτχχι	וַיֹּאמֶר לָבָן, לַיַּעֲקֹב, מָה עָשִׂיתָ, וַתִּגְנֹב אֶת-לִבְבִי; וַתַּנְהִי, אֶת- בְּנֹתַי, כְּשִׁבְיֹת, חָרָב.	And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword?'
Gen. 31.27	οὔτος ἑνε ακταμοι πε ναйнаογορπκ πε ἦεν οὔοῦνοχ νεν ζανζωσ νεν ζανκεμκεμ νεν οὔοῦωιני	לָמָּה נִחַבְתָּ לְבָרַת, וַתִּגְנֹב אֹתִי; וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי, וְצִלַּשְׁתָּךְ בְּשִׁמְחָה וּבְשִׂרִים בְּתַרְי וּבְכִנּוּר.	Wherefore didst thou flee secretly, and outwit me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;
Gen. 31.28	οὔτος μπιμπωα ἐτ νοϋφῖ ἑρωου ἵναλωοῦντι νεν ναψερι φνοῦ δε ἀκερζωβ ἦεν οὔμετατζητ	וְלֹא נִטְשָׁתַנִּי, לְנִשְׁק לְבָנַי וּלְבִנּוֹתַי; עַתָּה, הִסְכַּלְתָּ עָשׂוּי.	and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.
Gen. 31.29	φνοῦ ταχικ χεμχομ ἑερ πετρωου νακ φνοῦτ δε μπεκχωτ ἵσαχ αχχοσ νחי εφχω μμοσ χε ἀρεῖ ἐροκ μηποτε ἵτεκσαχι νεν ἱακωβ ἵζανπετρωου	יֵשׁ-לְאֵל יָדַי, לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע; וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם אָמַשׁ אָמַר אֵלַי לְאֹמֶר, הַשְׁמֹר לָךְ מִדְּבַר עִם-יַעֲקֹב--מֵטוֹב עַד-רָע.	It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spoke unto me yesternight, saying: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'
Gen. 31.30	φνοῦ δε ακψενακ ἦεν οὔεπιθωμια γαρ ἀκερεπιθωμιν ἑψε ἑπῆχι μπεκχωτ εθεου ακκωαπ ἵνανοῦτ	וְעַתָּה הֲלֹךְ הִלַּכְתָּ, כִּי-נִכְסָף נִכְסַפְתָּה לְבַיִת אָבִיךָ; לָמָּה גִּנַּבְתָּ, אֶת-אֱלֹהֵי.	And now that thou art surely gone, because thou sore longest after thy father's house, wherefore hast thou stolen my gods?'
Gen. 31.31	αχεροῦω δε ἵχε ἱακωβ πεχαχ ἵλαβαν χε αχχοσ χε μηποτε ἵτεκα νεκψερι ἵτοτ νεν νח ἑτενοῦντι τηροῦ σοχεν οὔνχα ἵτακ ἵτοτ ἑοὔδῖοῦντι πε οὔτος βῖτχ οὔος μπεφχοχεν ζαχ ἵταχ ἵτοτχ	וַיַּעַן יַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר לְלָבָן: כִּי גֵרָאתִי--כִּי אָמַרְתִּי, פֶּן-תִּגְזֹל אֶת- בְּנוֹתַי מֵעָמִי.	And Jacob answered and said to Laban: 'Because I was afraid; for I said: Lest thou shouldst take thy daughters from me by force.'

<p>Gen. 31.32 πεχε Ιακωβ δε ναγ χε φη ετεκναχεμ νεκνογτ ντοτγ ννεφωνη μπεμεθο ννεφσνηογ ναφεμι δε αν πε νχε Ιακωβ χε Ραχλα τεφσζιμι πετασκοαπογ</p>	<p>עם אשׁר תמצא את־אלהיך, לא יחנה--נגד אחינו הפך-לך מה עמדי, וקח-לך; ולא-ידע יעקב, כי רחל גנבתם.</p>	<p>With whomsoever thou findest thy gods, he shall not live; before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee.'--For Jacob knew not that Rachel had stolen them.--</p>
<p>Gen. 31.33 αψυεναγ δε νχε λαβαν εθουγν επηι νλια αψοθηετ ουοζ μπεφχεμογ ουοζ αφι εβολ ηεν πηι νλια ουοζ αψοθηετ ηεν πηι νιακωβ νεμ ηεν πηι ντβωκι 2τ ουοζ μπεφχεμογ ουοζ αψυεναγ εθουγν επηι νραχλα</p>	<p>--וּבֵּא לְבֶן בָּאֵהָל יַעֲקֹב וּבָאֵהָל לֵאָה, וּבָאֵהָל שְׁתֵּי הָאֱמֻתָּה-- וְלֹא מָצָא; וַיֵּצֵא מֵאֵהָל לֵאָה, וַיָּבֵא בָאֵהָל רְחֵל.</p>	<p>And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he found them not. And he went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.</p>
<p>Gen. 31.34 Ραχλα δε ασβι ννιιδωλον ουοζ ασζιτογ θα τψεντ ντε τχαμαγαι ουοζ ασζεμσι ζιχωγ</p>	<p>וְרַחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים, וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמֶל--וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם; וַיִּמְשַׁשׁ לָבֹן אֶת־כָּל־הָאֵהָל, וְלֹא מָצָא.</p>	<p>Now Rachel had taken the teraphim, and put them in the saddle of the camel, and sat upon them. And Laban felt about all the tent, but found them not.</p>
<p>Gen. 31.35 ουοζ πεχασ μπεσιωτ χε μπενθρε πιζωβ νψοτ μπεμεθο μπαδοις μμον ψχομ μμοι ετωנט μπεκμεθο χε τοι μφρητ ννιζιομι αψοθηετ δε νχε λαβαν ηεν πηι τηφγ ουοζ μπεφχιμι ννιιδωλον</p>	<p>וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ, אֵל־יִחָר בְּעֵינַי אֲדֹנָי, כִּי לֹא אוֹכַל לָקוּם מִפְּנֵיךָ, כִּי־דָרָךְ גְּשִׁים לִי; וַיַּחַפֵּשׂ, וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים.</p>	<p>And she said to her father: 'Let not my lord be angry that I cannot rise up before thee; for the manner of women is upon me.' And he searched, but found not the teraphim.</p>
<p>Gen. 31.36 αχοντ δε νχε Ιακωβ ουοζ αψοντ νεμ λαβαν αφερογω δε νχε Ιακωβ πεχαγ νλαβαν χε ουπε παδινχονσ νεμ πανοβι χε ακβοχι νσμενηι</p>	<p>וַיִּחָר לִיעֲקֹב, וַיִּרְבַּ בְּלָבֹן; וַיַּעַן יַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר לְלָבֹן, מַה־פִּשְׁעִי מַה חֲטָאתִי, כִּי דָלַקְתָּ אַחֵרַי.</p>	<p>And Jacob was wroth, and strove with Laban. And Jacob answered and said to Laban: 'What is my trespass? what is my sin, that thou hast hotly pursued after me?</p>
<p>Gen. 31.37 ακθοθηετ ννικεγος τηρογ ντε παηι ου πετακχεμ εβολ ηεν νικεγος τηρογ ντε πεκηι σεμνητογ μπαιμα μπεμεθο ννεκσνηογ νεμ νασνηογ ουοζ μαρογσοζι ηεν τενηητ μπ2</p>	<p>כִּי־מִשְׁשַׁתְּ אֶת־כָּל־כְּלִי, מַה־מִּצָּאתָ מִכָּל־כְּלֵי־בֵיתְךָ--שִׁים כֹּה, נָגַד אֲחֵי וְאֶחָיךָ; וַיֹּוכִחוּ, בֵּין אֲשֵׁינוּ.</p>	<p>Whereas thou hast felt about all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? Set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us two.</p>

Gen. 31.38	<p>ΝΑΙ Κ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΕΙΧΗ ΝΕΜΑΚ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΚΒΑΕΜΠΙ ΜΠΟΥΕΡΑΤΨΗΡΙ ΟΥΩΙΛΙ ΝΤΕ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΜΠΙΟΥΟΜΥ</p>	<p>זָה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנִכִי עִמָּךְ, רִחֲלִיךָ וְעִנִּיךָ לֹא שָׁפְלוּ; וְאֵלֶי צֹאנֶךָ, לֹא אֲכָלְתִּי.</p>	<p>These twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she-goats have not cast their young, and the rams of thy flocks have I not eaten.</p>
Gen. 31.39	<p>ΟΥΔΙ ΕΔ ΠΘΗΡΙΟΝ ΟΥΟΜΥ ΜΠΙΕΝΥ ΝΑΚ ΑΝΟΚ ΕΝΑΙΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ ΝΝΙΒΙΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΟΥ ΝΕΜ ΝΙΒΙΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙΕΧΩΡΖ</p>	<p>טְרַפָּה, לֹא-הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ--אֲנִכִי אֲחַטָּנָה, מִיָּדַי תִּבְקֶשְׁנָה; גִּבְבֹתַי יוֹם, וְגִבְבֹתַי לַיְלָה.</p>	<p>That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bore the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day or stolen by night.</p>
Gen. 31.40	<p>ΝΑΙΡΟΚΖ ΞΕΝ ΠΚΑΥΜΑ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΧΑΥ ΝΤΕ ΠΙΕΧΩΡΖ ΠΙΖΙΝΙΜ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΑΒΑΛ</p>	<p>הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלְנִי חֶרֶב, וְקָרַח בְּלַיְלָה; וַתִּדַּד שְׁנָתִי, מֵעֵינָי.</p>	<p>Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes.</p>
Gen. 31.41	<p>ΝΑΙ Κ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΕΙΧΗ ΝΕΜΑΚ ΕΙΕΡΒΩΚ ΝΑΚ Μ Ι Δ ΝΡΟΜΠΙ ΕΘΒΕ ΝΕΚΨΕΡΙ ΟΥΟΖ Θ ΝΡΟΜΠΙ ΞΕΝ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΚΨΩΒΤ ΜΠΑΒΕΧΕ ΝΤΕ ΤΜΗΤ ΝΖΙΕΒΙ</p>	<p>זָה-לִי עֶשְׂרִים שָׁנָה, בְּבֵיתְךָ, עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע-עָשָׂר שָׁנָה בְּשָׂמִי בְנִתְיָךְ, וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ; וַתַּחַלֵּף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי, עֲשָׂרַת מַגִּים.</p>	<p>These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.</p>
Gen. 31.42	<p>ΕΒΗΛ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΑΙΩΤ ΥΧΗ ΝΕΜΗΙ ΝΕΜ ΤΖΟΤ ΝΙΣΑΑΚ ΤΝΟΥ ΝΑΚΝΑΧΑΤ ΕΒΟΛ ΕΙΨΟΥΙΤ ΠΑΘΕΒΙΟ ΝΕΜ ΝΙΜΚΑΖ ΝΤΕ ΝΑΧΙΧ Α ΦΝΟΥΤ ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΑΖΩΚ ΝΣΑΥ</p>	<p>לִוְלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַפַּחַד יִצְחָק, הִזָּה לִי--כִּי עָמָה, רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי; אֶת-עֹנִי וְאֶת-יָגִיעַ כִּפִּי, רָאָה אֱלֹהִים-- וַיֹּכַח אִמְשׁ.</p>	<p>Except the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been on my side, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and gave judgment yesternight.'</p>
Gen. 31.43	<p>ΑΥΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΛΑΒΑΝ ΠΕΧΑΥ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΝΑΙΨΕΡΙ ΝΑΨΕΡΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΑΙΨΗΡΙ ΝΑΨΗΡΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΑΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΑΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΟΥΙ ΝΕ ΝΕΜ ΝΑΨΕΡΙ ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΝΑΑΙΥ ΝΝΑΨΕΡΙ ΜΦΟΥΙ ΙΕ ΝΟΥΨΗΡΙ ΕΤΑΥΜΑΟΥ</p>	<p>וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב, הֲבָנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן צִאֲנִי, וְכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה רָאָה, לִי-הוּא; וְלִבְנֹתַי מָה-אֲעֲשֶׂה לְאַלְהָהּ, הַיּוֹם, אֹו לִבְנֵיהֶן, אֲשֶׁר יָלְדוּ.</p>	<p>And Laban answered and said unto Jacob: "The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that thou seest is mine; and what can I do this day for these my daughters, or for their children whom they have borne?"</p>
Gen. 31.44	<p>ΤΝΟΥ ΟΥΝ ΑΜΟΥ ΝΤΕΝΣΕΜΝΗ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΑΝΟΚ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΑΚ ΖΗΠΠΕ ΜΜΟΝ ΖΑΙ ΝΕΜΑΝ ΙΣ ΦΝΟΥΤ ΠΕΤΕΡΜΕΘΕ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>וַעֲמָה, לָכֶּה וְגָרְתָה בְרִית--אֲנִי וְאַתָּה; וְהָיָה לְעֵד, בֵּינִי וּבֵינֶךָ.</p>	<p>And now come, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.'</p>

Gen. 31.45	αἰσθί δε ἔχε Ἰακωβ νόγῳνι αἰτᾶζοῦ ἐράτῃ νόγστῆλῃ	ויקח יעקב, אבן; וירימה, מצבה.	And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
Gen. 31.46	πεχε Ἰακωβ δε ἔνεφῶνῃοῦ χε σεκ ῳνι οῦοζ αἰσωκι ἔζανῳνι οῦοζ αἰθᾶμιο νόθῳλ οῦοζ αἰοῦωμ οῦοζ αἰσω ζι Πιῳλ οῦοζ πεχε λαβαν ναῖ χε παιῳλ ἐτερμεῳρε οῦτῳι νεμακ ἔφοοῦ	ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים, ויקחו אבנים ויעשו-גל; ויאכלו שם, על-הגל.	And Jacob said unto his brethren: 'Gather stones'; and they took stones, and made a heap. And they did eat there by the heap.
Gen. 31.47	οῦοζ ἄ λαβαν ἔρεν πεφῳλ χε Πιῳλ ἔτε φμετμεῳρε Ἰακωβ δε αἰμοῦἔ ἐροῖ χε Πιῳλ ἐτοι ἔμεῳρε	ויקרא-לו לבן, יגר שהדוּתָא; ויעקב, קרא לו גלעד.	And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galeed.
Gen. 31.48	πεχε λαβαν δε ἔἸακωβ χε ζηππε ισ παιῳλ νεμ ταιστῆλῃ ἐταιτᾶζοσ οῦτῳι νεμακ φερμεῳρε ἔχε παιῳλ οῦοζ σερμεῳρε ἔχε ταιστῆλῃ εῳβεφᾶι αἰἔρενῃ χε Πιῳλ ἔτε φμετμεῳρε	ויאמר לבן, הגל הזה עד ביני ובינה היום; על-כן קרא- שמו, גלעד.	And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galeed;
Gen. 31.49	νεμ ἔζορασιε ἐταφχοσ εφῆναῦ ἔχε φνοῦἔ οῦτῳι νεμακ χε τennaφωρᾶ ἐβול ἔνεנερῃοῦ	והמצפה אשר אמר, יצף יהנה ביני ובינה: כי נסתר, איש מרעהו.	and Mizpah, for he said: 'The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.
Gen. 31.50	χε ἄν ἔνεκῳεβιο ἔναῳεרי χε ἄν ἔνεκδῑςῑμι ἔχεν ναῳεרי ἄναῦ ἔμον ζᾶι νεμαν	אם-תענה את-בנותי, ואם-תקח נשים על-בנותי--אין איש, עמנו; ראה, אלהים עד ביני ובינה.	If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee.'
Gen. 31.51		ויאמר לבן, ליעקב: הנה הגל הזה, והנה המצבה, אשר גִרְתִּי, ביני ובינה.	And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.
Gen. 31.52	ἐῳωπ δε ἄνοκ ἔταῳτεμῑני ζαροκ οῦδε ἔθοκ ἔτεκῳτεμῑני ζαροι παιῳλ νεμ ταιστῆλῃ ἔχεν οῦκακᾶι	עד הגל הזה, ועדה המצבה: אם-אני, לא-אעבר אליך את- הגל הזה, ואם-אתה לא-תעבר אלי את-הגל הזה ואת- המצבה הזאת, לרעה.	This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.
Gen. 31.53	φνοῦἔ ἔἄβραᾶμ νεμ φνοῦἔ ἔἔναμωρ εφῆἔζᾶπ οῦτῳν οῦοζ ἄ Ἰακωβ ωρκ ἔἔζοἔ ἔἔκακ πεφῳτ	אלהי אברהם ואלהי נחור, ישפטו בינינו--אלהי, אביהם; וישבֵע יעקב, בפחד אביו יצחק.	The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

Gen. 31.54	<p>ογος λ Ιακωβ υετ υογυωογυι εζρηι εξεν πιτωογ ογος αμογτ ουβε νεφσνηογ ογος αγογωμ ογος αγω ογος αγνκοτ νζρηι ζι πιτωογ</p>	<p>ויזבח יעקב זבח בקר, ויקרא לאחיו לאכל-לקחם; ויאכלו לקחם, ויילינו בקר.</p>	<p>And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.</p>
Gen. 31.55	<p>αγτωνγ δε νξε λαβαν ντοογι αγτφι εζρεν νεγυηρι nem νεγυερι ογος αγσμογ ερωογ ογος ακοτγ νξε λαβαν αγυεναγ επεγμα</p>	<p>וישכם לבן בקר, וישק לבניו ולבנותיו--ויברך אתהם; וילה וישב לבן, למקמו.</p>	<p>And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. And Laban departed, and returned unto his place.</p>
Gen. 32.1	<p>ογος Ιακωβ αγυεναγ επεγμωιτ ογος αγχογυτ επΐψωι αγναγ εογπαρεμβολη ντε φνογτ εασωογτ ογος αγι εβολ εζραγ νξε νιαγγελοσ ντε φνογτ</p>	<p>ויעקב, הלך לדרכו; ויפגעו-בו, מלאכי אלהים.</p>	<p>And Jacob went on his way, and the angels of God met him.</p>
Gen. 32.2	<p>πεξε Ιακωβ δε εταγναγ ερωογ γε ογπαρεμβολη ντε φνογτ τε ται ογος αγτρην φραν μπιμα ετεμμαγ γε νιπαρεμβολη</p>	<p>ויאמר יעקב כפאשר ראם, מהנה אלהים זה; ויקרא שם- המקום ההוא, מהנאים. {פ}</p>	<p>And Jacob said when he saw them: 'This is God's camp.' And he called the name of that place Mahanaim. {P}</p>
Gen. 32.3	<p>αγογωρπ δε νξε Ιακωβ νζανρεμνζωβ βαχωγ ζα Ησαγ πεγσον επκαζι νσχιρ ετχωρα νεδαωμ</p>	<p>וישלח יעקב מלאכים לפניו, אל-עשו אחיו, ארצה שעיר, שדה אדום.</p>	<p>And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.</p>
Gen. 32.4	<p>ογος αγζονζεν νωογ εγχω μμοσ γε παιρητ άχοσ μπαβοισ Ησαγ γε φαι πε μφρητ ετεγχω μμοσ νξε πεκαλογ Ιακωβ γε αιψωπι nem λαβαν ογος αιωσκ υα τνογ</p>	<p>ויצו אתם, לאמר, פה תאמרון, לאדני לעשו: פה אמר, עבדך יעקב, עם-לבן גרתי, ואחר עד-עתה.</p>	<p>And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith thy servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.</p>
Gen. 32.5	<p>ογος αγψωπι νηι νξε ζανεζωογ nem ζανεεγ nem ζανεσωογ nem ζανβωκ nem ζανβωκι ογος αιογωρπ εταμε παβοισ Ησαγ ζινα ντε πεκαλογ χιμι νογζμοτ μπεκμεο</p>	<p>ויהי-לי שור וקמור, צאן ועבד ושפחה; ואשלחה להגיד לאדני, למצא-חן בעיניך.</p>	<p>And I have oxen, and asses and flocks, and men- servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.'</p>

Gen. 32.6	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΘΟ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΩΩΒ ΖΑ ΙΑΚΩΒ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΝΙ ΖΑ ΗCΑΥ ΠΕΚCΟΝ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟΦ ΓΗΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΚ ΝΕΜ ΙΥ ΝΡΩΜΙ ΝΕΜΑΦ</p>	<p>וַיָּשׁוּבוּ, הַמְלָאָכִים, אֶל-יַעֲקֹב, לֵאמֹר: בָּאוּ אֵל-אַחִיךָ, אֶל- עֵשָׂו, וְגַם הִלָּךְ לְקִרְאָתָךְ, וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ.</p>	<p>And the messengers returned to Jacob, saying: 'Ve came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'</p>
Gen. 32.7	<p>ΑΦΕΡΖΟΤ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΣ ΝΑΦΨΟΛΖ ΝΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΦΨΩΡΧ ΜΠΙΜΗΨ ΕΘΝΕΜΑΦ ΝΕΜ ΝΙΕCΨΟΥ ΝΕΜ ΝΙΕΖΨΟΥ ΕΠΑΡΕΜΒΟΗ ΖΤ</p>	<p>וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד, וַיִּצָר לוֹ; וַיַּחַץ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ, וְאֶת- הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים--לְשֹׁנֵי מַחֲנֵהוּ.</p>	<p>Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.</p>
Gen. 32.8	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ ΝΧΕ ΗCΑΥ ΕΟΥΓΙ ΝΝΙΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΟΥΟΣ ΝΤΕΦΘΕΤΩΤC ΕCΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΜΜΑΖ ΖΤ ΕΦΝΟΖΕΜ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אִם-יָבֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ--וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאַר, לְפָלִיטָה.</p>	<p>And he said: 'If Esau come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.'</p>
Gen. 32.9	<p>ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΙΩΤ ΔΒΡΑΔΜ ΝΕΜ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΙΩΤ ΙCΑΑΚ ΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑΦΧΟC ΝΗΙ ΧΕ ΜΑΤΑΘΟ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΠΕΚΧΙΝΜΙCΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡΠΕΘΝΑΝΕΦ ΝΑΚ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם, וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק: יְהוָה הָאֵמַר אֵלַי, שׁוּב לְאֶרְצְךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ--וְאִיטִיבָה עִמָּךְ.</p>	<p>And Jacob said: 'O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, who saidst unto me: Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good;</p>
Gen. 32.10	<p>ΡΨΩΙ ΕΧΩΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΔΙΚΕΟCΥΝΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΜΕΘΜΗΙ ΝΙΒΕΝ ΘΗ ΕΤΑΚΑΙC ΝΕΜ ΠΕΚΑΛΟΥ ΝΖΡΗΙ ΓΑΡ ΞΕΝ ΠΑΨΒΩΤ ΔΙΕΡΧΙΝΙΟΡ ΜΠΙΟΡΔΑΝΗC ΤΝΟΥ ΔΕ ΔΙΨΩΠΙ ΜΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΖΤ</p>	<p>קָטַנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים, וּמִכָּל-הַאֲמֻת, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ, אֶת-עַבְדֶּךָ: כִּי בְמַקְלִי, עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה, וַעֲתָה הֵייתִי, לְשֹׁנֵי מַחֲנֵהוּ.</p>	<p>I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.</p>
Gen. 32.11	<p>ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΑCΟΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΗCΑΥ ΧΕ ΤΕΡΖΟΤ ΑΝΟΚ ΖΑΤΕΦΖΗ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΦΙ ΝΤΕΦΨΑΡΙ ΕΡΟΙ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΥ ΕΧΕΝ ΖΑΝΨΗΡΙ</p>	<p>הַצִּילְנִי נָא מִיַּד אָחִי, מִיַּד עֵשָׂו: כִּי-יָרָא אֹנְכִי, אִתּוֹ--כִּן-יָבֹא וְהִכָּנִי, אִם עַל-בָּנָיִם.</p>	<p>Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.</p>
Gen. 32.12	<p>ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΧΟC ΝΗΙ ΧΕ ΕΙΕΕΡΠΕΘΝΑΝΕΦ ΝΑΚ ΟΥΟΣ ΕΙΕΧΑ ΠΕΚΧΡΟΧ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΨΩ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΦΗΕΤΕΝΝΟΥΨΟΠΦ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΦΑΨΑΙ</p>	<p>וְאַתָּה אָמַרְתָּ, הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ; וְשָׂמִיתִי אֶת-תְּרַעְוֶךָ כְּחֹל הַיָּם, אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר מְרֹב.</p>	<p>And Thou saidst: I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'</p>

Gen. 32.13	οΥΟΖ ΑΦΗΚΟΤ ΜΜΑΥ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΑΙΟ ΕΝΑΦΙΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑ ΗΣΑΥ ΠΕΥΣΟΝ	וַיָּלֶן שָׁם, בַּלַּיְלָה הַהוּא; וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְיָדוֹ, מִן-הַלַּיְלָה--לְעֵשָׂו אֲחִיו. And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:
Gen. 32.14	C ΜΒΑΕΜΠΙ K ΜΒΑΡΗΙΤ C ΝΕΨΩΟΥ K ΝΩΙΛΙ	עַזִּים מְאֹתִים, וַתִּשִׂים עֲשָׂרִים, רְחֵלִים מְאֹתִים, וְאֵילִים עֲשָׂרִים. two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,
Gen. 32.15	λ ΝΧΑΜΑΥΛΙ ΝΕΜ ΝΟΥΪΡΟΪ ΕΥΘΙΜΝΟΤ λ ΝΕΖΕ Ι ΜΜΑϸΙ K ΝΙΩ Ι ΝΧΗ	גְּמָלִים מִיִּנְיֻקוֹת וּבְנֵיהֶם, שְׁלִשִׁים; פָּרוֹת אַרְבַּעִים, וּפָרִים עֲשָׂרָה, אַתְּנַת עֲשָׂרִים, וְעֶזְרִים עֲשָׂרָה. thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.
Gen. 32.16	ΟΥΟΖ ΑΦΤΗΙΤΟΥ ΝΝΕΦΑΛΛΟΥΪ ΠΙΟΪ ΠΙΟΪ CΑ ΟΥ CΑ ΜΜΑΥΑΤΥ ΑΧΟC ΔΕ ΝΝΕΦΑΛΛΟΥΪ ΧΕ ΜΟΥΪ ΉΑΧΩΙ ΟΥΟΖ ΧΑ ΟΥΟΥΨ ΟΥΤΨ ΝΟΪ ΝΕΜ ΟΪ	וַיְתֵן, בְּיַד-עַבְדָּיו, עֵדֶר עֵדֶר, לְבָדוֹ; וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו, עָבְרוּ לְפָנַי, וְרוּחַ תְּשִׂימוּ, בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר. And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said unto his servants: 'Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.'
Gen. 32.17	ΟΥΟΖ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝ ΠΙΖΟΥΙΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΚ ΝΧΕ ΠΑCΟΝ ΗCΑΥ ΟΥΟΖ ΝΤΕΨΥΕΝΚ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΘΟΚ ΦΑ ΝΙΜ ΟΥΟΖ ΑΚΝΑ ΕΘΩΝ ΟΥΟΖ ΝΑ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑΙ ΕΘΜΟΥΪ ΉΑΧΩΚ	וַיֹּצֵו אֶת-הָרִאשׁוֹן, לֵאמֹר: כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֵשָׂו אֲחִי, וְשִׂאֲלֶךָ לֵאמֹר, לְמִי-אַתָּה וְאַנְהָ תִּלְדָּה, וּלְמִי אַלֶּה לְפָנֶיךָ. And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?
Gen. 32.18	ΟΥΟΖ ΕΚΕΧΟC ΧΕ ΝΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΝΕ ΖΑΝΤΑΙΟ ΑΦΟΥΟΡΠΟΥ ΜΠΕΥΟΙC ΗCΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟΥ ΦΗΗΟΥ CΑΜΕΝΖΗΝ	וְאָמַרְתָּ, לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב--מִן-הַיְלִיָּה, הוּא שְׁלוּחָהּ, לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו; וְהִגֵּה גַם-הוּא, אַחֲרַיָּנִי. then thou shalt say: They are thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'
Gen. 32.19	ΟΥΟΖ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝ ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΕΜ ΠΙΜΜΑΖ 2 ΝΕΜ ΠΙΜΑΖ 3 ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΜΟΥΪ ΉΑΧΩΥ ΖΙΦΑΖΟΥ ΝΝΙΟΪ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΚΑΤΑ ΠΑΙCΑΧΙ ΕΡΕΤΕΝΕCΑΧΙ ΝΕΜ ΗCΑΥ ΉΕΝ ΠΙΧΙΝΘΕΤΕΝΧΕΜΥ	וַיֹּצֵו גַם אֶת-הַשֵּׁנִי, גַם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי, גַם אֶת-כָּל-הַהֹלְכִים, אַחֲרַי הַעֲדָרִים לֵאמֹר: כַּדְּבַר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל-עֵשָׂו, בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ. And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;
Gen. 32.20	ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΧΟC ΧΕ ΙC ΠΕΚΑΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΦΗΗΟΥ CΑΜΕΝΖΗΝ ΑΧΟC ΓΑΡ ΧΕ ΕΙΕΟΥΨΤ ΜΠΕΥΟΖ ΉΕΝ ΝΑΙΤΑΙΟ ΕΤΕΡΨΟΡΠ ΜΜΟΥΪ ΉΑΧΩΙ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΕΙΕΝΑΥ ΕΠΕΥΟΖΟ ΠΑΙΡΗΪ ΓΑΡ ΕΥΕΨΕΠ ΠΑΖΟ ΕΡΟΥ	וְאָמַרְתֶּם--גַם הִגֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב, אַחֲרַיָּנוּ: כִּי-אָמַר אַכְפְּרָה פָּנָיו, בְּמִן-הַיְלִיָּה הַהִלְכָת לְפָנַי, וְאַחֲרַי-כֵּן אֲרָאָה פָּנָיו, אוּלַּי יִשָּׂא פָנָי. and ye shall say: Moreover, behold, thy servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'

Gen. 32.21	οΥΟΖ ΝΑΥΕΡΨΟΡΠ ΜΜΟΨΙ ΠΕ ΝΧΕ ΝΙΤΑΙΟ ΜΠΕΨΜΘΟ ΝΘΟΨ ΔΕ ΑΨΕΝΚΟΤ ΞΕΝ ΠΙΕΨΩΡΞ ΕΤΕΜΜΑΨ ΞΕΝ ΨΠΑΡΕΜΒΟΛΗ	וּתַעֲבֹר הַמִּנְחָה, עַל-פָּנָיו; וְהוּא לֹן בְּלִילָהּ-הַהוּא, בַּמִּנְחָה.	So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.
Gen. 32.22	ΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΞΕΝ ΠΙΕΨΩΡΞ ΕΤΕΜΜΑΨ ΑΨΒΙ ΝΨΨΖΙΜΙ 2Ψ ΝΕΜ ΨΒΩΚΙ 2Ψ ΝΕΜ ΠΕΨ ο 1 ΝΨΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΨCINI ΜΠΙΨINCINI ΝΨΤΕ ΙΑΒΟΚ	וַיָּקָם בְּלִילָהּ הוּא, וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נְשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו, וְאֶת-אַחַד עֶשֶׂר, יְלָדָיו; וַיַּעֲבֹר, אֶת מַעְבַּר יַבֵּק.	And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.
Gen. 32.23	οΥΟΖ ΑΨΒΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΨΙΝΙΟΡ ΜΠΙΜΟΥΝCΩΡΕΜ ΑΨΨΙΝΙΟΡ ΝΝΕΤΕΝΤΑΨ ΤΗΡΟΥ	וַיִּקַּח--וַיַּעֲבֹר, אֶת-הַנָּחַל; וַיַּעֲבֹר, אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ.	And he took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.
Gen. 32.24	ΑΨCΩΨΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΜΑΨΑΤΨ ΟΥΟΖ ΝΑΨΨ ΝΕΜΑΨ ΝΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΨΑ ΨΟΡΠ	וַיִּתֵּר יַעֲקֹב, לְבַדּוֹ; וַיִּאָּבֶק אִישׁ עִמּוֹ, עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר.	And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.
Gen. 32.25	ΑΨΝΑΨ ΔΕ ΨΕ ΜΜΟΝ ΨΨΟΜ ΜΜΟΨ ΟΥΟΖ ΑΨΒΙ ΝΕΜ ΘΟΥΗΨCΙ ΜΠΕΨΑΛΟΨ ΟΥΟΖ ΑΨΝΟΥΨΠ ΝΟΥΜΟΥΤ ΨΙ ΘΟΥΗΨCΙ ΜΠΑΛΟΨ ΝΙΑΚΩΒ ΞΕΝ ΠΨΙΝΘΕΡΕΨΨ ΝΕΜΑΨ	וַיֵּרָא, כִּי לֹא יָכַל לוֹ, וַיִּגַע, בְּכַף-יָרְכוֹ; וַתִּקַּע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב, בְּהֶאָבְקוֹ עִמּוֹ.	And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.
Gen. 32.26	οΥΟΖ ΠΕΨΑΨ ΝΑΨ ΨΕ ΟΥΟΡΠΤ ΑΨ ΨΩΡΠ ΓΑΡ ΨΩΠΙ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΨΑΨ ΝΑΨ ΨΕ ΨΝΑΟΟΥΟΡΠΚ ΑΝ ΑΚΨΤΕΜCΜΟΥ ΕΡΟΙ	וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי, כִּי עֹלָה הַשָּׁחַר; וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ, כִּי אִם- בְּרַכְתָּנִי.	And he said: 'Let me go, for the day breaketh.' And he said: 'I will not let thee go, except thou bless me.'
Gen. 32.27	ΠΕΨΑΨ ΔΕ ΝΑΨ ΨΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΨΑΨ ΨΕ ΙΑΚΩΒ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, מַה-שְּׁמֶךָ; וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב.	And he said unto him: 'What is thy name?' And he said: 'Jacob.'
Gen. 32.28	ΠΕΨΑΨ ΝΑΨ ΨΕ ΝΝΟΥΜΟΥΨ ΕΠΕΚΡΑΝ ΨΕ ΙΑΚΩΒ ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΕΚΡΑΝ ΨΩΠΙ ΨΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΨΕ ΑΚΨΕΜΨΟΜ ΝΕΜ ΦΝΟΥΨ ΟΥΟΖ ΟΥΟΝ ΨΨΟΜ ΜΜΟΚ ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ	וַיֹּאמֶר, לֹא יַעֲקֹב יִאָּמַר עוֹד שְׁמֶךָ--כִּי, אִם-יִשְׂרָאֵל: כִּי- שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים, וַתִּוָּכַל.	And he said: "Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for thou hast striven with God and with men, and hast prevailed."
Gen. 32.29	ΑΨΨΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΠΕΨΑΨ ΨΕ ΜΑΤΑΜΟΙ ΕΠΕΚΡΑΝ ΟΥΟΖ ΠΕΨΑΨ ΨΕ ΨΙΝΑ ΟΥ ΚΨΙΝΙ ΝCΑ ΠΑΡΑΝ ΝΘΟΚ ΟΥΟΖ ΑΨCΜΟΥ ΕΡΟΨ ΜΜΑΨ	וַיִּשְׂאַל יַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שְׁמֶךָ, וַיֹּאמֶר, לְמָה זֶה תִּשְׂאַל לְשְׁמִי; וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ, שָׁם.	And Jacob asked him, and said: 'Tell me, I pray thee, thy name.' And he said: 'Wherefore is it that thou dost ask after my name?' And he blessed him there.

Gen. 32.30	οΥΟΖ Α ΙΑΚΩΒ ΤΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΦΝΑΥ ΜΦΝΟΥΤ ΑΙΝΑΥ ΓΑΡ ΕΟΥΝΟΥΤ ΝΖΟ ΟΥΒΕ ΖΟ ΟΥΟΖ ΑCΝΟΖΕΜ ΝΧΕ ΤΑΨΥΧΗ	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם, פְּנִיֵאל: כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים, וַתִּנְצַל נַפְשִׁי.	And Jacob called the name of the place Peniel: 'for I have seen God face to face, and my life is preserved.'
Gen. 32.31	Α ΦΡΗ ΔΕ ΨΑΙ ΕΡΟΨ ΕΤΑΨCINI ΝΧΕ ΠΙΝΑΥ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΝΘΟΨ ΔΕ ΑΨΨΑΨ ΜΠΕΨΑΛΟΧ	וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ, כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנִיֵאל; וְהוּא צָלַע, עַל- יָרְכוּ.	And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.
Gen. 32.32	ΕΘΒΕΨΑΙ ΝΝΟΥΟΥΨΜ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΜΠΙΜΟΥΤ ΕΤΑΨΝΟΥΨΠ ΦΗ ΕΤΖΙ ΘΟΥΗΨCΙ ΜΠΙΑΛΟΧ ΨΑ ΕΨΟΥΝ ΕΨΟΥΨ ΧΕ ΑΨΒΙ ΝΕΜ ΘΟΥΗΨCΙ ΜΠΑΛΟΧ ΝΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΑΨΝΟΥΨΠ ΝΟΥΜΟΥΤ ΖΙΨΤΨ	עַל-כֵּן לֹא-יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּשֶׂה, אֲשֶׁר עַל-כַּף- הַיָּרֵךְ, עַד, הַיּוֹם הַזֶּה: כִּי נָגַע בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב, בְּגִיד הַנֶּשֶׂה.	Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.
Gen. 33.1	ΑΨΧΟΥΨΤ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΑΨΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙC ΗCΑΥ ΠΕΨCΟΝ ΕΨΝΗΟΥ ΝΕΜ Υ ΝΡΨΜΙ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΖ Α ΙΑΚΩΒ ΦΨΡΧ ΝΝΙΑΛΛΟΥΨΙ ΕΧΕΝ ΛΙΑ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΤΒΨΚΙ ΖΨ	וַיִּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו, וַיִּרְא וְהִנֵּה עֹשׂוֹ בָא, וְעִמּוֹ, אַרְבַּע מְאוֹת אִישׁ; וַיִּחַץ אֶת-הַיְלָדִים, עַל-לְאָה וְעַל-רָחֵל, וְעַל, שְׁתֵּי הַשִּׁפְחוֹת.	And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.
Gen. 33.2	ΟΥΟΖ ΑΨΘΡΕ ΤΒΨΚΙ ΖΨ CΨΚ ΖΙΤΨΗ ΝΕΜ ΝΟΥΨΗΡΙ ΛΙΑ ΔΕ ΝΕΜ ΝΕCΑΛΛΟΥΨΙ ΖΙΦΑΖΟΥ ΜΜΨΟΥ ΟΥΟΖ ΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΙΨΧΗΨ ΕΠΑΨΑΕ	וַיִּשֶׂם אֶת-הַשִּׁפְחוֹת וְאֶת-יְלִדֵיהֶן, רִאשֹׁנָה; וְאֶת-לְאָה וַיְלִדְיָהּ אַחֲרָיִם, וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָיִם.	And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.
Gen. 33.3	ΝΘΟΨ ΔΕ ΝΑΨΨCΚ ΨΑΧΨΟΥ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΨΟΥΨΨΤ Ν7 ΝCΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΨΑΤΕΨΨΨΝΤ ΕΠΕΨCΟΝ	וְהוּא, עָבַר לִפְנֵיהֶם; וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שָׁבַע פְּעָמִים, עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיוֹ.	And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.
Gen. 33.4	ΟΥΟΖ ΑΨΒΟΧΙ ΝΧΕ ΗCΑΥ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΨ ΑΨΤΨΙ ΕΡΨΨ ΟΥΟΖ ΑΨΖΙΤΨ ΕΧΕΝ ΤΕΨΝΑΖΒΙ ΟΥΟΖ ΑΥΡΙΜΙ ΜΠ2	וַיָּרַץ עֹשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיִּתְבַּקֶּהוּ, וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ; וַיִּבְכּוּ.	And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.
Gen. 33.5	ΟΥΟΖ ΑΨΧΟΥΨΤ ΑΨΝΑΥ ΕΝΙΖΙΟΜΙ ΝΕΜ ΝΙΑΛΛΟΥΨΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥ ΝΤΑΚ ΝΕ ΝΑΙ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΑΛΛΟΥΨΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΝΑΙΝΙ ΜΠΕΚΑΛΟΥ	וַיִּשָׂא אֶת-עֵינָיו, וַיִּרְא אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים, וַיֹּאמֶר, מִי- אַלֶּה לָּךְ; וַיֹּאמֶר--הַיְלָדִים, אֲשֶׁר-תָּנוּ אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ.	And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said: 'Who are these with thee?' And he said: 'The children whom God hath graciously given thy servant.'
Gen. 33.6	ΟΥΟΖ ΑΥΨΟΝΤ ΝΧΕ ΝΙΕΒΙΑΙΚ ΝΕΜ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΨΤ	וַתִּגְשֶׁן הַשִּׁפְחוֹת הַנָּה וַיְלִדְיָהֶן, וַתִּשְׁתַּחֲוֶיֶן.	Then the handmaids came near, they and their children, and they bowed down.

Gen. 33.7	<p>ΟΥΟΣ ΑΣΨΩΝΤ ΝΧΕ ΛΙΑ ΝΕΜ ΝΕCΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΥΤ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑCΨΩΝΤ ΝΧΕ ΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΙΨΗΦ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΥΤ</p>	<p>והגש גם-לאה וילדיה, וישתחווי; ואחר, גש יוסף ורחל-- וישתחווי.</p>	<p>And Leah also and her children came near, and bowed down; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.</p>
Gen. 33.8	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΟΥ ΝΤΑΚ ΝΕ ΝΑΙΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΙΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΕΜ ΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΚΜΘΟ ΠΑΒΟΙC</p>	<p>ויאמר, מי לה כל-המקנה הנה אשר פגשתי; ויאמר, למצא- חן בעיני אדני.</p>	<p>And he said: 'What meanest thou by all this camp which I met?' And he said: 'To find favour in the sight of my lord.'</p>
Gen. 33.9	<p>ΠΕΧΕ ΗCΑΥ ΔΕ ΧΕ ΟΥΟΝ† ΟΥΜΗΨ ΜΜΑΥ ΠΑCΟΝ ΜΑΡΕ ΝΟΥΚ ΨΥΠΙ ΝΑΚ</p>	<p>ויאמר עשו, יש-לי רב; אחי, יהי לה אשר-לה.</p>	<p>And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'</p>
Gen. 33.10	<p>ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΧΕ ΙCΧΕ ΑΙΧΙΜΙ ΝΟΥΖΜΟΤ ΠΕΚΜΘΟ ΒΙ ΝΝΑΙΤΑΙΟ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΧΙΧ ΕΘΒΕΨΑΙ ΑΙΝΑΥ ΕΠΕΚΖΟ ΝΟΥΑΙ ΕΑΦΝΑΥ ΕΠΨΟ ΜΦΝΟΥ† ΟΥΟΣ ΕΚΕ†ΜΑ† ΝΕΜΗΙ</p>	<p>ויאמר יעקב, אל-נא אם-נא מצאתי חן בעיניך, ולקחת מנחתי, מדי: כי על-כן ראיתי פניך, כראת פני אלהים-- ותרצני.</p>	<p>And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in thy sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen thy face, as one seeth the face of God, and thou wast pleased with me.'</p>
Gen. 33.11	<p>ΒΙ ΝΝΑΙCΜΟΥ ΕΤΑΙΕΝΟΥ ΝΑΚ ΧΕ ΑΦΝΑΙ ΝΗΙ ΝΧΕ ΦΝΟΥ† ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ† ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΑΦΒΙΤΥ ΝΧΟΝC ΟΥΟΣ ΑΦΟΛΟΥ ΝΤΟΤΥ</p>	<p>קח-נא את-ברכתי אשר הבאת לה, כי-חנני אלהים וכי יש- לי-כל; ויפצר-בו, ויקח.</p>	<p>Take, I pray thee, my gift that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough.' And he urged him, and he took it.</p>
Gen. 33.12	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΑΡΕΝΨΑΙ ΝΤΕΝΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΨΙΤ ΕΤCΟΥΤΩΝ</p>	<p>ויאמר, נסעה ונלכה; ואלכה, לנגדה.</p>	<p>And he said: 'Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.'</p>
Gen. 33.13	<p>ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΠΑΒΟΙC ΕΜΙ ΧΕ ΝΙΔΑΛΩΥΙ CΕΧΗΝ ΟΥΟΣ ΝΙΕCΨΟΥ ΝΕΜ ΝΙΕΖΨΟΥ CΕ†ΒΙ ΝΤΟΤ ΕΨΨΠ ΟΥΝ ΑΙΨΑΝΔΟΧΙ ΝCΨΟΥ ΝΟΥΕΖΟΟΥ ΝΟΥΨΤ CΕΝΑΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΤΕΒΝΨΟΥΙ</p>	<p>ויאמר אליו, אדני ידע כי-הילדים רכים, והצאן והבקר, עלות עלי; ודפקום יום אחד, ומתו כל-הצאן.</p>	<p>And he said unto him: 'My lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and herds giving suck are a care to me; and if they overdrive them one day, all the flocks will die.'</p>
Gen. 33.14	<p>ΜΑΡΕ ΠΑΒΟΙC ΜΩΨΙ ΉΑΧΨΑΥ ΜΠΕΨΑΛΟΥ ΑΝΟΚ ΔΕ ΕΙΕΧΕΜΧΟΜ ΖΙ ΠΙΜΨΙΤ ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΉΕΝ †ΧΙΝΜΩΨΙ ΕΤΧΗ ΜΠΑΜΘΟ ΝΕΜ ΉΑΡΑΤΟΥ ΝΝΙΔΑΛΩΥΙ ΨΑ†Ι ΖΑ ΠΑΒΟΙC ΕCΗΙΡ</p>	<p>יעבר-נא אדני, לפני עבדו; ואני אתנהלה לאטי, לרגל המלאכה אשר-לפני ורגל הילדים, עד אשר-אבא אל- אדני, שעירה.</p>	<p>Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will journey on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come unto my lord unto Seir.'</p>

Gen. 33.15	πεχε Ησαυ δε χε αν ντασωχιπ νεμακ εβολ ηεν νιμηψ εθνεμηι νθοφ δε πεχαφ χε ερογ νηι μφαι κην αν χε αιχιμι νογζμοτ πεκμθο παβοις	ויאמר עשו--אציגה-נא עמך, מן-העם אשר אתי; ויאמר למה זה, אמצא-חן בעיני אדני.	And Esau said: 'Let me now leave with thee some of the folk that are with me.' And he said: 'What needeth it? let me find favour in the sight of my lord.'
Gen. 33.16	αφτασθοφ δε νχε Ησαυ ηεν πιεζοογ ετεμμαγ επεφμωιτ εχιπ	וישב ביום ההוא עשו לדרכו, שעירה.	So Esau returned that day on his way unto Seir.
Gen. 33.17	ογοζ α Ιακωβ αφζωλ ενικκγνη αφθαμιο ναφ ηζανηι νεμ ζανκγνη ντε νεφτεβνωογι εβεφαι αφφρεν φραν μπιμα ετεμμαγ χε νικκγνη	ויעלב נסע סכתה, ויבן לו בית; וילמקנהו עשה סכת, על-כן קרא שם-המקום סכות. {ס}	And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth. {S}
Gen. 33.18	ογοζ αφι νχε Ιακωβ εσαλημ ογβακι ντε סיκιμα θη ετχη ηεν πικαζι νχανααν ζοτε εταφι εβολ ηεν φμεσοποταμια ντε φσυρια ογοζ αφζικοτ μπεμθο νφβακι	ויבא יעקב שלם עיר שקם, אשר בארץ פנעו, בבאו, מפדן ארם; וישו, את-פני העיר.	And Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.
Gen. 33.19	ογοζ αφψεπ ογτοι ντε ογιοζι ηεν πιμα εταφταζε τεφκγνη μμοφ ντεν εμμωφ φιωτ νσυχημ φα ρ ηζιεβι	ויקן את-חלקת השדה, אשר נטה-שם אהלו, מיד בני- חמור, אבי שקם--במאה, קשיטה.	And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.
Gen. 33.20	ογοζ αφταζε ογμανερψωογψι μμαγ ογοζ αφτωβζ μφνογφ μπιςραηλ	ויצב-שם, מזבח; ויקרא-לו--אל, אלהי ישראל. {ס}	And he erected there an altar, and called it El- elohe-Israel. {S}
Gen. 34.1	ασι δε εβολ νχε Δινα τψερι νλια θη ετασμακκ νιακωβ εναγ ενιψερι ντε πιμα ετεμμαγ	ותצא דינה בת-לאה, אשר ילדה ליעקב, לראות, בבנות הארץ.	And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne unto Jacob, went out to see the daughters of the land.
Gen. 34.2	ογοζ αφναγ εροκ νχε συχημ πψηρι νεμμωφ πιχορρεοκ παρχων ντε πικαζι ογοζ αφολκ αφενκοτ νεμακ ογοζ αφθεβιοκ	וירא אתה שקם בן-חמור, החוי--נשיא הארץ; ויקח אתה וישכב אתה, ויענה.	And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.
Gen. 34.3	ογοζ αφφζοηφ ηεν τεφψγχη εΔινα τψερι νιακωβ ογοζ αφμενρε φπαρθενοκ ογοζ αφσαχι κατα πζητ νφπαρθενοκ	ותדבק נפשו, בדינה בת-יעקב; ויאנהב, את-הנער, וידבר, על-לב הנער.	And his soul did cleave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spoke comfortingly unto the damsel.
Gen. 34.4	πεχε συχημ δε νεμμωφ πεφιωτ εφχω μμοκ χε βι νταιαλογ νηι νογζζιμι	ויאמר שקם, אל-חמור אביו לאמר: קח-לי את-הילדה הזאת, לאשה.	And Shechem spoke unto his father Hamor, saying: 'Get me this damsel to wife.'

Gen. 34.5	<p>Ἰακωβ δε ἀφῶπτεμ χε ἀ σὺχημ πῶψηρι ἵεμμωρ σεφ Δινα τεφψηρι ναρε νεφψηρι δε χη ἕεν τῆκοι νεμ νοῦτεβνωοῦι ἀφχαρωφ δε ἵχε Ἰακωβ ψατοῦι ἐζρηι ἕεν τῆκοι</p>	<p>וַיַּעֲקֹב שָׁמַע, כִּי טָמְא אֶת-דִּינָה בָתוֹ, וּבָנָיו הָיוּ אֶת-מִקְנֵהוּ, בַּשָּׂדֶה; וַהֲתָרַשׁ יַעֲקֹב, עַד-בָּאֵם.</p>	<p>Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.</p>
Gen. 34.6	<p>ἀφὶ δε ἐβολ ἵχε Ἐμμωρ φῖωτ ἵσὺχημ ζα Ἰακωβ ἐσαχι νεμαφ</p>	<p>וַיֵּצֵא חָמוֹר אָבִי-שָׁכֶם, אֶל-יַעֲקֹב, לְדַבֵּר, אִתּוֹ.</p>	<p>And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.</p>
Gen. 34.7	<p>νενηψηρι δε ἵακωβ ἀγὶ ἐζρηι ἕεν τῆκοι ἐταγῶπτεμ δε ἀγτωμτ ἵχε νιρωμι ογοζ ἀ πογζητ ἡκαζ ἐμαψω χε ογζωβ ἵψηπι ἀφαιφ ἵχε σὺχημ ἕεν Πισραη ἐαφενκοτ νεμ τῶψηρι ἵακωβ ογοζ ἵνεσψωπιμπαρητ</p>	<p>וּבָנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן-הַשָּׂדֶה, כְּשָׁמְעֵם, וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים, וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד: כִּי-גִבְלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל, לְשֹׁכֵב אֶת-בֵּת-יַעֲקֹב, וְכֹן, לֹא יַעֲשֶׂה.</p>	<p>And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.</p>
Gen. 34.8	<p>ογοζ ἀφσαχι νεμωοῦ ἵχε Ἐμμωρ φῖωτ ἵσὺχημ εφχω ἡμοσ χε παψηρι σὺχημ φογψω τετενηψηρι ἕεν τεφψγχη μηις ογν ναφ εγζζιμι</p>	<p>וַיְדַבֵּר חָמוֹר, אִתָּם לֵאמֹר: שָׁכֶם בְּנִי, חִשְׁקָה וּנְפָשׁוֹ בְּבִתְכֶם-- תְּנוּ נָא אֶתָּה לוֹ, לְאִשָּׁה.</p>	<p>And Hamor spoke with them, saying 'The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife.</p>
Gen. 34.9	<p>ἀριψομ ἐρον νετενηψηρι μηιτοῦ ναν ογοζ νενηψηρι βιτοῦ ἵνετενηψηρι ἐζανζιομι</p>	<p>וַהֲתַחַתְנוּ, אִתְּנוּ: בְּנִתֵיכֶם, תִּתְּנוּ-לָנוּ, וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ, תִּקְחוּ לָכֶם.</p>	<p>And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.</p>
Gen. 34.10	<p>ογοζ ψωπι ἵψηρι ἵητην ογοζ ις πικαζι φογεσων ἡπετενημθο ψωπι ἵητηφ ογοζ ἀρι ιεβψωτ ζιχωφ ογοζ χφθ ἵητηφ</p>	<p>וְאִתְּנוּ, תִּשְׁבוּ; וְהָאֲרֶז, תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם--שָׁבוּ וּסְתַרוּהָ, וְהָאֲחָזוּ בָּהּ.</p>	<p>And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.'</p>
Gen. 34.11	<p>πεχε σὺχημ δε ἡπεσιωτ νεμ νεσςῆνοῦ χε ἀιχεμ ογζμοτ ἡπετενημθο φη ἐτετενηναχοφ τενηαθηφ</p>	<p>וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֶחָיהָ, אֲמַצָּא-תָן בְּעֵינַיְכֶם; וְאִשָּׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי, אִתָּן.</p>	<p>And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.</p>
Gen. 34.12	<p>ματαψε τεσβρηχι ἐμαψω ογοζ τῆναθηφ ἡφρητ ἐτετενηναχοφ ογοζ ερετενετ ἵτῶιλλοῦ νηι εγζζιμι</p>	<p>הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד, מִהֵר וּמִתָּן, וְאִתְּנָה, כְּאִשָּׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי; וַתְּנוּ-לִי אֶת-הַנַּעֲרָה, לְאִשָּׁה.</p>	<p>Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel to wife.'</p>

Gen. 34.13	αΓΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙΔΙΚΩΒ ΝΨΥΧΕΜ ΝΕΜ ΕΜΜΩΡ ΠΕΦΙΩΤ ΉΕΝ ΟΥΧΨΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΧΕ ΑΥΣΕΦ ΔΙΝΑ ΤΟΥΣΩΝΙ	ויענו בני-יעקב את-שכם ואת-חמור אביו, במרמה-- וידברו: אשר טמא, את דינה אחתם.	And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
Gen. 34.14	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΣΥΜΕΩΝ ΝΕΜ ΔΕΥΙ ΝΩΟΥ ΝΕΝΩΝΗΟΥ ΝΔΙΝΑ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΔΙΑ ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΥΧΟΜ ΜΜΟΝ ΕΪΡΙ ΜΠΑΙΣΑΧΙ ΕΨ ΝΤΕΝΩΝΙ ΝΟΥΑΤΣΕΒΙ ΝΡΩΜΙ ΟΥΨΙΠΙ ΓΑΡ ΝΑΝ ΠΕ	וידברו אליהם, לא נוכל לעשות הדבר הזה--למת את- אחתנו, לאיש אשר-לו ערלה: כי-תקפה הוא, לנו.	and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.
Gen. 34.15	ΉΕΝ ΦΔΙ ΕΝΕΪΝΙ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΕΝΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠΙ ΝΤΕΤΕΝΕΡΠΕΝΡΗΨ ΖΩΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΟΥΒΕ ΝΕΤΕΝΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ	אך-בזאת, גאות לכם: אם תהיו כמנו, להמל לכם כל-זכר.	Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;
Gen. 34.16	ΟΥΟΣ ΤΕΝΝΑΨ ΝΝΕΝΨΕΡΙ ΝΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΤΕΝΝΑΔΙΨΙΜΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΤΕΝΨΕΡΙ ΟΥΟΣ ΕΝΕΨΩΠΙ ΉΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΝΕΕΡ ΝΨΡΗΨ ΝΟΥΓΕΝΟΨ ΝΟΥΨΤ	ונתנו את-בנותינו לכם, ואת-בנותיכם נקח-לנו; וישבנו אתכם, והיינו לעם אחד.	then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
Gen. 34.17	ΕΨΩΠΙ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΩΤΕΜ ΝΩΩΝ ΕΨΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΤΕΝΝΑΔΙ ΝΤΕΝΨΕΡΙ ΝΤΕΝΨΕΝΑΝ	ואם-לא תשמעו אלינו, להמול--ולקחנו את-בתנו, והלקנו.	But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.'
Gen. 34.18	ΟΥΟΣ Α ΝΙΣΑΧΙ ΡΔΝΑΦ ΜΠΕΜΘΟ ΝΕΜΜΩΡ ΝΕΜ ΠΕΚΜΘΟ ΝΨΥΧΕΜ ΠΕΦΨΗΡΙ	ויטבו דבריהם, בעיני חמור, ובעיני שכם בן-חמור.	And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.
Gen. 34.19	ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΩΚ ΝΧΕ ΠΨΕΛΨΩΡΙ ΕΪΡΙ ΜΠΑΙΣΑΧΙ ΝΑΨΨΜΑΨ ΓΑΡ ΠΕ ΕΧΕΝ ΨΨΕΡΙ ΝΙΔΙΚΩΒ ΝΘΟΥ ΔΕ ΝΑΨΤΑΙΗΟΥΤ ΕΖΟΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΨΕΝ ΠΨΗ ΜΠΕΨΩΤ	ולא-אחר הנער לעשות הדבר, כי חפץ בבת-יעקב; והוא נכבד, מכל בית אביו.	And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.
Gen. 34.20	ΑΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΕΜΜΩΡ ΝΕΜ ΨΥΧΕΜ ΠΕΦΨΗΡΙ ΉΑΤΕΝ ΨΠΥΛΗ ΝΤΕ ΤΟΥΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ ΨΒΑΚΙ ΕΨΨΩ ΜΜΟΨ	ויבא חמור ושכם בנו, אל-שער עירם; וידברו אל-אנשי עירם, לאמר.	And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying:

Gen. 34.21	<p> ΧΕ ΝΑΙΡΩΜΙ ΖΑΝΖΙΡΗΝΗΚΟC ΝΕ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΕΡΙΕΨΩΤ ΝΉΗΤΥ ΠΙΚΑΖΙ ΔΕ ΖΗΠΠΕ ΦΟΥΕCΘΩΝ ΜΠΟΥΜΘΟ ΟΥΟΖ ΝΟΥΨΕΡΙ ΤΕΝΝΑΒΙΤΟΥ ΝΑΝ ΕΖΑΝΖΙΟΜΙ ΟΥΟΖ ΝΕΝΨΕΡΙ ΤΕΝΝΑΤΗΙΤΟΥ ΝΩΟΥ </p>	<p> הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ, וַיָּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְתָּרוּ אֹתָהּ, וְהָאֶרֶץ הַגְּדוֹלָה רַחֲבַת-יָדַיִם, לְפָנֶיךָם; אֶת-בָּנֹתָם וְגַח- לָנוּ לְנָשִׁים, וְאֶת-בָּנֹתֵינוּ גִתָּנוּ לָהֶם. </p>	<p> 'These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters. </p>
Gen. 34.22	<p> ΜΟΝΟΝ ΉΕΝ ΦΑΙ CΕΝΑΙΝΙ ΜΜΟΝ ΝΉΧΕ ΝΑΙΡΩΜΙ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΖΩCΤΕ ΕΨΩΠΙ ΝΟΥΛΑΟC ΝΟΥΩΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝCΟΥΒΕ ΝΕΝΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ CΕCΟΥΒΗΤ </p>	<p> אֶד-בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים, לְשִׁכַת אִתָּנוּ--לְהָיִית, לְעַם אֶחָד: בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל-זָכָר, כִּפְאֻשָׁר הֵם נְמָלִים. </p>	<p> Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised. </p>
Gen. 34.23	<p> ΟΥΟΖ ΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΝΟΥΨΤΕΦΑΤ ΝΕΜ ΝΟΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ ΜΗ ΑΥΝΑΨΩΠΙ ΝΑΝ ΑΝ ΜΟΝΟΝ ΉΕΝ ΦΑΙ ΜΑΡΕΝΙΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ CΕΝΑΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ </p>	<p> מִקְנֵהֶם וְקַנְיָנָם וְכָל-בְּהֵמָתָם, הֲלוֹא לָנוּ הֵם; אֶד גְּאוּתָהּ לָהֶם, וַיָּשְׁבוּ אִתָּנוּ. </p>	<p> Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.' </p>
Gen. 34.24	<p> ΟΥΟΖ ΑΥCΩΤΕΜ ΝΉΑ ΕΜΜΩΡ ΝΕΜ CΥΧΕΜ ΠΕΨΩΠΙ ΝΉΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΠΥΛΗ ΝΤΕ ΤΟΥΒΑΚΙ ΟΥΟΖ Α ΝΟΥΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ CΟΥΒΕ ΤΉΑΡΞ ΝΤΕ ΤΟΥΜΕΤΑΤCΕΒΙ </p>	<p> וַיִּשְׁמְעוּ אֶל-חַמּוֹר וְאֶל-שָׁכֶם בְּנוֹ, כָּל-יִצְחָי שְׁעַר עִירוֹ; וַיִּמְלוּ, כָּל-זָכָר--כָּל-יִצְחָי, שְׁעַר עִירוֹ. </p>	<p> And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city. </p>
Gen. 34.25	<p> ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΜΜΑΖ 3 ΕΥ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΙΜΚΑΖ ΑΥΒΙ ΝΉΧΕ ΠΨΩΠΙ 2 ΝΙΑΚΩΒ CΥΜΕΩΝ ΝΕΜ ΛΕΥΙ ΝΙCΝΗΟΥ ΝΤΕ ΔΙΝΑ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΝΤΕΨΧΨΙ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΉΡΗΙ ΕΨΒΑΚΙ ΕΡΕ ΤΟΤΟΥ ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΥΟΖ ΑΥΉΩΤΕΒ ΝΝΙΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ </p>	<p> וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיוּתָם כְּאֲבִים, וַיִּקְחוּ שְׁנֵי-בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁמֵעוֹן וְלוֹי אֶתִּי דִּינָה אִישׁ חֲרָבוֹ, וַיָּבֵאוּ עַל-הָעִיר, כְּטַח; וַיַּהַרְגוּ, כָּל-זָכָר. </p>	<p> And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males. </p>
Gen. 34.26	<p> ΟΥΟΖ ΕΜΜΩΡ ΝΕΜ CΥΧΕΜ ΠΕΨΩΠΙ ΑΥΉΟΘΘΟΥ ΉΕΝ ΡΩC ΝΤΨΧΨΙ ΟΥΟΖ ΑΥΒΙ ΝΔΙΝΑ ΤΟΥCΩΝΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΙ ΝCΥΧΕΜ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΒΟΛ </p>	<p> וְאֶת-חַמּוֹר וְאֶת-שָׁכֶם בְּנוֹ, הָרְגוּ לְפִי-חֲרָב; וַיִּקְחוּ אֶת-דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם, וַיֵּצְאוּ. </p>	<p> And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth. </p>
Gen. 34.27	<p> ΑΥΙ ΔΕ ΝΉΧΕ ΝΕΝΨΩΠΙ ΝΙΑΚΩΒ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΙΉΩΤΕΒ ΟΥΟΖ ΑΥΖΩΛΕΜ ΝΨΒΑΚΙ ΘΗ ΕΤΑΥCΕΨ ΔΙΝΑ ΤΟΥCΩΝΙ ΝΉΗΤC </p>	<p> בְּנֵי יַעֲקֹב, בָּאוּ עַל-הַחֲלָלִים, וַיַּבְּזוּ, הָעִיר--אֲשֶׁר טָמְאוּ, אַחֲוָתָם. </p>	<p> The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister. </p>

Gen. 34.28	<p>ΟΥΟΣ ΝΟΥΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΟΥΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΟΥΕΨΕΥ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΕΝ ΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΨΕΝ ΝΟΥΗΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΧΗ ΨΕΝ ΤΚΟΙ ΔΥΟΛΟΥ</p>	<p>את-צאנך ואת-בקרך, ואת-המרקהם, ואת אֲשֶׁר-בְּעִיר וְאֵת- אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה, לְקַח.</p>	<p>They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;</p>
Gen. 34.29	<p>ΝΕΜ ΝΟΥΨΩΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΟΥΨΟΒΨ ΤΗΡΨ ΟΥΟΣ ΝΟΥΨΙΟΜΙ ΔΥΕΡΕΧΜΑΨΤΕΨΙΝ ΜΜΟΥΨ ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΛΕΜ ΝΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΕΝ ΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΨΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΕΝ ΝΙΗΙ</p>	<p>וְאֵת-כָּל-חֵילֶם וְאֵת-כָּל-טָפָם וְאֵת-נְשֵׁיהֶם, שָׁבוּ וַיָּבִיזוּ; וְאֵת, כָּל-אֲשֶׁר בְּבָיִת.</p>	<p>and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even all that was in the house.</p>
Gen. 34.30	<p>ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΨΥΜΕΨΝ ΝΕΜ ΔΕΨΙ ΧΕ ΔΤΕΤΕΝΑΨΤ ΝΨΟΥΜΟΨΤ ΨΩΨΤΕ ΝΤΑΨΨΑΨΠΨ ΕΨΨΟΥΨ ΝΟΥΨΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΨ ΨΨΕΝ ΠΑΨΚΑΨΨΙ ΝΨΨΗΨ ΨΕΝ ΝΨΧΑΝΑΝΕΟΨ ΝΕΜ ΝΨΨΕΡΕΨΨΟΨ ΔΝΟΚ ΔΕ ΨΨΒΟΚ ΨΕΝ ΤΑΨΠΨ ΟΥΟΣ ΨΕΝΑΨΨΟΥΨΤ ΕΨΟΨ ΟΥΟΣ ΨΕΝΑΨΕΤΨΨ ΟΥΟΣ ΝΤΑΨΨΨΤ ΕΨΟΨ ΔΝΟΚ ΝΕΜ ΠΑΨΗ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שָׁמְעוֹן וְאֶל-לוֹי, עֲבַרְתֶּם אֵתִי, לְהַבְּאִישׁנִי בְּיֵשֶׁב הָאָרֶץ, בְּכַנְעַנִי וּבְפְרִזִי; וְאַנִּי, מְתִי מִסָּפֶר, וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהַכּוּנִי, וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי.</p>	<p>And Jacob said to Simeon and Levi: 'Ye have troubled me, to make me odious unto the inhabitants of the land, even unto the Canaanites and the Perizzites; and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.'</p>
Gen. 34.31	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΨΟΥ ΧΕ ΑΛΛΑ ΑΨΝΑΨΨΨ ΝΤΕΝΨΩΝΨ ΜΨΨΨΨΤ ΝΟΥΨΟΨΨΨ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ: הַכּוּנָה, יַעֲשֶׂה אֶת-אָחֹתֵנוּ. {פ}</p>	<p>And they said: 'Should one deal with our sister as with a harlot?' {P}</p>
Gen. 35.1	<p>ΠΕΧΕ ΨΝΟΥΨΤ ΔΕ ΝΨΙΑΚΩΒ ΧΕ ΤΨΝΚ ΔΜΟΥΨ ΕΨΨΗΨ ΕΨΕΘΗΑ ΟΥΟΣ ΨΨΑΨΠΨ ΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΜΑΘΑΜΨ ΝΟΥΨΜΑΝΕΨΨΨΨΨΨ ΜΨΨΨΨΤ ΨΗ ΕΤΑΨΟΥΨΟΝΨΨ ΕΨΟΨ ΕΚΝΑΨΨΨΤ ΕΨΟΨ ΨΑ ΨΨΟ ΝΨΨΑΨ ΠΕΚΨΟΝ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב, קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשֹׁב-שָׁם; וַעֲשֵׂה- שָׁם מִזְבֵּחַ--לְאֵל הַגְּרָאָה אֲלֵיךָ, בְּבָרְחֶךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ.</p>	<p>And God said unto Jacob: 'Arise, go up to Beth- el, and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou didst flee from the face of Esau thy brother.'</p>
Gen. 35.2	<p>ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΜΨΕΨΗΨ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΨ ΧΕ ΑΛΨΟΥΨΨ ΝΨΝΨΟΥΨΤ ΝΨΨΕΜΜΟ ΕΘΝΕΜΨΨΤΕΝ ΕΨΟΨ ΨΕΝ ΤΕΤΕΝΜΨΨΤ ΟΥΟΣ ΜΑΤΟΥΨΨ ΕΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΨΨΨΤ ΝΨΕΤΕΝΨΨΨ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ, וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ: הַסְּרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר, אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם, וְהַטְּהֵרוּ, וְהִתְלַיְפוּ שְׂמֹלְתֵיכֶם.</p>	<p>Then Jacob said unto his household, and to all that were with him: 'Put away the strange gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments;</p>

Gen. 35.3	<p>ΟΥΟΣ ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΕΞΡΗΙ ΕΒΕΘΗΛ ΝΤΕΝΘΑΜΙΟ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑΥΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΑΖΟΧΖΕΧ ΦΗ ΕΝΑΥΧΗ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΖΜΕΤ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΝΔΙΜΟΥΨΙ ΖΙΩΤΥ</p>	<p>וַיִּקְוֶמָה וַיַּעֲלֶהָ, בֵּית-אֵל; וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ, לְאֵל הַעֲנָה אֹתִי בַּיּוֹם צָרָתִי, וַיְהִי עִמָּדִי, בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתִּי.</p>	<p>and let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.'</p>
Gen. 35.4	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΝΝΙΝΟΥΤ ΜΨΕΜΜΟ ΝΙΑΚΩΒ ΝΗ ΕΝΑΥΧΗ ΞΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΝΕΜ ΝΙΛΕΟΝ ΕΝΑΨΥΧΗ ΞΕΝ ΝΟΥΜΑΨΧ ΟΥΟΣ ΑΥΧΟΠΟΥ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΞΑ ΤΤΕΡΕΒΙΝΘΟΣ ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΣΙΚΙΜΑ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΚΩΟΥ ΨΑ ΕΞΟΥΝ ΕΠΑΙΕΖΟΥ</p>	<p>וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב, אֵת כָּל-אֱלֹהֵי הַנִּכְרָ אֲשֶׁר בְּיָדָם, וְאֵת- הַחֲזָמִים, אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתֵיהֶם; וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב, תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-שָׁכָם.</p>	<p>And they gave unto Jacob all the foreign gods which were in their hand, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth which was by Shechem.</p>
Gen. 35.5	<p>ΑΥΟΥΩΤΕΒ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΣΙΚΙΜΑ ΟΥΟΣ Α ΟΥΖΟΥΤ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΝΙΒΑΚΙ ΕΤΚΩΤ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΒΟΧΙ ΣΑΦΑΖΟΥ ΝΝΕΝΞΡΟΥΤ ΜΠΙΣΡΑΗΛ</p>	<p>וַיִּסְעוּ; וַיְהִי חֶמֶת אֱלֹהִים, עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם, וְלֹא רָדְפוּ, אַחֲרָי בְּגִי יַעֲקֹב.</p>	<p>And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.</p>
Gen. 35.6	<p>ΑΥΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΛΟΥΖΑ ΘΗ ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΤΕ ΒΕΘΗΛ ΠΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΙΛΑΟΣ ΤΗΡΥ ΕΤΝΕΜΑΥ</p>	<p>וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִּזְוָה, אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן--הוּא, בֵּית-אֵל: הוּא, וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ.</p>	<p>So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan--the same is Beth-el--he and all the people that were with him.</p>
Gen. 35.7	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΒΕΘΗΛ ΞΕΝ ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕΜΜΑΥ Α ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΥ ΕΥΝΑΦΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΗΣΑΥ ΠΕΥΣΟΝ</p>	<p>וַיִּבֶן שָׁם, מִזְבֵּחַ, וַיִּקְרָא לְמָקוֹם, אֵל בֵּית-אֵל: כִּי שָׁם, נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים, בְּבָרְחוֹ, מִפְּנֵי אָחִיו.</p>	<p>And he built there an altar, and called the place El-beth-el, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.</p>
Gen. 35.8	<p>ΑΣΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΔΕΒΒΩΡΑ ΤΜΑΥ ΜΜΟΝΙ ΝΤΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΣΑΠΕΣΗΤ ΜΒΕΘΗΛ ΞΑΤΕΝ ΤΒΑΛΑΝΟΣ ΟΥΟΣ ΑΣΤΡΕΝ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΤΒΑΛΑΝΟΣ ΝΤΕ ΠΖΗΒΙ</p>	<p>וַתָּמָת דְּבָרָה מִיָּדָת רַבְקָה, וַתִּקְבֹּר רַבְקָה מִתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֹנִים; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, אֵלּוֹן בַּכּוּת. {פ}</p>	<p>And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth. {P}</p>
Gen. 35.9	<p>Α ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΟΥΟΝΖΥ ΕΙΑΚΩΒ ΕΥΧΗ ΞΕΝ ΛΟΥΖΑ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΝΤΕ ΤΣΥΡΙΑ ΟΥΟΣ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ</p>	<p>וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד, בְּבֹאוֹ מִפְּדַן אֲרָם; וַיְבָרֶךְ, אֹתוֹ.</p>	<p>And God appeared unto Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.</p>

Gen. 35.10	πεχε φνουτ δε ναγ χε πεκραν πε Ιακωβ ἰνουμουτ εροκ χε Ιακωβ αλλα Πισραη εγεψωπι νχε πεκραν	וַיֹּאמֶר לּוֹ אֱלֹהִים, שְׁמֹךְ יַעֲקֹב: לֹא-יִקְרָא שְׁמֹךְ עוֹד יַעֲקֹב, כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךְ, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, יִשְׂרָאֵל.	And God said unto him: 'Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name'; and He called his name Israel.
Gen. 35.11	πεχε φνουτ δε ναγ χε ἀνοκ πε πεκνουτ αιαι ογορ ἀψαι ζανψαολ nem ζανωουτς ἰτε ζανψαολ εγεψωπι εβολ ἰμοκ ογορ ζανογρωου εγει εβολ ἕεν τεκτπι	וַיֹּאמֶר לּוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי, פְּרֹה וּרְבֵה--גוֹי וְקָהַל גּוֹיִם, יִהְיֶה מִמֶּךָ; וּמְלָכִים, מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ.	And God said unto him: 'I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;
Gen. 35.12	ογορ πικαζι εταιθιγ ἰδβρααμ nem Ισαακ αιθιγ νακ ογορ ειετ ἰπαικαζι ἰπεκχροχ μενεσωκ	וְאֶת-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיְצָחָק--לְךָ אֶתְנַתְּנָה; וְלִנְרֵעֶךָ אַחֲרַיָּךְ, אֵתְנָה אֶת-הָאָרֶץ.	and the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.'
Gen. 35.13	αψωναγ δε εψωπι νχε φνουτ εβολ ζαρογ ἕεν πιμα εταγσαχι nεμαγ ἰμογ	וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ, אֱלֹהִים, בְּמָקוֹם, אֲשֶׁר-דִּבֶּר אִתּוֹ.	And God went up from him in the place where He spoke with him.
Gen. 35.14	ογορ ἰακωβ ταζε ογστγλη ἕεν πιμα ετεγσαχι nεμαγ ἰμογ νχε φνουτ ογστγλη ἰωνι ογορ αγουωτεν εβολ εχωσ νογουωτεν ογορ αψεψ νεζ ζιχωσ	וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה, בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אִתּוֹ--מַצֵּבַת אֲבֶן; וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֹסֶךְ, וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן.	And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.
Gen. 35.15	ογορ ἰακωβ τρεν φραν ἰπιμα ετα φνουτ σαχι nεμαγ ἰμογ χε βεθελ	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שֵׁם אֱלֹהִים-- בֵּית-אֵל.	And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.
Gen. 35.16	αψαι δε νχε Ιακωβ εβολ ἕεν βεθελ ογορ αψταζε τεγσκγνη ἕατεν πιπγργος ἰτε γαρελ	וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל, וַיְהִי-עוֹד פְּכַרְת-הָאָרֶץ לְבוֹא אֶפְרַתָּה; וַתֵּלֶד רָחֵל, וַתִּקְשֶׁ בְלִדְתָּהּ.	And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.
Gen. 35.17	αψωπι δε εταγψωντ εχαβραθα επικαζι εκνηογ εεφραθα αςμici νχε Ραχηλ ογορ αψωψτ ἕεν τεςμici	וַיְהִי בְהַקְשָׁתָהּ, בְּלִדְתָּהּ; וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּזְלֶדֶת אֶל-תִּירְאִי, כִּי- גַם-זֶה לָּךְ בֶּן.	And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'
Gen. 35.18	αψωπι δε εςνανψοτ ἰμici πεχε τρεγθμεςιο νας χεμνομτ κε γαρ ψαι ναψωπι νε εουψηρι	וַיְהִי בְצֵאת נַפְשָׁהּ, כִּי מָתָה, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ, בֶּן-אוֹנִי; וְאָבִיו, קָרָא-לּוֹ בְנֵימִין.	And it came to pass, as her soul was in departing--for she died--that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

Gen. 35.19	ασωπι δε εσνατ ντεςψυχη νασναμογ γαρ πε αστρεν πεφραν χε πψηρι ντε πεμκαζ νζητ πεφιωτ δε αφτρενφ χε ΒΕΝΙΑΜΙΝ	ותמת, רחל; ותקבר בדרך אפרתה, הוא בית לחם.	And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.
Gen. 35.20	ασμογ δε νχε Ραχλα ογοζ αγμομσσ ζι πιμωιτ ντε Εφραθα θαι τε Βηθαεεμ	ויצב יעקב מצבה, על-קברתה--הוא מצבת קברת-רחל, עד-היום.	And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.
Gen. 35.21	ογοζ α Ιακωβ ταζε ογστγλη ερατς ζιχεν πεσμζαγ θαι τε τστγλη μπεμζαγ νΡαχλα ψα εθουγν εφοογ νεζοογ	ויסע, ישראל; ויט אהלה, מהלצה למגדל-עדר.	And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.
Gen. 35.22	ασωπι δε εταψωπι νχε Πισραη ηεν πικαζι ετεμμαγ αφψεναφ νχε Ρουβην αφνκοτ nem Βαλλα τπαλλακη μπεφιωτ ογοζ αφσωτεμ νχε Πισραη ογοζ α πιζωβ ψωπι εφζορω μπεφμθο	ויהי, בשכן ישראל בארץ ההוא, וילך ראובן וישכב את- בלהה פילגש אביו, וישמע ישראל; {פ}	And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. {P}
Gen. 35.23	nenψηρι δε νΙακωβ 12 νε	ויהיו בני-יעקב, שנים עשר.	the sons of Jacob were twelve:
Gen. 35.24	nenψηρι δε νλια πψορπ μμici νΙακωβ πε Ρουβην Συμεων Λεγι Ιογδασ Ισαχαρ Ζαβογλων	בני לאה, בכור יעקב ראובן; ושמעון ולוי ויהודה, ויששכר וזבולון.	the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;
Gen. 35.25	nenψηρι δε νΡαχλα τςζιμι νΙακωβ Ιωσחφ nem Βενιαμιν	בני רחל, יוסף ובנימן.	the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;
Gen. 35.26	nenψηρι δε μΒαλλα εβωκι νΡαχλα Δαν nem Νεφθαλιμ	ובני בלהה שפחת רחל, דן ונפתלי.	and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;
Gen. 35.27	nenψηρι δε νΖελφα εβωκι νλια Γαδ nem Δσχηρ ναι νε nenψηρι νΙακωβ nh εταγψωπι ναφ ηεν τΜεσοποταμια ντε τCυρια	ובני זלפה שפחת לאה, גד ואשר; אלה בני יעקב, אשר ילד- לו בפדן ארם.	and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.
Gen. 35.28	αφι δε νχε Ιακωβ ζα Ισαακ πεφιωτ ε Μαμβρη εογβακι ντε πιμεψωπτ θαι τε Χεβρων ηεν πκαζι νΧαναδαν πιμα εταφερρεμνχωια νηητφ νχε Δβρααμ nem Ισαακ	ויבא יעקב אל-יצחק אביו, ממרא קרית הארבע--הוא חברון, אשר-גר-שם אברהם ויצחק.	And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriatharba--the same is Hebron--where Abraham and Isaac sojourned.

Gen. 35.29	αγῶπι δε ἔχε νιέρου ἔτε Ισαακ ἐταφῶν ἡμῶν ἄερ ρ π ἡρομπι	ויהיו, ימי יצחק--מאת שנה, ושנים שנה.	And the days of Isaac were a hundred and fourscore years.
Gen. 35.30	οὐορ ἐτεφμογνκ ἔχε Ισαακ αφμογ αχᾶθ ἡατεν πεφγενορ ἐογῆελλο πε οὐορ εφχῆκ ἐβολ ἡεν ῥανέρου οὐορ αγῆομσγ ἔχε Ησαγ Νεμ Ιακωβ Νεφωρη	ויגעו יצחק וימת ויאסף אל-עמיו, וקן ושבֿע ימים; ויקברו אתו, עשו ויעקב בניו. {פ}	And Isaac expired, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him. {P}
Gen. 36.1	נאי δε νε νιχινχφο ἔτε Ησαγ ἔθορ πε Εδωμ	ואלה תלדות עשו, הוא אדום.	Now these are the generations of Esau--the same is Edom.
Gen. 36.2	Ησαγ δε αφβι ἔδανζιομι ναφ ἐβολ ἡεν νιωρη ἔτε νιχᾶνανεορ δαδ ἔωρη ἔλαωμ πιχῆττεορ Νεμ Ελιβαμα ἔωρη ἔδανα πῶρη Νεβεβων πιεγεορ	עשו לקח את-נשיו, מבנות כנען: את-עדה, בת-אילון החתי, ואת-אֶהֱלִיבָמָה בת-עֵנָה, בת-צִבְעוֹן החוי.	Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,
Gen. 36.3	Νεμ Βασεμμαθ ἔωρη ἔισμαηλ ἔσωνι ἔΝαβεωθ	ואת-בְּשֵׁמַת בת-יִשְׁמָעֵאל, אחות נביות.	and Basemath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.
Gen. 36.4	ασιμι δε ἔΗσαγ ἔχε δαδ ἔΕλιφᾶς Βασεμμαθ ασιμι ἔΡαγογη	ומלד עדה לעשו, את-אֶלִיפָז; ובשמת, ילדה את-רעואל.	And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basemath bore Reuel;
Gen. 36.5	οὐορ Ελιβαμα ασιμι ἔΙεογρ Νεμ Ιεγλομ Νεμ Κορε נאי νε Νενωρη ἔΗσαγ Νη ἔΤαγῶπι ναφ ἡεν ἔΚαζι ἔΧᾶναδαν	ואֶהֱלִיבָמָה, ילדה, את-יעיש (יעיש) ואת-יעלם, ואת-קרח; אלה בני עשו, אשר ילדו-לו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן.	and Oholibamah bore Jeush, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.
Gen. 36.6	Ησαγ δε αφβι ἔΝεφζιομι Νεμ Νεφωρη Νεμ Νεφωρη Νεμ Νισωμα τηρογ ἔτε πεφחי Νεμ Νεφζυπαρχοντα τηρογ Νεμ Νεφτεβνωγι τηρογ Νεμ ἔΧαι Νιβεν ἔΤαφᾶφωγ Νεμ ῥωβ Νιβεν ἔΤαφᾶφᾶνογῶγ ἡεν ἔΚαζι ἔΧᾶναδαν οὐορ αφωεναφ ἐβολ ἡεν ἔΚαζι ἔΧᾶναδαν ἐβολ ῥα ἔζο ἔΙακωβ πεφσον	ויקח עשו את-נשיו ואת-בניו ואת-בנותיו, ואת-כל-נפשות ביתו, ואת-מקנהו ואת-כל-בְּהֵמָתוֹ ואת-כל-קִנְיָו, אשר רכש בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וילדו אל-אָרֶץ, מפני יעקב אחיו.	And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.
Gen. 36.7	נאρε πετεντωγ γαρ οω πε εθρογῶπι ζι ογμα οουορ ναφωχემχομ αν πε ἔωπογ ἔχε πικαζι ἔτε πογμαἔχῶια ἐβολ ῥα ἔὰψαι ἔτε νογζυπαρχοντα	כי-היה רכושם רב, משבת יחדו; ולא יכלה ארץ מגוריָהם, לשאת אִתָּם--מִפְּנֵי, מִקְנֵיהֶם.	For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.

Gen. 36.8	αγγωπι δε ἔχε Ησαυ ἦεν πῆτωου Ἰσχυρ Ησαυ Ἰθουοο πε Εδωμ	וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר, עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם.	And Esau dwelt in the mountain-land of Seir-- Esau is Edom.
Gen. 36.9	Ναι δε νε νιχινχοο Ἰτε Ησαυ φιωτ ἸΕδωμ ἦεν πῆτωου Ἰσχυρ	וְאֵלֶּה תְּלֻדוֹת עֵשָׂו, אָבִי אֲדוֹם, בְּהַר, שְׁעִיר.	And these are the generations of Esau the father of the Edomites in the mountain-land of Seir.
Gen. 36.10	ογοοο ναι νε νιραν Ἰτε νενωηρι ἸΗσαυ Ελιφας πῆωηρι ἸΔαδ τῶοιμι ἸΗσαυ νεμ Ραγογηλ πῆωηρι ἸΒασεμμαο τῶοιμι ἸΗσαυ	אֵלֶּה, שְׁמוֹת בְּנֵי-עֵשָׂו: אֶלִיפֹז, בֶּן-עֵדָה אִשְׁת עֵשָׂו, רְעוּאֵל, בֶּן-בְּשֵׁמֶת אִשְׁת עֵשָׂו.	These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.
Gen. 36.11	αγγωπι δε ἔχε νενωηρι ἸΕλιφας Θεμαν Ωμαν Σωφαρ Γοοομ νεμ Γενεο	וַיְהִיו, בְּנֵי אֶלִיפֹז--תִּימָן אוֹמֶר, צֶפּוֹ וְגַעְתָּם וְקִנְזוֹ.	And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
Gen. 36.12	Θαμνα δε τῆπαλλακη ἸΕλιφας πῆωηρι ἸΗσαυ αομιοι ἸΕλιφας Ἰπι Δμαληκ ναι νε νενωηρι ἸΔαδ τῶοιμι ἸΗσαυ	וַתִּמְנַע הַיְתֵמָה פִּילְגֵשׁ, לְאֶלִיפֹז בֶּן-עֵשָׂו, וַתֵּלֶד לְאֶלִיפֹז, אֶת- עֶמְלֵק; אֵלֶּה, בְּנֵי עֵדָה אִשְׁת עֵשָׂו.	And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.
Gen. 36.13	Ναι δε νε νενωηρι ἸΡαγογηλ Ναχαο Ζαρε Κομε νεμ Μοοε ναι νε νενωηρι ἸΒασεμμαο τῶοιμι ἸΗσαυ	וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל, בְּנֹת וְנָרְח שְׁמָה וּמִזָּה; אֵלֶּה הֵיוּ, בְּנֵי בְּשֵׁמֶת אִשְׁת עֵשָׂו.	And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.
Gen. 36.14	Ναι νε νενωηρι ἸΕλιβαμα τῆπερι ἸΕνα πῆωηρι ἸΣεβεγων τῶοιμι ἸΗσαυ αομιοι δε ἸΗσαυ ἸΙεογλ νεμ Ιεγλομ νεμ Κορε	וְאֵלֶּה הֵיוּ, בְּנֵי אֹהֲלִיבָמָה בַת-עֵנָה בַת-צִבְעוֹן--אִשְׁת עֵשָׂו; וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו, אֶת-יְעִישׁ (יְעוּשׁ) וְאֶת-יְעָלָם וְאֶת-קֶרַח.	And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.
Gen. 36.15	Ναι νε νιζηγεμων Ἰτε νενωηρι ἸΗσαυ νενωηρι ἸΕλιφας πῆωορι Ἰμιοι ἸΗσαυ Ζηγεμων Θεμαν Ζηγεμων Ωμαρ Ζηγεμων Κοφαρ Ζηγεμων Κενεο	אֵלֶּה, אֱלוֹפֵי בְּנֵי-עֵשָׂו: בְּכוֹר עֵשָׂו--אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמֶר, אֱלוֹף צֶפּוֹ אֱלוֹף קִנְזוֹ.	These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,
Gen. 36.16	Ζηγεμων Κορε Ζηγεμων Κοθα Ζηγεμων Δμαληκ ναι νε νιζηγεμων Ἰτε Ελιφας ἦεν πῆκαοι Ἰτε †Ζυδογμεα ναι νε νενωηρι ἸΔαδ	אֱלוֹף-קֶרַח אֱלוֹף גַּעְתָּם, אֱלוֹף עֶמְלֵק; אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶלִיפֹז בְּאֶרֶץ אֲדוֹם, אֵלֶּה בְּנֵי עֵדָה.	the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

Gen. 36.17	οΥΓΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΡΑΓΟΥΗΛ ΠΨΗΡΙ ΝΗCΑΥ ΖΗΓΕΜΩΝ ΝΑΧΕΘ ΖΗΓΕΜΩΝ ΖΑΡΕ ΖΗΓΕΜΩΝ CΟΜΕ ΖΗΓΕΜΩΝ ΜΟΖΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΡΑΓΟΥΗΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΔΩΜ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΒΑΣΕΜΑΘ ΤΞΖΙΜΙ ΝΗCΑΥ	ואלה, בני רעואל בן-עשו--אלוף נחת אלוף נרח, אלוף שמה אלוף מנה; אלה אלופי רעואל, בארץ אדום--אלה, בני בשמת אשת עשו.	And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizzah. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.
Gen. 36.18	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΕΚΙΒΑΜΑ ΤΞΖΙΜΙ ΝΗCΑΥ ΖΗΓΕΜΩΝ ΙΕΟΥΛ ΖΗΓΕΜΩΝ ΙΕΓΛΟΜ ΖΗΓΕΜΩΝ ΓΟΡΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΕΛΙΒΑΜΑ ΤΨΕΡΙ ΝΕΝΑ ΤΞΖΙΜΙ ΝΗCΑΥ	ואלה, בני אהליבמה אשת עשו--אלוף יעוש אלוף יעלם, אלוף קרה; אלה אלופי אהליבמה, בת-ענה--אשת עשו.	And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.
Gen. 36.19	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΗCΑΥ ΟΥΓΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΟΥΖΗΓΕΜΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΕΔΩΜ	אלה בני-עשו ואלה אלופיהם, הוא אדום. {ס}	These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom. {S}
Gen. 36.20	ΝΑΙ ΝΕ ΔΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝCΗΡ ΠΙΧΟΡΡΕΟC ΦΗ ΕΤΨΟΠ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΛΩΤΑΝ CΩΒΑΛ CΕΒΕΓΩΝ ΑΝΑ	אלה בני-שעיר החרי, ישבי הארץ: לוטן ושובל, וצבעון וענה.	These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,
Gen. 36.21	ΝΕΜ ΔΗCΩΝ ΝΕΜ ΔCΑΡ ΝΕΜ ΡΙCΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΠΙΧΟΡΡΕΟC ΠΨΗΡΙ ΝCΗΡ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΔΩΜ	ודשון ואצר, ודישן; אלה אלופי החרי בני שעיר, בארץ אדום.	and Dishon and Ezer and Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.
Gen. 36.22	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΩΤΑΝ ΧΟΡΡΙ ΝΕΜ ΕΜΑΝ ΤΞΩΝΙ ΔΕ ΝΛΩΤΑΝ ΘΑΜΝΑ	ויהיו בני-לוטן, חרי והימם; ואחות לוטן, תמנע.	And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.
Gen. 36.23	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ CΩΒΑΛ ΓΟΛΩ ΝΕΜ ΜΑΝΑΧΑΘ ΝΕΜ ΓΕΒΗΛ CΩΦ ΝΕΜ ΩΝΑΝ	ואלה בני שובל, עלון ומנחת ועיבל, שפן, ואונם.	And these are the children of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.
Gen. 36.24	ΟΥΓΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝCΕΒΕΓΩΝ ΔΙΕ ΝΕΜ ΩΝΑΝ ΦΑΙ ΠΕ ΩΝΑC ΦΗ ΕΤΑΦΧΙΜΙ ΝΙΑΜΙΝ ΖΙ ΠΨΑΦΕ ΖΟΤΕ ΕΦΜΟΝΙ ΝΝΙΕΖΕΥ ΝΤΕ CΕΒΕΓΩΝ ΠΕΦΙΩΤ	ואלה בני-צבעון, ואיה וענה; הוא ענה, אשר מצא את- הימם במדבר, ברעתו את-החמרים, לצבעון אביו.	And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah--this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.
Gen. 36.25	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΑΝΑ ΔΗCΩΝ ΝΕΜ ΕΛΙΒΑΜΑ ΤΨΕΡΙ ΝΕΝΑ	ואלה בני-ענה, דשן; ואהליבמה, בת-ענה.	And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.

Gen. 36.26	<p>ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν`ΔΗCΩΝ ΔΜΑΔΑ ΝΕΜ ΔCΒΑ ΝΕΜ ΙεΘΡΑΝ ΝΕΜ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>ואלה, בני דיִשון--הַמְדָן וְאַשְׁבָּן, וִיתְרָן וִיכָרוּ.</p>	<p>And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.</p>
Gen. 36.27	<p>ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν`ΔCΑΡ ΒΑΛΛΑΝ ΝΕΜ ΖΟΥΚΑΜ ΝΕΜ ΙΟΥΚΑΜ ΝΕΜ ΟΥΚΑΝ</p>	<p>אלה, בני-אָצַר--בְּלֵהוּ וְזַעֲוֹן, וְעָקוּן.</p>	<p>These are the children of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.</p>
Gen. 36.28	<p>ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν`ΡΙCΩΝ ΩC ΝΕΜ ΔΡΑΜ</p>	<p>אלה בני-דיִשון, עִיז וְאַרָן.</p>	<p>These are the children of Dishan: Uz and Aran.</p>
Gen. 36.29	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΧΟΡΡΙ ΖΗΓΕΜΩΝ ΛΩΤΑΝ ΖΗΓΕΜΩΝ CΩΒΑΔ ΖΗΓΕΜΩΝ CΕΒΕΓΩΝ ΖΗΓΕΜΩΝ ΔΜΑ</p>	<p>אלה, אלוֹפִי הַחֹרִי: אֶלוֹף לֹטָן אֶלוֹף שׁוֹבָל, אֶלוֹף צְבֵעוֹן אֶלוֹף עֲנָה.</p>	<p>These are the chiefs that came of the Horites: the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,</p>
Gen. 36.30	<p>ΖΗΓΕΜΩΝ ΔΗCΩΝ ΖΗΓΕΜΩΝ ΡΙCΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΧΟΡΡΙ ΝΖΡΗΙ ΞΕΝ ΝΟΥΜΕΤΖΗΓΕΜΩΝ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ Ν`ΕΔΩΜ</p>	<p>אֶלוֹף דִּשׁוֹן אֶלוֹף אָצַר, אֶלוֹף דִּישׁוֹן; אֶלֶּה אֶלוֹפֵי הַחֹרִי לְאַלְפֵיהֶם, בְּאַרְצָן שְׁעִיר. {פ}</p>	<p>the chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir. {P}</p>
Gen. 36.31	<p>ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΟΥΨΡΟΥ ΕΤΑΥΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΕΔΩΜ ΜΠΑΤΕ ΟΥΡΟ ΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΠΙCΡΑΗΛ</p>	<p>ואלה, המְלָכִים, אֲשֶׁר מָלְכוּ, בְּאַרְצָן אֶדוֹם--לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.</p>	<p>And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.</p>
Gen. 36.32	<p>ΑΧΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΕΔΩΜ ΝΧΕ ΒΑΛΑΚ ΠΨΗΡΙ ΜΒΕΨΡ ΟΥΟΣ ΦΨΡΑΝ ΝΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕ ΔΕΝΑΒΑ</p>	<p>וַיִּמְלֹךְ בְּאֶדוֹם, בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר; וְשֵׁם עִירוֹ, דִּנְהַבָּה.</p>	<p>And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.</p>
Gen. 36.33	<p>ΑΧΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΒΑΛΑΚ ΟΥΟΣ ΑΧΕΡΟΥΡΟ ΕΨΕΨΜΑ ΝΧΕ ΙΩΒΑΒ ΠΨΗΡΙ ΝΖΑΡΑ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΒΟCΟΡΑC</p>	<p>וַיָּמָת, בְּלַע; וַיִּמְלֹךְ פַּחְתִּיּוֹ, יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה.</p>	<p>And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.</p>
Gen. 36.34	<p>ΑΧΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΩΒΑΒ ΟΥΟΣ ΑΧΕΡΟΥΡΟ ΕΨΕΨΜΑ ΝΧΕ ΔCΟΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ Ν`ΘΕΜΑΝΩΝ</p>	<p>וַיָּמָת, יוֹבָב; וַיִּמְלֹךְ פַּחְתִּיּוֹ, חֻשָׁם מֵאַרְצָן הַתֵּמַנִּי.</p>	<p>And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.</p>
Gen. 36.35	<p>ΑΧΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΔCΟΜ ΟΥΟΣ ΑΧΕΡΟΥΡΟ ΕΨΕΨΜΑ ΝΧΕ ΔΔΑΔ ΠΨΗΡΙ ΝΒΔΡΑΔ ΦΗ ΕΤΑΨΟΤΟΨΕΤ ΜΜΑΔΙΑΜ ΞΕΝ ΠΙΜΕΨΨΩΨΤ ΝΤΕ ΜΩΑΒ ΟΥΟΣ ΦΨΡΑΝ ΝΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕ ΓΕΘΕΜ</p>	<p>וַיָּמָת, חֻשָׁם; וַיִּמְלֹךְ פַּחְתִּיּוֹ הַדָּד בֶּן-בְּדוּד, הַמִּכְּזָה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב, וְשֵׁם עִירוֹ, עָוִית.</p>	<p>And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.</p>
Gen. 36.36	<p>ΑΧΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΔΔΑΔ ΟΥΟΣ ΑΧΕΡΟΥΡΟ ΕΨΕΨΜΑ ΝΧΕ CΑΜΑΔΑ ΕΒΟΛ ΞΕΝ CΑΜΑΕΚΚΑC</p>	<p>וַיָּמָת, הַדָּד; וַיִּמְלֹךְ פַּחְתִּיּוֹ, שַׁמְלָה מִמְּשָׂרְקָה.</p>	<p>And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.</p>

Gen. 36.37	αγμογ δε ἴχε Σαλαμ ογορ αφερογρο ἐπεγμα ἴχε Σαογλ ἐβολ ἕεν Ροβωθ εθ ετχη ικεν φιαρο	וימת, שמלה; וימלך תחתיו, שאול מרחבות הנָהָר.	And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
Gen. 36.38	αγμογ δε ἴχε Σαογλ ογορ αφερογρο ἐπεγμα ἴχε Βαλαδενων ἴψηρι ἴαχοβωρ	וימת, שאול; וימלך תחתיו, בעל חֲנֹן בֶן-עֲכֹבֹר.	And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.
Gen. 36.39	αγμογ δε ἴχε Βαλαδενων ογορ αφερογρο ἐπεγμα ἴχε ἀραδ ἴψηρι μβαραθ ογορ φραν ἴτεφβακι πε φογωρ ογορ φραν ἴτεφζιμι πε μεταβεηλ ἴψηρι ἴμαθραιθ ἴψηρι ἴμεσοβ	וימת, בעל חֲנֹן בֶן-עֲכֹבֹר, וימלך תחתיו הָדָר, וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ; וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטְבָאֵל בַּת-מַטְרֵד, בַּת מִי זָהָב.	And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
Gen. 36.40	נאי νε νιζηγεμων ἴτε Ησαγ ἴζηρι ἕεν νογφγλη κατα νογμα ἴζηρι ἕεν νογχωρα νεμ ἴζηρι ἕεν νογψαλα ζηγεμων θαμνα ζηγεμων Γαλα ζηγεμων Ιεθαθ	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלוֹפֵי עֵשָׂו, לְמִשְׁפְּחֹתָם, לְמִקְמֹתָם, בְּשֵׁמֹתָם: אֱלוֹף תַּמְנָע אֱלוֹף עֵלְוָה, אֱלוֹף יֵתֶת.	And these are the names of the chiefs that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: the chief of Timna, the chief of Alvah, the chief of Jetheth;
Gen. 36.41	ζηγεμων Ελιβαμας ζηγεμων ἀλας ζηγεμων φινων	אֱלוֹף אֹהֶלִיבָמָה אֱלוֹף אֵלָה, אֱלוֹף פִּינֹן.	the chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon;
Gen. 36.42	ζηγεμων Γενεζ ζηγεμων Θεμαν ζηγεμων Μαζαρ	אֱלוֹף קִנֹּז אֱלוֹף תִּמָּן, אֱלוֹף מִבְּצָר.	the chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar;
Gen. 36.43	ζηγεμων Νεγεδιηλ ζηγεμων Ζαφαιν נאי νε νιζηγεμων ἴτε Εδωμ ἴζηρι ἕεν νογμα ἴψηρι ἐταγκοτου ἕεν ἴκαζι ἴτε πογχοφ φαι πε Ησαγ φιωτ ἴεδωμ	אֱלוֹף מַגְדִּיֵּאל, אֱלוֹף עִירָם; אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֲדוֹם, לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם--הוּא עֵשָׂו, אָבִי אֲדוֹם. {פ}	the chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau the father of the Edomites. {P}
Gen. 37.1	αγψωπι δε ἴχε Ιακωβ ἕεν ἴκαζι πιμα ἐταφερμεν ἴχωια ἴηητγ ἴχε πεφιωτ ἕεν ἴκαζι ἴχανααν	וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב, בְּאֶרֶץ מִגְרֵי אָבִיו--בְּאֶרֶץ, כְּנָעַן.	And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

Gen. 37.2	<p>ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΙΑΚΩΒ ΙΩΧΗΦ ΝΑΦ ΉΕΝ 17 ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΦΜΟΝΙ ΝΕΜ ΝΕΦΩΝΗΟΥ ΝΝΙΕΨΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΦΙΩΤ ΕΦΟΙ ΝΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΕΝΉΡΟΨ ΜΒΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΕΝΉΡΟΨ ΝΖΕΛΦΑ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΠΕΦΙΩΤ ΑΥΪΝΙ ΔΕ ΝΟΥΨΩΨΕΦΖΩΟΥ ΉΑ ΙΩΧΗΦ ΝΑΖΡΕΝ ΠΙΣΡΑΗΛ ΠΕΦΙΩΤ</p>	<p>אלה תלדות יעקב, יוסף בן-שבע-עשרה שנה הנה רעה את- אחיו בצאן, והוא נער את-בני בלהה ואת-בני זלפה, נשי אביו; ויבא יוסף את-דבתם רעה, אל-אביהם.</p>	<p>These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren, being still a lad even with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought evil report of them unto their father.</p>
Gen. 37.3	<p>ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΑΦΕΜΙ ΝΙΩΧΗΦ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΕΦΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΕ ΠΨΗΡΙ ΠΕ ΝΤΕ ΤΕΦΜΕΤΉΕΛΛΟ ΑΦΘΑΜΙΟ ΔΕ ΝΑΦ ΝΟΥΨΘΗΝ ΝΔΟΥΓΙΔΟΥΖΑΝ</p>	<p>וישראל, אהב את-יוסף מכל-בניו--כי-בן-נקנים הוא, לו; ועשה לו, כתנת פסים.</p>	<p>Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat of many colours.</p>
Gen. 37.4	<p>ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΦΩΝΗΟΥ ΧΕ ΠΕΦΙΩΤ ΜΕΙ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΕΦΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΑΥΜΕΣΤΩΦ ΝΧΕ ΝΕΦΩΝΗΟΥ ΟΥΟΖ ΝΑΥΧΟΜΧΕΜ ΔΝ ΠΕ ΕΨΑΧΙ ΝΕΜΑΦ ΝΖΛΙ ΝΖΙΡΗΝΙΚΟΝ</p>	<p>ויראו אחיו, כי-אתו אהב אביהם מכל-אחיו--וישנאו, אתו; ולא יכלו, דברו לשלם.</p>	<p>And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.</p>
Gen. 37.5	<p>ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΑΦΝΑΥ ΕΟΥΡΑΦΟΥΙ ΑΦΧΟΨ ΝΝΕΦΩΝΗΟΥ</p>	<p>ויחלם יוסף חלום, ויגד לאחיו; ויוספו עוד, שנא אתו.</p>	<p>And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brethren; and they hated him yet the more.</p>
Gen. 37.6	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΨΤΕΜ ΕΤΑΡΑΦΟΥΙ ΘΑΙ ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΨ</p>	<p>ויאמר, אליהם: שמעו-נא, החלום הזה אשר חלמתי.</p>	<p>And he said unto them: 'Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:</p>
Gen. 37.7	<p>ΙΨΧΕΚ ΝΑΝΧΗ ΉΕΝ ΘΜΗΨ ΝΤΚΟΙ ΕΝΜΟΥΨ ΝΖΑΝΧΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΤΩΝΦ ΝΧΕ ΠΑΧΝΑΥ ΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΦ ΑΥΤΑΨΘΟ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΤΕΝΧΝΑΥ ΑΥΟΥΨΨΤ ΜΠΑΧΝΑΥ</p>	<p>והנה אנתנו מאלמים אלמים, בתוך השדה, והנה קמה אלמתי, וגם-נצצה; והנה תסבינה אלמתיכם, ותשתחווין לאלמתי.</p>	<p>for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.'</p>
Gen. 37.8	<p>ΠΕΧΩΟΥ ΔΕ ΝΑΦ ΝΧΕ ΝΕΦΩΝΗΟΥ ΧΕ ΜΗ ΉΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΧΝΑΕΡΟΥΡΟ ΕΧΩΝ ΙΕ ΉΕΝ ΟΥΜΕΤΒΟΙΨ ΚΝΑΕΡΒΟΙΨ ΕΡΟΝ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΑΖΤΟΤΟΥ ΕΜΕΣΤΩΦ ΕΘΒΕ ΝΕΦΡΑΦΟΥΙ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΝΕΦΨΑΧΙ</p>	<p>ויאמרו לו, אחיו, המלה תמלה עלינו, אם-משול תמשל בנו; ויוספו עוד שנא אתו, על-חלמתי ו על-דבריו.</p>	<p>And his brethren said to him: 'Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us?' And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.</p>

Gen. 37.9	αφναγ εκερασογι ογορ αφχορ θατεν πεφιωτ νεμ νεφκνηορ πεχαφ χε ρηππε αιναγ εκερασογι μηρητ ισχεκ πιρη νεμ πηιορ νεμ 01 νκιορ ναγορωψτ μομοι πε	ויהלם עוד חלום אחר, ויספר אתו לאחיו; ויאמר, הנה חלמתי חלום עוד, והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים, משתחוים לי.	And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said: 'Behold, I have dreamed yet a dream: and, behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.'
Gen. 37.10	ογορ αφερεπιτιμαν ναφ νχε πεφιωτ ογορ πεχαφ ναφ χε ταιρασογι ορ τε παψηρι ετακναγ ερορ ραρα θεν ογι τενναι ανοκ νεμ τεκμαγ νεμ νεκκνηορ ντενορωψτ μομοκ ριχεν πικαρι	ויהספר אל-אביו, ואל-אחיו, ויגער-בו אביו, ויאמר לו מה החלום הזה אשר חלמתי: הבוא נבוא, אני ואמך ואחיה, להשתחו ת לה, ארצה.	And he told it to his father, and to his brethren; and his father rebuked him, and said unto him: 'What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down to thee to the earth?'
Gen. 37.11	αφχορ δε ερορ νχε νεφκνηορ πεφιωτ δε ναφαρερ επαιαχι πε	ויהנאו-בו, אחיו; ואביו, שמר את-הדבר.	And his brethren envied him; but his father kept the saying in mind.
Gen. 37.12	αφψενωορ δε νχε νεφκνηορ εמוני ννιερωορ ντε πογιωτ εσχημ	וילכו, אחיו, לרעות את-צאן אביהם, בשכם.	And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.
Gen. 37.13	ογορ πεχε Πισραηλ νιωσηφ χε μη ισ νεκκνηορ αν σεמוני ννιερωορ θεν σχημ αμορ νταογορπκ ραρωορ πεχαφ χε ναφ χε ρηππε ανοκ	ויהספר ישראל אל-יוסף, הלא אחיה רעים בשכם--לכה, ואשלחך אליהם; ויאמר לו, הנני.	And Israel said unto Joseph: 'Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them.' And he said to him: 'Here am I.'
Gen. 37.14	πεχε Πισραηλ δε ναφ χε μαψενακ αναγ χε αν σεογοχ νχε νεκκνηορ νεμ νιερωορ ογορ ματαμοιογορ αφογορπκ εβολ θεν πιχον ντε χεβρων ογορ αφι εσχημ	ויהספר לו, לה-נא ראה את-שלום אחיה ואת-שלום הצאן, והשבני, דבר; וישלחיו מעמק חברון, ויבא שכם.	And he said to him: 'Go now, see whether it is well with thy brethren, and well with the flock; and bring me back word.' So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
Gen. 37.15	αφχημφ νχε ογρωμι εφσορεμ θεν τκοι αφψενφ δε νχε πιρωμι εφχω μομορ χε ακκωτ νκα ογ	ויהמצאהו איש, והנה תעה בשדה; וישאלהו האיש לאמר, מה-תבקש.	And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field. And the man asked him, saying: 'What seekest thou?'
Gen. 37.16	νηορ δε πεχαφ χε αικωτ νκα νακνηορ ματαμοι χε αγמוני νηων	ויהספר, את-אחי אנכי מבקש; הגידה-נא לי, איפה הם רעים.	And he said: 'I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they are feeding the flock.'

Gen. 37.17	πεχε πιρωμι δε ναυχε αγουωτεβ εβολται δισωτεμ γαρ ερωου ευχω μμοσ χε μαρον εδωταιμ ογοσ αφυεναυ ηχε Ιωσφ σαμενζη ηνεφσνηου ογοσ αφχεμου ηεν δωθαιμ	וַיֹּאמֶר הָאִישׁ, נִסְעוּ מִזֶּה--כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים, וַיִּלְךָ יוֹסֵף אַחֲרָי, וַיִּמְצָאם בְּדוֹתָן. וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֲרָי, וַיִּמְצָאם בְּדוֹתָן.	And the man said: 'They are departed hence; for I heard them say: Let us go to Dothan.' And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.
Gen. 37.18	εταγναυ δε ερωυ ηχε νεφσνηου ζι φουει μπατεφδωντ ερωου αγμευι ερωυ επιπετρωου εθοοβεφ	וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ, מֵרָחֹק; וּבְטָרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם, וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ.	And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to slay him.
Gen. 37.19	πεχε πιουγαι δε πιουγαι μπεφσον χε ζηππε ισ πιρεφφερρασογι εττη φνηου	וַיֹּאמְרוּ, אִישׁ אֶל-אָחִיו: הִנֵּה, בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלְזָה--בָּא.	And they said one to another: 'Behold, this dreamer cometh.
Gen. 37.20	φνου ουν αμωινι ητενθοοβεφ ογοσ ητενζιτφ εφρη εογαι ηναϊλακκος ογοσ ητενχοσ χε ογθηριον εφζωου αφογομφ ογοσ ητενναυ χε ου πετε νεφρασογι νααιφ	וַעֲתָה לָכֵן וְנִהְרָגְהוּ, וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶמְד הַבְּרוֹת, וְאָמְרָנוּ, סִיָּה רָעָה אֲכַלְתָּהוּ; וְנִרְאָה, מַה-יְהִי חֲלֹמֹתָיו.	Come now therefore, and let us slay him, and cast him into one of the pits, and we will say: An evil beast hath devoured him; and we shall see what will become of his dreams.'
Gen. 37.21	εταφσωτεμ δε ηχε Ρουβην αφναζμεφ εβολ ηεν νογχιχ ογοσ πεχαφ χε μπενηρενθοοβεφ εοψφχχ	וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן, וַיִּצְלָהוּ מֵיָדָם; וַיֹּאמֶר, לֹא נִקְּנוּ נַפְשׁ.	And Reuben heard it, and delivered him out of their hand; and said: 'Let us not take his life.'
Gen. 37.22	πεχαφ δε νωου ηχε Ρουβην χε μπενηρενφεν πεφσνοφ εβολ ηιτφ εφρη εογαι ηναϊλακκος ετχχ ζι πψαφε ογχιχ δε μπενηρενεφ εχωφ φαι δε αφχοσ ζοπωσ ητεφναζμεφ εβολ ηεν νογχιχ ογοσ ητεφθηφ μπεφιωτ	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רְאוּבֵן, אַל-תִּשְׁפְּכוּ-דָם--הֲשַׁלְּכִי אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר, וַיֵּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ-בּוֹ: לְמַעַן, הֲצִיל אֹתוֹ מֵיָדָם, לְהַשִּׁיבוֹ, אֶל-אָבִיו.	And Reuben said unto them: 'Shed no blood; cast him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand upon him'--that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.
Gen. 37.23	αφωπι δε εταφι ηχε Ιωσφ ζα νεφσνηου αγβαψ Ιωσφ ηφωθην ηαογιαογαν εναστοι ζιωτφ	וַיְהִי, כְּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחָיו; וַיִּפְשִׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתֹנֶתוֹ, אֶת-כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו.	And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colours that was on him;
Gen. 37.24	ογοσ αγολφ αγζιτφ εφρη επιλακκος πιλακκος δε ναφωοφωου πε μμον μωου ηηητφ	וַיִּקְחֵהוּ--וַיִּשְׁלַכְהוּ אֹתוֹ, הַבְּרָה; וְהַבּוֹר רָק, אֵין בּוֹ מַיִם.	and they took him, and cast him into the pit--and the pit was empty, there was no water in it.

Gen. 37.25	<p>αγζεμισι δε εογωμ νογωικ ογοζ αγχογυτ επψωι ννογβαλ αναγ ογοζ ζηππε ιc νιιcμαηλιτhc ναγμοψι zi πιμωιτ εγνηογ εβολ ηεν Γαλααδ ερε νογχαμαγλι οπτ νcτοינוγχι nem ογconτ nem ογcτακτη ναγμοψι δε πε εενογ εηρηι εχhμι</p>	<p>וישבּוּ, לאַכּל-לחם, וישאּוּ עיניהֶם ויראוּ, והנה אַרְחַת לישמעאלים באָה מגלעד; וגמליהֶם נשאים, נכאת וצרי ולט- הולכים, להוריד מצרֵימָה.</p>	<p>And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a caravan of Ishmaelites came from Gilead, with their camels bearing spicery and balm and ladanum, going to carry it down to Egypt.</p>
Gen. 37.26	<p>πεχε Ιογδαc δε ννεγcνηογ χε ογ μπεθνανεγ ετεννααιγ εψωπ ανψανηωτεβ μπενcon ογοζ ντενχωπ μπεγcνηογ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יהוָדָה, אֶל-אָחָיו: מַה-בַּצַּע, כִּי נַהַרְג אֶת-אָחֵינוּ, וְכַסִּינוּ, אֶת-דָּמוֹ.</p>	<p>And Judah said unto his brethren: 'What profit is it if we slay our brother and conceal his blood?</p>
Gen. 37.27	<p>αμωινι ντεγτηιγ εβολ ννιιcμαηλιτhc nenχιx δε μπενθρενενογ εηρηι εχωγ χε πεncon πε ογοζ tencaρz τε αγcωτεμ δε νcωγ νχε νεγcνηογ</p>	<p>לכוּ ונמכְרוּנוּ לישמעאלים, ונדנוּ אֶל-תְּהִי-בוּ, כִּי-אָחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ, הוּא; וישמעוּ, אָחָיו.</p>	<p>Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother, our flesh.' And his brethren hearkened unto him.</p>
Gen. 37.28	<p>ογοζ ναγνηογ πε νχε νιρωμι μμαδινεoc νιψοτ ογοζ αγcωκ αγεν Ιωcηφ επψωι ηεν πιλακκοc ογοζ αγτ νιωcηφ εβολ ννιιcμαηλιτhc ηα κ ννογβ ογοζ αγινι νιωcηφ εηρηι εχhμι</p>	<p>ויעברו אנשים מדינים סחרים, וימשכו ויעלו אֶת-יוסף מן- הבור, וימכרו אֶת-יוסף לישמעאלים, בעשָׂרים כֶּסֶף; ויביאו אֶת-יוסף, מצרֵימָה.</p>	<p>And there passed by Midianites, merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. And they brought Joseph into Egypt.</p>
Gen. 37.29	<p>αγταcθo δε νχε Ρογβην εχεν πιλακκοc ογοζ μπεγναγ ειωcηφ ηεν πιλακκοc ογοζ αγφωη ννεγzβωc</p>	<p>וישב ראוּבֵן אֶל-הבור, והנה אין-יוסף בבור; ויקרע, אֶת- Joseph בַּגְדָיו.</p>	<p>And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.</p>
Gen. 37.30	<p>ογοζ αγταcθo za νεγcνηογ ογοζ πεχαγ χε πιαλλογ γψοπ αν ανοκ δε αιναψενηι εθων</p>	<p>וישב אֶל-אָחָיו, ויאמר: הֲלֹד איננו, ואני אָנֹה אני-בָּא.</p>	<p>And he returned unto his brethren, and said: 'The child is not; and as for me, whither shall I go?'</p>
Gen. 37.31	<p>αγδi δε ντψοην ντε Ιωcηφ αγθoληελ νογμαc μβαεμπι ογοζ αγθωλεβ ντψοην ηεν πιcνογ</p>	<p>ויקחוּ, אֶת-בְּתוּלַת יוסף; וישחטוּ שעיר עזים, ויטבּלוּ אֶת- הבְּתוּלַת בְּדָם.</p>	<p>And they took Joseph's coat, and killed a he- goat, and dipped the coat in the blood;</p>

Gen. 37.32	οΥΟΖ ΑΥΟΥΩΡΠ ΝΉΨΘΗΝ ΝΑΟΥΓΑΟΥΑΝ οΥΟΖ ΑΥΩΕΝC ΕΪΟΥΝ ΜΠΟΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΝΧΕΜ ΘΑΙ ΟΥΩΝC ΧΕ ΑΝ ΤΨΘΗΝ ΜΠΕΚΨΗΡΙ ΤΕ ΨΑΝ ΜΜΟC	וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת הַפָּסִים, וַיְבִיאוּ אֶל-אַבְיָהֶם, וַיֹּאמְרוּ, זֹאת מֵצְאוּנוּ: הֲכֹר-נָא, הַכְּתֹנֶת בְּנֵךְ הוּא--אִם-לֹא.	and they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said: 'This have we found. Know now whether it is thy son's coat or not.'
Gen. 37.33	οΥΟΖ ΑΥΟΟΥΩΝC ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΨΘΗΝ ΜΠΑΨΗΡΙ ΤΕ ΘΑΙ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΕΥΖΩΟΥ ΑΟΥΟΥΟΜΥ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΑΥΖΩΑΕΜ ΝΪΩCΗΦ	וַיִּכְרָה וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי, חֵזָה רָעָה אֲכָלְתָּהּוּ; טָרַף טָרַף, וְיֹסֵף.	And he knew it, and said: 'It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.'
Gen. 37.34	Ιακωβ δε αφωψη ννεφzβωc ουοz αφxω νογcок zιxεν τεφτπι ουοz ναφepzηβι πε εxεν πεφψηρι νογμηψ ηεzοογ	וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שָׁמְלָתָיו, וַיִּשֶׂם שָׁק בְּמַתְנָיו; וַיִּתְאַבֵּל עַל-בָּנוּ, יָמִים רַבִּים.	And Jacob rent his garments, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.
Gen. 37.35	αυθωουτ δε ηξε νεφψηρι τηρου nem νεφψερι αυι ετνομτ ναφ ουοz μηφουωψ ετνομτ ναφ ευxω μμοc xε τναψενηι επεcητ εαμεντ ειepzηβι επαψηρι ουοz αφpimi εpοφ ηξε πεφψωτ	וַיִּקְמוּ כָל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ, וַיִּמָּאֵן לְהַנְחֵם, וַיֹּאמֶר, כִּי-אֶרְדָּא אֶל-בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה; וַיִּבֶךְ אֹתוֹ, אָבִיו.	And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said: 'Nay, but I will go down to the grave to my son mourning.' And his father wept for him.
Gen. 37.36	niMaδiνεοc δε αυτ ηιωcηφ εβολ ηεν xημi μητεφρη πιcιογp ναpχημαγipοc ητε φapαω	וַהֲמִדְיָנִים--מְכָרוּ אֹתוֹ, אֶל-מֵצְרַיִם: לְפוֹטִיפָר קְרִיס פְּרֹעֶה, שֵׁר הַטְּבָחִים. {פ}	And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard. {P}
Gen. 38.1	αψωπι δε ηεν πιcηου ετεμμαγ αυι επεcητ ηξε Ιουδac εβολ za νεφcηνογ ουοz αφψenaφ za ουpωμi ηοδoλaμiηc επεφpαν πε Ιpαc	וַיְהִי בְעֵת הַהוּא, וַיֵּרֵד יְהוּדָה מֵאֵת אָחִיו; וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי, וַיִּשְׁמוּ חֵירָה.	And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.
Gen. 38.2	ουοz αφnaγ μμαγ ηξε Ιουδac ετψερι νογpωμi ηxαναneoс επεcpαν πε Cαγa ουοz αφβιτc ουοz αφψenaφ εηουγn zapοc	וַיֵּרָא-שָׁם יְהוּדָה בַת-אִישׁ כְּנַעֲנִי, וַיִּשְׁמוּ שׁוּעַ; וַיִּקְחָהּ, וַיִּבְרָא אֶלֶיהָ.	And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua; and he took her, and went in unto her.
Gen. 38.3	ουοz εταcεpβοκι acmici νογψηρι ουοz acτpεν πεφpαν xε Ηp	וַתַּהַר, וַתֵּלֶד בֶּן; וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, עֵר.	And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.
Gen. 38.4	ουοz acουaзтoтc acmici ηκεψηρι ουοz acτpεν πεφpαν xε Δγnaн	וַתַּהַר עוֹד, וַתֵּלֶד בֶּן; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, אֹנָן.	And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.
Gen. 38.5	ουοz acουaзтoтc acmici ηκεψηρι ουοz acτpεν πεφpαν xε Cηλωμ θαι δε ναcχη ηεν xacβι ηoтe εταcμαcογ	וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן, וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁלָה; וַהֲיָה בְּכֻזִּיב, בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ.	And she yet again bore a son, and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

Gen. 38.6	οΥΟΖ Α ΙΟΥΔΑΣ ΒΙ ΝΟΥΣΙΜΙ ΝΗΡ ΠΕΥΩΡΠ ΜΜΙΣΙ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΘΑΜΑΡ	וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה, לְעֵר בְּכוֹרוֹ; וּשְׁמָהּ, תָּמָר.	And Judah took a wife for Er his first-born, and her name was Tamar.
Gen. 38.7	αφωπι δε ν̄χε Ηρ π̄ωορπ μ̄μισι Ν̄ΙΟΥΔΑΣ εφζωογ μ̄πεμ̄θο μ̄Πβοις οΥΟΖ αφ̄οοβεφ ν̄χε Φ̄νογτ̄	וַיְהִי, עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה--רַע, בְּעֵינֵי יְהוָה; וַיִּמְתְּהוּ, יְהוָה.	And Er, Judah's first-born, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.
Gen. 38.8	πεχε ΙΟΥΔΑΣ δε ν̄δ̄αγναν χε μασηνακ ε̄θ̄ογν̄ ζα τ̄ς̄ζιμι μ̄πεκ̄σον οΥΟΖ ζεμ̄σι νεμας οΥΟΖ τογ̄νος οῩχροχ μ̄πεκ̄σον	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן, בֹּא אֶל-אִשְׁתִּי אֲחִידָה וַיְבִים אִתָּהּ; וְהָקָם וַרַע, לְאֲחִידָה.	And Judah said unto Onan: 'Go in unto thy brother's wife, and perform the duty of a husband's brother unto her, and raise up seed to thy brother.'
Gen. 38.9	ε̄ταφ̄ε̄μι δε ν̄χε δ̄αγναν χε αρε πιχροχ ναψωπι ναφ̄ αν̄ αψωπι ναφ̄ αν̄ αψωπι αψωανψεναφ̄ ε̄θ̄ογν̄ ζα τ̄ς̄ζιμι μ̄πεφ̄σον ψαφ̄χωψ̄ ζιχεν̄ πικαζῑ ε̄ψ̄τεμ̄τ̄χροχ μ̄πεφ̄σον	וַיַּדַע אוֹנָן, כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע; וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתִּי אֲחִידוּ, וְשָׁחַת אֶרְצָהּ, לְבִלְתִּי גָמוּ-וַרַע, לְאֲחִידוּ.	And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
Gen. 38.10	λ̄ πιζωβ δε ψωπι εφζωογ μ̄πεμ̄θο μ̄Φ̄νογτ̄ χε αφ̄ιρῑ μ̄παιζωβ οΥΟΖ αφ̄ωτεβ̄ μ̄παιχετ̄	וַיַּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה, אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיִּמְת, גַּם-אֹתוֹ.	And the thing which he did was evil in the sight of the LORD; and He slew him also.
Gen. 38.11	πεχε ΙΟΥΔΑΣ δε ν̄Θαμαρ τεφ̄ψαητ̄ χε ζεμ̄σι ν̄χρη̄ θ̄εν̄ π̄ηῑ ν̄τε̄ π̄ειωτ̄ ψατεφ̄ερ̄ניψ̄τ̄ ν̄χε̄ χ̄ηλωμ̄ παψ̄ηρῑ αφ̄χοχ γαρ̄ χε̄ μηποτε̄ ν̄τεφ̄μογ̄ ν̄χε̄ πᾱιχετ̄ μ̄φ̄ρη̄τ̄ ν̄νεφ̄ς̄νηογ̄ αψ̄ενας̄ δε̄ ν̄χε̄ Θαμαρ̄ οΥΟΖ̄ ας̄ζεμ̄σῑ θ̄εν̄ π̄ηῑ μ̄πεσιωτ̄	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלֹתוֹ כָּלְתוּ שְׁבִי אֶלְמִנָּה בֵּית-אָבִיךָ, עַד-יִגְדֹל שְׁלָה בְנִי--כִּי אָמַר, פֶּן-יָמוּת גַּם-הוּא כְּאָחִי; וּמִלֶּךְ תָּמָר, וּתְשָׁב בֵּית אָבִיךָ.	Then said Judah to Tamar his daughter-in-law: 'Remain a widow in thy father's house, till Shelah my son be grown up'; for he said: 'Lest he also die, like his brethren.' And Tamar went and dwelt in her father's house.
Gen. 38.12	αγμοζ δε ε̄βοα ν̄χε̄̄ ν̄ιε̄ζοογ̄ οΥΟΖ̄ ας̄μογ̄ ν̄χε̄̄ σαγᾱ τ̄ς̄ζιμῑ Ν̄ΙΟΥΔΑΣ̄ οΥΟΖ̄ αγ̄τ̄ζο ε̄ΙΟΥΔΑΣ̄ φ̄ναψ̄εναφ̄̄ ε̄χεν̄̄ νη̄ ε̄τ̄θ̄ωκ̄ ε̄νεφ̄ε̄ς̄ωογ̄̄ ν̄θοφ̄̄ νεμ̄̄ Ιρας̄̄ πεφ̄μανε̄ς̄ωογ̄̄ πῑο̄δ̄ολαμῑτ̄ης̄̄ ε̄̄Θαμ̄νᾱ	וַיְרַבּוּ, הַיָּמִים, וַתָּמָת, בַּת-שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה; וַיִּנְחַם יְהוּדָה, וַיַּעַל עַל-גִּזְוֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רַעְהוּ הַעֲדֻלְמִי--תַּמְנָתָה.	And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.
Gen. 38.13	οΥΟΖ̄ αγ̄ταμε̄̄ Θαμαρ̄̄ τεφ̄ψαητ̄̄ εγ̄χω̄ μ̄μοχ̄̄ χε̄̄ ζη̄π̄πε̄̄ ις̄̄ πεψ̄ομ̄̄ φ̄ναψ̄εναφ̄̄ ε̄̄π̄ψ̄ωῑ̄ ε̄̄Θαμ̄νᾱ̄ ε̄̄θ̄ωκ̄̄ ν̄νεφ̄ε̄ς̄ωογ̄̄	וַיִּגַּד לְתָמָר, לֵאמֹר: הִנֵּה חָמִיד עֹלָה תַּמְנָתָה, לְגֹז צֹאנוֹ.	And it was told Tamar, saying: 'Behold, thy father-in-law goeth up to Timnah to shear his sheep.'

Gen. 38.14	<p>ΟΥΟΣ ΑΣΩΛΙ ΝΝΙΖΒΩΣ ΝΤΕ ΤΕΣΜΕΤΧΗΡΑ ΕΒΟΛ ΖΙΩΤΣ ΟΥΟΣ ΑΣΧΟΛΣ ΝΟΥΕΡΨΩΝ ΟΥΟΣ ΑΣΣΕΛΩΛΣ ΟΥΟΣ ΑΣΣΕΜΣΙ ΞΑΤΕΝ †ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΕΝΑΝ ΘΗ ΕΤΧΗ ΖΙ ΠΙΜΨΙΤ ΕΘΑΜΝΑ ΑΣΝΑΥ ΓΑΡ ΧΕ Α ΣΗΛΩΜ ΠΕΨΨΗΡΙ ΕΡΝΙΨ† ΝΘΟΥ ΔΕ ΜΠΕΨΤΗΙΣ ΝΑΥ ΕΟΥΣΖΙΜΙ</p>	<p>ותסר בגדי אלמניתה מעליה, ותכס בצעף ותתעלה, ותשב בפתח עינים, אשר על-דרך תמננה: כי ראתה, כי-גדל שלה, והוא, לא-בתנה לו לאשה.</p>	<p>And she put off from her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the entrance of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she was not given unto him to wife.</p>
Gen. 38.15	<p>ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΣ ΝΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΑΦΜΕΥΙ ΧΕ ΟΥΠΟΡΝΗ ΤΕ ΝΕ ΑΣΧΕΠ ΠΕΣΖΟ ΓΑΡ ΠΕ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΣΟΥΩΝΣ</p>	<p>ויראה יהודה, וישבבה לזונה: כי כסתה, פגיה.</p>	<p>When Judah saw her, he thought her to be a harlot; for she had covered her face.</p>
Gen. 38.16	<p>ΑΦΡΙΚΙ ΔΕ ΖΑΡΟΣ ΜΠΕΨΜΨΙΤ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΣ ΧΕ ΧΑΤ ΝΤΑΙ ΖΑΡΟ ΜΠΕΨΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΤΕΨΨΛΕΤ ΤΕ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙΥ ΝΗΙ ΕΨΨΠ ΑΚΨΑΝΙ ΕΘΟΥΝ ΖΑΡΟΙ</p>	<p>ויט אליה אל-הדרך, ויאמר הבה-נא אבוא אליה, כי לא ידע, כי כלתו הוא; ותאמר, מה-תמן-לי, כי תבוא, אלי.</p>	<p>And he turned unto her by the way, and said: 'Come, I pray thee, let me come in unto thee'; for he knew not that she was his daughter-in- law. And she said: 'What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?'</p>
Gen. 38.17	<p>ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΑΣ ΧΕ †ΝΑΟΥΨΡΠ ΝΕ ΝΟΥΜΑΣ ΜΒΑΕΜΠΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΕΣΩΟΥ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΝΑΥ ΧΕ ΕΨΨΠ ΑΚΨΑΝ† ΜΠΙΑΡΗΒ ΝΗΙ ΨΑΤΕΚΟΥΟΡΠΥ</p>	<p>ויאמר, אנכי אשלח גדי-עזים מן-הצאן; ותאמר, אם-תמן ערבון עד שלקה.</p>	<p>And he said: 'I will send thee a kid of the goats from the flock.' And she said: 'Wilt thou give me a pledge, till thou send it?'</p>
Gen. 38.18	<p>ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΟΥ ΝΑΡΗΒ Ε†ΝΑΤΗΙΥ ΝΕ ΝΗΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΕΚΨΔΟΥΡ ΝΕΜ ΠΕΚΟΡΜΙΣΚΟΣ ΝΕΜ ΠΕΚΨΒΨΤ ΕΤΞΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΟΥΟΣ ΑΥΤΗΙΤΟΥ ΝΑΣ ΟΥΟΣ ΑΨΨΕΝΑΥ ΕΘΟΥΝ ΖΑΡΟΣ ΟΥΟΣ ΑΣΕΡΒΟΚΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ</p>	<p>ויאמר, מה הערבון אשר אתן-לה, ותאמר חתמה ופתילה, ומטה אשר בידה; ויתן-לה ויבא אליה, ותהר לו.</p>	<p>And he said: 'What pledge shall I give thee?' And she said: 'Thy signet and thy cord, and thy staff that is in thy hand.' And he gave them to her, and came in unto her, and she conceived by him.</p>
Gen. 38.19	<p>ΟΥΟΣ ΑΣΤΩΝΣ ΑΨΨΕΝΑΣ ΟΥΟΣ ΑΣΒΑΨΣ ΜΠΕΣΣΟΛΣΕΛ ΕΤΖΙΩΤΣ ΝΕΜ ΠΕΣΕΡΨΩΝ ΟΥΟΣ ΑΣ† ΖΙΩΤΣ ΝΝΙΖΒΩΣ ΝΤΕ ΤΕΣΜΕΤΧΗΡΑ</p>	<p>ותקם ותלה, ותסר צעיפה מעליה; ותלבש, בגדי אלמניתה.</p>	<p>And she arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.</p>
Gen. 38.20	<p>ΑΦΟΥΨΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΜΠΙΜΑΣ ΜΒΑΕΜΠΙ ΞΕΝ †ΧΙΧ ΜΠΕΨΜΑΝΕΣΩΟΥ ΠΙΟΔΟΛΑΜΙΤΗΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΔΙ ΜΠΙΑΡΗΒ ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΣ Ν†ΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΧΕΜΣ</p>	<p>וישלח יהודה את-גדי העזים, ביד רעהו העדלמי, לקחת הערבון, מיד האשה; ולא, מצאה.</p>	<p>And Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand; but he found her not.</p>

Gen. 38.21	<p>αψυεν νιρωμι δε ντε πιμα ετεμμαγχε ασων ιπορνη οη ετασψωπι ζι πιμωιτ ντε εναν ογοζ πεχωου χε μμον πορνη μπαιμα</p>	<p>וישאל את אנשי מקמה, לאמר, אינה הקדשה הוא בעינים, על-הדרך; ויאמרו, לא-היתה בנה קדשה.</p>	<p>Then he asked the men of her place, saying: 'Where is the harlot, that was at Enaim by the wayside?' And they said: 'There hath been no harlot here.'</p>
Gen. 38.22	<p>ογοζ αφτασθο ζα Ιογδαο ογοζ πεχαγ χε μπιχεμς ογοζ νιρωμι ντε πιμα σεχω μμοο χε μμον πορνη μπαιμα</p>	<p>וישב, אל-יהודה, ויאמר, לא מצאתיה; וגם אנשי המקום אמרו, לא-היתה בנה קדשה.</p>	<p>And he returned to Judah, and said: 'I have not found her; and also the men of the place said: There hath been no harlot here.'</p>
Gen. 38.23	<p>πεχε Ιογδαο δε χε μαρεσχαγ ντοτς αλλα μηποτε ντογσωβι μμον ανοκ μεν διογωριπ μπιμας μβαεμπι νεοκ δε μπεκχεμς</p>	<p>ויאמר יהודה תקח-לה, פן נהיה לבח; הנה שלחתי הגדי הנה, ואתה לא מצאתה.</p>	<p>And Judah said: 'Let her take it, lest we be put to shame; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.'</p>
Gen. 38.24	<p>αψωπι δε μενεσα 3 ναβοτ αγταμε Ιογδαο ευχω μμοο χε ασερπορνευιν νχε θαμαρ τεκωελητ ογοζ ζηππε σεμβοκι εβολ ηεν ογπορνια πεχε Ιογδαο δε χε ανιτς εβολ ογοζ ποκζς</p>	<p>ויהי כמשלש חדשים, ויגד ליהודה לאמר ונתה תמר כלתה, וגם הנה הרה, לזנוגים; ויאמר יהודה, הוציאה ותשרף.</p>	<p>And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying: 'Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and moreover, behold, she is with child by harlotry.' And Judah said: 'Bring her forth, and let her be burnt.'</p>
Gen. 38.25	<p>νεοο δε ευιני μμοο εβολ ασωριπ ζα πεσωομ εσχω μμοο χε εβολ ηεν πιρωμι ετε νογυ νε ναι διερβοκι ανοκ ογοζ πεχας χε αριεμι χε φα νιμ πε παιωβογρ νεμ παιορμικκοο νεμ παιωβωτ</p>	<p>הוא מוצאת, והיא שלחה אל-חמיה לאמר, לאיש אשר- אלה לו, אנכי הרה; ותאמר, הכר-נא--למי החתמת והפתילים והמטה, האלה.</p>	<p>When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying: 'By the man, whose these are, am I with child'; and she said: 'Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and the cords, and the staff.'</p>
Gen. 38.26	<p>αγσωνωου δε νχε Ιογδαο ογοζ πεχαγ χε ασαμαζι εζοτεροι νχε θαμαρ εφμα χε μπιτιηις νχλαωμ παωηρι ογοζ μπεφογαζτοτγ χε εσωωνς</p>	<p>ויכר יהודה, ויאמר צדקה ממני, פי-על-כן לא-נתתיה, לשלה בני; ולא-נסר עוד, לדעתה.</p>	<p>And Judah acknowledged them, and said: 'She is more righteous than I; forasmuch as I gave her not to Shelah my son.' And he knew her again no more.</p>
Gen. 38.27	<p>αψωπι δε εσναμιςι νε ουον ζαναθρευ ηεν τεσνεχι πε</p>	<p>ויהי, בעת לדתה; והנה תאומים, בבטנה.</p>	<p>And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.</p>

Gen. 38.28	<p>αὐψωπι δε ἐτασμιçi ἀ πιογαί ερψορπ ἵκοϋτεν τεφχιχ ἐβολ αςβί δε ἵχε †ρεφὸμεσιο ασμοϋρ ἵογκοκκοσ ἐτεφχιχ εσχω ἴμοσ χε φαι ετναι ἐβολ ἵψορπ</p>	<p>וַיְהִי בְלִדְתָּהּ, וַיְהִי-יָדָהּ; וַתִּקַּח הַמִּלְדָּת, וַתִּקְשֶׁר עַל-יָדוֹ שָׁנִי לְאֹמֶר, זֶה, יָצָא רִאשׁוֹנָה.</p>	<p>And it came to pass, when she travailed, that one put out a hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying: 'This came out first.'</p>
Gen. 38.29	<p>ζωσ δε ἐταφεν τεφχιχ ναφ σατοτφ αφι ἐβολ ἵχε πεφσον ἵθοσ δε πεχασ χε εθβεοϋ εθβητκ αγχεχ †χινημῆ† οϋοζ ασ†ρεν πεφραν χε φαρεσ</p>	<p>וַיְהִי כַמְשִׁיב יָדוֹ, וַהֲגִה יָצָא אָחִיו, וַתֹּאמֶר, מִה-פֶּרַצְתָּ עָלַיְךָ פֶּרִץ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, פֶּרֶץ.</p>	<p>And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold his brother came out; and she said: 'Wherefore hast thou made a breach for thyself?' Therefore his name was called Perez.</p>
Gen. 38.30	<p>οϋοζ μενεσφ φαι αφι ἐβολ ἵχε πεφσον φη ἐτε πικοκκοσ μηρ ἐτεφχιχ οϋοζ ασ†ρεν πεφραν χε ζαρα</p>	<p>וְאַחֵר יָצָא אָחִיו, אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הַשָּׁנִי; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, זֶרַח. {ס}</p>	<p>And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zerah. {S}</p>
Gen. 39.1	<p>Ιωσφ δε αγενφ ἐβρη ἐχημι οϋοζ αγψοπφ ἵχε Πετεφρη πισιοϋρ ἵτε φαραω πεφαρχιμαγίροσ οϋρωμι ἵρεμῆχημι ἐβολ ἕεν νενηχιχ ἵνιισμαηαιτῆσ νη ἐταγενφ ἐβρη ἐμαγ</p>	<p>וַיֹּסֶף, הוֹרַד מִצְרָיִמָה; וַיִּקְנֶהוּ פּוֹטִיפָר קְרִיס פְּרֻעָה שֶׁר הַטְּבָחִים, אִישׁ מִצְרַיִם, מִיַּד הַיִּשְׁמַעְאֵלִים, אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה.</p>	<p>And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmaelites, that had brought him down thither.</p>
Gen. 39.2	<p>οϋοζ ναρε πβοιç χη νεμ Ιωσφ οϋοζ νε οϋον οϋρωμι πε εφ†μα† οϋοζ αγψωπι ἕεν πιηι ἕατεν πεφβοιç πιρεμῆχημι</p>	<p>וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף, וַיְהִי אִישׁ מְצָלִים; וַיְהִי, בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִ.</p>	<p>And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.</p>
Gen. 39.3	<p>ναφῆμι δε ἵχε πεφβοιç χε πβοιç χη νεμαφ οϋοζ ζωβ νιβεν ἐψαφαιτοϋ ψαρε πβοιç σοϋτεν πιμωι† ἕεν νεφχιχ</p>	<p>וַיֵּרָא אֲדֹנָיו, כִּי יְהוָה אִתּוֹ; וְכֹל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה, יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ.</p>	<p>And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.</p>
Gen. 39.4	<p>οϋοζ αγχεμ οϋζμο† ἵχε Ιωσφ ναζρεν πεφβοιç αφραναφ δε οϋοζ αγχαφ ἐχεν πεφηι οϋοζ ζωβ νιβεν ἐτενταφ αγθηιτοϋ ἐβρη ετχιχ ἵιωσφ</p>	<p>וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו, וַיִּשְׂרֹת אֹתוֹ; וַיִּפְקְדֵהוּ, עַל-בֵּיתוֹ, וְכָל- יָש-לוֹ, נָתַן בְּיָדוֹ.</p>	<p>And Joseph found favour in his sight, and he ministered unto him. And he appointed him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.</p>

Gen. 39.5	<p>αὐτοῦ δὲ μένειν ἔχειν περὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ ἅπαντα ἃ ἔχειν ὁ κύριος ἐπὶ πάντων αὐτοῦ ἅπαντα ἃ ἔχειν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ ἅπαντα ἃ ἔχειν ὁ κύριος ἐπὶ πάντων αὐτοῦ ἅπαντα</p>	<p>וַיְהִי מֵאִזְ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ, וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ, וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרַיִם, בְּגִלְל יוֹסֵף; וַיְהִי בְרַכְתּוֹ יְהוָה, בְּכָל- אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ--בְּבֵית, וּבְשָׂדֶה.</p>	<p>And it came to pass from the time that he appointed him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had, in the house and in the field.</p>
Gen. 39.6	<p>ὁ κύριος ἀφῆκε τὸν κύριον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>וַיַּעַזֵּב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ, בְּיַד-יוֹסֵף, וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאוֹמְהָ, כִּי אִם- הִלְחֹם אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל; וַיְהִי יוֹסֵף, יָפֶה-תָּאֵר וַיְפָה מְרֵאֶה.</p>	<p>And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.</p>
Gen. 39.7	<p>ὁ κύριος ἀφῆκε τὸν κύριον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַתִּשָּׂא אִשְׁת-אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ, אֶל-יוֹסֵף; וַתֹּאמֶר, שְׁכַבָה עִמִּי.</p>	<p>And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said: 'Lie with me.'</p>
Gen. 39.8	<p>ὁ κύριος ἀφῆκε τὸν κύριον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>וַיִּמָּאֵן--וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת־אֲדֹנָיו, הֲנִי אֲדֹנִי לֹא-יָדַע אֹתִי מֵה- בְּבֵית; וְכָל אֲשֶׁר-יֵשׁ-לוֹ, בְּיַד בְּיָדִי.</p>	<p>But he refused, and said unto his master's wife: 'Behold, my master, having me, knoweth not what is in the house, and he hath put all that he hath into my hand;</p>
Gen. 39.9	<p>ὁ κύριος ἔφη τὸν κύριον ὅτι οὐκ ἔστιν ἰσχυρὸς ἐν τῇ οἰκίᾳ ταύτῃ ὡς ἐγώ, οὐδὲν ἔλαβα ἀπὸ τοῦ κυρίου ὅτι ἔφαγα τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>אֵינְנִי גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה, מִמֶּנִּי, וְלֹא-חָשַׁף מִמֶּנִּי מֵאוֹמְהָ, כִּי אִם-אוֹתָהּ בְּאֶשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ; וְאִידֵי אֲעֲשֶׂה הַרְעָה הַגְּדוֹלָה, הַזֹּאת, וְחָטָאתִי, לֵאלֹהִים.</p>	<p>he is not greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?'</p>
Gen. 39.10	<p>ὁ κύριος ἀφῆκε τὸν κύριον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>וַיְהִי, כַּדְבָּרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם יוֹם; וְלֹא-שָׁמַע אֲלֶיהָ לְשֹׁכֵב אֲצִלָּהּ, לְהִיּוֹת עִמָּהּ.</p>	<p>And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.</p>
Gen. 39.11	<p>ὁ κύριος ἀφῆκε τὸν κύριον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου ἵνα οὐκ ἔγνωσεν ὅτι ἔφαγε τὸν ἄρτον ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῇ χειρὶ τοῦ κυρίου</p>	<p>וַיְהִי כִּהְיוֹם הַהוּא, וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ; וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת, שָׁם--בְּבֵית.</p>	<p>And it came to pass on a certain day, when he went into the house to do his work, and there was none of the men of the house there within,</p>

Gen. 39.12	<p>ΟΥΟΖ ΑΣΜΟΛΧΣ ΕΝΕΦΖΒΩΣ ΑΣΒΑΨΥ ΜΜΩΟΥ ΕΣΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩΣ ΞΕΝ ΝΕCΧΙΧ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַתִּפְשְׁהוּ בְּבִגְדוֹ לְאֹמֶר, שְׂכָבָה עִמִּי; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ, וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחֹצֵה.</p>	<p>that she caught him by his garment, saying: 'Lie with me.' And he left his garment in her hand, and fled, and got him out.</p>
Gen. 39.13	<p>ΟΥΟΖ ΑΣΨΩΠΙ ΕΤΑΣΝΑΥ ΧΕ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩΣ ΞΕΝ ΝΕCΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑΦΩΤ ΑΦΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי, כִּרְאוּתָהּ, כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ, בְּיָדָהּ; וַיֵּנָס, הַחֹצֵה.</p>	<p>And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,</p>
Gen. 39.14	<p>ΑΣΜΟΥΤ ΕΝΗ ΕΤΞΕΝ ΠΙΗΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΑΦΕΝ ΟΥΑΛΟΥ ΝΖΕΒΡΕΟC ΕΞΟΥΝ ΖΑΡΟΝ ΕCΩΒΙ ΜΜΟΝ ΑΦΙ ΕΞΟΥΝ ΖΑΡΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝCΜΗ</p>	<p>וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵּיתָהּ, וַתֹּאמֶר לָהֶם לְאֹמֶר, רְאוּ הֵבִיא לִנְוִי אִישׁ עִבְרִי, לְצַחֵק בְּנֹו: בָּא אֵלַי לְשָׁכַב עִמִּי, וַאֲקָרָא בְּקוֹל גָּדוֹל.</p>	<p>that she called unto the men of her house, and spoke unto them, saying: 'See, he hath brought in a Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice.</p>
Gen. 39.15	<p>ΞΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΦΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΑΙΒΙCΙ ΝΤΑCΜΗ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩC ΝΤΟΤ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי כִשְׁמָעוֹ, כִּי-הִרְיַמְתִּי קוֹלִי וַאֲקָרָא; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי, וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחֹצֵה.</p>	<p>And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled, and got him out.'</p>
Gen. 39.16	<p>ΟΥΟΖ ΑCΧΑ ΝΙΖΒΩC ΝΤΟΤC ΨΑΤΕ ΠΕΦΒΟΙC Ι ΕΞΟΥΝ ΕΠΕΦΗΙ</p>	<p>וַתַּגֵּחַ בְּגָדוֹ, אֶצְלָהּ, עַד-בּוֹא אֲדֹנָיו, אֶל-בֵּיתוֹ.</p>	<p>And she laid up his garment by her, until his master came home.</p>
Gen. 39.17	<p>ΟΥΟΖ ΑCΑΧΙ ΝΕΜΑΦ ΚΑΤΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΦΙ ΖΑΡΟΙ ΝΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΝΖΕΒΡΕΟC ΦΑΙ ΕΤΑΚΕΝΦ ΕΞΟΥΝ ΖΑΡΟΝ ΕCΩΒΙ ΜΜΟΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ</p>	<p>וַתְּדַבֵּר אֵלָיו, כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר: בָּא-אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי, אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לִנְוִי--לְצַחֵק בִּי.</p>	<p>And she spoke unto him according to these words, saying: 'The Hebrew servant, whom thou hast brought unto us, came in unto me to mock me.</p>
Gen. 39.18	<p>ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΑΙΒΙCΙ ΝΤΑCΜΗ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩC ΝΤΟΤ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי, כִּהְרִימִי קוֹלִי וַאֲקָרָא; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי, וַיֵּנָס הַחֹצֵה.</p>	<p>And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled out.'</p>
Gen. 39.19	<p>ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΠΕΦΒΟΙC ΕΝΙCΑΧΙ ΝΤΕ ΤΕΦCΖΙΜΙ ΝΗ ΕΤΑCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜΑΦ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΧΩΝΤ ΞΕΝ ΟΥΜΒΟΝ</p>	<p>וַיְהִי כִשְׁמַע אֲדֹנָיו אֶת-דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ, אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לְאֹמֶר, כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה, עָשָׂה לִי עֶבְדְּךָ; וַיִּסַּר, אָפוֹ.</p>	<p>And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke unto him, saying: 'After this manner did thy servant to me'; that his wrath was kindled.</p>

Gen. 39.20	οΥΟΖ Α ΠΒΟΙΟΙ ΝΙΩΟΗΦ ΟΑΥ ΑΥΖΙΤΥ ΕΠΙΩΤΕΚΟ ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΝΗ ΕΤΟΝΟΖ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΧΗ ΜΜΟΥ ΉΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ	וּיָקַח אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ, וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בֵּית הַסֵּהר--מִקוֹם, אֲשֶׁר- אֲסוּרֵי (אֲסִירֵי) הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים; וַיְהִי-שָׁם, בְּבֵית הַסֵּהר.	And Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound; and he was there in the prison.
Gen. 39.21	οΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΒΟΙΟΙ ΧΗ ΝΕΜ ΙωΟΗΦ ΠΕ ΟΥΟΖ ΝΑΥΧΕΩ ΝΑΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΥ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΝΟΥΖΜΟΤ ΝΑΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΩΤΕΚΟ	וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף, וַיְהִי אִלָּיו חֶסֶד; וַיִּתֵּן חֲנוּן, בְּעֵינָיו שֶׁר בֵּית-הַסֵּהר.	But the LORD was with Joseph, and showed kindness unto him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.
Gen. 39.22	οΥΟΖ Α ΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΩΤΕΚΟ † ΜΠΙΜΑΝΟΩΝΟ ΕΤΧΙΧ ΝΙΩΟΗΦ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΩΟΥΙ ΕΪΟΥΝ ΝΗΕΤΧΗ ΉΕΝ ΠΙΜΑΝΟΩΝΟ ΟΥΟΖ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΩΟΥ ΜΜΑΥ	וַיִּתֵּן שֶׁר בֵּית-הַסֵּהר, בְּיַד-יוֹסֵף, אֵת כָּל-הָאֲסוּרִים, אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהר; וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם, הוּא הָיָה עֹשֶׂה.	And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.
Gen. 39.23	ΝΑΥΕΜΙ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΩΤΕΚΟ ΕΘΒΗΤΥ ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΝΑΥ ΉΕΝ ΤΧΙΧ ΝΙΩΟΗΦ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΒΟΙΟΙ ΧΗ ΝΕΜΑΥ ΠΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΪΥΑΥΑΙΤΟΥ ΨΑΡΕ ΠΒΟΙΟΙ ΟΟΥΤΕΝ ΠΕΥΜΩΙΤ ΉΕΝ ΝΕΥΧΙΧ	אִין שֶׁר בֵּית-הַסֵּהר, רָאָה אֶת-כָּל-מְאוּמָה בְּיָדוֹ, בְּאֲשֶׁר יְהוָה, אִתּוֹ; וְאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה, יְהוָה מַצְלִיחַ. {פ}	The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the LORD was with him; and that which he did, the LORD made it to prosper. {P}
Gen. 40.1	ΑΩΩΑΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΟΑ ΝΑΙΟΑΧΙ ΑΥΕΡΝΟΒΙ ΝΧΕ ΠΙΡΕΟΥΩΤΖ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ ΕΠΟΥΒΟΙΟ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜΙ	וַיְהִי, אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם, וְהָאֹפֶה--לְאֲדֹנָיָהֶם, לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם.	And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.
Gen. 40.2	οΥΟΖ ΑΥΧΩΝΤ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩ ΕΠΙΟΙΟΥΡ 2 ΠΙΡΕΟΥΩΤΖ ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ	וַיִּקְצֹף פְּרַעֲוֶה, עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו--עַל שֶׁר הַמְּשָׁקִים, וְעַל שֶׁר הָאֹפִים.	And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
Gen. 40.3	οΥΟΖ ΑΥΧΑΥ ΉΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ ΉΑΤΕΝ ΠΙΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟΟ ΉΕΝ ΠΙΜΑΝΟΩΝΟ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΕΛ ΙωΟΗΦ ΕΡΟΥ	וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר, בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים--אֶל-בֵּית הַסֵּהר: מִקוֹם, אֲשֶׁר יוֹסֵף אֲסוּר שָׁם.	And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.
Gen. 40.4	οΥΟΖ Α ΠΙΜΝΟΥΤ ΤΑΩΟΥ ΝΕΜ ΙωΟΗΦ οΥΟΖ ΑΥΤΗΙΤΟΥ ΕΤΟΥΤΥ ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΠΕ ΉΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ ΝΖΑΝΕΖΟΥ	וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף, אֹתָם--וַיִּשְׁרַת אֹתָם; וַיְהִיו יָמִים, בְּמִשְׁמַר.	And the captain of the guard charged Joseph to be with them, and he ministered unto them; and they continued a season in ward.

Gen. 40.5	ογος αγναυ μπ2 εογρασογι φογαι φογαι αγναυ ετεγρασογι ηεν ογεχωρ2 νογωτ †2ορασις ντε τεγρασογι πιρεφογωτ2 nem πιαμρε ντε πογρο νχημι nh εναγχη ηεν πιμανων2	וניתלמו תלום שניהם איש תלמו, בלילה אחד--איש, כפתרון תלמו: המשקה והאפה, אשר למלך מצרים, אשר אסורים, בבית הסהר.	And they dreamed a dream both of them, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.
Gen. 40.6	אגי דε ηχε Ιωχηφ εθουγν ζαρωου ντοογι αγναυ ερωου εγυθερωωρ	ויבא אליהם יוסף, בבקר; וירא אתם, והנה זעפים.	And Joseph came in unto them in the morning, and saw them, and, behold, they were sad.
Gen. 40.7	ογος ναγψινη ννισιογρ ντε φαραω nh εναγ nemαγ ηεν πιψτεκο εβολ ζιτεν πεγβοις εγχω μμοc χε εθεβογ πετεν2ο οκεμ μφοογ	וישאל את-סריסי פרעה, אשר אתו במשמר בית אדניו-- לאמר: מדוע פניכם רעים, היום.	And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'
Gen. 40.8	νηωου δε πεχωου ναγ χε ογρασογι αηναυ ερος ογος ψγοπ αν ηχε φη ετναβολc πεχε Ιωχηφ δε νωου χε μη αρε πογβωλ ψοπ αν εβολ ζιτεν φνογ† cαχι ογν ηατοτ	ויאמרו אליו--תלום תלמנו, ופתר אין אתו; ויאמר אליהם יוסף, הלוז לאלהים פתרגים--ספרו-נא, לי.	And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not interpretations belong to God? tell it me, I pray you.'
Gen. 40.9	ογος λ πιρεφογωτ2 χε τεγρασογι νηιωχηφ ογος πεχαγ χε η2ρηι ηεν ταρασογι νε ογον ογβω νάλλοι χη μπαμθο πε	ויספר שר-המשקים את-תלמו, ליוסף; ויאמר לו--בתלומי, והנה גפן לפני.	And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him: 'In my dream, behold, a vine was before me;
Gen. 40.10	η2ρηι ηεν †βω νάλλοι ναρε ογον 3 ηχαγ πε ογος θαι ναcφορι εβολ πε acen ζανcμα2 εβολ εγφε2 ηχε νιcμα2 νάλλοι	ובגפן, שלשה שריגים; והוא כפרחת עלתה נצה, הבשילו אשכלתיה ענבים.	and in the vine were three branches; and as it was budding, its blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth ripe grapes,
Gen. 40.11	ογος ναρε πιαφοτ ντε φαραω ηεν ταχιχ ογος αιβι ννιάλλοι αιογογ ερηι επιαφοτ ηεν nenχιχ μφαραω	וכוס פרעה, בדי; ואקח את-הענבים, ואשחט אתם אל-כוס פרעה, ואמן את-הכוס, על-כף פרעה.	and Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.'
Gen. 40.12	ογος πεχε Ιωχηφ ναγ χε φαι πε πεcβωλ πι3 ηχαγ 3 ηε2οογ νε	ויאמר לו יוסף, זה פתרגו: שלשת, השרגים--שלשת ימים, הם.	And Joseph said unto him: 'This is the interpretation of it: the three branches are three days;

<p>Gen. 40.13 εΤΙ ΚΕ3 ΝΕ200Υ ΚΝΑΕΡΦΜΕΥΙ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩ ΝΤΕΚΑΡΧΗ ΟΥΟ2 ΚΝΑΧΑΚ Ε2ΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΜΕΤΡΕΦΟΥΩΤ2 ΟΥΟ2 ΕΚΕΤ ΜΠΙΑΦΟΤ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ Ε2ΡΗΙ ΕΝΕΦΧΙΧ ΚΑΤΑ ΤΕΚΑΡΧΗ ΝΤΕ ΨΟΡΠ ΜΠΙΡΗΤ ΕΝΑΚΟΙ ΝΡΕΦΟΥΩΤ2</p>	<p>בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ, וְהִשִּׁיבָהּ, עַל- כִּנּוֹ; וְנָתַתְּ כּוֹס-פַּרְעֹה, בְּיָדוֹ, כַּמְשֹׁפֵט הָרִאשׁוֹן, אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקֵהוּ.</p>	<p>within yet three days shall Pharaoh lift up thy head, and restore thee unto thine office; and thou shalt give Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.</p>
<p>Gen. 40.14 ΑΛΛΑ ΑΡΙΠΑΜΕΥΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΚ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΩΑΝ ΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΧΕΜΚ ΟΥΟ2 ΕΚΕΙΡΙ Ν2ΗΤ ΝΟΥΝΑΙ ΟΥΟ2 ΕΚΕΕΡΦΜΕΥΙ ΕΘΒΗΤ ΝΑ2ΡΕΝ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟ2 ΕΚΕΕΝΤ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΑΙΨΤΕΚΟ</p>	<p>כִּי אִם-זָכַרְתָּנִי אֲתָהּ, כַּאֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ, וְעָשִׂיתָ-נָא עִמָּדִי, הַסֵּד; וְהִזְכַּרְתָּנִי, אֶל-פַּרְעֹה, וְהוֹצֵאתָנִי, מִן-הַבַּיִת הַזֶּה.</p>	<p>But have me in thy remembrance when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house.</p>
<p>Gen. 40.15 ΧΕ 2ΕΝ ΟΥ2ΒΙΟΥΙ ΑΥΟΛΑΤ Ν2ΒΙΟΥΙ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΚΑ2Ι ΝΤΕ ΝΙ2ΕΒΡΕΟ2 ΟΥΟ2 2ΕΝ ΠΙΜΑ ΟΝ ΜΠΙΕΡ 2ΛΙ Ν2ΝΟΒΙ ΑΛΛΑ ΑΥ2ΙΤ Ε2ΡΗΙ ΕΠΑΙΛΑΚΚΟ2</p>	<p>כִּי-גָנַב גְּבַרְתִּי, מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים; וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה, כִּי-שָׁמוּ אֹתִי בְבוֹר.</p>	<p>For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.'</p>
<p>Gen. 40.16 ΟΥΟ2 ΕΤΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙΑΜΡΕ ΧΕ ΑΦΒΩΛ 2ΕΝ ΟΥ2ΩΟΥΤΕΝ ΠΕΧΑΦ ΝΙΩΧΗΦ ΧΕ ΑΝΟΚ 2Ω ΑΙΝΑΥ ΕΟΥΡΑ2ΟΥΙ ΑΙΝΑΥ Ι2ΧΕΚ ΝΑΙΦΑΙ Ν3 ΝΚΑΝΟΥΝ ΝΧΟΝΑ2ΡΙΤΗ2 ΖΙΧΕΝ ΤΑ2ΦΕ</p>	<p>וַיֵּרָא שָׂר-הָאֱפִים, כִּי טוֹב פִּתְרוֹ; וַיֹּאמֶר, אֶל-יוֹסֵף, אֵיךְ-אֲנִי בְחִלּוֹמִי, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלִּי חָרִי עַל-רֹאשִׁי.</p>	<p>When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph: 'I also saw in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head;</p>
<p>Gen. 40.17 Ν2ΡΗΙ ΔΕ 2ΕΝ ΠΙΚΑΝΟΥΝ ΕΤ2ΑΠΨΩΙ ΝΕ ΟΥΟΝ Ν2ΗΤ4 ΠΕ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΨΑΡΕ ΠΟΥΡΟ ΦΑΡΑΩ ΟΥ2ΟΜΟΥ Ν2ΩΒ ΝΑΜΡΕ ΟΥΟ2 ΝΑΡΕ ΝΙ2ΑΛΑ2 ΟΥΩΜ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΙΚΑΝΟΥΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΑ2ΦΕ</p>	<p>וּבִסֵּל הָעֲלִיוֹן, מִכֹּל מֵאֲכָל פַּרְעֹה--מִעֵשָׂה אֲפָה; וְהָעוֹף, אָכַל אֹתָם מִן-הַסֵּל--מֵעַל רֹאשִׁי.</p>	<p>and in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.'</p>
<p>Gen. 40.18 ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕ2ΒΩΛ ΠΙ3 ΝΚΑΝΟΥΝ 3 ΝΕ200Υ ΝΕ</p>	<p>וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר, זֶה פִּתְרוֹנוֹ: שְׁלֹשֶׁת, הַסֵּלִים--שְׁלֹשֶׁת יָמִים, הֵם.</p>	<p>And Joseph answered and said: 'This is the interpretation thereof: the three baskets are three days;</p>
<p>Gen. 40.19 ΕΤΙ ΚΕ3 ΝΕ200Υ ΕΡΕ ΦΑΡΑΩ ΩΛΙ ΝΤΕΚΑ2ΦΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΟΥΟ2 ΕΦΕΑΨΚ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕ ΟΥΟ2 ΕΥΕΟΥΩΜ ΝΧΕ ΝΙ2ΑΛΑ2 ΝΤΕ Τ2ΦΕ ΝΝΕΚΑΦΟΥΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ</p>	<p>בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ מֵעֲלִידָה, וְתָלָהּ אוֹתָהּ, עַל-עֵץ; וְאָכַל הָעוֹף הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרָהּ, מֵעֲלִידָה.</p>	<p>within yet three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.'</p>

Gen. 40.20	<p>αὐτοῦ δὲ ἦεν πρῶτον ἡμέρας τρεῖς πρῶτον ἡμέρας τρεῖς ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέστησεν ὁ βασιλεὺς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς</p>	<p>וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלֵּדָת אֶת-פְּרֹעֹה, וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה, לְכָל-עֲבָדָיו; וַיִּשָּׂא אֶת-רֹאשׁ שֵׁר הַמְּשָׁקִים, וְאֶת-רֹאשׁ שֵׁר הָאֲפִים--בְּתוֹךְ עֲבָדָיו.</p>	<p>And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.</p>
Gen. 40.21	<p>ὁ βασιλεὺς ἀπέστρεψε τὸν ἀρχισκευάριον ἐπὶ τὴν ἀρχὴν τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς</p>	<p>וַיִּשְׁבַּע אֶת-שֵׁר הַמְּשָׁקִים, עַל-מִשְׁקָהוּ; וַיְתֵן הַכּוֹס, עַל-כַּף פְּרֹעֹה.</p>	<p>And he restored the chief butler back unto his butlership; and he gave the cup into Pharaoh's hand.</p>
Gen. 40.22	<p>ὁ βασιλεὺς δὲ ἀπέστρεψε τὸν ἀρχισκευάριον ἐπὶ τὴν ἀρχὴν τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς</p>	<p>וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים, תְּלָה: כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם, יוֹסֵף.</p>	<p>But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.</p>
Gen. 40.23	<p>ὁ ἀρχισκευάριος δὲ οὐκ ἠνέμνησεν τὸν ὀνόματι τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς τῆς ἀρχῆς</p>	<p>וְלֹא-זָכַר שֵׁר-הַמְּשָׁקִים אֶת-יוֹסֵף, וַיִּשְׁכַּח הוּא. {P}</p>	<p>Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him. {P}</p>
Gen. 41.1	<p>αὐτοῦ δὲ μετὰ ἅμα τῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν ἡμερῶν</p>	<p>וַיְהִי, מִקֵּץ שְׁנַתַּיִם יָמִים; וּפְרֹעֹה חָלַם, וַהֲגִה עֹמֵד עַל-הַיַּאֲר.</p>	<p>And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.</p>
Gen. 41.2	<p>ὁ βασιλεὺς εὗρε ἑπτὰ κτήνη ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ</p>	<p>וַהֲגִה מִן-הַיַּאֲר, עֹלֹת שִׁבְעַת פְּרוֹת, יְפוֹת מְרֹאֶה, וּבְרִיאֹת בְּשָׂר; וַתִּרְעֶינָה, בְּאֶחָו.</p>	<p>And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.</p>
Gen. 41.3	<p>καὶ ἑπτὰ ἄλλα κτήνη ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ</p>	<p>וַהֲגִה שִׁבְעַת פְּרוֹת אַחֲרוֹת, עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיַּאֲר, רַעוֹת מְרֹאֶה, וַתִּקַּח בְּשָׂר; וַתִּמְצַדְנָה אֶצֶל הַפְּרוֹת, עַל-שֵׁפֶת הַיַּאֲר.</p>	<p>And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and lean- fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.</p>
Gen. 41.4	<p>ὁ βασιλεὺς δὲ εὗρε ἑπτὰ κτήνη ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ καὶ ἰσχυρὰ</p>	<p>וַתֹּאכְלֶנָה הַפְּרוֹת, רַעוֹת הַמְּרֹאֶה וַתִּקַּח הַבְּשָׂר, אֶת שִׁבְעַת הַפְּרוֹת, יְפוֹת הַמְּרֹאֶה וַתִּבְרִיאֹת; וַיִּיקֶץ, פְּרֹעֹה.</p>	<p>And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.</p>
Gen. 41.5	<p>ὁ βασιλεὺς δὲ ἠνέμνησεν τὸν ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ ὁ ὄναρ</p>	<p>וַיִּישָׁן, וַיִּחְלֵם שְׁנִיַּת; וַהֲגִה שִׁבְעַת שְׁבִלִים, עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד-- בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת.</p>	<p>And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.</p>

Gen. 41.6	οΥΟΖ ΙCΧΕ 7 ΝΗΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΥΟΙ ΝΧΙΜΦΕΖ ΝΑΥΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΜΕΝΕΝCΩΟΥ	וְהִנֵּה שִׁבְעַ שְׁבָלִים, דְּקוֹת וּשְׂדוּפֹת קְדִים--צְמָחוֹת, אֲחֲרֵיהֶן.	And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.
Gen. 41.7	οΥΟΖ Α ΠΙ7 ΝΗΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΥΟΙ ΝΧΙΜΦΕΖ ΑΥΩΜΚ ΜΠΙ7 ΝΗΕΜC ΕΤCΟΤΠ ΟΥΟΖ ΕΤΧΟΝΤ ΑΥΤΩΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΡΑCΟΥΙ ΤΕ	וַתִּבְלַעְנָה, הַשְּׁבָלִים הַדְּקוֹת, אֶת שִׁבְעַ הַשְּׁבָלִים, הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת; וַיִּמָּזַן פְּרַעֲהוּ, וְהִנֵּה חֲלוֹם.	And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.
Gen. 41.8	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΑCΨΘΟΡΤΕΡ ΝΧΕ ΤΕΨΥΧΗ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΩΡΠ ΑΥΜΟΥΤ ΕΝΙCΦΡΑΝΨ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΝΙCΑΒΕΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ Α ΦΑΡΑΩ ΧΕ ΤΡΑCΟΥΙ ΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΦΗΕΤΤΑΜΟ ΜΦΑΡΑΩ ΕΡΟC ΠΕ	וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַתִּפְּעַם רוּחוֹ, וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חַרְטֹמֵי מִצְרַיִם, וְאֶת-כָּל-חַכְמֵיהֶם; וַיְסַפֵּר פְּרַעֲהוּ לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ, וְאִין-פֹּתֵר אוֹתָם לְפְרַעֲהוּ.	And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.
Gen. 41.9	ΟΥΟΖ Α ΠΙΡΕΦΟΥΩΤΖ CΑΧΙ ΝΕΜ ΦΑΡΑΩ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΙΡΙ ΜΦΜΕΥΙ ΜΠΑΝΟΒΙ ΜΦΟΟΥ	וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמִּשְׁקִים, אֶת-פְּרַעֲהוּ לֵאמֹר: אֶת-חַטָּאִי, אֲנִי מְזָכִיר הַיּוֹם.	Then spoke the chief butler unto Pharaoh, saying: 'I make mention of my faults this day:
Gen. 41.10	ΦΑΡΑΩ ΑΥΧΩΝΤ ΕΝΕΦΑΛΛΩΟΥΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΝ ΞΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΞΕΝ ΠΙΗΙ ΜΠΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟC ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ	פְּרַעֲהוּ, קָצַף עַל-עַבְדָּיו; וַיִּתֵּן אוֹתִי בְּמִשְׁמֶר, בֵּית שֵׁר הַטְּבָחִים--אוֹתִי, וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים.	Pharaoh was wroth with his servants, and put me in the ward of the house of the captain of the guard, me and the chief baker.
Gen. 41.11	ΟΥΟΖ ΑΝΝΑΥ ΕΟΥΡΑCΟΥΙ ΞΕΝ ΟΥΕΧΩΡΖ ΝΟΥΩΤ ΑΝΟΚ ΝΕΜΑΥ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΑΥΝΑΥ ΚΑΤΑ ΤΕΥΡΑCΟΥΙ	וַנְּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד, אֲנִי וְהוּא: אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ, חֲלָמָנוּ.	And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.
Gen. 41.12	ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΕΜΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΟΥΞΕΛΨΙΡΙ ΝΑΛΟΥ ΝΞΕΒΡΕΟC ΝΤΕ ΠΙΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟC ΟΥΟΖ ΑΝCΑΧΙ ΝΝΕΝΡΑCΟΥΙ ΞΑΤΟΤΥ ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΛΟΥ ΝΑΝ	וְשָׁם אָתָּנוּ נַעַר עִבְרִי, עֶבֶד לְשֵׁר הַטְּבָחִים, וַנְּסַפֵּר-לוֹ, וַיִּפְתֵּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֹתֵינוּ: אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ, פָּתַר.	And there was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.
Gen. 41.13	ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΙΡΗΤ ΕΤΑΥΒΟΛΟΥ ΝΑΝ ΠΑΙΡΗΤ ΑCΨΩΠΙ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΑΚΧΑΤ ΕΧΕΝ ΤΑΑΡΧΗ ΦΗ ΔΕ ΑΚΑΨΥ	וַיְהִי כַאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ, כֵּן הָיָה: אוֹתִי הִשִּׁיב עַל-כַּנִּי, וְאוֹתוֹ תָּלָה.	And it came to pass, as he interpreted to us, so it was: I was restored unto mine office, and he was hanged.'

Gen. 41.14	αφοῦωρπ δε ἵχε φαραω αμοῦτ ἐἴωχηφ οὔοζ αθενφ ἐβολ ἕεν πιωτεκο οὔοζ αὔἕεκ χωφ οὔοζ αὔῡεβτ τεφῆστολη οὔοζ αφί ζα φαραω	וישלח פרעה ויקרא את-יוסף, ויריצהו מן-הבור; ויגלה ויוצא אל-פרעה.	Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. And he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.
Gen. 41.15	πεχε φαραω δε ἵωχηφ χε οὔρασοῖ αἰναῦ ἐροζ οὔοζ ῥῡοπ αν ἵχε φη εθναβολζ ἀνοκ δε αἰσωτεμ εθβητκ εὔχω ἴμοζ χε κῆσωτεμ ἐζανρασοῖ οὔοζ κῆβωλ ἴμωοῦ	ויאמר פרעה, אל-יוסף, הלוֹם הִלְמֵתִי, ופִתֵר אִין אִתּוֹ; וְאֲנִי, שְׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר, תִּשְׁמַע הִלוֹם, לִפְתֹּר אִתּוֹ.	And Pharaoh said unto Joseph: 'I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it; and I have heard say of thee, that when thou hearest a dream thou canst interpret it.'
Gen. 41.16	αφεροῦω δε ἵχε ἴωχηφ πεχαφ ἴφαραω χε ἀβνε φνοῦτ ἴνοῦεροῦω ἴπιοῦχαἰ ἴφαραω	ויען יוסף את-פרעה לאמר, בלעדי: אלהים, יענה אֶת-שְׁלוֹם פרעה.	And Joseph answered Pharaoh, saying: 'It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace.'
Gen. 41.17	αφσαχι δε ἵχε φαραω nem ἴωχηφ εφχω ἴμοζ χε ἴζρηἰ ἕεν ταρασοῖ ἰσχεκ ναἰοζἰ ἐρατ εκκεν νενοφτοῦ ἴφἰαρο	וידבר פרעה, אל-יוסף: בחלמי, הִנְנִי עֹמֵד עַל-שְׁפַת הַיָּאֵר.	And Pharaoh spoke unto Joseph: 'In my dream, behold, I stood upon the brink of the river.'
Gen. 41.18	οὔοζ ἴφρηφ ναγνηοῦ ἐπῡωἰ ἕεν φἰαρο ἵχε 7 νεζε ἐνανεῦ ἕεν ποῦῆμοτ οὔοζ εὔσοτπ ἕεν νοῦαφοῖ οὔοζ ναῦמוἰ ἕεν πἰαχι	והנה מן-היאר, עלת שבע פרות, בריאות בשר, ויפת תאר; ותרעענה, באחו.	And, behold, there came up out of the river seven kine, fat-fleshed and well-favoured; and they fed in the reed-grass.
Gen. 41.19	οὔοζ ζηππε ἰκ κε7 νεζε ναγνηοῦ ἐπῡωἰ σαμενζהοῦ ἐβολ ἕεν φἰαρο εὔζωοῦ οὔοζ εὔχαιωοῦ ἕεν ποῦῆμοτ οὔοζ εὔωομ ἕεν νοῦαφοῖ ἴπἰναῦ ἐοῦοἰ εὔχαιωοῦ ἴποῦρηφ ἕεν πἰκαζἰ תרפχ ἵχחמי	והנה שבע-פרות אחרות, עלות אחריהן, דלות ורעות תאר מאד, ורקות בשר: לא-ראיתי כהנה בכל-ארץ מצרים, לרע.	And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean- fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
Gen. 41.20	οὔοζ אֶף7 νεζε εὔχαιωοῦ οὔοζ εὔωομ אῦωמκ ἵף7 νεζε ἵτε ῡορπ εθנאנעῦ οὔοζ εὔσοτπ	ותאכלנה, הפרות, הרקות, והרעות--את שבע הפרות הראשונות, הבריאות.	And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.

Gen. 41.21	οΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΪΟΥΝ ΕΤΟΥΝΕΧΙ ΜΠΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΔΕ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΪΟΥΝ ΕΤΟΥΝΕΧΙ ΝΑΡΕ ΠΟΥΖΟ ΧΑΙΩΟΥ ΠΕ ΜΪΡΗΤ ΝΨΟΡΠ ΟΝ ΑΙΤΩΝΤ ΧΕ ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΙΝΚΟΤ	וּתְבֹאנָה אֶל-קִרְבָּנָה, וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְבָּנָה, וּמְרִיאֵהוּ רַע, כְּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה; וְאִיקַץ.	And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
Gen. 41.22	ΑΙΝΑΥ ΟΝ ΞΕΝ ΟΥΡΑΟΥΙ ΜΪΡΗΤ ΙC ΚΕ7 ΝΪΕΜC ΕΥΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΞΕΝ ΟΥΛΑΞΕΜ ΝΟΥΩΤ ΕΥΧΟΝΤ ΟΥΟΖ ΕΝΑΝΕΥ	וְאָרָא, בְּתַלְמִי; וְהִנֵּה שִׁבְעֵ שִׁבְלִים, עֹלֹת בְּקִנְיָ אֶחָד--מְלֹאֹת וְטָבוֹת.	And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
Gen. 41.23	ΚΕ7 ΔΕ ΝΪΕΜC ΕΥΨΟΜ ΟΥΟΖ ΕΥΟΙ ΝΪΧΙΜΦΕΖ ΝΑΥΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΞΑΘΟΥΟΥ ΠΕ	וְהִנֵּה שִׁבְעֵ שִׁבְלִים, צְנִמּוֹת דַּקּוֹת שְׁדָפוֹת קָדִים--צְמָחוֹת, אֲחֲרֵיהֶם.	And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
Gen. 41.24	ΟΥΟΖ Α ΠΙ7 ΝΪΕΜC ΕΥΨΟΜ ΟΥΟΖ ΕΤΟΙ ΝΪΧΙΜΦΕΖ ΑΥΩΜΚ ΜΠΙ7 ΝΪΕΜC ΕΘΑΝΕΥ ΟΥΟΖ ΕΤΧΟΝΤ ΑΙΧΕ ΤΑΡΑΟΥΙ ΟΥΝ ΝΝΙCΦΡΑΝΨ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΦΗ ΕΤΤΑΜΟ ΜΜΟΙ ΕΡΟC	וּמְבֹלְעֵן הַשִּׁבְלִים הַדַּקֹּת, אֶת שִׁבְעֵ הַשִּׁבְלִים הַטָּבוֹת; וְאָמַר, אֶל-הַתְּרַטְמִים, וְאִין מַגִּיד, לִי.	And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.'
Gen. 41.25	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΜΦΑΡΑΩ ΧΕ ΘΡΑΟΥΙ ΜΦΑΡΑΩ ΟΥΙ ΤΕ ΝΗ ΕΤΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΑΙΤΟΥ ΑΥΤΑΜΕ ΦΑΡΑΩ ΕΡΩΟΥ	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה, תְּלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא: אֶת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשָׂה, הַגִּיד לְפַרְעֹה.	And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
Gen. 41.26	†7 ΝΕΖΕ ΕΘΑΝΕΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΠΙ7 ΝΪΕΜC ΕΘΑΝΕΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΘΡΑΟΥΙ ΜΦΑΡΑΩ ΟΥΙ ΤΕ	שִׁבְעֵ פָּרֹת הַטָּבוֹת, שִׁבְעֵ שָׁנִים הֵנָּה, וְשִׁבְעֵ הַשִּׁבְלִים הַטָּבוֹת, שִׁבְעֵ שָׁנִים הֵנָּה: תְּלוֹם, אֶחָד הוּא.	The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.
Gen. 41.27	ΟΥΟΖ Ν†7 ΝΕΖΕ ΕΤΧΑΙΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΨΟΜ ΝΑΥΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ CΑΜΕΝΖΗΟΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΠΙ7 ΝΪΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΤΟΙ ΝΪΧΙΜΦΕΖ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΟΥΖΚΩ Ν7 ΝΡΟΜΠΙ	וְשִׁבְעֵ הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֵת הָעֹלֹת אֲחֲרֵיהֶן, שִׁבְעֵ שָׁנִים הֵנָּה, וְשִׁבְעֵ הַשִּׁבְלִים הַרְקוֹת, שְׁדָפוֹת הַקָּדִים--יְהִיוּ, שִׁבְעֵ שָׁנֵי רָעָב.	And the seven lean and ill-favoured kine that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they shall be seven years of famine.
Gen. 41.28	ΠΙCΑΧΙ ΕΤΑΙΧΟΦ ΜΦΑΡΑΩ ΧΕ ΝΗΕΤΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΑΙΤΟΥ ΑΥΤΑΜΕ ΦΑΡΑΩ ΕΡΩΟΥ	הוּא הַדָּבָר, אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה: אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשָׂה, הִרְאָה אֶת-פַּרְעֹה.	That is the thing which I spoke unto Pharaoh: what God is about to do He hath shown unto Pharaoh.
Gen. 41.29	ΖΗΠΠΕ ΙC 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥΦΙ CΕΝΗΟΥ ΕΝΑΨΩΟΥ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΪΧΗΜΙ	הִנֵּה שִׁבְעֵ שָׁנִים, בָּאוֹת--שִׁבְעֵ גְדוֹל, בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם.	Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

Gen. 41.30	ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΕΥΕΪ ΝΈΧΕ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΒΩΝ ΟΥΟZ ΕΥΕΕΡΤΨΒΨ ΜΠΙCΙ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΟΥΟZ ΕΡΕ ΠΙΖΚΟ ΜΟΥΝΚ ΜΠΙΚΑΖΙ	וְקָמוּ שָׁבַע שָׁנֵי רָעָב, אֲחֲרֵיהֶן, וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשָּׁבַע, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם; וְכָל־הָרָעָב, אֶת-הָאֶרֶץ.	And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;
Gen. 41.31	ΟΥΟZ ΝΝΟΥCΟΥΕΝ ΠΙΖΕΝΟΥCΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΖΚΟ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΕCΕΨΩΠΙ ΓΑΡ ΕCΧΟΡ ΕΜΑΨΩ	וְלֹא-יִיָדַע הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ, מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אֲחֲרֵי-כֵן: כִּי- כָבֵד הוּא, מְאֹד.	and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous.
Gen. 41.32	ΕΪΜΑ ΧΕ ΘΡΑCΟΥΪ ΜΦΑΡΑΨ ΑCΕΡΖΨ ΧΕ ΥΝΑΕΡΜΕΘΜΗ ΝΈΧΕ ΠΙCΑΧΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΝΟΥΨ ΟΥΟZ ΦΝΟΥΨ ΝΑΑΙC ΝΧΩΛΕΜ	וְעַל הַשְּׁנוֹת הַחֲלוּם אֶל-פְּרַעֲהוּ, פַּעַמַּיִם--כִּי-נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים, וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ.	And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.
Gen. 41.33	ΨΝΟΥ ΟΥΝ CΟΒΝΙ ΝΑΚ ΝΟΥΡΨΜΙ ΝCΑΒΕ ΟΥΟZ ΝΚΑΤΖΗΤ ΟΥΟZ ΤΑΖΟC ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ	וְעַתָּה יֵרָא פְּרַעֲהוּ, אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם; וַיִּשִׂימָהוּ, עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם.	Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.
Gen. 41.34	ΟΥΟZ ΜΡΕCΪΡΙ ΝΈΧΕ ΦΑΡΑΨ ΟΥΟZ ΜΑΡΕCΧΨ ΝΖΑΝΤΟΠΑΡΧΗC ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟZ ΜΑΡΟΥCΒΙ ΜΠΙΡΕ5 ΝΤΕ ΝΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΨ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥCΙ	וַעֲשֵׂה פְּרַעֲהוּ, וַיִּפְקֹד פְּקִידִים עַל-הָאֶרֶץ; וַחֲמֹשׁ אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם, בְּשָׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע.	Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.
Gen. 41.35	ΟΥΟZ ΜΑΡΟΥΘΟΥΕΤ ΝΙΨΡΗΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ Ψ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥCΙ ΕΘΝΗΟΥ ΝΑΙ ΕΘΑΝΕΥ ΟΥΟZ ΜΑΡΟΥΘΟΥΕΤ ΠΙCΟΥΟ ΕΨΟΥΝ ΉΑ ΤΧΙΧ ΜΦΑΡΑΨ ΝCΕΑΡΕΖ ΕΝΙΨΡΗΟΥΪ ΉΕΝ ΝΙΒΑΚΙ	וַיִּקְבְּצוּ, אֶת-כָּל-אֲכָל הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת, הַבָּאֹת, הָאֵלֶּה; וַיִּצְבְּרוּ-בָר תַּחַת יַד-פְּרַעֲהוּ, אֲכָל בְּעָרִים--וַיִּשְׁמְרוּ.	And let them gather all the food of these good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.
Gen. 41.36	ΟΥΟZ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΈΧΕ ΝΙΨΡΗΟΥΪ ΕΥΑΡΕΖ ΕΡΨΟΥ ΜΠΙΚΑΖΙ ΕΨ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΒΩΝ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΟΥΟZ ΝΝΕ ΠΙΚΑΖΙ CΨΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΖΚΟ	וַהֲיָה הָאֲכָל לְפִקְדוֹן, לְאֶרֶץ, לְשָׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב, אֲשֶׁר תִּהְיֶינָּה, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם; וְלֹא-תִכְרַת הָאֶרֶץ, בְּרָעָב.	And the food shall be for a store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.'
Gen. 41.37	Α ΝΙCΑΧΙ ΔΕ ΡΑΝ ΕΦΑΡΑΨ ΜΠΕCΜΕΘ ΝΕΜΠΕΜΕΘ ΝΝΕCΑΛΛΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ	וַיִּטַּב הַדְּבָר, בְּעֵינֵי פְּרַעֲהוּ, וּבְעֵינֵי, כָּל-עַבְדָּיו.	And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.
Gen. 41.38	ΟΥΟZ ΠΕΧΕ ΦΑΡΑΨ ΝΝΕCΑΛΛΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΗ ΤΕΝΝΑΧΕΜ ΟΥΡΨΜΙ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΟΥΟΝ ΟΥΨΨΝΕΥΜΑ ΝΤΕ ΦΝΟΥΨ ΝΨΗΤC	וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהוּ, אֶל-עַבְדָּיו: הֲנִמְצָא כָזֶה--אִישׁ, אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ.	And Pharaoh said unto his servants: 'Can we find such a one as this, a man in whom the spirit of God is?'

Gen. 41.39	πεχε Φαραω δε νιωσχηφ χε επιδη λ φνουτ ταμοκ εναι τηρου μμον ρωμι νσаве ογορ νκατζητ μπекρητ	ויאמר פרעה אל-יוסף, אחריו הודיע אלהים אותך את-כל- זאת, אין-נבון וחקם, כמוך.	And Pharaoh said unto Joseph: 'Forasmuch as God hath shown thee all this, there is none so discreet and wise as thou.
Gen. 41.40	νηοοκ εκέσωπι ζιχεν πανι ογορ παμηψ τηρϷ εφεσωτεμ νσα ρωκ πλαιν παθρονοο μμαγατϷ ειέσωπι ειδοοι εροκ μμοϷ	אתה תהנה על-ביתי, ועל-פיך ישק כל-עמי; רק הכסא, אגדל ממך.	Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than thou.'
Gen. 41.41	πεχε Φαραω δε νιωσχηφ χε ζηππε τχω μμοκ μφοοϷ εχεν πκαζι τηρϷ νχחמי	ויאמר פרעה, אל-יוסף: ראה נתתי אתך, על כל-ארץ מצרים.	And Pharaoh said unto Joseph: 'See, I have set thee over all the land of Egypt.'
Gen. 41.42	ογορ λ φαραω ελ πεψυδοϷρ εβολ ζιτοτϷ αϷτηϷ ετχιχ νιωσχηφ ογορ αϷτ νοϷζεβσω νψενϷ ζιωτϷ ογορ αϷτ νοϷχλαλ ννοϷβ νθητϷ	ויסר פרעה את-טבעתו מעל ידו, ויתן אותה על-יד יוסף; וילבש אתו בגדי-שש, וישם רבד הזהב על-צנארו.	And Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck.
Gen. 41.43	ογορ αϷταλοϷ εχεν τβερεδωοϷτϷ μμαζ2τ ογορ πικϷριζ ωψ εβολ χαχωϷ ογορ αϷχαϷ ζιχεν πκαζι τηρϷ νχחמי	וירכב אתו, במרכבת המשנה אשר-לו, ויקראו לפניו, אברך; ונתון אתו, על כל-ארץ מצרים.	And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him: 'Abrech'; and he set him over all the land of Egypt.
Gen. 41.44	πεχε Φαραω δε νιωσχηφ χε ανοκ πε φαραω αβνοϷκ ννε ζλι ini ντεϷχιχ εχεν πκαζι τηρϷ νχחמי	ויאמר פרעה אל-יוסף, אני פרעה; ובלעדיך, לא-גרים איש את-ידו ואת-רגלו--בכל-ארץ מצרים.	And Pharaoh said unto Joseph: 'I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.'
Gen. 41.45	ογορ λ φαραω μοϷτ εφραν νιωσχηφ χε ονωμφανηχ ογορ αϷτ ναϷ νλσεννεθ τϷερι μπετεφρη πζοντ νων τβακι εϷζιμι ναϷ	ויקרא פרעה שם-יוסף, צפנת פענח, ויתן-לו את-אסנת בת- פוטי פרע פהן אן, לאשה; ויצא יוסף, על-ארץ מצרים.	And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath- paneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phaera priest of On. And Joseph went out over the land of Egypt.--
Gen. 41.46	Ιωσχηφ δε ναϷχη χεν λ νρομπι πε εταϷοζι ερατϷ μπεμεο μφαραω ποϷρο νχחמי ογορ αϷι νχε Ιωσχηφ εβολ ζα πζο μφαραω ογορ αϷcini χεν πκαζι τηρϷ νχחמי	ויוסף, בן-שלושים שנה, בעמדו, לפני פרעה מלך-מצרים; ויצא יוסף מלפני פרעה, ויעבר בכל-ארץ מצרים.	And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt.--And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.
Gen. 41.47	ογορ αϷι νχε τ7 νρομπι νζενοϷϷι χεν πκαζι τηρϷ νχחמי ογορ αϷιρι νχε πκαζι νζανχναϷ χεν τ7 νρομπι νζενοϷϷι	ומעש הארץ, בשבע שני השבע--לקמצים.	And in the seven years of plenty the earth brought forth in heaps.

Gen. 41.48	<p>οΥΟΖ ΑΦΘΟΥΤ ΕΘΟΥΝ ΝΝΙΘΡΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΕΤΑ ΠΙΖΕΝΟΥΦΙ ΨΩΠΙ ΝΘΗΤΟΥ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΦΧΑ ΕΝΙΘΡΗΟΥΙ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΙΒΑΚΙ ΝΙΘΡΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΙΜΕΨΨΩΤ ΝΤΕ †ΒΑΚΙ ΝΗ ΕΤΚΩ† ΕΡΟC ΑΦΧΑΥ ΝΘΗΤC</p>	<p>וּיקָבֹץ אֶת-כָּל-אֲכָל שְׁבַע שָׁנִים, אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם, וַיִּתֵּן-אֲכָל, בְּעָרִים: אֲכָל שְׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֶיהָ, וְגַם בְּתוֹכָהּ.</p>	<p>And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.</p>
Gen. 41.49	<p>οΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΘΟΥΕΤ CΟΥΟ ΜΦΡΗ† ΜΠΙΨΟ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΕΝΑΨΨΑ ΕΜΑΨΨ ΨΑΤΟΥΨΤΕΜΧΕΜΧΟΜ ΝΒΙΗΠΙ ΜΜΟΥ ΝΕ ΜΜΟΝΤΕΦ ΗΠΙ ΓΑΡ ΜΜΑΥ ΠΕ</p>	<p>וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף כֹּר כַּחֲזוֹל הַיָּם, הַרְבֵּה מְאֹד--עַד כִּי-הָדַל לְסֹפֵר, כִּי-אֵין מְסָפֵר.</p>	<p>And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.</p>
Gen. 41.50	<p>ΙΩΧΗΦ ΔΕ Α ΨΗΡΙ 2 ΨΩΠΙ ΝΑΦ ΜΠΑΤΟΥΙ ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΝΗ ΕΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑΦ ΝΧΕ ΔCΕΝΝΕΘ ΤΨΕΡΙ ΜΠΕΤΕΦΡΗ ΠΖΟΝΤ ΝΩΝ †ΒΑΚΙ</p>	<p>וַיִּוָּלְדוּ לְיוֹסֵף יְלָד שְׁנַי בָּנִים, בְּטָרִם הַבּוֹא שְׁנַת הָרָעָב, אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת, בַּת-פּוֹטִי פְרַע פֶּהֶן אֹן.</p>	<p>And unto Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.</p>
Gen. 41.51	<p>Α ΙΩΧΗΦ †ΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΦΨΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΧΕ ΜΑΝΑCCH ΧΕ Α ΦΝΟΥ† ΘΡΙΕΡΠΨΩΨΥ ΝΝΑΜΚΑΖ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΑ ΠΑΙΩΤ</p>	<p>וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר, מְנַשֶּׁה: כִּי-נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי, וְאֵת כָּל-בֵּית אָבִי.</p>	<p>And Joseph called the name of the first-born Manasseh: 'for God hath made me forget all my toil, and all my father's house.'</p>
Gen. 41.52	<p>ΦΡΑΝ ΔΕ ΜΠΙΜΑΖ2 ΑΦ†ΡΕΝΦ ΧΕ ΕΦΡΕΜ ΧΕ Α ΦΝΟΥ† ΘΡΙΑΙΔΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΜΠΑΘΕΒΙΟ</p>	<p>וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי, קָרָא אֶפְרַיִם: כִּי-הִפְרִנִי אֱלֹהִים, בְּאֶרֶץ עֲנִי.</p>	<p>And the name of the second called he Ephraim: 'for God hath made me fruitful in the land of my affliction.'</p>
Gen. 41.53	<p>ΑΥCΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥΦΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ</p>	<p>וַתִּכְלֶינָה, שְׁבַע שְׁנֵי הַשָּׁבַע, אֲשֶׁר הָיָה, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם.</p>	<p>And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.</p>
Gen. 41.54	<p>οΥΟΖ ΑΦΕΡΖΗΤC ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΕΤΑ ΙΩΧΗΦ ΧΟC ΟΥΟΖ Α ΠΙΖΚΟ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΝΕ ΜΜΟΝ ΨΙΚ ΨΟΠ ΠΕ</p>	<p>וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב, לְבוֹא, כְּאֲשֶׁר, אָמַר יוֹסֵף; וַיְהִי רָעַב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת, וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם הָיָה לֶחֶם.</p>	<p>And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and there was famine in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.</p>
Gen. 41.55	<p>οΥΟΖ ΑΦΖΚΟ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΝΤΕ ΧΗΜΙ Α ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΨΨ ΕΠΨΩΠΙ ΖΑ ΦΑΡΑΩ ΕΘΕ ΨΙΚ ΠΕΧΕ ΦΑΡΑΩ ΔΕ ΝΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΖΑ ΙΩΧΗΦ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΕΦΝΑΧΟΥ ΝΩΤΕΝ ΔΡΙΤΦ</p>	<p>וַתִּרְעַב כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם, וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-פַּרְעֹה לֵלְחֶם; וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכֹל-מִצְרָיִם לְכוּ אֶל-יוֹסֵף, אֲשֶׁר-יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ.</p>	<p>And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread; and Pharaoh said unto all the Egyptians: 'Go unto Joseph; what he saith to you, do.'</p>

Gen. 41.56	<p>ΝΑΡΕ ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΗ ΖΙΧΕΝ Π̄ΖΟ Μ̄ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΠΕ ΑΦΟΥΩΝ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΩΧΗΦ Ν̄ΝΙΑΖΩΡ Ν̄ΝΟΥΟ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΝΑΦ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΙΡΕΜ̄Ν̄ΧΗΜΙ ΤΗΡΟΥ</p>	<p>וְהָרֶעַב הָיָה, עַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ; וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲשָׁר בָּהֶם, וַיִּשְׁבֹּר לַמִּצְרַיִם, וַיַּחְזֹק הָרֶעַב, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם.</p>	<p>And the famine was over all the face of the earth; and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine was sore in the land of Egypt.</p>
Gen. 41.57	<p>ΟΥΟΖ ΝΙΧΩΡΑ ΤΗΡΟΥ ΑΓῙ Ε̄ΡΗΙ Ε̄ΧΗΜΙ Ε̄ΨΩΠ Ν̄ΤΕΝ ΙΩΧΗΦ Ᾱ ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΕΜΝΟΜ̄Τ̄ ΖΙΧΕΝ Π̄ΚΑΖΙ ΤΗΡΥ</p>	<p>וְכָל-הָאָרֶץ באו מִצְרַיִמָּה, לִישְׁבֹּר אֶל-יוֹסֵף: כִּי-חָזַק הָרֶעַב, בְּכָל-הָאָרֶץ.</p>	<p>And all countries came into Egypt to Joseph to buy corn; because the famine was sore in all the earth.</p>
Gen. 42.1	<p>Ε̄ΤΑΦΝΑΥ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΣΕ̄Τ̄ ΣΟΥΟ Ε̄ΒΟΛ ΞΕΝ ΧΗΜΙ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ Ν̄ΝΕΦΨΗΡΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΨΟΛΖ Ν̄ΖΗΤ</p>	<p>וַיֵּרָא יַעֲקֹב, כִּי יֵשׁ-שָׁבֶר בְּמִצְרָיִם; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו, לָמָּה תִּתְרָאוּ.</p>	<p>Now Jacob saw that there was corn in Egypt, and Jacob said unto his sons: 'Why do ye look one upon another?'</p>
Gen. 42.2	<p>ΖΗΠΠΕ ΔΙΣΩΤΕΜ ΧΕ ΣΕ̄Τ̄ ΣΟΥΟ Ε̄ΒΟΛ ΞΕΝ ΧΗΜΙ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ Ε̄ΡΗΙ Ε̄ΜΑΥ ΟΥΟΖ ΨΩΠ ΝΑΝ Ν̄ΖΑΝΚΟΥ ΧΙ Ν̄ΡΗΟῩΙ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΝΩΝΞ ΟΥΟΖ Ν̄ΤΕΝΨΤΕΜΜΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר--הִנֵּה שָׁמַעְתִּי, כִּי יֵשׁ-שָׁבֶר בְּמִצְרָיִם; וְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁבְרוּ-לָנוּ מִשָּׁם, וּנְחִיָּה וְלֹא נָמוּת.</p>	<p>And he said: 'Behold, I have heard that there is corn in Egypt. Get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.'</p>
Gen. 42.3	<p>ΑΓῙ ΔΕ Ε̄ΡΗΙ Ν̄ΧΕ ΝΕΝ̄Σ̄ΝΗΟΥ Ν̄ΙΩΧΗΦ ΠΕΦ̄Θ Ν̄ΝΟΝ Ε̄ΨΕΠ ΣΟΥΟ Ε̄ΒΟΛ ΞΕΝ ΧΗΜΙ</p>	<p>וַיֵּרְדוּ אַחֵי-יוֹסֵף, עֲשָׂרָה, לִישְׁבֹּר בָּר, מִמִּצְרָיִם.</p>	<p>And Joseph's ten brethren went down to buy corn from Egypt.</p>
Gen. 42.4	<p>ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΔΕ Π̄ΣΟΝ Ν̄ΙΩΧΗΦ Μ̄ΠΕΥΤΑΟΥΟΥ ΝΕΜ ΝΕΦ̄Σ̄ΝΗΟΥ ΑΦΧΟΣ ΓΑΡ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ Ν̄ΤΕ ΟΥΨΩΝΙ ΤΑΖΟΥ</p>	<p>וְאֶת-בְּנֵימִין אַחֵי יוֹסֵף, לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אַחֵיו: כִּי אָמַר, פֶּן-יִקְרָאָנוּ אֲסוּן.</p>	<p>But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said: 'Lest peradventure harm befall him.'</p>
Gen. 42.5	<p>ΑΓῙ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Μ̄ΠΙΣΡΑΧΗ Ε̄ΡΗΙ Ε̄ΧΗΜΙ Ε̄ΨΩΠ ΝΕΜ ΝΗ Ε̄ΤΝΗΟΥ ΝΑΡΕ ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΗ ΠΕ ΞΕΝ Π̄ΚΑΖΙ Ν̄ΧΑΝΑΑΝ</p>	<p>וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל, לִישְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים: כִּי-הָיָה הָרֶעַב, בְּאֶרֶץ כְּנָעַן.</p>	<p>And the sons of Israel came to buy among those that came; for the famine was in the land of Canaan.</p>
Gen. 42.6	<p>ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΑΦΟΙ Ν̄ΑΡΧΩΝ Ε̄ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΝΑΦ̄Τ̄ Ε̄ΒΟΛ Μ̄ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΥ Ν̄ΤΕ Π̄ΚΑΖΙ Ε̄ΤΑΥΙ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΝΕΝ̄Σ̄ΝΗΟΥ Ν̄ΙΩΧΗΦ ΑΥΖΙΟΥ Ε̄ΧΕΝ ΠΟΥΖΟ Ε̄ΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΑΥΟΥΨΤ Μ̄ΜΟΥ</p>	<p>וַיֹּסֵף, הוּא הַשְּׁלִיט עַל-הָאָרֶץ--הוּא הַמְּשֻׁבֵּר, לְכָל-עַם הָאָרֶץ; וַיָּבֹאוּ אַחֵי יוֹסֵף, וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אַפַּיִם אֲרָצָה.</p>	<p>And Joseph was the governor over the land; he it was that sold to all the people of the land. And Joseph's brethren came, and bowed down to him with their faces to the earth.</p>

Gen. 42.7	<p>ἔταφναυ δε ἵχε Ιωχηφ ἐνεφᾶννοῦ αφουωνου ογορ ναφίρι ἴμοφ ἵψεμμο ἐβολ ζαρωου ογορ αφααχι νεμωου ἕεν ζανααχι εφναψτ ογορ πεααφ νωου χε ἐταρετενι ἐβολ ἠων ἵθωου δε πεαωου χε ἐβολ ἕεν ἵκαζι ἵΧανααν ἐψεπ ζανῆρηοῦι ναν</p>	<p>וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו, וַיִּכְרַם; וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיִּדְבַּר אִתָּם קָשׁוֹת, וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם, וַיֹּאמְרוּ, מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לְשָׁבֶר-אֶכֶל.</p>	<p>And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spoke roughly with them; and he said unto them: 'Whence come ye?' And they said: 'From the land of Canaan to buy food.'</p>
Gen. 42.8	<p>ἀ Ιωχηφ δε ουεν νεφᾶννοῦ ἵθωου δε ἴμοφουωνου</p>	<p>וַיִּכַּר יוֹסֵף, אֶת-אֶחָיו; וְהֵם, לֹא הִכְרָהוּ.</p>	<p>And Joseph knew his brethren, but they knew him not.</p>
Gen. 42.9	<p>ογορ αφερφῆμεϋι ἵχε Ιωχηφ ἵνιρασοῦι νη ἐταφναυ ἐρωου ἵθου ογορ πεααφ νωου χε ἵθωτεν ζαναηρ ἐταρετενι ἐφνιατεν ἠνοῦ ἵνιτατci ἵτε φαωρα</p>	<p>וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף--אֵת הַחֲלֻמוֹת, אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם, לְרֹאוֹת אֶת-עֲרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם.</p>	<p>And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'</p>
Gen. 42.10	<p>ἵθωου δε πεαωου χε ἴμμον πενῶοιc ἐτανι ἐψεπ ζανῆρηοῦι ναν ἕα νεκαλλωοῦι</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, לֹא אֲדֹנָי; וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ, לְשָׁבֶר-אֶכֶל.</p>	<p>And they said unto him: 'Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.'</p>
Gen. 42.11	<p>ανον τηρεν ανον νενηρηι ἵογρωμι ἵογωτ ανον ζανζιρηνικoc ανον ζαναηρ αν ἕα νεκαλλωοῦι</p>	<p>כָּלֵנוּ, בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד נַחֲנוּ; בְּנִים אֲנַחְנוּ, לֹא-הָיוּ עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים.</p>	<p>We are all one man's sons; we are upright men, thy servants are no spies.'</p>
Gen. 42.12	<p>πεααφ δε νωου χε ἴμμον ααα ἐτερετενι ἐναυ ἐνετατci ἴμικαζι</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אֲלֵהֶם: לֹא, כִּי-עָרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לְרֹאוֹת.</p>	<p>And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.'</p>
Gen. 42.13	<p>ἵθωου δε πεαωου ναφ χε तेनेρ 02 ἵcon ἕα νεκαλλωοῦι ἕεν ἵκαζι ἵΧανααν ογορ ζηππε ic πικουαи φαη νεμ πενιωτ ἴφουοῦ πικουαи δε φωοπ αν</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ, שְׁנַיִם עֶשְׂרַ עַבְדֶּיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד-- בָּאֶרֶץ כְּנַעַן; וְהִנֵּה הַקָּטָן אֶת-אַבְנֵינוּ הַיּוֹם, וְהָאֶחָד אֵינּוּ.</p>	<p>And they said: 'We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.'</p>
Gen. 42.14	<p>πεαε Ιωχηφ νωου χε φαι πεταιχοφ νωτεν ειαω ἴμοc χε ἵθωτεν ζαναηρ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, יוֹסֵף: הוּא, אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר-- מְרַגְלִים אַתֶּם.</p>	<p>And Joseph said unto them: 'That is it that I spoke unto you, saying: Ye are spies.'</p>
Gen. 42.15	<p>ἕεν φαι τετενναογωνζ ἐβολ ἐψεπ ογχαи ἴφαραω ἵνετενψενωτεν ἐβολ ταи αρεψτεμπετενκογχαи ἵcon ἵεμναι</p>	<p>בְּזֹאת, תִּבְחָנוּ: חֵי פְרֹעֶה אִם-תֵּצְאוּ מִזֶּה, כִּי אִם-בָּבוֹא אַחִיכֶם הַקָּטָן הִנֵּה.</p>	<p>Hereby ye shall be proved, as Pharaoh liveth, ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.</p>

Gen. 42.16	<p>ΟΥΩΡΠ ΝΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΒΙ ΜΠΕΤΕΝΟΝ ΝΕΩΤΕΝ ΔΕ ΕΥΕΤΑΖΝΟ ΜΜΩΤΕΝ ΨΑΤΟΥΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΕΤΕΝΟΑΧΙ ΧΕ ΑΝ ΤΕΤΕΝΧΕ ΜΕΘΜΗ ΨΑΝ ΜΜΟΝ ΨΕΠ ΟΥΧΑΙ ΜΦΑΡΑΩ ΝΕΩΤΕΝ ΖΑΝΧΗΡ</p>	<p>שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד, וַיִּקַּח אֶת-אֶחֱיכם, וַיִּבְחַנו דְּבָרֵיכם הָאֵמֶת אֹתָם; וְאם-לֹא--חַי פְּרַעֲוֶה, כִּי מְרַגְלִים .אֲתֶם.</p>	<p>Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be bound, that your words may be proved, whether there be truth in you; or else, as Pharaoh liveth, surely ye are spies.'</p>
Gen. 42.17	<p>ΟΥΟΣ ΑΧΧΑΥ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ Ν3 ΝΕ20ΟΥ</p>	<p>וַיֹּאסֶף אֹתָם אֶל-מִשְׁמַר, שְׁלֹשֶׁת יָמִים.</p>	<p>And he put them all together into ward three days.</p>
Gen. 42.18	<p>ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΩΟΥ ΜΠΙΜΑ23 ΝΕ20ΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΑΡΙΤΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΩΝΉ ΦΝΟΥΤ ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΦΕΡ20Τ ΉΑΤΕΥ2Η</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי, זֹאת עָשׂוּ וַחַיִּי; אֶת- הָאֱלֹהִים, אֲנִי יָרֵא.</p>	<p>And Joseph said unto them the third day. 'This do, and live; for I fear God:</p>
Gen. 42.19	<p>ΙΟΧΕ ΝΕΩΤΕΝ ΖΑΝΖΙΡΗΝΙΚΟΣ ΜΑΡΟΥΤΑΖΝΟ ΝΟΥΑΙ ΝΝΕΤΕΝΟΝΗΟΥ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΝΕΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΒΙ ΜΠΙΟΟΥ ΕΤΑΡΕΤΕΝΨΟΠΥ</p>	<p>אם-כִּנּוּיִם אֲתֶם--אֶחֱיכם אֶחָד, יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם; וְאֲתֶם לְכוּ הִבִּיאוּ, שֶׁכֶר רַעֲבוֹן בְּתֵיכֶם.</p>	<p>if ye be upright men, let one of your brethren be bound in your prison-house; but go ye, carry corn for the famine of your houses;</p>
Gen. 42.20	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΝΚΟΥΧΙ ΝΟΝ ΑΝΙΤΥ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΕΝΖΕΤ ΝΕΤΕΝΟΑΧΙ ΜΜΟΝ ΕΡΕΤΕΝΕΜΟΥ ΑΥΙΡΙ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗΤ</p>	<p>וְאֶת-אֶחֱיכם הַקָּטָן תְּבִיאוּ אֵלַי, וַיֵּאֱמְנוּ דְבָרֵיכם וְלֹא תָמוּתוּ; וַיַּעֲשׂוּ-כֵן.</p>	<p>and bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die.' And they did so.</p>
Gen. 42.21	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΜΠΕΥΟΝ ΧΕ Α2Α ΤΕΝ Ν2ΡΗΙ ΓΑΡ ΉΕΝ ΝΕΝΝΟΒΙ ΕΘΒΕ ΠΕΝΟΝ ΧΕ ΑΝ2Ι Π2Ο ΜΠΙ2ΟΧ2ΕΧ ΝΤΕ ΤΕΥΨΥΧΗ 2ΟΤΕ ΕΥΤ2Ο ΕΡΟΝ ΟΥΟΣ ΜΠΕΝΟΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΥΙ Ε2ΡΗΙ ΕΧΩΝ ΝΧΕ ΠΑΙ2ΟΧ2ΕΧ ΤΗΡΥ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו, אָכַל אֲשָׁמִים אָנַחְנוּ עַל-אָחִינוּ, אֲשֶׁר רָאינו צָרַת וּנְפָשׁוּ בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלֵינוּ, וְלֹא שָׁמַעְנוּ; עַל-כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ, הַצָּרָה הַזֹּאת.</p>	<p>And they said one to another: 'We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.'</p>
Gen. 42.22	<p>ΑΧΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΡΟΥΒΗΝ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΙΟΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΙΧΩ ΜΜΟΟ ΧΕ ΜΠΕΡΒΙ ΜΠΙΔΔΟΥ ΝΧΟΝΟΟ ΟΥΟΣ ΜΠΕΤΕΝΟΩΤΕΜ ΝΟΩΙ ΖΗΠΠΕ ΟΕΚΩΤ ΝΟΑ ΠΕΥΟΝΟΥ</p>	<p>וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר, הֲלוֹא אֲמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אֶל- תְּחַטְּאוּ בְּיָד--וְלֹא שָׁמַעְתֶּם; וְגַם-דָּמוֹ, וְגַם הַגָּה בְּדָרְשׁ.</p>	<p>And Reuben answered them, saying: 'Spoke I not unto you, saying: Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore also, behold, his blood is required.'</p>
Gen. 42.23	<p>ΝΕΩΟΥ ΔΕ ΝΑΥΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΧΕ ΙΩΧΗΦ ΟΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΝΑΡΕ ΠΙΕΡΜΗΝΕΥΤΗΣ ΓΑΡ ΧΗ ΟΥΤΩΟΥ ΠΕ</p>	<p>וְהֵם לֹא יָדְעוּ, כִּי שָׁמַעַ יוֹסֵף: כִּי הִמְלִיץ, בֵּינָתָם.</p>	<p>And they knew not that Joseph understood them; for the interpreter was between them.</p>

Gen. 42.24	αγκοτῶ δε σαβολ ἄμωυ ἵχε Ἰωσῆφ αφριμι οὔορ παλιν αῦταθεο ῥαρωυ οὔορ πεχαῦ νωοῦ οὔορ αῦελ Συμεων ἐβολ ἵητοῦ αῦσονῆ ἴποῦμθο	ויסב מעליהם, ויבך; וישב אליהם, וידבר אליהם, ויקח מאתם את-שמעון, ויאסר אתו לעיניהם.	And he turned himself about from them, and wept; and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.
Gen. 42.25	ἄ Ἰωσῆφ δε ῥονῥεν ἐμαῆ ἵנוῦκοκ ἵκοῦο νωοῦ οὔορ ἐταθεο ἴῥῆατ ἴῥιοῦαι ῥιοῦαι ἐῥωῦ ἴῥεῦκοκ οὔορ ἐῦωικ νωοῦ ῥι ῥῡωιτ οὔορ αῦῡωῡῡ ἴῥαιῥῡῡ	וַיֹּצֵו יוֹסֵף, וַיִּמְלֵאוּ אֶת-כְּלֵיהֶם בָּר, וַלְהִשִּׁיב כֶּסֶף הֶם אִישׁ אֶל-שָׁקוֹ, וְלָתֵת לָהֶם צֶדֶה לְדַרְדֵּר; וַיַּעַשׂ לָהֶם, כֵּן.	Then Joseph commanded to fill their vessels with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus was it done unto them.
Gen. 42.26	οὔορ αῦταλο ἴῥικοῦο ἐνοῦῆῆῦ αῦῡενωοῦ ἐβολ ἴῡαῦ	וַיִּשְׂאוּ אֶת-שִׁבְרֵם, עַל-הַמְרִיקָהֶם; וַיֵּלְכוּ, מִשָּׁם.	And they laded their asses with their corn, and departed thence.
Gen. 42.27	ἄ οὔαι δε ἐβολ ἴῡωοῦ ῡοῦῡν ἴῥεῦκοκ ἐῦ ῡῥε ἵνεῦῆῆῦ ῡεν ῡῡμα ἐταῦῡτο ἐροῦ αῦναῦ ἐῦῡοῦῥ ἴῥεῦῥατ ναῦχη ῥῡῡῡ ἴῥικοκ ῡε	וַיִּפְתַּח הָאִשָּׁד אֶת-שָׁקוֹ, לָתֵת מִקְפּוֹא לְחִמְרוֹ--בְּמִלּוֹן; וַיִּרְא, אֶת-כֶּסֶפוֹ, וַהֲגִה-הוּא, בְּפִי אִמְתָּתוֹ.	And as one of them opened his sack to give his ass provender in the lodging-place, he espied his money; and, behold, it was in the mouth of his sack.
Gen. 42.28	οὔορ πεχαῦ ἵνεῦῆῡנוῦ ῡε αῦῡ ἴῡῥῡατ νηῡ οὔορ ἡῡ ῡῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ αῦῡωῡῡ ἵχε νοῦῡῡῡ οὔορ αῦῡῡοῡῡῡ οῦῡε νοῦῡῡῡῡ ῆῡῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ ῡῡ ἐῦα ῡנוῦῡ ῡῡῡ ῡῡ	וַיֹּאמֶר אֶל-אֶחָיו הַיּוֹשֵׁב כֶּסֶף, וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתָּתִי; וַיִּצַּא לָבָם, וַיִּתְרָדוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו לֵאמֹר, מִה-זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים, לָנוּ.	And he said unto his brethren: 'My money is restored; and, lo, it is even in my sack.' And their heart failed them, and they turned trembling one to another, saying: 'What is this that God hath done unto us?'
Gen. 42.29	αῦῡ δε ῥα Ἰακωβ ῡοῦῡῡ ἔῡῡῡῡ ἵῡῡῡῡῡ οὔορ αῦῡῡῡῡ ἔῡῡῡ ῡῡῡῡ ἐταῦῡῡῡ ἴῡωοῦ ῆῡῡῡ ἴῡῡῡ	וַיָּבֹאוּ אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם, אַרְצָה כְּנָעַן; וַיַּגִּידוּ לוֹ, אֵת כָּל- הַקֵּרָת אֲתָם לֵאמֹר.	And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying:
Gen. 42.30	ῡε ἄ ῡῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ἴῡῡῡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡῡ ῆῡῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡῡ ἴῡῡῡῡ ἵῡῡῡῡῡ ἵῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ	דָּבַר הָאִישׁ אֲדֹנָי הָאָרֶץ, אֲתָנוּ--קִשּׁוֹת; וַיִּתֵּן אֲתָנוּ, כְּמַרְגְּלִים אֶת-הָאָרֶץ.	'The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.
Gen. 42.31	ῡῡῡῡ δε ναῦ ῡε ἡנוῡ ῡῡῡῡῡῡῡ ἡנוῡ ῡῡῡῡῡ ῡῡ	וַנֹּאמֶר אֵלָיו, כְּנִים אַנְהֵנוּ: לֹא הִיֵּינוּ, מַרְגְּלִים.	And we said unto him: We are upright men; we are no spies.
Gen. 42.32	ῡῡῡῡ ῡῡ ἵῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ἴῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ ἴῡῡῡῡῡ ἵῡῡῡῡῡ ἵῡῡῡῡῡῡ	שְׁנַיִם-עָשָׂר אַנְהֵנוּ אֲחִים, בְּנֵי אֲבִינִי; הָאִשָּׁד אֵינְנוּ, וַהֲקֵטָן הַיּוֹם אֶת-אֲבִינוּ בְּאָרֶץ כְּנָעַן.	We are twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

<p>Gen. 42.33 πεχε πιρωμι δε ναν πβοις μπικαζι χε ηεν φαι ειεεμι χε νωωτεν ζανζιρηνικος χα ογαι ννετενκνηου μπαιμα nemhi πισογο δε εταρετενψοπη ντε πετενηι βιτω μαψενωτεν</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵינוּ, הָאִישׁ הָאֲדָנִי הָאֲרָץ, בְּזֹאת אֲדַע, כִּי כְנִים אַתֶּם: אֲחִיכֶם הָאֶחָד הֵנִיחוּ אֹתִי, וְאֶת-רַעְבוֹן בְּתִיכֶם קָחוּ וְלָכוּ.</p>	<p>And the man, the lord of the land, said unto us: Hereby shall I know that ye are upright men: leave one of your brethren with me, and take corn for the famine of your houses, and go your way.</p>
<p>Gen. 42.34 ογοζ ανι μπετενκογχι νσον ζαροι ογοζ ειεεμι χε νωωτεν ζανζιρηνικος ογοζ ειετ μπετενκων νωωτεν ογοζ ερετενεερ ιεβωωτ ζιχεν πικαζι</p>	<p>וַהֲבִיאוּ אֶת-אֲחִיכֶם הַקָּטָן, אֵלַי, וְאֲדַעָה כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם, כִּי כְנִים אַתֶּם; אֶת-אֲחִיכֶם אָמֵן לָכֶם, וְאֶת-הָאֲרָץ תִּסְקְרוּ.</p>	<p>And bring your youngest brother unto me; then shall I know that ye are no spies, but that ye are upright men; so will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.'</p>
<p>Gen. 42.35 αψωπι δε εταγχωψ ννογσοκ επεχτ ογοζ ναρε φμογρ μπζατ μπιογαι πιογαι ηεν πεγσοκ ογοζ αγναγ ενιμογρ ντε νογζατ νωωου nem πογιωτ ογοζ αγερζοτ</p>	<p>וַיְהִי, הֵם מְרִיקִים שְׁקִינָהֶם, וְהִנֵּה-אִישׁ צָרוּר-כַּסְפוֹ, בִּשְׂקוֹ; וַיֵּרְאוּ אֶת-צָרוּרוֹת כַּסְפֵּיהֶם, הִמָּה וְאֲבִיהֶם--וַיִּירָאוּ.</p>	<p>And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw their bundles of money, they were afraid.</p>
<p>Gen. 42.36 πεχε Ιακωβ πογιωτ νωου χε ανοκ ατετεναιτ νατψηρι Ιωχηφ ψωοπ αν συμεων ψωοπ αν ογοζ τετενναβι μπικεΒενιαμιν α ναι τηρογ ι εζρηι εχωι</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם, אֹתִי שָׁפַלְתֶּם: יוֹסֵף אֵינְנִי, וְשִׁמְעוֹן אֵינְנִי, וְאֶת-בְּנֵימִן תִּקְחוּ, עָלַי הִיוּ כָלֵנָה.</p>	<p>And Jacob their father said unto them: 'Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away; upon me are all these things come.'</p>
<p>Gen. 42.37 πεχε Ρογβην δε μπεγιωτ εγχω μμοσ χε ηωτεβ μπαψηρι 2 εψωπ αιψτεμενγ ζαροκ μηιγ εβρηι εταχιχ ογοζ ανοκ εθναενγ επχωι ζαροκ</p>	<p>וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן, אֶל-אָבִיו לֵאמֹר, אֶת-שְׁנֵי בְנֵי תָמִית, אִם-לֹא אָבִיאֲנִי אֵלֶיךָ; תִּנְּה אֹתוֹ עַל-יָדִי, וְאֲנִי אָשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ.</p>	<p>And Reuben spoke unto his father, saying: 'Thou shalt slay my two sons, if I bring him not to thee; deliver him into my hand, and I will bring him back to thee.'</p>
<p>Gen. 42.38 νθοσ δε πεχαγ χε ννε παψηρι ι nemωτεν χε πεγκεκον αγμογ ογοζ νθοσ μμαγατγ ετσοχπ νηι εβοα ηεν ταιςζιμι μηποτε ντε ογψωνι ταζογ ζι πιμωιτ ετετενναψενωτεν ζιωτγ ογοζ ντετενεα ταμετθελλοεαμεντ ηεν ογμκαζ νζητ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, לֹא-יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם: כִּי-אֶחָיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ גֹשָׁאֵר, וּקְרָאָהוּ אֶסֶן בְּדַרְךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ, וְהוֹרִדְתֶּם אֶת-שִׁיבְתִי בְּיָגוֹן, שְׂאוּלָה.</p>	<p>And he said: 'My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left; if harm befall him by the way in which ye go, then will ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.'</p>
<p>Gen. 43.1 α πιζκο δε χεμνομη ζιχεν πικαζι</p>	<p>וַהֲרָעַב, כָּבֵד בְּאֲרָץ.</p>	<p>And the famine was sore in the land.</p>

Gen. 43.2	<p>αἰσῶπι δε ἔταγοῦσθ μπισοῦο ἔταγενῆ ἐβολ ἦεν χημι πεχε Ιακωβ ποῦιωτ νωοῦ χε μαῦενωτεν ὑεπ ζανκοῦχι ἠῆρηοῦ ναν</p>	<p>ויהי, כְּאֲשֶׁר כָּלוּ לְאָכַל אֶת-הַשֶּׁבֶר, אֲשֶׁר הֵבִיאוּ, מִמִּצְרָיִם; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַבְיָהֶם, שִׁבוּ שְׁבְרוּ-לָנוּ מֵעַט-אֶכֶל.</p>	<p>And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, that their father said unto them: 'Go again, buy us a little food.'</p>
Gen. 43.3	<p>πεχε Ιουδας δε ναφ εφχω ἠμοσ χε ἦεν οῦμεθρε αφερμεθρε ναν ἠχε πιρωμι εφχω ἠμοσ χε ἠνετενναῦ ἔπαζο ἠπετενκοῦχι ἠσον νεμωτεν αν</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה, לֵאמֹר: הֲעַד בְּנוֹ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא-תֵרָאוּ פָנַי, בְּלִמְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם.</p>	<p>And Judah spoke unto him, saying: 'The man did earnestly forewarn us, saying: Ye shall not see my face, except your brother be with you.'</p>
Gen. 43.4	<p>ιcχε οῦν χἠναοῦωρπ ἠπενcon νεμαν τενναῦεναν ἔῆρηι οῦοζ तेनναῦεπ ζα ἠῆρηοῦ ἠαν</p>	<p>אם-יִשְׂרָאֵל מְשַׁלַּח אֶת-אֲחִינוּ, אֲתַנּוּ--גֵרְדָה, וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶל.</p>	<p>If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food;</p>
Gen. 43.5	<p>ιcχε δε χἠναοῦωρπ ἠπενcon νεμαν αν ιε τενναῦε αν ἠ πιρωμι γαρ χοc ναν εφχω ἠμοc χε ἠνετενναῦ ἔπαζο ἠπετενκοῦχι ἠσον νεμωτεν αν</p>	<p>וְאם-אֵינְךָ מְשַׁלַּח, לֹא גֵרַד: כִּי-הָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ, לֹא-תֵרָאוּ פָנַי, בְּלִמְתִּי, אֲחִיכֶם אִתְּכֶם.</p>	<p>but if thou wilt not send him, we will not go down, for the man said unto us: Ye shall not see my face, except your brother be with you.'</p>
Gen. 43.6	<p>πεχε Πισραη δε χε εθβεοῦ ἀρετενερ παιπετζωοῦ νηι ἠτετενταμε πιρωμι χε οῦοντετεν con ἠμαῦ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, יִשְׂרָאֵל, לָמָּה הָרַעַתְתֶּם, לִי--לְהַגִּיד לְאִישׁ, הֲעוֹד לָכֶם אֶחָ.</p>	<p>And Israel said: 'Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?'</p>
Gen. 43.7	<p>ἠῶωοῦ δε πεχωοῦ χε ἦεν οῦῦιני αῦῦεντεν ἠχε πιρωμι ἔπενχωοῦ εφχω ἠμοc χε αν ἔτι πετενιωτ ωνῆ ιε αν οῦοντετεν con ἠμαῦ οῦοζ ανταμοῦ κατα παιχινῦιני μη νανἠμι ανον πε χε ῦναχοc ναν χεανἠ πετενcon ζαροι</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל שְׂאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וְלְמוֹלְדָתָנוּ לֵאמֹר, הֲעוֹד אֲבִיכֶם חַי הָיֵשׁ לָכֶם אֶחָ, וּבְגַד-לוֹ, עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה; הֲיָדוּעַ גִּדַּע--כִּי יֹאמַר, הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם.</p>	<p>And they said: 'The man asked straitly concerning ourselves, and concerning our kindred, saying: Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words; could we in any wise know that he would say: Bring your brother down?'</p>
Gen. 43.8	<p>πεχε Ιουδας δε ἠΠισραη πεῦιωτ χε οῦωρπ ἠπιἠλοῦ νεμηι οῦοζ ἠτεντωοῦν ἠτενῦεναν ζινα ἠτενωνῆ οῦοζ ἠτενῦτεμμοῦ ανον νεμακ νεμ πεncov†</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו, שְׁלַחָה הַנַּעַר אִתִּי--וְנִקְוָמָה וְנִלְכָה; וְנִחַנָּה וְלֹא נָמוּת, גַּם-אֲנַחְנוּ גַם-אַתָּה גַם-טַפְּנוּ.</p>	<p>And Judah said unto Israel his father: 'Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.'</p>

Gen. 43.9	<p>ἀΝΟΚ ΔΕ ΦΕΡΠῶΤΩΡΙ ΜΜΟϞ ΚΩΤ ἸΝΩϞ ἘΒΟΛ ΞΕΝ ΤΑΧΙΧ ἘΨΩΠ ΔΙΨΤΕΜΕΝϞ ΖΑΡΟΚ ἸΝΤΑΤΑΖΟϞ ἘΡΑΤϞ ΜΠΕΚΜῆΟ ΕΙἘΨΩΠΙ ΕΙΟΙ ἸΝΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ἘΡΟΚ ἸΝΙἘΖΟΟϞ ΤΗΡΟϞ</p>	<p>אָנכי, אַעֲרֹבֶנּוּ--מִיָּדִי, תִּבְקָשׁנּוּ: אִם-לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלָיךְ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ, וְחָטָאתִי לָךְ כָּל-הַיָּמִים.</p>	<p>I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever.</p>
Gen. 43.10	<p>ἘΒΗΛ ΓΑΡ ΞΕ ΔΝΩϞΚ ΝΕ ΙϞ ἘΝΕΙ ΔΝΝΑΚΟΤΤΕΝ ΠΕ ἸΝϞΟΝ 2</p>	<p>כי, לולא התמהמהנו--כי-עתה שבנו, זה פעמים.</p>	<p>For except we had lingered, surely we had now returned a second time.'</p>
Gen. 43.11	<p>ΠΕ ΞΕ ΠΙϞΡΑΗΛ ΔΕ ΠΟϞΙΩΤ ΝΩΟϞ ΞΕ ΙϞΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ ἈΡΙΟϞΙ ΜΦΑΙ ΒΙ ἘΒΟΛ ΞΕΝ ΝΙΟΥΤΑΖ ἸΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΜΟΚΙ ΟϞΟΖ ἈΛΙΟϞΙ ἘΞΡΗΙ ἸΖΑΝΤΑΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ἘΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙϞΟΝΤ ΝΕΜ ΠΙΕΒΙΩ ΟϞϞῆΟΙΝΟϞϞΙ ΝΕΜΟϞϞΤΑΚΤΗ ΝΕΜ ΟϞΤΕΡΕΒΙΝῆΙϞ ΝΕΜ ΖΑΝΚΑΡΙΑ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם, אִם-כֵּן אַפֹּא זֹאת עָשׂוּ--קַחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם, וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה: מֵעֵט צָרִי, וּמֵעֵט דָּבֵשׁ, וְנֹכָחַת וְלֶט, בְּטַגִּים וּשְׂקָדִים.</p>	<p>And their father Israel said unto them: 'If it be so now, do this: take of the choice fruits of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spicery and ladanum, nuts, and almonds;</p>
Gen. 43.12	<p>ΟϞΟΖ ἈΛΙΟϞΙ ΜΠΙΖΑΤ ΕϞΚΗΒ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΧΙΧ ΠΙΖΑΤ ἘΤΑΥΤΑϞῆΟϞ ἘΡΩΤΕΝ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝϞΟΚ ΜΑΤΑϞῆΟϞ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΗΠΟΤΕ ΟϞΜΕΤΑΤἘΜΙ ΠΕΤΑϞΨΩΠΙ</p>	<p>וְכֶסֶף מִשְׁנֵה, קַחוּ בְיַדְכֶם; וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי אִמְתַּחֲתֵיכֶם, תָּשִׁיבוּ בְיַדְכֶם--אוֹלֵי מִשְׁנֵה, הוּא.</p>	<p>and take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks carry back in your hand; peradventure it was an oversight;</p>
Gen. 43.13	<p>ΟϞΟΖ ΒΙ ΜΠΕΤΕΝΚΕϞΟΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟϞΟΖ ΤΕΝ ἘΗΝΟϞ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ἘΞΡΗΙ ΖΑ ΠΙΡΩΜΙ</p>	<p>וְאֶת-אַחֵיכֶם, קַחוּ; וְקוּמוּ, שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ.</p>	<p>take also your brother, and arise, go again unto the man;</p>
Gen. 43.14	<p>ΠΑΝΟϞΤ ΔΕ ΕϞἘΤ ΝΩΤΕΝ ἸΝΟϞΖΜΟΤ ΜΠΕΜῆΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΟϞΟΖ ΕϞἘΤΑΟϞΟ ΜΠΕΤΕΝΚΕϞΟΝ ΝΕΜΩΤΕΝΝΕΜ ΠἸΚΕΒΕΝΙΑΜΙΝ ἈΝΟΚ ΜΕΝ ΓΑΡ ΜΦῆΡΗΤ ἘΤΑΙΕΡΑΤΨΗΡΙ ΔΙΕΡΑΤΨΗΡΙ</p>	<p>וְאֵל שְׂדֵי, יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנֶי הָאִישׁ, וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת- אַחֵיכֶם אַחֵר, וְאֶת-בְּנֵימִין; וְאַנִּי, כִּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי.</p>	<p>and God Almighty give you mercy before the man, that he may release unto you your other brother and Benjamin. And as for me, if I be bereaved of my children, I am bereaved.'</p>
Gen. 43.15	<p>ΑϞΒΙ ΔΕ ἸΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ἸΝΝΑΙΤΑΙΟ ΟϞΟΖ ΠΙΖΑΤ ΕϞΚΗΒ ΑϞΒΙΤϞ ΞΕΝ ΝΟϞΧΙΧ ΝΕΜ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΟϞΟΖ ΑϞΤΩΟϞΝ ΑϞΓΙ ἘΞΡΗΙ ἘΧΗΜΙ ΟϞΟΖ ΑϞῶΖΙ ἘΡΑΤΟϞ ΜΠΕΜῆΟ ἸΝΨΧΗΦ</p>	<p>וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמְּנַחָה הַזֹּאת, וּמִשְׁנֵה-כֶּסֶף לְקַחוּ בְיָדָם וְאֶת-בְּנֵימִין; וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם, וַיַּעֲמְדוּ לְפָנֶי יוֹסֵף.</p>	<p>And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.</p>

Gen. 43.16	<p>αφναγ δε ερωου νχε Ιωχηφ νεμ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΕΥΣΟΝ ΝΨΕΝΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΜΨΗ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΕΥΗΙ ΧΕ ΑΛΙΟΥΙ ΝΝΑΙΡΩΜΙ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΨΕΤ ΖΑΝΨΙΣΙ ΟΥΟΖ ΣΕΒΤΩΤΟΥ ΑΡΕ ΝΑΙΡΩΜΙ ΓΑΡ ΝΑΟΥΣΜ ΝΟΥΨΙΚ ΝΕΜΗΙ ΜΜΕΡΙ</p>	<p>וַיֵּרָא יוֹסֵף אֹתָם, אֶת-בְּנֵימִין, וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרָעֵל-בֵּיתוֹ, הֲבֵא אֶת-הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה; וְטָבַח טָבַח וְהָכֵן, כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצַהֲרָיִם.</p>	<p>And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house: 'Bring the men into the house, and kill the beasts, and prepare the meat; for the men shall dine with me at noon.'</p>
Gen. 43.17	<p>αφιρι δε νχε πιρωμι κατα φρηφ ετα Ιωχηφ χος ναυ</p>	<p>וַיַּעַשׂ הָאִישׁ, כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף; וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים, בֵּיתָהּ יוֹסֵף.</p>	<p>And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.</p>
Gen. 43.18	<p>εταγναυ δε νχε νιρωμι χε αγενου εΨΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΝΙΩΧΗΦ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΠΙΖΑΤ ΕΤΑΥΤΑΘΟΥ ΕΡΟΝ ΝΨΟΡΠ ΞΕΝ ΝΕΝΣΟΚ ΑΝΟΝ ΣΕΙΝΙ ΜΜΟΝ ΕΨΟΥΝ ΕΒΙΤΕΝ ΝΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΕΨΜΚΑΣ ΝΑΝ ΕΨΧΙΝΑΙΤΕΝ ΜΒΩΚ ΝΕΜ ΝΕΝΕΕΥ</p>	<p>וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים, כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף, וַיֹּאמְרוּ עַל-דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַח בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה, אֲנֹחְנוּ מוֹבְאִים--לְהַתְּגַלֵּל עֲלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עֲלֵינוּ, וּלְקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ.</p>	<p>And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said: 'Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.'</p>
Gen. 43.19	<p>אגי δε זא פירומי ετχη זιχεν πηι νιωχηφ αυσαχι νεμαυ ΞΕΝ ΠΙΨΘΟΜ ΝΤΕ ΠΗΗ</p>	<p>וַיָּגֶשׁוּ, אֶל-הָאִישׁ, אֲשֶׁר, עַל-בֵּית יוֹסֵף; וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו, פְּתַח הַבַּיִת.</p>	<p>And they came near to the steward of Joseph's house, and they spoke unto him at the door of the house,</p>
Gen. 43.20	<p>εγχω μμοσ χε τεντσο εροκ πενβοις ανι εΨΡΗΗ ΝΨΟΡΠ ΕΨΕΠ ΖΑΝΨΡΗΟΥΙ ΝΑΝ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ, בִּי אֲדֹנָי; יָרַד יָרְדֵנוּ בַּתְּחִלָּה, לְשָׂבֵר-אֶכֶל.</p>	<p>and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.</p>
Gen. 43.21	<p>αψωπι δε ετανι επιμα ετανψτο ερου ανογωμ ννενοκ ανχεμ πζατ μπιογαι πιογαι μμον ΞΕΝ ΠΕΥΣΟΚ ΠΕΝΖΑΤ ΞΕΝ ΟΥΨΙ ΑΝΤΑΘΟΥ ΨΝΟΥ ΞΕΝ ΝΕΝΧΙΧ</p>	<p>וַיְהִי כִּי-בָאוּ אֶל-הַמְּלֹאֵן, וַנִּפְתְּחָה אֶת-אֲמַתְחֹתֵינוּ, וַהֲגַה כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחֹתוֹ, כַּסְפְּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ; וַנִּשָּׁב אֹתוֹ, בְּיָדֵנוּ.</p>	<p>And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it back in our hand.</p>
Gen. 43.22	<p>ουοζ ανεν κεζατ νεμαν εΨεπ ζανΨρηουι ναν τενεμι αν χε νεμ αγζι πιζατ εΨρη εΝΕΝΣΟΚ</p>	<p>וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדֵנוּ בְּיָדֵנוּ, לְשָׂבֵר-אֶכֶל; לֹא יָדַעְנוּ, מִי-שָׂם כַּסְפְּנוּ בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ.</p>	<p>And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks.'</p>

<p>Gen. 43.23 πεχαα δε νωου ν̄χε πιρωμι χε ειλεωσ νωτεν μ̄περερζοτ̄ πετεννουτ̄ ογοζ φ̄νουτ̄ ν̄τε νετενιοτ̄ αχτ̄ νωτεν ν̄ζαναζωρ̄ χ̄εν νετενκοκ̄ πετενζατ̄ δε αιογω̄ ειβ̄ι μ̄μογ̄ χ̄εν ογδοκιμη̄ ογοζ αχεν̄ κυμεων̄ ε̄βολ̄ ζαρωοῡ</p>	<p>ויאמר̄ שלום̄ לכם̄ אל-תיראו, אלהיכם̄ ואלהי אביכם̄ נתן לכם̄ מטמון̄ באמת̄ חתיכם̄--כספכם̄, בא אלי; ויזא אלהים, את-שמעון.</p>	<p>And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.</p>
<p>Gen. 43.24 ογοζ αχεν̄ μωοῡ αγιᾱ ρατοϋ̄ ογοζ αχτ̄ χ̄ρε̄ ν̄νοϋε̄εϋ</p>	<p>ויבא̄ האיש̄ את-האנשים, ביתה̄ יוסף; ויתן-מים̄ וירקצו רגליהם, ויתן̄ מספוא̄ לחמריהם.</p>	<p>And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.</p>
<p>Gen. 43.25 αγσεβτε̄ νιταιο̄ δε ψατε̄ Ιωχηφ̄ ῑ ε̄βοϋν μ̄μερῑ αγσωτεμ̄ γαρ̄ χε̄ αρε̄ Ιωχηφ̄ μεϋ̄ι ε̄οϋσμ̄ νεμωοῡ μ̄πιμᾱ ε̄τεμμαϋ̄</p>	<p>ויכיניו, את-המנקה, עד-בוא יוסף, בצהרים: כי שמעו, כי- שם יאכלו להם.</p>	<p>And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.</p>
<p>Gen. 43.26 αχῑ δε̄ ν̄χε̄ Ιωχηφ̄ ε̄βοϋν̄ ε̄πιηῑ ογοζ αγ̄ῑνῑ ν̄νιδωρον̄ ναϋ̄ ε̄πιηῑ νη̄ ε̄ναψϋχη̄ χ̄εν̄ νοϋχῑχ̄ ογοζ̄ αγζιτοϋ̄ ε̄χεν̄ ποϋζο ζιχεν̄ πικαζῑ ογοζ̄ αϋοϋωϋτ̄ μ̄μογ̄</p>	<p>ויבא̄ יוסף הביתה, ויביאו לו̄ את-המנקה אשר-בידם הביתה; וישתחוּ-לו, ארצה.</p>	<p>And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.</p>
<p>Gen. 43.27 αϋϋενοϋ̄ δε̄ χε̄ αρετενερ̄ οῡ ογοζ πεχαᾱ νωοῡ χε̄ ϋοϋοχ̄ ν̄χε̄ πετενιωτ̄ πιχ̄ελλο̄ ε̄τερετενχο̄ς̄ ε̄τῑ ϋονη̄</p>	<p>וישאל̄ להם, לשלום, ויאמר̄ השלום אביכם̄ הזקן, אשר אמרתם--העודנו, חי.</p>	<p>And he asked them of their welfare, and said: 'Is your father well, the old man of whom ye spoke? Is he yet alive?'</p>
<p>Gen. 43.28 ν̄εωοῡ δε̄ πεχωοῡ χε̄ ϋοϋοχ̄ ν̄χε̄ πεκαλλοϋ̄ πενιωτ̄ ε̄τῑ ϋονη̄ ογοζ̄ πεχαᾱ χε̄ ϋσμαρωοῡτ̄ ε̄βολ̄ ζιτεν̄ φ̄νοϋτ̄ ν̄χε̄ πιρωμῑ ε̄τεμμαϋ̄ ογοζ̄ αγζιτοϋ̄ ε̄βρη̄ι αϋοϋωϋτ̄ μ̄μογ̄</p>	<p>ויאמרו, שלום̄ לעבדך̄ לאבינו--עודנו חי; ויקדו, וישתחו (וישתחוּ).</p>	<p>And they said: 'Thy servant our father is well, he is yet alive.' And they bowed the head, and made obeisance.</p>
<p>Gen. 43.29 αϋχοϋϋτ̄ δε̄ ε̄π̄ψωῑ ν̄νεϋβαλ̄ ν̄χε̄ Ιωχηφ̄ αϋναϋ̄ ε̄βενιαμιν̄ πεϋσον̄ ν̄ψενμαϋ̄ ογοζ̄ πεχαᾱ χε̄ φ̄αῑ πε̄ πετενκοϋχῑ ν̄σον̄ φ̄η̄ ε̄ταρετενχο̄ς̄ ε̄ενϋ̄ ζαροῑ ογοζ̄ πεχαᾱ χε̄ ε̄ρε̄ φ̄νοϋτ̄̄ ναῑ νακ̄ παϋηρῑ</p>	<p>וישא̄ עיניו, וירא̄ את-בנימין̄ אחיו̄ בן-אמו, ויאמר̄ הזנה̄ אחיקם̄ הקטן, אשר אמרתם אלי; ויאמר, אלהים יחנה בני.</p>	<p>And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, his mother's son, and said: 'Is this your youngest brother of whom ye spoke unto me?' And he said: 'God be gracious unto thee, my son.'</p>

Gen. 43.30	<p>αψυθορτερ δε ἔχε Ἰωσὴφ νᾶρε νεφμαῆτ γαρ φονῆ πε ἔχεν πεφσον ογοῶ νᾶκωτ ἔχᾶ ριμι αψυεναῖ δε ἔβουῖν ἐπεφταμιον αψριμι</p>	<p>וַיַּמְהַר יוֹסֵף, כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל-אָחָיו, וַיִּבְקֹשׁ, לְבָכוֹת; וַיֵּבֶא הַחֲדָרָה, וַיִּבְכֶּה שָׁמָּה.</p>	<p>And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.</p>
Gen. 43.31	<p>ογοῶ ἐταφια πεφῶ εἶβωλ ἀφί εἶβωλ αψᾶμονι ἔτοτῖ ογοῶ πεχαῖ χε χα wik ἔβρη</p>	<p>וַיֵּרַחֵץ פָּנָיו, וַיֵּצֵא; וַיִּתְאַפֵּק--וַיֹּאמֶר, שִׁימוּ לָהֶם.</p>	<p>And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'</p>
Gen. 43.32	<p>ογοῶ ἀγχω ἡδρωῖ μᾶμαγᾶτῖ νεμ ἡδρωῖ ἔνιρεμᾶχημι μᾶμαγᾶτοῦ νη εναγούωμ νεμαῖ νε ἔμον ψυχωμ γαρ πε ἔνιρεμᾶχημι εἶογем wik νεμ νιζεβρεοῶ χε νε ογσωῖ γαρ πε ἔνιρεμᾶχημι πεμανέσωῖ νιβεν ἔτε νιέσωῖ</p>	<p>וַיִּשְׂמוּ לוֹ לְבָדוֹ, וְלָהֶם לְבָדִים; וְלַמִּצְרַיִם הָאֹכְלִים אֹתוֹ, לְבָדִים--כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרַיִם לֶאֱכֹל אֶת-הָעֵבְרִים לָהֶם, כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרַיִם.</p>	<p>And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, that did eat with him, by themselves; because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.</p>
Gen. 43.33	<p>αγζεμσι δε ἔπεφᾶθεο πιψορπι ἔμισι κατᾶ τεφμετνιψᾶτ ογοῶ πικοῦχι κατᾶ τεφμετκοῦχι ναῦτομτ δε ἔχε νιρωμι πιούγᾶι πιούγᾶι οῦβε πεφσον</p>	<p>וַיֵּשְׁבוּ לִפְנָיו--הַבְּכֹר כַּבְּרָתוֹ, וְהַצְעִיר כַּצְעָרָתוֹ; וַיִּתְמַהוּ הָאֲנָשִׁים, אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ.</p>	<p>And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men marvelled one with another.</p>
Gen. 43.34	<p>ναῦωλᾶι δε ἔζᾶντοῖ ἔτοτῖ πε εῦτᾶ ἔμωῖ νωῖ εσερνιψᾶτ δε ἔχε τᾶτοι ἔβενιαμιν ἔζοτε νιτοῖ τηροῖ ἔτῶῖ νε ἔκωβ ἡδᾶτεν νᾶνη ἀγσω δε ογοῶ ἀγῖοῖ νεμαῖ</p>	<p>וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו, אֶל־הֶם, וַתֵּרֶב מִשָּׂאת בְּנֵימִן מִמִּשָּׂאת כָּלֶם, חֲמִשׁ יָדוֹת; וַיִּשְׂתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ, עִמּוֹ.</p>	<p>And portions were taken unto them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.</p>
Gen. 44.1	<p>ογοῶ ἀφζονῶεν ἔχε Ἰωσὴφ ἔτοτῖ ἔμφη ετχη ἔβρη ἔχεν πεφᾶι εφχω ἔμοῶ χε μαῶ νενοκοῶ ἔνᾶιρωμι ἔνογοῶ νωῖ φηετοῦναψυχωμχεμ ἔολῖ ογοῶ ζι πᾶτ ἔπιούγᾶι πιούγᾶι εῖρωῖ ἔπεφσοκοῶ</p>	<p>וַיִּצַו אֶת-אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ, לֵאמֹר, מִלֵּא אֶת-אֲמֹתַחַת הָאֲנָשִׁים אֲכֹל, כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שָׂאת; וְשִׁים כֶּסֶף-אִישׁ, בְּפִי אֲמֹתַחַתוֹ.</p>	<p>And he commanded the steward of his house, saying: 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.</p>
Gen. 44.2	<p>ογοῶ ταφγᾶλλη ἔζᾶτ ζιτῶ εἶπσοκοῶ ἔπικοῦχι νεμ τᾶτιμη ἔπεφσογοῶ ἀψωπι δε κατᾶ πιῶαχι ἔταφχοῖ ἔχε Ἰωσὴφ</p>	<p>וְאֶת-גְּבִיעֵי גְבִיעַ הַכֶּסֶף, תְּשִׂים בְּפִי אֲמֹתַחַת הַקָּטָן, וְאֶת, כֶּסֶף שִׁבְרוֹ; וַיַּעַשׂ, כַּדְּבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר.</p>	<p>And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.</p>

Gen. 44.3	ἀ ὡρππ δε ερωγωινι ογορ αγωωρππ ννιρπωμι εβολ νεωου νεν νογεεγ	הבקר, אור; והאנשים שלחו, המה וזמריהם.	As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.
Gen. 44.4	εταγερ σαβολ δε ντβακι μπατογογει εβολ πεχε Ιωχηφ μη ετχη ζιχεν πεχη εγχω μμοc χε τωνκ δοχι σαμενζε ννιρπωμι ογορ εκεταζωου ογορ εκεχοc νωου χε εθεου αρετεντ νζανπετζωου αζ ζανπεθνανεγ	הם יצאו את-העיר, לא הרחיקו, ויוסף אמר לאשר על- ביתו, קום רדף אחרי האנשים; והשגתם ואמרת אליהם, למה שלמתם רעה תחת טובה.	And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward: 'Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them: Wherefore have ye rewarded evil for good?
Gen. 44.5	εθεου αρετεκωλπ ταφγαλη νζατ θαι εγαρε παδοιc cw νθητc νεογ δε ηεν ογδιωημ ψαγδιωημ νθητc ζανπετζωου αρετενχοκογ εβολ ηη εταρετεναιτογ	הלא זה, אשר ישקה אדני בו, והוא, נחש ונחש בו; הרעתם, אשר עשיתם.	Is not this it in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing.'
Gen. 44.6	εταγχεμογ δε αγχοc νωου κατα ναιcαχι	וישגם; וידבר אליהם, את-הדברים האלה.	And he overtook them, and he spoke unto them these words.
Gen. 44.7	νεωου δε πεχωου ναγ χε εθεου πενδοιc cαχι νεμαν κατα ναιcαχι ννεcψωπι ννεκ αι ντογίρι κατα παιcαχι	ויאמרו אליו--למה ידבר אדני, כדברים האלה; תלילה, לעבדי, מעשות, כדבר הזה.	And they said unto him: 'Wherefore speaketh my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.
Gen. 44.8	ιcχε μεν πιζατ ετανχεμγ ηεν νενcοκ ανταcθογ ζαροκ εβολ ηεν πικαζι νχανααν πωc τεννακωλπ εβολ ηεν πηη μπενδοιc νογζατ ιε ογνογβ	הן כסף, אשר מצאנו בפי אמתחתינו--השיבנו אליך, מארץ כנען; ואיך, נגנב מבית אדניך, כסף, או זהב.	Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?
Gen. 44.9	φη ετογναχιמי ντφγαλη ντοτγ ηεν νεκ αλωγι εγεμογ ανον δε ενεερωκ μπενδοιc	אשר ימצא אתו מעבדי, ומת; וגם-אנחנו, נהיה לאדני לעבדים.	With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'
Gen. 44.10	νεογ δε πεχαγ χε τνογ μαρεcψωπι μπιρητ ετετενχω μμοc πιρπωμι ετογναχεμ τφγαλη ντοτγ νεογ εγεψωπι ηηη νογ αλογ νεωτεν δε ερετενεψωπι ερετεντογβηογτ	ויאמר, גם-עתה כדבריכם כן-הוא: אשר ימצא אתו יהיה- לי עבד, ואתם תהיו נקיים.	And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'
Gen. 44.11	ογορ αγιηc ντοτογ α πιογαι πιογαι φορπερ μπεγcοκ ζιχεν πικαζι ογορ φογαι φογαι ογων μπεγcοκ	וימהרו, וירדו איש את-אמתחתו--ארצה; ויפתחו, איש אמתחתו.	Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

Gen. 44.12	<p>ναυθοῦθητ δε πε ελαφερητης ισχεν πινιψτ ψατεφφοζ επικουχι ογοζ αχχιμι ντφγαλη θεν πσοκ μβενιαμιν</p>	<p>ויתפשש--בגדול החל, ובקטן פלה; וימצא, הגביע, באמתחת, ויתחיל בנמוך.</p>	<p>And he searched, beginning at the eldest, and leaving off at the youngest; and the goblet was found in Benjamin's sack.</p>
Gen. 44.13	<p>ογοζ αγφωθ ννουζβωσ ογοζ λ φογαι φογαι ταλο μπεφσοκ επεφιω ογοζ αγτασθο ετβακι</p>	<p>ויתקעו, שמלתם; ויעמס איש על-קמרו, וישבו העירה.</p>	<p>And they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.</p>
Gen. 44.14	<p>αχι δε εθουν νχε Ιουδας nem νεφσνηου ζα Ιωσφ ετι εφχη θεν πιμα ογοζ αγζιτου εχεν πικαζι μπεφμθο</p>	<p>ויבא יהודה ואחיו ביתה יוסף, והוא עודנו שם; ויפלו לפניו, אך צה.</p>	<p>And Judah and his brethren came to Joseph's house, and he was yet there; and they fell before him on the ground.</p>
Gen. 44.15	<p>πεχαφ δε νωου νχε Ιωσφ χε παιζωβ ου πε εταρετεναιφ τετενσωουν αν χε θεν ουδβιψημ ψαφδβιψημ νχε πιρωμι ετε ανוק πε</p>	<p>ויאמר להם יוסף, מה-המעשה הזה אשר עשיתם; הלא ידעתם, כי-נחש ינחש איש אשר כמני.</p>	<p>And Joseph said unto them: 'What deed is this that ye have done? know ye not that such a man as I will indeed divine?'</p>
Gen. 44.16	<p>πεχε Ιουδας δε χε ου πετενναουαζμεφ μπενδοις ιε ου πετεννασαχι μμοφ ιε ανναθμαιον θεν ου φνουτ δε αχχেম εματδβινχονσ ννεκλλωγι ζηππε ενεερωκ μπενδοις ανον nem φη εταγχεμ τφγαληντοτφ</p>	<p>ויאמר יהודה, מה-נאמר לאדני, מה-גדבר, ומה-נצטדק; האלהים, מצא את-עו ◆ עבדי--הגנו עבדים לאדני, גם- אנחנו גם אשר-נמצא הגביע בידו.</p>	<p>And Judah said: 'What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also in whose hand the cup is found.'</p>
Gen. 44.17	<p>πεχαφ δε νωου νχε Ιωσφ χε ννεσψωπι ηι ειρι μπαίσαχι πιρωμι εταγχεμ τφγαλη ντοτφ νεοφ εφεψωπι νηι νογλλου νεωτεν δε μαψενωτεν θεν ογουχαι ζα πετενιωτ</p>	<p>ויאמר--קלילה לי, מעשות זאת; האיש אשר נמצא הגביע בידו, הוא יהיה-לי עבד, ואתם, עלו לשלום אל-אביכם. {ס}</p>	<p>And he said: 'Far be it from me that I should do so; the man in whose hand the goblet is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.' {S}</p>
Gen. 44.18	<p>αφζενφ δε εροφ νχε Ιουδας πεχαφ χε ττζο εροκ παδοις μαρε πεκλλου χε ογσαχι πεκμθο ογοζ μπερχωντ επεκλλου χε νεοκ πε μενεσα φαραω</p>	<p>ויגש אליו יהודה, ויאמר בי אדני, ודבר-נא עבדך דבר באזני אדני, ואל-יחר אפה בעבדך: כי כמוד, כפרעה.</p>	<p>Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.</p>
Gen. 44.19	<p>παδοις νεοκ ακψεν νεκλλωγι εκχω μμοσ χε αν ογοντετεν ιωτ μμαφ ιε con</p>	<p>אדני שאל, את-עבדיו לאמר: היש-לכם אב, או-אח.</p>	<p>My lord asked his servants, saying: Have ye a father, or a brother?</p>

Gen. 44.20	οΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΔΟΙC ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ ΝΟΥΪΕΛΛΟ ΝΙΩΤ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΟΥΑΛΟΥ ΕΑΧΦΟΦΟϋ ΉΕΝ ΤΕΦΜΕΤΪΕΛΛΟ ΠΕΦΚΕCΟΝ ΔΕ ϤΨΟΠ ΑΝ ΑΦΜΟΥ ΝΘΟϤ ΜΜΑΥΑΤϤ ΕΤCΟΧΠ ΝΤΕ ΤΕΦΜΑΥ ΠΕΦΙΩΤ ΔΕ ΑΦΜΕΝΡΙΤϤ	וּנְאָמַר, אֶל-אֲדֹנָי, לֵשׁ-לְנוֹ אָב וְזָמוֹ, וְיִלְד זְקֵנִים קָטָן; וְאָחִיו מֵת, וַיִּתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֶהְיֶה.	And we said unto my lord: We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.
Gen. 44.21	ΠΕΧΑΚ ΔΕ ΝΝΕΚΑΛΛΩΥΓΙ ΧΕ ΑΝΙΤϤ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΟΖΙ ΟΥΒΗϤ	וַתֹּאמֶר, אֶל-עַבְדֶּיךָ, הֲרִדְהוּ, אֵלַי; וְאֶשְׂמָה עֵינַי, עָלָיו.	And thou saidst unto thy servants: Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.
Gen. 44.22	οΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΔΟΙC ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΝΤΕ ΠΙΑΛΟΥ ΧΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝΪΩϤ ΕΪΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΦΧΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝΪΩϤ ϤΝΑΜΟΥ	וּנְאָמַר, אֶל-אֲדֹנָי, לֹא-יִוְכַל הַנַּעַר, לְעֹזֵב אֶת-אָבִיו: וְעֹזֵב אֶת- אָבִיו, וְנָמַת.	And we said unto my lord: The lad cannot leave his father; for if he should leave his father, his father would die.
Gen. 44.23	ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΚ ΝΝΕΚΑΛΛΩΥΓΙ ΧΕ ΑΡΕΨΤΕΜ ΠΕΤΕΝΚΟΥΧΙ ΝΪΟΝ Ι ΕΪΡΗΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΝΕΤΕΝΟΥΑΖΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΝΑΥ ΕΠΑΖΟ	וַתֹּאמֶר, אֶל-עַבְדֶּיךָ, אִם-לֹא יִרְד אֶחֱיֶכֶם הַקָּטָן, אֲתָכֶם--לֹא תִסְפוּן, לְרֹאוֹת פָּנָי.	And thou saidst unto thy servants: Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.
Gen. 44.24	ΑΪΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕΝΑΝ ΕΠΪΨΩΠΙ ΖΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΑΝΤΑΜΟΥ ΕΝΕΝCΑΧΙ ΜΠΕΝΔΟΙC	וַיְהִי כִי עָלִינוּ, אֶל-עַבְדֶּךָ אָבִי; וַנִּגַּד-לוֹ--אֵת, דְּבָרַי אֲדֹנָי.	And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.
Gen. 44.25	ΠΕΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΔΕ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΝ ΨΕΠ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΪΡΗΟΥΓΙ ΝΑΝ	וַיֹּאמֶר, אָבִינוּ: שָׁבוּ, שְׁבֵרוּ-לְנוּ מִעֹט-אֶכֶל.	And our father said: Go again, buy us a little food.
Gen. 44.26	ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΙΩΤ ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΕΨΕΝΑΝ ΕΪΡΗΙ ΜΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝΪΟΝ ΝΕΜΑΝ ΑΝ ΑΛΛΑ ΙCΧΕ ΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝΪΟΝ ΝΑΙ ΕΪΡΗΙ ΝΕΜΑΝ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΤΕΝΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ΓΑΡ ΑΝ ΕΝΑΥ ΕΠΪΖΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝΪΟΝ ΧΗ ΝΕΜΑΝ ΑΝ	וּנְאָמַר, לֹא נוּכַל לְרִדְתָּ: אִם-לֵשׁ אֶחֱיֵנוּ הַקָּטָן אֲתָנוּ, וְיִרְדְּנוּ-- כִי-לֹא נוּכַל לְרֹאוֹת פָּנָי הָאִישׁ, וְאֶחֱיֵנוּ הַקָּטָן אֵינּוּ אֲתָנוּ.	And we said: We cannot go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.
Gen. 44.27	ΠΕΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΔΕ ΠΕΝΙΩΤ ΝΑΝ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΧΕ ΨΗΡΙ 2 Α ΤΑΙCΖΙΜΙ ΜΑCΟΥ ΝΗΙ	וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ אָבִי, אֲלֵינוּ: אַתֶּם יֹדְעִתֶם, כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי אֶשְׁתִּי.	And thy servant my father said unto us: Ye know that my wife bore me two sons;

Gen. 44.28	οΥΟΖ Α ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΨΕΝΑϞ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΤΕΝ ΧΕ Α ΠΘΗΡΙΟΝ ΟΥΟΜϞ ΟΥΟΖ ΜΠΙΝΑΥ ΕΡΟϞ ΨΑ ΨΝΟΥ	וַיֵּצֵא הָאֶחָד, מֵאֵתִי, וְאָמַר, אֵךְ טָרַף טָרַף; וְלֹא רָאִיתִיו, עַד- הַנֶּה.	and the one went out from me, and I said: Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since;
Gen. 44.29	ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΩΛΙ ΜΠΑΙΧΕΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΖΟ ΟΥΟΖ ΝΤΕ ΟΥΨΩΝΙ ΤΑΖΟϞ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΤΕΝΝΑΜΩΨΙ ΖΙΩΤϞ ΤΕΤΕΝΝΑΕΛ ΤΑΜΕΤΨΕΛΛΟ ΕΑΜΕΝΨ ΨΕΝ ΟΥΜΚΑΖ ΝΖΗΤ	וְלִקְחֶתֶם גַּם-אֶת-נָה מֵעַם פְּנִי, וְקָרְהוּ אֶסוּן--וְהוֹרְדֶתֶם אֶת- שִׁיבְתֵי בְרַעְוָה, שְׂאֵלָה.	and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to the grave.
Gen. 44.30	ΨΝΟΥ ΔΕ ΑΙΨΑΝΨΕΝΗΙ ΕΨΟΥΝ ΖΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΤΕϞΨΥΧΗ ΔΕ ΑΣΑΨΙ ΨΕΝ ΤΨΥΧΗ ΜΠΙΑΛΟΥ	וְעַתָּה, כְּבָאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי, וְהַנְעַר, אֵינְנִי אִתְּנוּ; וְנִפְשׁוּ, קִשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ.	Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;
Gen. 44.31	ΟΥΟΖ ΑΣΕΨΩΠΙ ΑΨΑΝΝΑΥ ΕΡΟΝ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΑΝ ΑΝ ΨΝΑΜΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕΚΑΛΩΟΥΙ ΣΕΝΑΕΛ ΘΜΕΤΨΕΛΛΟ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΕΠΕΣΗΤ ΕΑΜΕΝΨ ΨΕΝ ΟΥΜΚΑΖ ΝΖΗΤ	וְהִנֵּה, כְּרֹאוֹתוֹ כִּי-אֵין הַנְעַר--נִמְתָּ; וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ אֶת- שִׁיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ, בְּגִזוֹן--שְׂאֵלָה.	it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die; and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.
Gen. 44.32	ΠΕΚΒΩΚ ΓΑΡ ΑΨΕΡ ΠΨΤΩΡΙ ΜΠΙΑΛΟΥ ΝΤΕΝ ΠΕϞΙΩΤ ΕΙΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΙΨΤΕΜΕΝϞ ΖΑΡΟΚ ΝΤΑΤΑΖΟϞ ΕΡΑΤϞ ΠΕΚΜΘΟ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΟΙ ΝΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΕΠΑΙΩΤ ΝΝΙΕΖΟΥϞ ΤΗΡΟΥ	כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנְעַר, מֵעַם אָבִי לְאֹמֶר: אִם-לֹא אָבִיאֲנִי אֵלֶיךָ, וְחִטָּאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים.	For thy servant became surety for the lad unto my father, saying: If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.
Gen. 44.33	ΨΝΟΥ ΧΕ ΨΝΑΟΖΙ ΖΑΡΟΚ ΝΟΥΑΛΟΥ ΕΨΜΑ ΜΠΙΑΛΟΥ ΕΙΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΑΒΟΙC ΠΙΑΛΟΥ ΔΕ ΜΑΡΕϞΨΕΝΑϞ ΕΠΨΩΠΙ ΝΕΜ ΝΕϞCΝΗΟΥ	וְעַתָּה, יֵשֶׁב-נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנְעַר--עַבְדָּ, לְאֹדְנִי; וְהַנְעַר, יַעַל עִם-אֲחִיו.	Now therefore, let thy servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.
Gen. 44.34	ΠΩC ΓΑΡ ΨΝΑΨΕΝΗΙ ΕΠΨΩΠΙ ΖΑ ΠΑΙΩΤ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΤΕΜΝΑΥ ΕΝΙΠΕΤΖΩΟΥ ΕΤΝΑΤΑΖΕ ΠΑΙΩΤ	כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי, וְהַנְעַר אֵינְנִי אִתִּי: מִן אַרְרָאָה בְרַעַ, אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי.	For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I look upon the evil that shall come on my father.'

Gen. 45.1	<p>οΥΟΖ ΝΑΨΥΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΝΩΟΥ ΝΖΗΤ ΕΡΕ ΠΙΜΗΨ ΚΩΤ ΕΡΟΨ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΖΛΙ ΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΝΕΜ ΙΩΧΗΦ ΖΟΤΕ ΕΨΝΑΟΥΟΝΖΨ ΕΝΕΨΣΝΗΟΥ</p>	<p>וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק, לְכָל הַנִּצְבִּים עָלָיו, וַיִּקְרָא, הוֹצִיאוּ כָּל-אִישׁ מֵעָלָי; וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ, בְּהִתְנַדַּע יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו.</p>	<p>Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.</p>
Gen. 45.2	<p>οΥΟΖ ΑΨΧΑ ΤΕΨΣΜΗ ΕΖΡΗΙ ΑΨΡΙΜΙ ΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ Α ΤΨΜΗ ΨΕΝΑΨ ΕΠΗΙ ΜΦΑΡΑΨ</p>	<p>וַיִּתֵּן אֶת-קִלּוֹ, בְּבִכּוּי; וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם, וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה.</p>	<p>And he wept aloud; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.</p>
Gen. 45.3	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΝΕΨΣΝΗΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΩΧΗΦ ΑΝ ΕΤΙ ΨΟΝΨ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΝΕΨΣΝΗΟΥ ΨΥΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΝΕΡΟΥΨ ΝΑΨ ΝΕ ΑΨΨΘΟΡΤΕΡ ΓΑΡ ΠΕ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף, הַעוֹד אַבִּי חַי; וְלֹא-יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ, כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו.</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'I am Joseph; doth my father yet live?' And his brethren could not answer him; for they were affrighted at his presence.</p>
Gen. 45.4	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΝΕΨΣΝΗΟΥ ΧΕ ΖΕΝ ΘΗΝΟΥ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΨΖΕΝΟΥ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΩΧΗΦ ΠΕΤΕΝΨΟΝ ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΗΨ ΕΖΡΗΙ ΕΧΗΜΙ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו גִּשׁוּ-נָא אֵלַי, וַיִּגָּשׁוּ; וַיֹּאמְרוּ, אֲנִי יוֹסֵף אֶחֱיֵכֶם, אֲשֶׁר-מָכַרְתֶּם אֹתִי, מִצְרַיִמָּה.</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.'</p>
Gen. 45.5	<p>ΤΗΝΟΥ ΧΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΜΜΚΑΖ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΠΙΖΩΒ ΝΨΨΟΤ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΗΨ ΜΝΑΨ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΓΑΡ ΤΑΟΥΟΙ ΨΑΧΩΤΕΝ ΕΨΩΝΨ ΝΨΤΕΝ</p>	<p>וַעֲתָה אַל-תַּעֲצֹבו, וְאַל-יִחַר בְּעֵינֵיכֶם, כִּי-מָכַרְתֶּם אֹתִי, הֲנֵה: כִּי לְמַחְיָה, שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם.</p>	<p>And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life.</p>
Gen. 45.6	<p>ΘΑΨ ΓΑΡ ΘΜΑΖ ΡΟΜΠΨ ΖΤ ΝΖΚΟ ΕΤΑΨΨΩΠΨ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΨ ΕΤΨ ΟΥΟΝ ΚΕ 5 ΨΟΧΠ ΝΨΕΝΑΨΧΑΨ ΝΨΗΤΟΥ ΑΝ ΟΥΔΕ ΝΨΕΝΑΨΨΨ ΑΝ</p>	<p>כִּי-נָה שְׁנַתִּים הָרַעַב, בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ; וַעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים, אֲשֶׁר אֵין-תְּרִישׁ וְקָצִיר.</p>	<p>For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.</p>
Gen. 45.7	<p>ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΓΑΡ ΤΑΟΥΟΙ ΨΑΧΩΤΕΝ ΕΨΕΧΠ ΟΥΨΩΧΠ ΝΨΤΕΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΨ ΟΥΟΖ ΕΨΑΝΕΨ ΟΥΝΨΨΤ ΝΨΩΧΠ ΝΨΤΕΝ</p>	<p>וַיִּשְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם, לְשׁוּם לְכֶם שְׂאֲרִית בְּאָרֶץ, וְלְהַחְיֹת לְכֶם, לְפָלִיטָה גְדוֹלָה.</p>	<p>And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.</p>
Gen. 45.8	<p>ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΝΘΨΤΕΝ ΑΝ ΑΡΕΤΕΝΟΥΨΡΠΠΤ ΕΜΝΑΨ ΑΛΛΑ ΦΝΟΥΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΨΑΨΤ ΖΑΜΝΑΨ ΝΨΨΤ ΜΦΑΡΑΨ ΝΕΜ ΒΟΨΣ ΕΠΕΨΗΨ ΤΗΡΨ ΝΕΜ ΑΡΧΩΝ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΨ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΧΗΜΨ</p>	<p>וַעֲתָה, לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֲנֵה, כִּי, הֲאֱלֹהִים; וַיִּשְׁיַמְנִי לְאָב לְפַרְעֹה, וּלְאֲדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ, וּמִשָּׁל, בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.</p>	<p>So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.</p>

Gen. 45.9	<p>ΙΗΣ ΧΕ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΨΩΠΙ ΖΑ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΑΧΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕΨΧΩ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΕΚΨΗΡΙ ΙΩΧΗΨ ΧΕ Α ΦΝΟΥΨ ΑΙΤ ΝΒΟΙΣ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΑΜΟΥ ΟΥΝ ΕΨΡΗΙ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΟΖΙ</p>	<p>מְהֵרוּ, וְעָלוּ אֶל-אָבִי, וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵי יוֹסֵף, שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל-מִצְרָיִם; רְדֵה אֵלַי, אֶל-תַּעֲמֹד.</p>	<p>Hasten ye, and go up to my father, and say unto him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, tarry not.</p>
Gen. 45.10	<p>ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΨΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΓΕΣΕΜ ΝΤΕ ΤΑΡΑΒΙΑ ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΨΕΝΤ ΕΡΟΙ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑΚ</p>	<p>וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן, וְהָיְתָה קְרוֹב אֵלָי--אֶתְהָ, וּבְנֵיָ וּבְנֵיָ בָנָיָ; וְצֹאֲנָהּ וּבְקִרְיָהּ, וְכָל-אֲשֶׁר-לָהּ.</p>	<p>And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast;</p>
Gen. 45.11	<p>ΟΥΟΖ ΕΙΕΨΑΝΟΥΨΚ ΜΜΑΨ ΕΤΙ ΓΑΡ ΟΥΟΝ ΚΕ5 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΨΨΨ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ ΝΕΜ ΝΕΚΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ</p>	<p>וְכִלְכַּלְתִּי אֶתְהָ שָׁם, כִּי-עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעֵב: כֹּן-תִּגְרֹשׁ אֶתְהָ. וּבֵיתְהָ, וְכָל-אֲשֶׁר-לָהּ.</p>	<p>and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and thy household, and all that thou hast.</p>
Gen. 45.12	<p>ΙC ΝΕΤΕΝΒΑΛ ΣΕΝΑΨ ΝΕΜ ΝΕΝΒΑΛ ΝΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΑCΟΝ ΧΕ ΡΩΙ ΠΕΤCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ</p>	<p>וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוֹת, וְעֵינֵי אָחִי בְנִימִין: כִּי-פִי, הִמְדַבֵּר אֵלַיְכֶם.</p>	<p>And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.</p>
Gen. 45.13	<p>ΜΑΤΑΜΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΝ ΕΠΑΨΟΥ ΤΗΡΨ ΕΨΨΕΝ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΝΑΨ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΖ ΧΩΛΕΜ ΑΝΙ ΠΑΙΩΤ ΕΨΡΗΙ ΕΜΝΑΙ</p>	<p>וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי, אֶת-כָּל-כְּבוֹדֵי מִצְרָיִם, וְאֵת, כָּל-אֲשֶׁר רְאִיתֶם; וּמִהֲרֹתֶם וְהוֹרְדְתֶם אֶת-אָבִי, הִנֵּה.</p>	<p>And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall hasten and bring down my father hither.'</p>
Gen. 45.14	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΖΙΤΨ ΕΧΕΝ ΘΝΑΖΒΙ ΜΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΕΨCΟΝ ΑΨΡΙΜΙ ΕΨΡΗΙ ΕΧΨΨ</p>	<p>וַיִּפֹּל עַל-צַוְאֵרֵי בְנִימִן-אָחִיו, וַיִּבֶךְ; וּבְנִימִן--בְּכַה, עַל-צַוְאֵרָיו.</p>	<p>And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.</p>
Gen. 45.15	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΨΨ ΕΨΡΕΝ ΝΕΨCΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΨΡΙΜΙ ΕΧΨΨΟΥ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑΨCΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΝΧΕ ΝΕΨCΝΗΟΥ</p>	<p>וַיִּבְשֶׁק לְכָל-אָחִיו, וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם; וְאַחֲרַי כֹן, דִּבְרוּ אָחִיו אִתּוֹ.</p>	<p>And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.</p>
Gen. 45.16	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΨΨ ΨCΜΗ ΨΕΝ ΠΗΙ ΜΦΑΡΑΨ ΕΨΧΨ ΜΜΟC ΧΕ ΑΨΙ ΝΧΕ ΝΕΝCΝΗΟΥ ΝΙΩΧΗΨ ΑΨΡΑΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΦΑΡΑΨ ΝΕΜ ΝΕΨΑΛΛΨΟΥΨ</p>	<p>וְהַקֵּל נִשְׁמַע, בֵּית פַּרְעֹה לְאָמַר, כֹּה־אָמַר יוֹסֵף; וַיִּיטֵב בְּעֵינָי פַּרְעֹה, וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו.</p>	<p>And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying: 'Joseph's brethren are come'; and it pleased Pharaoh well, and his servants.</p>

Gen. 45.17	πεχε Φαραω δε νιωχηφ χε λχος ννεκcνηογ χε λρι φαι μοz ννετενποριον μαψενωτεν επκαzι νχανααν	ויאמר פרעה אל-יוסף, אמר אל-אחיי זאת עשו: טענו, את- brethren: This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;
Gen. 45.18	ογος δι μπετενιωτ nem νετενzυπαρχοντα αμωini zαροι ειετ νωτεν εβολ χεν νιαγαθον τηρογ ντε χημι ογος ερετενεογωμ μπιατκac ντε πκαzι	ויקחו את-אביכם ואת-בתיכם, ובאו אלי; ואתנה לכם, את- טוב ארץ מצרים, ואכלו, את-חלב הארץ.
Gen. 45.19	νθοκ δε zονzεν νναi εβι νzανbρεzi νωογ εβολ χεν πκαzι νχημι ννετενδλωογi nem νετενziοmi ογος ανi πετενιωτ αμωini	ואתה צויתה, זאת עשו: קחו-לכם מארץ מצרים עגלות, לטפכם ולנשיכם, ונשאתם את-אביכם, ובאתם.
Gen. 45.20	ογος μπερταco ννετενβαλ ενετενcκεγoc ниметночи γαρ τηρογ ντε χημι εγεψωπι νωτεν	ועינכם, אל-תחם על-כליכם: כי-טוב כל-ארץ מצרים, לכם הוא.
Gen. 45.21	αγiρι δε μπαيرهτ νχε nenψηρι μπicραha λ Iωχηφ δε τ νzανbρεzi νωογ κατα nh εταχοτογ νχε Φαραω πογρο νχημι ογος αχτ νωογ νzανωικ εφμωit	ויעשו-כן בני ישראל, ויתן להם יוסף עגלות על-פי פרעה; ויתן להם צדה, לדרכו.
Gen. 45.22	ογος αχτ zεbcω 2τ νωογ τηρογ Beniamin δε αχτ ναγ n τ ννογb nem 5 νzεbcω εγcotπ	לכלם נתן לאיש, חלפות שמלת; ולבנימן נתן שלש מאות כסף, וחמש חלפת שמלת.
Gen. 45.23	ογος αχογωρπ on μπεγιωτ κατα ναi nem i niw εγγαι εβολ χεν νιαγαθον τηρογ ντε χημι nem i ντεmθαm εελ wik μπεγιωτ zi φμωit	ולאביו שלח כזאת, עשרה חמרים, נשאים, מטוב מצרים; ועשר אתנת נשאת בר ולחם ומזון, לאביו--לדרכו.
Gen. 45.24	αχογωρπ δε νχε Iωχηφ ννεγcνηογ ογος αγψενωογ ογος πεχαγ νωογ χε μπερxωντ ενετενερπογ zi φμωit	וישלח את-אחיו, וילכו; ויאמר אליהם, אל-תרגזו בדרכו. So he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them: 'See that ye fall not out by the way.'

Gen. 45.25	οΥΟΖ ΑΥΙ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΖΑ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ	ויעלו, ממצרים; ויבאו ארץ כנען, אל-יעקב אביהם.	And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.
Gen. 45.26	οΥΟΖ ΑΥΤΑΜΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΙΩCΗΦ ΠΕΚΨΗΡΙ ΟΜΉ ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ ΝΑΦΟΙ ΝΑΡΧΩΝ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΜΤ ΉΕΝ ΠΕΥΖΗΤ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΖΟΥΤΟΥ ΓΑΡ ΠΕ	וידגו לו לאמר, עוד יוסף חי, וכי-הוא משל, בכל-ארץ מצרים; ויפג לבו, כי לא-האמין להם.	And they told him, saying: 'Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt.' And his heart fainted, for he believed them not.
Gen. 45.27	ΑΥCΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜΑΥ ΝΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΙΩCΗΦ ΝΗ ΕΤΑΥΧΟΤΟΥ ΝΩΟΥ ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΕΝΙΜΒΡΕΖΙ ΝΗ ΕΤΑ ΙΩCΗΦ ΟΥΟΡΠΟΥ ΕΕΝΥ ΑΦΟΥΑΖΕΜ ΝΩΝΉ ΝΧΕ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΝΤΕ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ	וידברו אליו, את-כל-דברי יוסף אשר דבר אליהם, וירא את- העגלות, אשר-שלח יוסף לשאת אתו; ותחי, ריח יעקב אביהם.	And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.
Gen. 45.28	ΠΕΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΔΕ ΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΗΙ ΠΕ ΦΑΙ ΙCΧΕ ΕΤΙ ΦΟΜΉ ΝΧΕ ΙΩCΗΦ ΠΑΨΗΡΙ ΕΙΕΨΕΝΗΙ ΝΤΑΝΑΥ ΕΡΟΥ ΜΠΑΤΜΟΥ	ויאמר, ישראל, רב עוד-יוסף בני, חי; אלקה ואראנו, בטרם אמות.	And Israel said: 'It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.'
Gen. 46.1	ΑΦΟΥΩΤΕΒ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΙ ΕΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΠΑΝΑΨ ΟΥΟΖ ΑΨΕΤΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΤ ΜΠΕΨΙΩΤ ΙCΑΑΚ	ויסע ישראל וכל-אשר-לו, ויבא בארזה שבע; ויזבח זבחים, לאלהי אביו יצחק.	And Israel took his journey with all that he had, and came to Beer-sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.
Gen. 46.2	ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΉΕΝ ΘΡΑCΟΥΙ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΑΥΧΟC ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΙΑΚΩΒ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ	ויאמר אלהים לישראל במראת הלילה, ויאמר יעקב יעקב; ויאמר, הנני.	And God spoke unto Israel in the visions of the night, and said: 'Jacob, Jacob.' And he said: 'Here am I.'
Gen. 46.3	ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΝΕΚΙΟΥΤ ΜΠΕΡΕΡΖΟΥΤ ΕΙ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΕΙΕΑΙΚ ΓΑΡ ΕΟΥΝΙΩΤ ΝΨΑΟΛ ΜΜΑΥ	ויאמר, אנכי האל אלהי אביך; אל-תירא מרדה מצרימה, כי-לגי גדול אשימך שם.	And He said: 'I am God, the God of thy father; fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation.'
Gen. 46.4	ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΕΙΕΙ ΝΕΜΑΚ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΕΙΕΝΚ ΕΠΨΩΙ ΨΑ ΉΔΕ ΟΥΟΖ ΙΩCΗΦ ΕΥΕΕΝ ΝΕΥΧΙΧ ΕΧΕΝ ΝΕΚΒΑΛ	אנכי, ארד עמך מצרימה, ואנכי, אעלה גם-עלה; ויוסף, ישית ידו על-עיניך.	I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again; and Joseph shall put his hand upon thine eyes.'
Gen. 46.5	ΑΥΤΩΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΨΩΤ ΜΠΙΝΑΨ ΟΥΟΖ ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ ΜΠΟΥCΟΒΤ ΝΕΜ ΝΟΥΖΙΟΜΙ ΑΥΤΑΛΩΟΥ ΝΝΙΜΒΡΕΖΙ ΝΗ ΕΤΑ ΙΩCΗΦ ΟΥΟΡΠΟΥ ΕΕΝΥ	ויקם יעקב, מבאר שבע; וישאו בני-ישראל את-יעקב אביהם, ואת-טפם ואת-נשיהם, בעגלות, אשר-שלח פרעה לשאת אתו.	And Jacob rose up from Beer-sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

Gen. 46.6	ΟΥΟΣ ΑΥΘΙ ΝΝΟΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΧΦΩΟΥ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΥΙ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΟΥΟΣ Α ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΠΕΧΧΡΟΧ ΤΗΡΥ ΝΕΜΑΥ	וַיִּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם, וְאֶת-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ, מִצְרַיִם: יַעֲקֹב, וְכָל-יָרְעוּ אֹתוֹ.	And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him;
Gen. 46.7	ΝΕΜ ΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜΑΥ ΝΕΥΨΕΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΕΥΨΕΡΙ ΝΕΜ ΠΕΧΧΡΟΧ ΤΗΡΥ ΑΦΕΝΟΥ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ	בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו, אֹתוֹ, בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו, וְכָל-יָרְעוּ--הַבָּיָא אֹתוֹ, מִצְרַיִם. {ס}	his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt. {S}
Gen. 46.8	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΙΣΡΑΗΛ ΝΗ ΕΘΝΗΟΥ ΕΧΗΜΙ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΝΕΥΨΗΡΙ ΠΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΝΙΑΚΩΒ ΡΟΥΒΗΝ	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם, יַעֲקֹב וּבְנָיו: בְּכֹר יַעֲקֹב, רְאוּבֵן.	And these are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's first-born.
Gen. 46.9	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΡΟΥΒΗΝ ΕΝΩΧ ΝΕΜ ΦΑΛΛΟΥΣ ΕΣΡΩΜ ΝΕΜ ΧΑΡΜΙ	וּבְנֵי, רְאוּבֵן--חֲנוּךְ וּפְלֹוא, וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי.	And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.
Gen. 46.10	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΣΥΜΕΩΝ ΙΕΜΟΥΛ ΝΕΜ ΙΑΜΙΝ ΝΕΜ ΙΑΩΘ ΝΕΜ ΙΑΧΙΝ ΝΕΜ ΣΑΑΡ ΝΕΜ ΣΑΟΥΛ ΠΨΗΡΙ ΝΤΧΔ	וּבְנֵי שִׁמְעֹן, יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֶהֱד--וְיָכִין וְצַחֵר; וְשָׂאוּל, בֶּן- הַכְּנַעֲנִית.	And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.
Gen. 46.11	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΛΕΥΙ ΓΕΔΩΝ ΚΑΑΘ ΝΕΜ ΜΕΡΑΡΙ	וּבְנֵי, לֵוִי--גֵרְשֹׁן, קֹהַת וּמְרָרִי.	And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
Gen. 46.12	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΟΥΔΑΣ ΗΡ ΝΕΜ ΔΥΝΑΝ ΣΗΛΩΜ ΝΕΜ ΦΑΡΕΣ ΝΕΜ ΖΑΡΑ ΑΦΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΗΡ ΝΕΜ ΔΥΝΑΝ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΥΨΩΠΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΦΑΡΕΣ ΕΣΡΩΜ ΝΕΜ ΙΕΜΟΥΛ	וּבְנֵי יְהוּדָה, עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה--וּפְרֹץ וְתָרָח; וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיְהִי בְנֵי-פְרֹץ חֶצְרֹן וְחַמּוּל.	And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.
Gen. 46.13	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΣΑΧΑΡ ΘΩΛΑ ΝΕΜ ΦΟΥΑ ΝΕΜ ΙΑΚΟΒ ΝΕΜ ΔΜΡΑΜ	וּבְנֵי, יִשְׁשַׁכָּר--תּוֹלַע וּפְוָה, וְיֹוֵב וְשִׁמְרֹן.	And the sons of Issachar: Tola, and Puvah, and Iob, and Shimron.
Gen. 46.14	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΖΑΒΟΥΛΩΝ ΖΕΡΕΔ ΝΕΜ ΔΑΛΩΝ ΝΕΜ ΕΗΛ	וּבְנֵי, זְבֻלוּן--סֶרֶד וְאֵלוֹן, וְיַחֲלֵאל.	And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
Gen. 46.15	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΙΑ ΝΗ ΕΤΑΣΜΑΚΟΥ ΝΙΑΚΩΒ ΉΕΝ ΨΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΝΤΕ ΨΣΥΡΙΑ ΝΕΜ ΔΙΝΑ ΤΕΨΕΡΙ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΝΙΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΕΡΙ λ Γ ΝΕ	אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה, אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדְן אַרָם, וְאֵת, דִּינָה בָּתּוּ: כָּל-נַפְשׁ בָּנָיו וּבְנֹתָיו, שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ.	These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

Gen. 46.16	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂ΓΑΔ Σαφων ΝΕΜ ΔΓΓΙΣ ΝΕΜ ΣΑΥΝΙΣ ΝΕΜ ΘΑCOΥΒΑΝ ΝΕΜ ΔΝΔΙΣ ΝΕΜ ΔΡΟΗΔΗC ΝΕΝ ΔΡΟΗΔΙC	וּבְנֵי גָד, צַפְיֹן וְחַגִּי שׁוֹנִי וְאַזְבֹּן, עֲרִי וְאַרֹדִי, וְאַרְאֵלִי.	And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
Gen. 46.17	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂ΑCCHP Ιεμνα ΝΕΜ Ιεογα ΝΕΜ Ιεσογα ΝΕΜ Βαρια ΝΕΜ Σαρα ΤΟΥCΩΝΙ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΜΒαρια Χοβορ ΝΕΜ Μελχιηλ	וּבְנֵי אָשֶׁר, יִמְנָה וְיִשְׁוּהָ וְיִשְׁוֵי וּבְרִיעָה--וְיִשְׂרָח אֶחָתָם; וּבְנֵי בְרִיעָה, חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל.	And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.
Gen. 46.18	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Ζελφα ΘΗ Ε̂ΤΑ Λαβαν ΤΗC Ν̂Λια Τεψερι Θαι Ε̂ΤΑCΜΑC ΝΑΙ Ν̂Ιακωβ 16 Μ̂ΨΥΧΗ	אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה, אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵאָה בְּתוֹ; וּמִלֶּדֶת אֶת-אֵלֶּה. לִיעֶקֶב, שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נַפְשׁ.	These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.
Gen. 46.19	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂Ραχηλ Τ̂ĈΖΙΜΙ Ν̂Ιακωβ Ιωσφ ΝΕΜ Βενιαμιν	בְּנֵי רַחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב, יוֹסֵף וּבְנִיָּמִן.	The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.
Gen. 46.20	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂Χε ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Ιωσφ ΉΕΝ Π̂Καζι Ν̂ΧΗΜΙ ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑΥ Ν̂Χε ΑCΕΝΝΕΘ Τ̂ΨΕΡΙ Μ̂Πετεφρη Π̂ΖΟΝΤ Ν̂ΩΝ Μανασσ ΝΕΜ Εφρεμ ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂Χε ΝΕΝΨΗΡΙ Μ̂Μανασσ ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑΥ Ν̂Χε †ΠΑΛΛΑΚΗ †CΥΡΙΑ Μαχιρ Μαχιρ ΔΕ ΑΥΧΦΕ Γαλααδ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂Εφρεμ Π̂CΟΝ Μ̂Μανασσ CΟΥΤΑΛΑΜ ΝΕΜ Τ̂ΑΑΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂CΟΥΤΑΛΑΜ Ε̂ΔΕΜ	וַיֻּלְדוּ לְיוֹסֵף, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם, אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת, בֵּת-פּוֹטִי פָּרַע פְּהֵן אֵן--אֶת-מְנוּשָׁה, וְאֶת-אֶפְרַיִם.	And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-phaera priest of On bore unto him.
Gen. 46.21	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Μ̂Βενιαμιν Βαλα ΝΕΜ Χοβωρ ΝΕΜ ΔCΒΗΛ ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂Χε ΝΕΝΨΗΡΙ Μ̂Βαλα Γηρα ΝΕΜ Νοεμαν ΝΕΜ Δχιν ΝΕΜ ΡωC ΝΕΜ Μανφιν ΝΕΜ Οφιμιν Γηρα ΔΕ ΑΥΧΦΕ Δραδ	וּבְנֵי בְנִיָּמִן, בְּלַע וּבְכֶר וְאַשְׁבֵּל, גֵּרָא וְנַעֲמָן, אֶחִי וְרֹאשׁ; מְפִים וְחֻפִּים, וְאַרְדִּי.	And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppm, and Huppm, and Ard.
Gen. 46.22	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Ραχηλ ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ Ν̂Ιακωβ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΙΗ ΝΕ	אֵלֶּה בְנֵי רַחֵל, אֲשֶׁר יָלְדָה לִיעֶקֶב--כָּל-נַפְשׁ, אַרְבַּעַּה עֶשְׂרִי.	These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.
Gen. 46.23	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂Δαν ΔCΟΜ	וּבְנֵי-דָן, חֻשִׁים.	And the sons of Dan: Hushim.
Gen. 46.24	ΟΥΟZ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Νεφθαλιμ ΔCΙΗΛ ΝΕΜ Γωγνι ΝΕΜ Ισααρ ΝΕΜ CΥλαημ	וּבְנֵי, נַפְתָּלִי--יַחְזָאֵל וְגוּנִי, וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם.	And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

Gen. 46.25	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΒΑΛΛΑ ΘΗ ΕΤΑ ΛΑΒΑΝ ΤΗΙΣ ΝΡΑΧΗΛ ΤΕΥΨΕΡΙ ΘΑΙ ΕΤΑΣΜΑΣ ΝΑΙ ΝΙΛΑΚΩΒ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ 7 ΝΕ</p>	<p>אלה בני בלהה, אשר נתן לכן לרחל בתו; ותלד את אלה ליעקב, כל נפש שבעה.</p>	<p>These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bore unto Jacob; all the souls were seven.</p>
Gen. 46.26	<p>ΝΙΨΥΧΗ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΕΪΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΝΗ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΥΑΛΩΧ ΧΩΡΙΣ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙΛΑΚΩΒ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ζ6 ΝΕ</p>	<p>כל הנפש הבאה ליעקב מצרימה, יצאי ירכו, מלבד, נשי בני-יעקב--כל-נפש, ששים ויש.</p>	<p>All the souls belonging to Jacob that came into Egypt, that came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six.</p>
Gen. 46.27	<p>ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΩΧΦ ΝΗ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΝΑΥ ΉΕΝ ΧΗΜΙ θ ΜΨΥΧΗ ΝΕ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΗΙ ΝΙΛΑΚΩΒ ΝΗ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΕΪΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ο5 ΝΕ</p>	<p>ובני יוסף אשר ילד-לו במצרים, נפש שנים: כל-הנפש לבית-יעקב הבאה מצרימה, שבעים. {ס}</p>	<p>And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, that came into Egypt, were threescore and ten. {S}</p>
Gen. 46.28	<p>ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΑΥΟΥΡΠΥ ΉΑΧΩΥ ΖΑ ΙΩΧΦ ΕΘΡΕΪ ΕΒΟΛ ΉΑΧΩΥ ΖΑ ΠΕΘΩΜ ΦΒΑΚΙ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΡΑΜΑΣΧΗ</p>	<p>ואת-יהודה שלח לפניו, אל-יוסף, להורת לפניו, גשנה; ויבאו, ארצה גשן.</p>	<p>And he sent Judah before him unto Joseph, to show the way before him unto Goshen; and they came into the land of Goshen.</p>
Gen. 46.29	<p>Α ΙΩΧΦ ΔΕ ΝΟΥΕΒ ΝΝΕΥΒΕΡΕΒΩΟΥΤΣ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΕΝ ΠΙΣΡΑΗΛ ΠΕΥΙΩΤ ΕΠΣΑ ΜΠΕΘΩΜ ΦΒΑΚΙ ΟΥΟΥ ΕΤΑΥΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΥ ΑΥΖΙΤΥ ΕΪΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΥΝΑΖΒΙ ΑΥΡΙΜΙ ΝΟΥΝΙΩΨ ΝΡΙΜΙ</p>	<p>ויאמר יוסף מרפבתו, ויעל לקראת-ישראל אביו גשנה; וירא אליו, ויפל על-צנארו, ויבך על-צנארו, עוד.</p>	<p>And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen; and he presented himself unto him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.</p>
Gen. 46.30	<p>ΟΥΟΥ ΠΕΧΕ ΠΙΣΡΑΗΛ ΝΙΩΧΦ ΧΕ ΜΑΡΙΜΟΥ ΧΕ ΙΣΧΕΝ ΦΝΟΥ ΧΕ ΔΙΝΑΥ ΕΠΕΚΖΟ ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΟΝΉ ΝΘΟΚ</p>	<p>ויאמר ישראל אל-יוסף, אמותה הפעם, אחרי ראותי את- פניך, כי עודך חי.</p>	<p>And Israel said unto Joseph: 'Now let me die, since I have seen thy face, that thou art yet alive.'</p>
Gen. 46.31	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΦ ΔΕ ΝΝΕΥΨΗΡΟΥ ΧΕ ΦΝΑΨΕΝΗΙ ΝΤΑΤΑΜΕ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟΥ ΝΤΑΧΟΚ ΝΑΥ ΧΕ ΑΥΙ ΖΑΡΟΙ ΝΧΕ ΝΑΨΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΝΗ ΕΝΔΕΥΧΗ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΔΑΝ</p>	<p>ויאמר יוסף אל-אחיו ואל-בית אביו, אעלה ואגידה לפרעה; ואמרה אליו, אחי ובית-אבי אשר בארץ-כנען באו אלי:</p>	<p>And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house: 'I will go up, and tell Pharaoh, and will say unto him: My brethren, and my father's house, who were in the land of Canaan, are come unto me;</p>
Gen. 46.32	<p>ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΖΑΝΜΑΝΕΨΟΥ ΝΕ ΖΑΝΡΩΜΙ ΓΑΡ ΝΡΕΥΨΑΝΕΨ ΤΕΒΝΗ ΝΕ ΟΥΟΥ ΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥ ΝΕΜ ΝΟΥΕΖΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΕ ΝΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΕΝΟΥ</p>	<p>והאנשים רעי צאן, כי-אנשי מקנה היו; וצאנם ובקרם וכל- אשר להם, הביאו.</p>	<p>and the men are shepherds, for they have been keepers of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.</p>

Gen. 46.33	<p>εἰωπι οὖν ἀψυανμοῦτ' ἐρωτεν ἵχε Φαραω οὖοζ ἵτεψχοζ νωτεν χε πετενζωβ οὖ πε</p>	<p>וְהָיָה, כִּי-יִקְרָא לְכֶם פַּרְעֹה; וְאָמַר, מִה-מַּעֲשֵׂיכֶם.</p>	<p>And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say: What is your occupation?</p>
Gen. 46.34	<p>εῤετενεχοζ χε ἀνον ζανρωμι ἵρεψψανεψ τεβνη ἡα νεκἀλλωοῖ εςχεν τενμεταλλοῦ ψα εἰοῦν εἶτνοῦ ἀνον nen nenkeioτ' ζινα ἵτετενψωπι ἡεν πῖκαζι ἵΓεσεμ ἵτε Ταραβια οὖωρεβ γαρ πε ἵνιρεμἵχἡμι πεμανεῖσωοῦ niben ἵτε niεῖσωοῦ</p>	<p>וְאָמַרְתֶּם, אֲנֹשֵׁי מִקְנֵה הַיָּדָיִם עֲבָדֵיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה--גַּם-אֲנַחְנוּ, גַּם-אֲבוֹתֵינוּ: בְּעִבּוּר, תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן, כִּי-תוֹעֲבֹת מִצְרַיִם, כָּל-רְעָה צֹאן.</p>	<p>that ye shall say: Thy servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers; that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.'</p>
Gen. 47.1	<p>αῖ ἵχε Ιωχηψ αψταμε Φαραω εψχω ἡμοζ χε παιωτ nem ναῖσνηοῦ nem νοῦτεβνωοῖ nem νοῦεζωοῦ nem nh εἶτε ἵττωοῦ τηροῦ αῖ εβολ ἡεν πῖκαζι ἵΧανααν οὖοζ ζηππε σεχη ἡεν πῖκαζι ἵΓεσεμ</p>	<p>וַיָּבֹא יוֹסֵף, וַיְגִד לְפַרְעֹה, וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָי וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם, בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן; וְהֵנִים, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן.</p>	<p>Then Joseph went in and told Pharaoh, and said: 'My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.'</p>
Gen. 47.2	<p>αῖβι δε εβολ ἡεν νεψῖσνηοῦ ne nρωμι οὖοζ αψταζωοῦ εῤατοῦ ἡπεμῆο ἡΦαραω</p>	<p>וּמִקְצֵה אֶחָיו, לָקַח חַמֵּשֶׁה אֲנֹשִׁים; וַיִּצְגֶם, לְפָנָי פַּרְעֹה.</p>	<p>And from among his brethren he took five men, and presented them unto Pharaoh.</p>
Gen. 47.3	<p>οὖοζ πεχε Φαραω ἵnenεῖσνηοῦ ἵιωχηψ χε πετενζωβ οὖ πε ἵθωοῦ δε πεχωοῦ ἡΦαραω χε ἀνον ζανμανεῖσωοῦ ἡα νεκἀλλωοῖ ἀνον nem nenioτ' icxen τενμεταλλοῦ ψα εἰοῦν εἶτνοῦ</p>	<p>וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-אֶחָיו, מִה-מַּעֲשֵׂיכֶם; וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה, רְעָה צֹאן עֲבָדֶיךָ--גַּם-אֲנַחְנוּ, גַּם-אֲבוֹתֵינוּ.</p>	<p>And Pharaoh said unto his brethren: 'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.'</p>

Gen. 47.4	<p>πεχωου δε μφαραω χε ετανι επψωπι ηεν πικαζι μμον μαμμονι γαρ ψοπ ννιτεβνωγι ντε νεκ αλωγι α πιζκο γαρ χεμνομτ ηεν πικαζι νχανααν τνου δε τενναψωπι ηα νεκ αλωγι ηεν πικαζι νγεσεμ πεχε φαραω δε νιωχηφ χε μαροψωπι ηεν πικαζι νγεσεμ ιχε δε κσωογν χε ογον ζανρωμι νηητου εογον ψχομ μμωογ χαγ ναρχωιν εχεν νατεβνωγι αχι δε νχε Ιακωβ εβρη εχמי ζα Ιωχηφ νεμ νεψωηρι ογοζ αψωτεμ νχε φαραω πογρο νχמי</p>	<p>ויאמרו אל-פרעה, לגור בארץ באנו, כי-אין מרעה לצאן אשר לעבדיך, כי-כבד הרעב בארץ כנען; ועתה ישוב-נא עבדיך, בארץ גשן.</p>	<p>And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.'</p>
Gen. 47.5	<p>πεχε φαραω δε νιωχηφ εψχω μμοσ χε πεκιωτ νεμ νεκ κνηογ νεμ νουτεβνωγι αγι ζαροκ</p>	<p>ויאמר פרעה, אל-יוסף לאמר: אביך ואחייך, באו אליך.</p>	<p>And Pharaoh spoke unto Joseph, saying: 'Thy father and thy brethren are come unto thee;</p>
Gen. 47.6	<p>ις πικαζι νχמי χη μπογμθο μαρε πεκιωτ νεμ νεκ κνηογ ψωπι ηεν πικαζι εθνανεψ</p>	<p>ארץ מצרים, לפניך הוא--במיטב הארץ, הושב את-אביך ואת-אחייך: ישובי, בארץ גשן--ואם-ידעת ויש-בם אנשי- חיל, ושמתם שרי מקנה על-אשר-לי.</p>	<p>the land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and thy brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them rulers over my cattle.'</p>
Gen. 47.7	<p>α Ιωχηφ δε ινι νιακωβ πεψωτ εβογν ογοζ αψταζοψ ερατψ μπεμθο μφαραω ογοζ α Ιακωβ σμογ εφαραω</p>	<p>ויבא יוסף את-יעקב אביו, וינעמדהו לפני פרעה; ויברך יעקב, את-פרעה.</p>	<p>And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.</p>
Gen. 47.8	<p>πεχε φαραω δε νιακωβ χε ουηρ νε νιρομπι νεζοογ ντε πεκωνη</p>	<p>ויאמר פרעה, אל-יעקב: כמה, ימי שני חייך.</p>	<p>And Pharaoh said unto Jacob: 'How many are the days of the years of thy life?'</p>
Gen. 47.9	<p>ογοζ πεχε Ιακωβ μφαραω χε νιεζοογ ντε νιρομπι ντε παωνη νη εψωπι νηητου P α νρομπι νε ζανκογχι νε ογοζ αψωπι εγζωογ νχε νιρομπι ντε παωνη μπογφοζ ενιεζοογ ντε νιρομπι ντε πωνη νναιοτ νη εταγερρεμνχωια νηητου</p>	<p>ויאמר יעקב, אל-פרעה, ימי שני מגורי, שלשים ומאת שנה: מעט ורעים, היו ימי שני חיי, ולא השגו את-ימי שני חיי אבתי, בימי מגוריכם.</p>	<p>And Jacob said unto Pharaoh: 'The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.'</p>

Gen. 47.10	οΥΟΖ ΕΤΑΥΣΜΟΥ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΦΑΡΑΩ ΑΪΙ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΥ	וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב, אֶת-פַּרְעֹה; וַיֵּצֵא, מִלִּפְנֵי פַרְעֹה.	And Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.
Gen. 47.11	οΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΕΡΕ ΠΕΪΩΤ ΝΕΜ ΝΕΥΣΝΗΟΥ ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΑΪΤ ΝΩΟΥ ΝΟΥΑΜΑΖΙ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΞΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΝΑΝΕΪ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΡΑΜΑΪΑΧΧ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΦΑΡΑΩ ΟΥΑΖΑΖΝΙ	וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף, אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו, וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס--בְּאֶשֶׁר, צִוָּה פַרְעֹה.	And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
Gen. 47.12	οΥΟΖ ΝΑΡΕ ΙΩΧΗΦ ΨΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΪΩΤ ΝΕΜ ΝΕΥΣΝΗΟΥ ΝΕΜ ΠΗΙ ΤΗΡΪ ΝΤΕ ΠΕΪΩΤ ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΣΩΜΑ	וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו, וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו--לֶחֶם, לִפְיֵי הַטֶּף.	And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.
Gen. 47.13	ΝΕ ΜΜΟΝ ΟΥΟΖ ΔΕ ΨΟΠ ΠΕ ΞΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΪ Α ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΕΜΝΟΜΤ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΪ ΕΜΑΨΩ ΑΪΜΟΥΝΚ ΔΕ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΖΚΟ	וְלֶחֶם אִין בְּכָל-הָאָרֶץ, כִּי-כָבֵד הָרַעַב מְאֹד; וַתִּלְהַט אֶרֶץ מִצְרַיִם, וְאֶרֶץ כְּנָעַן, מִפְּנֵי הָרַעַב.	And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.
Gen. 47.14	Α ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΘΟΥΕΤ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΪ ΕΤΑΥΧΕΜΪ ΞΕΝ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΝΤΕ ΠΙΟΟΥ ΕΝΑΨΩΠ ΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΝΑΪΨΙ ΟΥΟΖ ΝΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΕΝ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΪ ΕΞΟΥΝ ΕΠΗΙ ΜΦΑΡΑΩ	וַיִּלְקֹט יוֹסֵף, אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנּוֹמָצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן, בְּשִׂבְרָה, אֲשֶׁר-הֵם שֹׁבְרִים; וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף, בֵּיתֵהּ פַרְעֹה.	And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.
Gen. 47.15	οΥΟΖ ΑΪΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΪ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΪΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΖΑ ΙΩΧΗΦ ΕΥΧΩ ΜΜΟΪ ΧΕ ΜΑ ΪΙΚ ΝΑΝ οΥΟΖ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΝΝΑΜΟΥ ΠΕΚΜΕΘ ΑΪΜΟΥΝΚ ΓΑΡΝΧΕ ΠΙΖΑΤ	וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף, מִאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֵאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לְאֹמֶר הִבֵּה-לָנוּ לֶחֶם, וְלָמָּה נָמוֹת נִגְדָד: כִּי אָפְסוּ, כֶּסֶף.	And when the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said: 'Give us bread; for why should we die in thy presence? for our money faileth.'
Gen. 47.16	ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΙΟΥΪ ΝΝΕΤΕΝΤΕΒΝΩΟΥΪ ΟΥΟΖ ΝΤΑΤ ΪΙΚ ΝΩΤΕΝ ΝΤΪΨΕΒΙΩ ΝΝΕΤΕΝΤΕΒΝΩΟΥΪ ΙΧΧΕ ΑΪΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΖΑΤ	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבִי מְקֻנֵיכֶם, וְאֶתְנֶנָּה לָכֶם בְּמֻקְנֵיכֶם--אִם-אָפְסוּ, אֶתְנֶנָּה לָכֶם בְּמֻקְנֵיכֶם.	And Joseph said: 'Give your cattle, and I will give you [bread] for your cattle, if money fail.'

Gen. 47.17	<p>ΑΓΙΝΙ ΔΕ ΝΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΓΙ ΖΑ ΙΩΧΦ ΟΥΟΣ Α ΙΩΧΦ † WIK ΝΩΟΥ ΝΤΨΕΒΙΩ ΝΝΟΥΖΘΩΡ ΝΕΜ ΤΨΕΒΙΩ ΝΝΙΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΤΨΕΒΙΩ ΝΝΙΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΤΨΕΒΙΩ ΝΝΟΥΕΨΕΥ ΟΥΟΣ ΑΨΥΑΝΟΥΨΟΥ ΞΕΝ ΖΑΝWIK ΝΤΨΕΒΙΩ ΝΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΓΙ ΞΕΝ †ΡΟΜΠΙ ΕΤΕΜΜΑΥ</p>	<p>וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם, אֶל-יוֹסֵף, וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבְּקָר, וּבְחֲמֹרִים; וַיִּנְהַלֵּם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם, בַּשָּׁנָה הַהִוא.</p>	<p>And they brought their cattle unto Joseph. And Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses; and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.</p>
Gen. 47.18	<p>ΑCCINI ΔΕ ΝΧΕ †ΡΟΜΠΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΓΙ ΖΑΡΟΥ ΝΤΡΟΜΠΙ ΜΜΑΖ CΝΟΥ† ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΝΨΩ† ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΝΒΟΙC ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΖΑΙ CΩΧΠ ΝΑΝ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΕΝΒΟΙC ΕΒΗΛ ΕΠΕΝCΩΜΑ ΝΕΜ ΠΕΝΚΑΖΙ</p>	<p>וַתְּהֵם, הַשָּׁנָה הַהִוא, וַיָּבִאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְחַד מֵאֲדֹנָי, כִּי אִם-תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל- אֲדֹנָי: לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדֹנָי, בְּלִמְתִּי אִם-גִּיְתָנוּ וְאֲדָמָנוּ.</p>	<p>And when that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him: 'We will not hide from my lord, how that our money is all spent; and the herds of cattle are my lord's; there is nought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.</p>
Gen. 47.19	<p>ΖΙΝΑ ΟΥΝ ΝΤΕΝΨΤΕΜΜΟΥΝΚ ΠΕΚΜΘΟ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΡΨΑΨΕ ΨΟΠΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΝΚΑΖΙ ΝΤΨΕΒΙΩ ΝWIK ΟΥΟΣ ΕΝΕΨΩΠΙ ΑΝΟΝ ΝΕΜ ΠΕΝΚΑΖΙ ΝΖΑΝΑΛΩΟΥΓΙ ΜΦΑΡΑΨ ΜΑ ΧΡΟΧ ΝΑΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝCΙ† ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΩΝΨ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΨΤΕΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΡΨΑΨΕ</p>	<p>לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ, גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם אֲדָמָנוּ--קְנֵה-אֶתְנוּ וְאֶת- אֲדָמָנוּ, בְּלֶחֶם; וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָנוּ, עֲבָדִים לְפָרְעָה, וְתוֹ-נָרַע וְנִהְיֶה וְלֹא נָמוּת, וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם.</p>	<p>Wherefore should we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be bondmen unto Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, and that the land be not desolate.'</p>
Gen. 47.20	<p>ΟΥΟΣ Α ΙΩΧΦ ΨΕΠ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΝΙΡΕΜΝΨΧΗΜΙ ΜΦΑΡΑΨ Α ΝΙΡΕΜΝΨΧΗΜΙ ΓΑΡ † ΜΠΟΥΚΑΖΙ ΜΦΑΡΑΨ Α ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΕΜΝΟΜ† ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ Α ΠΙΚΑΖΙ ΨΩΠΙ ΜΦΑΡΑΨ</p>	<p>וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם, לְפָרְעָה, כִּי-מָכְרוּ מִצְרַיִם- אִישׁ שָׂדֵהוּ, כִּי-חָזַק עֲלֵיהֶם הָרָעָב; וַתְּהִי הָאָרֶץ, לְפָרְעָה.</p>	<p>So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine was sore upon them; and the land became Pharaoh's.</p>
Gen. 47.21	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΕ ΠΙΛΑΟC ΨΩΠΙ ΝΑΨ ΝΖΑΝΑΛΩΟΥΓΙ ΜΒWIK ICΧΕΝ ΑΨΡΗΧΟΥ ΝΝΙΒΙΗ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΨΑ ΑΨΡΗΧΟΥ</p>	<p>וְאֶת-הָעָם--הָעִבְרִי אֹתוֹ, לְעָרִים: מִקְצֵה גְבוּל-מִצְרַיִם, וְעַד- קְצֵהוּ.</p>	<p>And as for the people, he removed them city by city, from one end of the border of Egypt even to the other end thereof.</p>
Gen. 47.22	<p>ΨΑΤΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΝΙΟΥΗΒ ΜΜΑΥΑΤΨ ΜΠΕ ΙΩΧΦ ΨΟΠΨ ΞΕΝ ΟΥΤΑΙΟ ΓΑΡ ΝΑΨ†ΤΑΙΟ ΝΝΙΟΥΗΒ ΝΧΕ ΦΑΡΑΨ ΟΥΟΣ ΝΑΨΟΥΨΜ ΜΠΙΤΑΙΟ ΕΤΑΨΤΗΨΨ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΦΑΡΑΨ ΕΒΕΦΑΙ ΜΠΟΥ† ΜΠΟΥΚΑΖΙ</p>	<p>רק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים, לֹא קָנָה: כִּי חֶק לַכֹּהֲנִים מֵאֶת פְּרֵעָה, וְאָכְלוּ אֶת-חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פְּרֵעָה--עַל-פִּנּוֹ, לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם.</p>	<p>Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land.</p>

<p>Gen. 47.23 πεχε Ιωχηφ δε νηιρεμνηχημι τηρου χε ζηππε αιψεπ θηνοϋ μηφοου νεμ νετεγκαζι μηφαρω δι χροχ νωτεν ουοζ σετ πικαζι</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם, הֲוֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לְפָרְעֹה; הֲאֵל-לְכֶם זֶרַע, וְזָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה.</p>	<p>Then Joseph said unto the people: 'Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.</p>
<p>Gen. 47.24 ουοζ ερετενετ μηπιρε5 μηφαρω τ4 ντοι εσεψωπι νωτεν ηωτεν ευχροχ μηπικαζι νεμ ουθρε νωτεν νεμ ουον νιβεν ετθεν νετενηου</p>	<p>וְהָיָה, בְּתֵבוֹאוֹת, וּבְתַתֵּימֵי שָׁנָה, לְפָרְעֹה; וְאַרְבַּע הַיָּדָיִם יִהְיֶה לְכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלְאֲכָלְכֶם, וְלְאֲשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם--וְלְאֲכָל לְטֹפְכֶם.</p>	<p>And it shall come to pass at the ingatherings, that ye shall give a fifth unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.'</p>
<p>Gen. 47.25 ουοζ πεχωου χε ακναζμεν ανχημι γαρ νουζμοτ μηπεμεο μηπενδοις ουοζ ενεψωπι εζαναλωγι μηφαρω</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ, הֲחַיֵּיתָנוּ; וְגַמְצָא-חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי, וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפָרְעֹה.</p>	<p>And they said: 'Thou hast saved our lives. Let us find favour in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's bondmen.'</p>
<p>Gen. 47.26 ουοζ λ Ιωχηφ χα ουζωβ νωου ψα εθουγν επαιεζουοζ ζιχεν πικαζι ηχημι ετ μηπιρε5 μηφαρω ψατεν πικαζι ηηιογηνβ μημαγατγ ετε μηφα φαρω αν πε</p>	<p>וַיַּשֶּׂם אֶתֶּהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם, לְפָרְעֹה--לְחֹמֶשׁ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים, לְבָדָם--לֹא הָיְתָה, לְפָרְעֹה.</p>	<p>And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone became not Pharaoh's.</p>
<p>Gen. 47.27 αγψωπι δε ηχε Πισραη ηεν χημι ηεν πικαζι ηΓεεεμ ουοζ αγερκαληρομιν ζιωτγ ουοζ αγαiai ουοζ αγαψαι εμαψω</p>	<p>וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן; וַיֵּאֱחָזוּ בָּהּ, וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד.</p>	<p>And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got them possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.</p>
<p>Gen. 47.28 αγωνη δε ηχε Ιακωβ ηεν χημι η07 ηρομπι ουοζ αγψωπι ηχε ηιεζουογ ητε Ιακωβ ηρομπι ητε πεγωνη p m7 ηρομπι</p>	<p>וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, שִׁבְעַת עָשָׂרָה שָׁנָה; וַיְהִי יָמֵי-יַעֲקֹב, שְׁנַיִם חִיַּי--שִׁבְעַת שָׁנִים, וְאַרְבָּעִים וּמָאתַיִם שָׁנָה.</p>	<p>And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the days of Jacob, the years of his life, were a hundred forty and seven years.</p>
<p>Gen. 47.29 αγηωντ δε ηχε ηιεζουογ ητε Πισραη εορεψμογ ουοζ αγμογτ εΙωχηφ πεγψηρι ουοζ πεχαγ ναγ χε ιεχε αιχεμ ουζμοτ ναζρακ χα τεκχιχ ηα παλλοχ ουοζ αριογι νεμη ηουμετναητ νεμ ουμεθμηεψτεμεθμοστ ηεν πικαζι ηχημι</p>	<p>וַיִּקְרַבוּ יָמֵי-יִשְׂרָאֵל, לְמוֹת, וַיִּקְרָא לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ, שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי; וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֲמַת, אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם.</p>	<p>And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: 'If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.</p>

Gen. 47.30	<p>ἀλλὰ εἰενκοτὸν ἐνὶ πατρίοις σου ἐκένει ἐβόλῃ ἕναι ἡμῖν σου ἐκένει ἕναι ποῦ μὲν γὰρ ἔσομαι καὶ περὶ κατα περὶ κατὰ</p>	<p>וְשָׁכַבְתִּי עִמָּאֲבֹתַי, וְנָשָׂאתַנִּי מִמִּצְרָיִם, וְקָבַרְתַּנִּי בְּקַבְרֵתָם; וַיֹּאמֶר, אֲנֹכִי אֶעֱשֶׂה כְּדָבָרְךָ. על-ראש המטה. {פ}</p>	<p>But when I sleep with my fathers, thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their burying-place.' And he said: 'I will do as thou hast said.'</p>
Gen. 47.31	<p>σου περὶ καὶ ἠρκύθη σου ἀφῆκεν καὶ σου ἀφῆκεν ἔνε Πίσαρη ἔνε ζην ἔνε περὶ κατὰ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, הֲשָׁבְעָה לִּי--וַיִּשְׁבַּע, לֵאמֹר; וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל, עַל-רֹאשׁ הַמִּטָּה. {פ}</p>	<p>And he said: 'Swear unto me.' And he swore unto him. And Israel bowed down upon the bed's head. {P}</p>
Gen. 48.1	<p>ἀφῆκεν καὶ ἐνενεκατακαταγαγε ἰωσήφ ἐγὼ ἄνθρωπος καὶ περὶ κατὰ σου ἀφῆκεν ἔνε Πίσαρη καὶ ἔνε φρεμ ἀφῆκεν καὶ ἰακώβ</p>	<p>וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף, הִנֵּה אָבִיךָ חָלֵל; וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי בָנָיו, עִמּוֹ--אֶת-מְנַשֶּׁשֶׁה, וְאֶת-אֶפְרַיִם.</p>	<p>And it came to pass after these things, that one said to Joseph: 'Behold, thy father is sick.' And he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.</p>
Gen. 48.2	<p>ἀφῆκεν ἰακώβ καὶ ἐγὼ ἄνθρωπος καὶ ἰωσήφ περὶ κατὰ φησὶ καὶ ἰωσήφ ἀφῆκεν καὶ Πίσαρη ἀφῆκεν καὶ ἰωσήφ</p>	<p>וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב--וַיֹּאמֶר, הִנֵּה בְנֵךְ יוֹסֵף בָּא אֵלָיךְ; וַיַּחֲזֶק יִשְׂרָאֵל, וַיִּשְׁב, עַל-הַמִּטָּה.</p>	<p>And one told Jacob, and said: 'Behold, thy son Joseph cometh unto thee.' And Israel strengthened himself, and sat upon the bed.</p>
Gen. 48.3	<p>σου καὶ ἰακώβ ἰωσήφ καὶ πάντοτε ἀφῆκεν καὶ ἰωσήφ ἔνε Πίσαρη ἔνε φρεμ ἀφῆκεν καὶ ἰωσήφ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יוֹסֵף, אֵל שְׁדֵי נְרָאָה-אֵלֵי בְלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַיְבָרַךְ, אֹתִי.</p>	<p>And Jacob said unto Joseph: 'God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,</p>
Gen. 48.4	<p>περὶ καὶ ἠρκύθη εἰς ἑρεκατατα σου εἰς ἑρεκατατα σου εἰς ἑκατατατατατα ἔνε φρεμ ἀφῆκεν καὶ ἰωσήφ ἔνε φρεμ ἀφῆκεν καὶ ἰωσήφ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלֵי, הֲנִי מִפְרָךְ וְהִרְבִּיתִךָ, וְנִתְמַיְדָה, לְקַהֵל עַמִּים; וְנִתְמַיְדָה אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת, לְזִרְעֶךָ אַחֲרַיךָ--אַחֲרַיךָ עוֹלָם.</p>	<p>and said unto me: Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a company of peoples; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.</p>
Gen. 48.5	<p>ἔνε σου ἔνε περὶ κατὰ καὶ ἰωσήφ ἔνε σου ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ ἔνε ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ</p>	<p>וְעַתָּה שְׁנֵי-בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם, עַד-בֹּאִי אֵלָיךְ מִצְרָיְמָה--לִי-הֵם: אֶפְרַיִם, וּמְנַשֶּׁשֶׁה--כִּי אֵיבֹן וְשָׁמְעוֹן, יִהְיוּ-לִי.</p>	<p>And now thy two sons, who were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, shall be mine.</p>
Gen. 48.6	<p>ἔνε σου καὶ ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ ἔνε σου καὶ ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ ἔνε σου καὶ ἔνε φρεμ καὶ ἰωσήφ</p>	<p>וּמוֹלֵדְתֶךָ אַחֲרַיךָ הַנּוֹלָדֹת אַחֲרַיךָ, לָךְ יִהְיוּ; עַל שֵׁם אַחֵיהֶם יִקְרָאוּ, בְּנֵהֶם לְשֵׁם אֲבוֹתָם.</p>	<p>And thy issue, that thou begetteth after them, shall be thine; they shall be called after the name of their brethren in their inheritance.</p>

Gen. 48.7	ἀΝΟΚ ΔΕ ΕΙΝΗΟΥ ἔβωλ ἦεν †Μεσοποταμία ἵντε †συρία ἀσμοῦ ἵχε Ραχὴλ τεκμαῦ ἦεν πικαζὶ ἵΧανααν εἰναῖωντ ἐπιζυποδρομος ἵτε Καβραθα πικαζὶ ἐκνηοῦ ἐἘφραθα οὔοζ αἰθομσς ζὶ πιμωιτ ἵτεπιζυποδρομος θαι τε Βηλεεμ	וְאֲנִי בָבְאִי מִפָּדָן, מָתָה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדַרְךְ, בְּעוֹד כְּבָרַת-אֶרֶץ, לְבֵא אֶפְרָתָה; וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדַרְךְ אֶפְרָתָה, הוּא בֵּית לֶחֶם.	And as for me, when I came from Paddan, Rachel died unto me in the land of Canaan in the way, when there was still some way to come unto Ephrath; and I buried her there in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.'
Gen. 48.8	ἐταφναγ δε ἵχε Πισραηλ ἐνενηψηρι ἵλωσχηφ πεχαγ χε nim ἵτακ νε ναι	וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל, אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף; וַיֹּאמֶר, מִי-אַלֶּהָ.	And Israel beheld Joseph's sons, and said: 'Who are these?'
Gen. 48.9	πεχε Ιωσχηφ δε ἵπεφωιτ χε ναψηρι νε νη ἐτα φνουτ τηιτοῦ νηι ἵμπαϊμα οὔοζ πεχε Ιακωβ χε ἀνιτοῦ ζαροι ζινα ἵτασμοῦ ἐρωου	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף, אֶל-אָבִיו, בְּנֵי הֵם, אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּנֵיהָ; וַיֹּאמֶר, קְחֵם-נָא אֵלַי וְאֶבְרַכֵּם.	And Joseph said unto his father: 'They are my sons, whom God hath given me here.' And he said: 'Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.'
Gen. 48.10	νε αγζρωυ δε πε ἵχε nenβαλ ἵΙακωβ ἔβωλ ἦεν †μετῥεαλλο οὔοζ ναφχεμχομ ἵναγ ἵβωλ αν πε οὔοζ αφῥογῥωντ ἐρωφ οὔοζ αφτφῖ ἐρωου οὔοζ αφαμαλληχ ἐρωου	וַעֲיַנִּי יִשְׂרָאֵל כְּבֹדוֹ מִזְקֵן, לֹא יוּכַל לִרְאוֹת; וַיִּגַּשׁ אֲתָם אֵלָיו, וַיִּשַׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם.	Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.
Gen. 48.11	πεχε Πισραηλ δε ἵλωσχηφ χε ζηππε ἵπογψονζτ ἵπεκζο οὔοζ ζηππε ἀ φνουτ ταμοι ἐπεκχροχ	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף, רָאה פְּגִידָה לֹא פָלַלְתִּי; וְהִנֵּה הִרְאָה אֵתִי אֱלֹהִים, גַּם אֶת-נַרְעָדָה.	And Israel said unto Joseph: 'I had not thought to see thy face; and, lo, God hath let me see thy seed also.'
Gen. 48.12	οὔοζ ἀ Ιωσχηφ ζενοῦ σαβολ ἵπεφαλλωχ οὔοζ αγούωψτ ἵμοφ ζιχεν πογζο ζιχεν πικαζὶ	וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֲתָם, מֵעַם בְּרַכְיֹו; וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפְיֹו, אֶרְצָה.	And Joseph brought them out from between his knees; and he fell down on his face to the earth.
Gen. 48.13	ἀ Ιωσχηφ βῖ ἵπεφωψηρι 2 οὔοζ αφχα Ἐφρεμ σαχαβη ἵΠισραηλ Μανασση δε σαοῖναμ ἵΠισραηλ αφῥογῥωντ ἐρωφ	וַיִּקַּח יוֹסֵף, אֶת-שְׁנֵיהֶם--אֶת-אֶפְרַיִם בְּיַמִּינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל, וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשְׂמָאלוֹ מִיְמִין יִשְׂרָאֵל; וַיִּגַּשׁ, אֵלָיו.	And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

<p>Gen. 48.14 ἄ Πισραηλ σοῦτων τεχνιχ νούιναμ ἐβολ ατταλος ἐχεν τὰφε ΝἘφρεμ ογοζ τεχχαβη ατταλος ἐχεν τὰφε μἠΜανασση ἐαυψεβτ νεχχιχ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמִינוֹ וַיָּשֶׁת׀ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם, וְהוּא הַצָּעִיר, וְאֶת-שְׂמָאלוֹ, עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃ שְׂכַל, אֶת-יָדָיו, כִּי מְנַשֶּׁה, הַבְּכוֹר׃.</p>	<p>And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the first-born.</p>
<p>Gen. 48.15 ογοζ αχσμογ ἔρωου ογοζ πεχαγ χε φνογτ φη ἔτα ναιοτ ραναχ μπεμμοο αβρααμ nem Ισαακ φνογτ φη ετψανψ μμοι ισχεν ταμεταλλογ ψα εβογν ἔπαιεζοογ</p>	<p>וַיְבָרֶךְ אֶת-יוֹסֵף, וַיֹּאמֶר׃ הֲאֵלֵהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכֹו אִבְתִּי לְפָנָיו, אַבְרָהָם וַיְצַחֵק--הֲאֵלֵהִים הִרְעָה אֹתִי, מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה׃.</p>	<p>And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day,</p>
<p>Gen. 48.16 πιαγγεαλοο εθνοζεμ μμοι ἐβολ ψεν νιπετρωου τηρου σμογ ἔναιαλωγι ογοζ εγέμογτ ἔπαρην νἠητογ nem φῖραν ἠναιοτ αβρααμ nem Ισαακ ογοζ εγέαψαι εγνιψτ ἠαψαι εχοψ ζιχεν ἱκαζι</p>	<p>הַמַּלְאָךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-רָע, יְבָרֶךְ אֶת-הַנְּעָרִים, וַיְקַרָּא בְהֵם שְׁמִי, וְשֵׁם אִבְתִּי אַבְרָהָם וַיְצַחֵק; וַיְדַגֵּו לְרֹב, בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ׃.</p>	<p>the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'</p>
<p>Gen. 48.17 ἔταχναγ δε ἠχε Ιωχηφ χε ἠ πεχιωτ ταλε τεχνιχ νούιναμ ἐχεν τὰφε ΝἘφρεμ ἠ πιζωβ ζρωψ μπεμμοο ογοζ ἠ Ιωχηφ ἠμονι ἠτχιχ ἠπεχιωτ αχοαο ἐβολ ἐχεν τὰφε ΝἘφρεμ ατταλος ἐχεν τὰφε μἠΜανασση</p>	<p>וַיֵּרָא יוֹסֵף, כִּי-יָשִׁית אָבִיו יָד-יְמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם--וַיִּרַע בְּעֵינָיו; וַיִּתְמַךְ יָד-אָבִיו, לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם--עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃.</p>	<p>And when Joseph saw that his father was laying his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him, and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.</p>
<p>Gen. 48.18 πεχε Ιωχηφ δε ἠπεχιωτ χε παιρητ αν παιωτ φαι γαρ πε πιψορπ μμici χα τεκχιχ νούιναμ ἐχεν τεχαφε</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו, לֹא-כֵן אָבִי׃ כִּי-זֶה הַבְּכוֹר, שִׁים יְמִינְךָ עַל-רֹאשׁוֹ׃.</p>	<p>And Joseph said unto his father: 'Not so, my father, for this is the first-born; put thy right hand upon his head.'</p>
<p>Gen. 48.19 ογοζ ἠπεχογψω αλλα πεχαγ χε φέμι παψηρι φέμι φαι γαρ εγέψωπι εγλαοο ογοζ φαι εγέδici αλλα πεχκογχι ἠcon εγέερωγνιψτ ἔρογ ογοζ πεχπροχ εγέψωπι εγμηψ ἠψαοα</p>	<p>וַיִּמָּאֵן אָבִיו, וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי יָדַעְתִּי--גַּם-הוּא יִהְיֶה-לְעָם, וְגַם-הוּא יִגְדֹל; וְאוֹלָם, אַחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ, וַתְּרַעוּ, יִהְיֶה מְלֹא-הַגּוֹיִם׃.</p>	<p>And his father refused, and said: 'I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; howbeit his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.'</p>

Gen. 48.20	οΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΨΟΥ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΥΕΣΜΟΥ ΕΠΙΣΡΑΗΛ ΝΗΡΗ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ ΙΡΙ ΝΑΚ ΜΦΡΗΤ ΝΕΦΡΕΜ ΝΕΜ ΜΦΡΗΤ ΜΜΑΝΑCCH ΟΥΟΖ ΑΥΧΑ ΕΦΡΕΜ ΕΥΟΙ ΝΨΟΡΠ ΕΜΑΝΑCCH	וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא, לֵאמֹר, בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר, יִשְׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה; וַיִּשֶׂם אֶת-אַפְרַיִם, לִפְנֵי מְנַשֶּׁה.	And he blessed them that day, saying: 'By thee shall Israel bless, saying: God make thee as Ephraim and as Manasseh.' And he set Ephraim before Manasseh.
Gen. 48.21	οΥΟΖ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΝΙΩCΗΦ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΜΟΥ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΠΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕΥΕΤΑCΘΕ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΚΑΖΙ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΙΟΤ	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יֹסֵף, הִנֵּה אֲנִכִי מוֹת; וְהָיָה אֱלֹהִים, עִמָּכֶם, וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם, אֶל-אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם.	And Israel said unto Joseph: 'Behold, I die; but God will be with you, and bring you back unto the land of your fathers.
Gen. 48.22	ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ΝCΙΚΙΜΑ ΕCCOΤΠ ΕΖΟΤΕ ΝΕΚCΝΗΟΥ ΘΗ ΕΤΑΙΔΙΤC ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΝΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΝΗΡΗ ΉΕΝ ΤΑCΗΥΙ ΝΕΜ ΤΑΦΙΤ	וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ, שְׂכֶם אֶחָד--עַל-אַחֶיךָ: אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי, בְּחַרְבִּי וּבַקְּשֵׁתִי. {פ}	Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.' {P}
Gen. 49.1	Α ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΜΟΥΤ ΕΝΕΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΘΨΟΥΤ ΝΤΑΤΑΜΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ ΕΘΝΑΙ ΕΉΟΥΝ ΕΉΡΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΠΉΔΕ ΝΝΙΕΖΟΥ	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב, אֶל-בְּנָיו; וַיֹּאמֶר, הֲאִסְפוּ וְאִגִּידָה לְכֶם, אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם, בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים.	And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days.
Gen. 49.2	ΘΨΟΥΤ ΟΥΟΖ CΩΤΕΜ ΝΝΕΨΗΡΙ ΝΙΑΚΩΒ CΩΤΕΜ ΕΠΙCΡΑΗΛ ΠΕΤΕΝΙΩΤ	הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ, בְּנֵי יַעֲקֹב; וּשְׁמְעוּ, אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם.	Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.
Gen. 49.3	ΡΟΥΒΗΝ ΠΑΨΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΑΧΟΜ ΝΕΜ ΤΑΠΑΡΧΗ ΝΤΕ ΝΑΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΚΙ ΕΉΟΥΝ ΉΕΝ ΟΥΕΝΨΟΤ ΕΚΝΑΨΤ ΝΑΥΘΑΔΗC	רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה, כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי--וְיָתֵר שְׂאֵת, וְיָתֵר עֹז.	Reuben, thou art my first-born, my might, and the first-fruits of my strength; the excellency of dignity, and the excellency of power.
Gen. 49.4	ΑΨΩΨ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΜΩΟΥ ΕΥΒΕΡΒΕΡ ΑΨΥΕΝΑΚ ΓΑΡ ΕΠΨΩΙ ΕΧΕΝ ΦΜΑΝΕΝΚΟΤ ΜΠΕΚΙΩΤ ΤΟΤΕ ΑΚCΩΥ ΜΠΙΦΡΗΨ ΠΙΜΑ ΕΤΑΚΨΕΝΑΚ ΕΠΨΩΙ ΖΑΡΟΥ	פָּחוּ כַּמַּיִם אֶל-תּוֹמֵר, כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבִי אָבִיךָ; אֲזַ חִלְלֵתָ, יְצוּעֵי עֲלֶהָ. {פ}	Unstable as water, have not thou the excellency; because thou wentest up to thy father's bed; then defilest thou it--he went up to my couch. {P}
Gen. 49.5	CΥΜΕΩΝ ΝΕΜ ΔΕΥΙ ΝΙCΝΗΟΥ ΑΥΧΑΚ ΝΟΥΜΕΤΒΙΝΧΟΝC ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΟΥΨ	שִׁמְעוֹן וְלֵוִי, אֲחִים--כְּלֵי חַמָּס, מְכַרְתֶּיהֶם.	Simeon and Levi are brethren; weapons of violence their kinship.

Gen. 49.6	<p> ἸΝΝΕ ΤΑΨΥΧΗ †ΜΑ† ἘΉΡΗΙ ἘΧΕΝ ΠΟΥΚΟΒΝΙ ΟΥΟΖ ἸΉΡΗΙ ἘΧΕΝ ΠΟΥΧΙΝΘΟΥ† ἸΝΝΟΥ†ΜΑ† ἸΧΕ ΝΑΒΛΑΤ ΧΕ ἸΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΜΒΟΝ ΔΥΉΑΤΕΒ ἸΖΑΝΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ἸΉΡΗΙ ΉΕΝ ΤΟΥΕΠΙΘΥΜΑΙ ΔΥΒΕΑ ἸΝΕΚΟΒΖ ἸΝΤΕ ΟΥΜΑϸΙ </p>	<p> בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֵא נַפְשִׁי, בִּקְהָלָם אֶל-תִּחַד כְּבֹדִי: כִּי בְּאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ, וּבְרִצְנָם עָקְרוּ-שׁוּר. </p>	<p> Let my soul not come into their council; unto their assembly let my glory not be united; for in their anger they slew men, and in their self-will they houghed oxen. </p>
Gen. 49.7	<p> ΦϸΖΟΥΡΤ ἸΧΕ ΠΟΥΜΒΟΝ ΧΕ ΟΥΑΘΑΔΗϸ ΠΕ ΝΕΜ ΠΟΥΉΜΟΜ ἸΖΗΤ ΧΕ ΔΥΝΨΟΥΤ ΕΙΕΦΑΨΟΥ ΉΕΝ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΕΙΕΧΟΡΟΥ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙϸΡΑΗΛ </p>	<p> אָרוּר אַפָּם כִּי עָז, וְעִבְרָתָם כִּי קָשְׁתָּה; אֲחַלֵּקֵם בְּיַעֲקֹב, וְאַפִּיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל. {פ} </p>	<p> Cursed be their anger, for it was fierce, and their wrath, for it was cruel; I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel. {P} </p>
Gen. 49.8	<p> ΙΟΥΔΑϸ ΕΥΕΨΜΟΥ ἘΡΟΚ ἸΧΕ ΝΕΚϸΝΗΟΥ ΝΕΚΧΙΧ ΕΥΕΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΙϸΙ ἸΝΤΕ ΝΕΚΧΑΧΙ ΕΥΕΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ἸΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΕΚΙΩΤ </p>	<p> יהודה, אתה יהודה יהודה אהיה--יְדָה, בְּעֵרָךְ אֲבִיךָ; וְיִשְׁתַּחֲווּ לָךְ, בְּגִי אֲבִיךָ. </p>	<p> Judah, thee shall thy brethren praise; thy hand shall be on the neck of thine enemies; thy father's sons shall bow down before thee. </p>
Gen. 49.9	<p> ΟΥΜΑϸ ΜΜΟΥΙ ΠΕ ΙΟΥΔΑϸ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥΑΔΉΕΜ ΕΦΟΡΙ ἘΒΟΛ ΠΑΨΗΡΙ ΔΚΙ ἘΠΨΩΙ ἘΤΑΚΡΩΤΕΒ ΔΚΕΝΚΟΤ ΜΨΡΗ† ἸΝΟΥΜΟΥΙ ΝΕΜ ΜΨΡΗ† ἸΝΟΥΜΑϸ ΜΜΟΥΙ ΝΙΜ ΕΘΝΑΨΤΟΥΝΟϸ </p>	<p> גִּידָה אֲרִיָּה יהודה, מִטָּרְךָ בְּגִי עָלִיתָ; כָּרַע רַבִּץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא, מִי יִקְיָמוּנוּ. </p>	<p> Judah is a lion's whelp; from the prey, my son, thou art gone up. He stooped down, he couched as a lion, and as a lioness; who shall rouse him up? </p>
Gen. 49.10	<p> ἸΝΝΕ ΔΡΧΩΝ ΜΟΥΝΚ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΙΟΥΔΑϸ ΟΥΔΕ ΖΗΓΟΥΜΕΝΟϸ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΥΑΛΛΑΧ ΨΑΤΕϸΙ ἸΧΕ ΦΗ ἘΤΕϸΧΗ ΝΑϸ ΟΥΟΖ ἸΘΟΥ ΠΕ ἘΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟϸ ΧΟΥΨΤ ἘΒΟΛ ΉΑΧΩϸ </p>	<p> לא-יָסוּר שִׁבְט מִיהוּדָה, וּמַחֲקֶךָ מִבֵּין רַגְלָיו, עַד כִּי-יָבֹא שִׁילֹה, וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים. </p>	<p> The sceptre shall not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, as long as men come to Shiloh; and unto him shall the obedience of the peoples be. </p>
Gen. 49.11	<p> ΕϸΕΜΟΥΡ ΜΠΕϸΥΧΗΧ ΉΑΤΕΝ ΟΥΒΩ ἸΑΛΛΟΛΙ ΟΥΟΖ ΠϸΧΗ ἸΝΤΕ ΤΕϸΕΩ ἘΠΙΕΛΙΖ ΕϸΕΡΨΤ ἸΝΤΕϸΤΟΛΗ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΠΕϸΕΡΨΩΝ ΉΕΝ ΟΥϸΝΟϸ ἸΑΛΛΟΛΙ </p>	<p> אָסְרִי לַגֶּפֶן עֵיֶרָה, וְלַשֹּׁרֶקֶה בְּגִי אֲתָנוּ; כַּבֵּס בֵּינָן לְבָשׁוּ, וּבְדָם-עֵנָבִים סוּתָה. </p>	<p> Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washeth his garments in wine, and his vesture in the blood of grapes; </p>
Gen. 49.12	<p> ΝΕΥΒΑΛ ϸΕΡΑΨΙ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΝΕΥΧΑΖΙ ϸΕΟΥΟΒΨ ἘΖΟΤΕ ΟΥΕΡΩ† </p>	<p> תְּכָלִילִי עֵינַיִם, מִיָּין; וְלִבִּן-שָׂנַיִם, מִחֶלֶב. {פ} </p>	<p> His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk. {P} </p>
Gen. 49.13	<p> ΖΑΒΟΥΛΩΝ ΕϸΕΨΩΠΙ ΕϸΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΖ ἸΘΟΥ ΉΑΤΕΝ ΤΕΜΒΡΩ ἸΝΤΕ ΖΑΝΕΧΗΟΥ ΟΥΟΖ ΕϸΕϸΩΟΥΤΕΝ ΨΑ ἘΖΡΗΙ ἘϸΙΔΩΝ </p>	<p> זְבוּלֹן, לְחוֹף יָמִים יִשְׁפֹן; וְהוּא לְחוֹף אֲנִיָּת, וְיִרְכָּתוּ עַל-צִידֹן. {פ} </p>	<p> Zebulun shall dwell at the shore of the sea, and he shall be a shore for ships, and his flank shall be upon Zidon. {P} </p>

Gen. 49.14	Ισαχαρ πιπεθαναεν αφερεπιθυμιν εροφ εφμοτεν μμοφ ουτε νικληρος	יששכר, חמר גרם--רבץ, בין המשפתיים.	Issachar is a large-boned ass, couching down between the sheep-folds.
Gen. 49.15	ουος αφναφ επιμτον χε νανεφ ουος χε πικαζι χε φκενιωουτ αφζι τεφναζβι εθουγν εφεπμκαζ ουος αφψωπι νοφρωμι νοφωι	וירא מנוחה כי טוב, ואת-הארץ כי נעמה; ויט שכמו לסבל, ויהי למס-עבד. {ס}	For he saw a resting-place that it was good, and the land that it was pleasant; and he bowed his shoulder to bear, and became a servant under task-work. {S}
Gen. 49.16	Δαν εφετζαφ επεφλαος μφρηφ νοφφγλη θεν Πισραη	דן, דין עמו--באחד, שבטי ישראל.	Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
Gen. 49.17	ουος εφεψωπι νε Δαν νοφζοφ ζι ουμωιτ εφζεμσι ζι ουμαμμοψι εφβιλαπσι ζι νειβς νοφζθο ουος εφεζει εφαζοφ νε πιδασιζθο	יהי דן נחש עלי-דרך, שפיפן עלי-ארח--הנשף, עקבי-סוס, ויפל רכבו, אחור.	Dan shall be a serpent in the way, a horned snake in the path, that biteth the horse's heels, so that his rider falleth backward.
Gen. 49.18	εφχοφψτ φατεν πινοζεμ νε Πβοις	לישועתך, קויתי יהוה. {ס}	I wait for Thy salvation, O LORD. {S}
Gen. 49.19	Γαδ ουμανδωντ εφεδοντφ νεοφ εφεδοντοφ δεν νοφβαλαφχ	גד, גדוד יגודני; והוא, יגד עקב. {ס}	Gad, a troop shall troop upon him; but he shall troop upon their heel. {S}
Gen. 49.20	Ασχηρ πεφωικ κενιωουτ ουος νεοφ εφετ φρε νεζαναρφων	מאשר, שמנה לחמו; והוא יתן, מעדני-מלך. {ס}	As for Asher, his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties. {S}
Gen. 49.21	Νεφθαλιμ ουλαφμε εφφορι εβολ εφτ νοφμετσαιε δεν πιουταζ	נפתלי, אילה שלחה--הנחן, אמרי-שפר. {ס}	Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words. {S}
Gen. 49.22	πιψηρι εταφαιαι Ιωχηφ πιψηρι εταφαιαι παχοζ νεψηρι μβερι κοτκ εροι	בן פרת יוסף, בן פרת עלי-עין; בנות, צעדה עלי-שור.	Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine by a fountain; its branches run over the wall.
Gen. 49.23	φη εναφσοδνι φαροφ εφζωοφψ εροφ ουος εφμβον εροφ νεφ ζανβοις νετε ζανφιτ	וימררהו, ורבו; וישטמהו, בעלי חצים.	The archers have dealt bitterly with him, and shot at him, and hated him;
Gen. 49.24	ουος αφθομφμε δεν ουαμαζι νεφ νοφφιτ ουος αφβωλ εβολ νεφ νενημοφ νενηψωβψ νετε νοφδναφζ εθε τχιχ νετε πετφωρι Ιακωβ εβολ μμαφ φη εταφτνομτ μΠισραη εβολ ζιτεν φνοφτ μπεκιωτ	ותשב באיתן קשתו, ויפוז זרעי ידיו; מידי אביר יעקב, משם רעה אבן ישראל.	But his bow abode firm, and the arms of his hands were made supple, by the hands of the Mighty One of Jacob, from thence, from the Shepherd, the Stone of Israel,

Gen. 49.25	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΕΡΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΚ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΦΩΙ ΟΥΟΣ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΜΠΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΜΠΨΩΙ ΝΕΜ ΟΥΣΜΟΥ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΥΖΙΩΤΥ ΝΧΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΜΝΟΤ ΝΕΜ ΟΥΟΤ</p>	<p>מאל אביד וינצורו, ואת שדי ויברכה, ברכת שמים מעל, ברכת תהום רבצת תחת; ברכת שדים, ורחם.</p>	<p>Even by the God of thy father, who shall help thee, and by the Almighty, who shall bless thee, with blessings of heaven above, blessings of the deep that coucheth beneath, blessings of the breasts, and of the womb.</p>
Gen. 49.26	<p>ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΑΥΧΕΜΝΟΜΤ ΕΧΕΝ ΝΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΚΑΛΑΜΦΟ ΝΕΝΕΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΝΙΩΧΗΦ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΤΣΩΟΥΖΙ ΝΧΩΟΥ ΝΝΕΥΣΝΗΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΘΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ</p>	<p>ברכת אביד, גברו על-ברכת הורי, עד-תאנות, גבעת עולם; תהיין לראש יוסף, ולקדקד גייר אחיו. {פ}</p>	<p>The blessings of thy father are mighty beyond the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of the prince among his brethren. {P}</p>
Gen. 49.27	<p>ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΙΟΥΩΝΨ ΝΡΕΥΖΩΛΕΜ ΤΟΟΥΙ ΕΥΕΟΥΩΜ ΕΤΙ ΟΥΟΣ ΡΟΥΖΙ ΕΥΕΤ ΦΡΕ</p>	<p>בגנימין זאב יטרף, בבקר יאכל עד; ולערב, יחלק שלל.</p>	<p>Benjamin is a wolf that raventh; in the morning he devoureth the prey, and at even he divideth the spoil.'</p>
Gen. 49.28	<p>ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙΑΚΩΒ Ο2 ΝΕ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΟΥΙΩΤ ΝΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΠΙΣΜΟΥ ΕΤΑΥΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΜΜΟΥ</p>	<p>כל-אלה שבטי ישראל, שנים עשר; וזאת אשר-דבר להם אביהם, ויברך אותם--איש אשר בברכתו, ברך אותם.</p>	<p>All these are the twelve tribes of Israel, and this is it that their father spoke unto them and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.</p>
Gen. 49.29	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΣΕΝΑΧΑΤ ΨΑΤΕΝ ΠΑΛΑΟΣ ΘΟΜΣΤ ΝΕΜ ΝΑΙΟΤ ΨΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΦΗ ΕΤΧΗ ΨΕΝ ΠΠΙΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ</p>	<p>ויצו אותם, ויאמר אליהם אני נאסף אל-עמי--קברו אתי, אל-אבתי: אל-המערה--אשר בשדה, עפרון החתי.</p>	<p>And he charged them, and said unto them: 'I am to be gathered unto my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,</p>
Gen. 49.30	<p>ΨΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΛΟΥΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΨΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΑ ΔΒΡΑΑΜ ΨΟΠΥ ΝΤΟΤΥ ΝΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ ΨΕΝ ΟΥΚΤΗΣΙC ΝΕΜΖΑΥ</p>	<p>במערה אשר בשדה המכפלה, אשר על-פני-ממרא--בארץ כנען: אשר קנה אברהם את-השדה, מאת עפרן החתי-- לאחזת-קבר.</p>	<p>in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.</p>
Gen. 49.31	<p>ΕΤΑΥΘΕΜC ΔΒΡΑΑΜ ΜΜΑΥ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΤΕΥΣΖΙΜΙ ΕΤΑΥΘΕΜC ΙCΑΑΚ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΕΥΣΖΙΜΙ ΕΤΑΥΘΕΜC ΛΙΑ ΜΜΑΥ</p>	<p>שמה קברו את-אברהם, ואת שרה אשתו, שמה קברו את- יצחק, ואת רבקה אשתו; ושמה קברתי, את-לאה.</p>	<p>There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.</p>

Gen. 49.32	<p>ἄνθρωπος ἦν ἐκ τῆς γῆς ἧς ἐκράθη καὶ τὸ σπήλαιον ὃ ἐστὶν ἐκεῖ, ἃ ἔκρηται ἀπὸ τῶν υἱῶν τῆς ἧθ.</p>	<p>מקנה השדה והמערה אשר-בו, מאת בני-חַת.</p>	<p>The field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth.'</p>
Gen. 49.33	<p>ὅτε ἐγένετο ἡ ἐπιταφία τοῦ Ἰακώβ, ἐπέταψεν τὸν πατέρα αὐτοῦ λέγων, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποβάντων ἐπιτάφια ἔσονται ἐπὶ ἐμοῦ, καὶ ἐπιτάψατε με ἐν τῇ γῇ τῆς ἧθ.</p>	<p>וַיְכַל יַעֲקֹב לְצוֹת אֶת-בָּנָיו, וַיֹּאמֶר רַגְלָיו אֶל-הַמְטָה; וַיְגַע, וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוּי.</p>	<p>And when Jacob made an end of charging his</p>
Gen. 50.1	<p>ὅτε ἐγένετο ἡ ἐπιταφία τοῦ Ἰωσήφ, ἐπέταψεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ἠψαυσε αὐτόν.</p>	<p>וַיִּפֹּל יוֹסֵף, עַל-פְּנֵי אָבִיו; וַיִּבֶן עָלָיו, וַיִּשָּׁק-לוֹ.</p>	<p>And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.</p>
Gen. 50.2	<p>ὅτε ἐγένετο ἡ ἐπιταφία τοῦ Ἰωσήφ, ἐπέταψεν τὸν πατέρα αὐτοῦ λέγων, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποβάντων ἐπιτάφια ἔσονται ἐπὶ ἐμοῦ, καὶ ἐπιτάψατε με ἐν τῇ γῇ τῆς ἧθ.</p>	<p>וַיִּצַו יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים, לְחַנֹּט אֶת-אָבִיו; וַיַּחַנְטוּ הַרְפָּאִים, אֶת-יִשְׂרָאֵל.</p>	<p>And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. And the physicians embalmed Israel.</p>
Gen. 50.3	<p>ὅτε ἠπλήθυνον ἡμέρας ἐπιτάφιας αὐτοῦ ἡμερῶν ἑσπερίων, καὶ ἠπλήθυνον ἡμέρας ἐπιτάφιας αὐτοῦ ἡμερῶν ἑσπερίων.</p>	<p>וַיִּמְלְאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם, כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחַנְטִים; וַיִּכְפוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם, שְׁבַע יָמִים.</p>	<p>And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of embalming. And the Egyptians wept for him threescore and ten days.</p>
Gen. 50.4	<p>ὅτε ἠπλήθυνον ἡμέρας ἐπιτάφιας αὐτοῦ ἡμερῶν ἑσπερίων, καὶ ἠπλήθυνον ἡμέρας ἐπιτάφιας αὐτοῦ ἡμερῶν ἑσπερίων.</p>	<p>וַיַּעֲבְרוּ, יְמֵי בְכִיתוֹ, וַיְדַבֵּר יוֹסֵף, אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר: אִם-נָא מִצְאֵתִי חַן, בְּעֵינֵיכֶם--דַּבְּרוּ-נָא, בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר.</p>	<p>And when the days of weeping for him were past, Joseph spoke unto the house of Pharaoh, saying: 'If now I have found favour in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying:</p>
Gen. 50.5	<p>καὶ ἠψαυσε τὸν πατέρα αὐτοῦ λέγων, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποβάντων ἐπιτάφια ἔσονται ἐπὶ ἐμοῦ, καὶ ἐπιτάψατε με ἐν τῇ γῇ τῆς ἧθ, καὶ ἐπιτάψατε με ἐν τῇ γῇ τῆς ἧθ.</p>	<p>אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר, הִנֵּה אֲנִי מֵת--בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר כָּרַיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי; וְעַתָּה, אֲעֵלֶה-נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת-אָבִי--וְאָשׁוּבָה.</p>	<p>My father made me swear, saying: Lo, I die; in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come back.'</p>
Gen. 50.6	<p>ὅτε ἠψαυσε ὁ Φαραώ τὸν Ἰωσήφ, καὶ ἠψαυσε αὐτόν λέγων, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποβάντων ἐπιτάφια ἔσονται ἐπὶ ἐμοῦ, καὶ ἐπιτάψατε με ἐν τῇ γῇ τῆς ἧθ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר, פַּרְעֹה: עֲלֵה וְקַבֵּר אֶת-אָבִיךָ, כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֵךָ.</p>	<p>And Pharaoh said: 'Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.'</p>

Gen. 50.7	ογος αγγεναγ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅ ν̅χε̅ Ιωσχηφ̅ ε̅θε̅μ̅ς̅ πε̅φ̅ιω̅τ̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ α̅γ̅ψ̅εν̅ω̅ο̅υ̅ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅ ν̅ε̅μ̅α̅γ̅ ν̅χε̅ ν̅ι̅α̅λ̅ω̅ο̅γ̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ν̅τ̅ε̅ Φ̅α̅ρ̅α̅ω̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅β̅ε̅λ̅λ̅ο̅ι̅ ν̅τ̅ε̅ πε̅φ̅η̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅β̅ε̅λ̅λ̅ο̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ν̅τ̅ε̅ π̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ν̅χ̅η̅μ̅ι̅	וַיַּעַל יוֹסֵף, לִקְבֹּר אֶת-אָבִיו; וַיַּעַל אִתּוֹ כָּל-עַבְדֵי פְרֹעֹה, וְקִנְיֵי בֵיתוֹ, וְכָל יוֹסֵף, לְקַבֵּר אֶת-אָבִיו; וְכָל-עַבְדֵי פְרֹעֹה, וְקִנְיֵי מִצְרָיִם.	And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,
Gen. 50.8	ογος̅ π̅η̅ι̅ τ̅η̅ρ̅α̅ ν̅ι̅ω̅σ̅χ̅η̅φ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ε̅φ̅ς̅ν̅η̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅η̅ι̅ τ̅η̅ρ̅α̅ ν̅τ̅ε̅ πε̅φ̅ιω̅τ̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅φ̅ς̅γ̅γ̅ε̅ν̅ι̅α̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅ε̅ς̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅ε̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ α̅γ̅ς̅ο̅χ̅π̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ν̅γ̅ε̅ς̅ε̅μ̅	וְכָל בֵּית יוֹסֵף, וְאֶחָיו וְבֵית אָבִיו: רָק, טַפָּם וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם-- עֲזָבּוּ, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן.	and all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house; only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.
Gen. 50.9	ογος̅ α̅γ̅ψ̅εν̅ω̅ο̅υ̅ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅ ν̅ε̅μ̅α̅γ̅ ν̅χε̅ ζ̅α̅ν̅β̅ε̅ρ̅ε̅δ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ ζ̅α̅ν̅θ̅ω̅ρ̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ ἄ̅ ψ̅α̅ρ̅ε̅μ̅β̅ο̅α̅η̅ ε̅ρ̅ν̅ι̅ω̅ψ̅ ἑ̅μ̅α̅ψ̅ω̅	וַיַּעַל עִמּוֹ, גַּם-רֶקֶב גַּם-פָּרָשִׁים; וַיְהִי הַמְתַּנְּחָה, כְּבֹד מְאֹד.	And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.
Gen. 50.10	ογος̅ α̅γ̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ π̅δ̅ν̅ω̅ο̅υ̅ ν̅δ̅α̅α̅δ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ζ̅ι̅μ̅η̅ρ̅ μ̅π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅α̅ν̅η̅ς̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ α̅γ̅ν̅ε̅ζ̅π̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅α̅ ν̅ο̅υ̅ν̅ι̅ω̅ψ̅ ἑ̅ν̅ε̅ζ̅π̅ι̅ ε̅φ̅χ̅ο̅ρ̅ ε̅μ̅α̅ψ̅ω̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ α̅φ̅ε̅ρ̅ζ̅η̅β̅ι̅ ε̅π̅ε̅φ̅ιω̅τ̅ ἑ̅τ̅ ἑ̅ζ̅ο̅ο̅υ̅	וַיָּבֹאוּ עַד-גֵּרֶן הָאֵטָד, אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן, וַיִּסְפְּדוּ-אִשָּׁם, מִסְפַּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד; וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֶל, שִׁבְעַת יָמִים.	And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they wailed with a very great and sore wailing; and he made a mourning for his father seven days.
Gen. 50.11	ογος̅ α̅γ̅ν̅α̅γ̅ ν̅χε̅ ν̅η̅ ε̅τ̅ψ̅ο̅π̅ θ̅ε̅ν̅ π̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ν̅χ̅α̅נ̅α̅α̅ν̅ ε̅π̅ι̅ν̅ε̅ζ̅π̅ι̅ ζ̅ι̅ π̅δ̅ν̅ω̅ο̅υ̅ ν̅δ̅α̅α̅δ̅ π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅γ̅ν̅ι̅ω̅ψ̅ ἑ̅ν̅ε̅ζ̅π̅ι̅ π̅ε̅ φ̅αι̅ ν̅ν̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ν̅χ̅η̅μ̅ι̅ ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅ α̅γ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ φ̅ρ̅α̅ν̅ μ̅π̅ι̅μ̅α̅ ε̅τ̅ε̅μ̅α̅γ̅ χ̅ε̅ π̅ζ̅η̅β̅ι̅ ν̅χ̅η̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ φ̅η̅ π̅ε̅ ε̅τ̅ζ̅ι̅μ̅η̅ρ̅ μ̅π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅α̅ν̅η̅ς̅	וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת-הָאָבֶל, בְּגֵרֶן הָאֵטָד, וַיֹּאמְרוּ, אָבֶל-כְּבֹד זֶה לְמִצְרַיִם; עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ, אָבֶל מִצְרַיִם, אֲשֶׁר, בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן.	And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said: 'This is a grievous mourning to the Egyptians.' Wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.
Gen. 50.12	ογος̅ α̅γ̅ι̅ρ̅ι̅ ν̅α̅γ̅ μ̅π̅α̅ι̅ρ̅η̅τ̅ ν̅χε̅ ν̅ε̅φ̅ω̅η̅ρ̅ι̅ κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τ̅α̅φ̅ζ̅ο̅ν̅ζ̅ε̅ν̅ ν̅ω̅ο̅υ̅	וַיַּעַשׂוּ בָנָיו, לוֹ--כֵּן, כַּאֲשֶׁר צִוָּם.	And his sons did unto him according as he commanded them.
Gen. 50.13	ογος̅ α̅γ̅ο̅λ̅α̅ ε̅π̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ν̅χ̅α̅נ̅α̅α̅ν̅ ο̅γ̅ο̅ς̅ α̅γ̅θ̅ο̅μ̅ς̅θ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅μ̅ζ̅α̅γ̅ ε̅τ̅ο̅ι̅ ν̅δ̅α̅ι̅π̅λ̅ο̅υ̅ν̅ π̅ι̅μ̅ζ̅α̅γ̅ ε̅τ̅α̅φ̅ω̅π̅α̅ ν̅χε̅ Ἀ̅β̅ρ̅α̅α̅μ̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅κ̅τ̅η̅ς̅ι̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ζ̅α̅γ̅ ἑ̅τ̅ο̅τ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅φ̅ρ̅ω̅ν̅ π̅ι̅χ̅ε̅τ̅τ̅ε̅ο̅ς̅ μ̅π̅ε̅μ̅ε̅θ̅ο̅ μ̅μ̅α̅μ̅β̅ρ̅η̅	וַיִּשָּׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו, אֶרֶצָה כְּנַעַן, וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ, בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמְּכַפְלָה: אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת-הַשְּׂדֵה לְאַחֲזוֹת-קְבָרָה, מֵאֵת עֶפְרָן הַחִתִּי--עַל-פְּנֵי מִמְרָא.	For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, in front of Mamre.

Gen. 50.14	οὔτος ἀφτάσθεο ἵχε Ἰωσὴφ ἐβρηι ἐχῆμι ἵθοοφ νεμ νεφὸνθοῦ νεμ νη τηροῦ ἐταγῶενωοῦ νεμαφ ἐθεμσ πεφιωτ μενενα ἐροῦθωμσ μπεφιωτ	וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרָיִמָּה הוּא וְאָחָיו, וְכָל-הָעֲלִיּוֹת אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת- אָבִיו, אַחֲרָי, קָבְרוּ אֶת-אָבִיו.	And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.
Gen. 50.15	ἐταγναγ δε ἵχε νεφὸνθοῦ ἵωσὴφ χε ἀ ποφιωτ μοῦ πεχωοῦ χε μηποτε ἵτε Ἰωσὴφ μεγὶ ἐρον ἐπιπετρωοῦ ἐταναιτοῦ ναφ	וַיֵּרְאוּ אָחָיו-יוֹסֵף, כִּי-מֵת אָבִיהֶם, וַיֹּאמְרוּ, לוֹ יִשְׁטַמְנוּ יוֹסֵף; וְהָשָׁב יֹשִׁיב, לָנוּ, אֵת כָּל-הָרָעָה, אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ.	And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said: 'It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.'
Gen. 50.16	οὔτος ἀγὶ ρα Ἰωσὴφ πεχωοῦ χε πενιωτ ἀφτάρκον μπάτεφμοῦ εφχω μμοσ	וַיִּצְווּ, אֵל-יוֹסֵף לֵאמֹר: אָבִיךָ צָוָה, לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר.	And they sent a message unto Joseph, saying: 'Thy father did command before he died, saying:
Gen. 50.17	χε παρητ ἄχος ἵωσὴφ χε χα τοῦμετδινχονσ νωοῦ ἐβολ νεμ ποῦνοβι χε ρανπετρωοῦ ἀγαιτοῦ νακ οὔτος τνοῦ ψεπ ἠμετδινχονσ ννιεβιαικ ἵτε φνοῦτ μπεκιωτ οὔτος ἀφριμι ἵχε Ἰωσὴφ εφχαχι νεμαφ	כֹּה-תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף, אָנֹכָהּ שָׂא נָא פֶשַׁע אָחִיךָ וְחַטָּאתָם כִּי- רָעָה גָּמְלוּךָ, וְעַתָּה שָׂא נָא, לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ; וַיְבַרֵךְ יוֹסֵף, בְּדַבְרָם אֵלָיו.	So shall ye say unto Joseph: Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father.' And Joseph wept when they spoke unto him.
Gen. 50.18	οὔτος ἀγὶ ραροφ πεχωοῦ ναφ χε τενναεφβωκ νακ	וַיֵּלְכוּ, גַם-אָחָיו, וַיִּפְלוּ, לְפָנָיו; וַיֹּאמְרוּ, הֲנִנּוּ לָךְ לַעֲבָדִים.	And his brethren also went and fell down before his face; and they said: 'Behold, we are thy bondmen.'
Gen. 50.19	οὔτος πεχε Ἰωσὴφ νωοῦ χε μπερερρωτ ἀνοκ φα φνοῦτ γαρ ἀνοκ	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף, אַל-תִּירְאוּ: כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים, אָנֹכִי.	And Joseph said unto them: 'Fear not; for am I in the place of God?
Gen. 50.20	ἵνωτεν γαρ ἀρετενσβονι ἄραροι ἵρानπετρωοῦ φνοῦτ δε ἀφσβονι εφβητ ἵρानπεθνανεφ ψατετενψωπι ψα ἐθουγν ἐφσοῦ ρινα ἵτεφψανψ ἵχε οὔμηψ εφωψ νωτεν	וְאַתֶּם, הִשְׁבַּתֶּם עָלַי רָעָה; אֱלֹהִים, הִשְׁבָּה לְטֹבָה, לְמַעַן עֲשֶׂה כַּיּוֹם הַזֶּה, לְהַחְיִית עַם-רַב.	And as for you, ye meant evil against me; but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.
Gen. 50.21	οὔτος πεχαφ νωοῦ χε μπερερρωτ ἀνοκ εἰεψανεψ θηνοῦ νεμ νετενηοῦ οὔτος ἀφτνομτ νωοῦ οὔτος ἀφχαχι ἐβρηι ἐπογρῆτ	וְעַתָּה, אַל-תִּירְאוּ--אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם, וְאֶת-טַפְּכֶם; וַיְנַחֵם אוֹתָם, וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם.	Now therefore fear ye not; I will sustain you, and your little ones.' And he comforted them, and spoke kindly unto them.

Gen. 50.22	οΥΟΖ αϷψωπι ν̄χε Ιωχφ̄ Ϸεν χημι ν̄θοϷ ΝΕΜ ΝΕϷϷΝΗΟϷ ΝΕΜ Π̄ΗΙ ΤΗΡϷ Ν̄ΤΕ ΠΕϷΙΩΤ οΥΟΖ αϷωνϷ̄ ν̄χε Ιωχφ̄ Ν̄ Ρ Ι Ν̄ΡΟΜΠΙ	וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם, הוּא וּבֵית אָבִיו; וַיְחִי יוֹסֵף, מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים.	And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years.
Gen. 50.23	οΥΟΖ αϷναγ ν̄χε Ιωχφ̄ ἐνῑαλωγῑ ν̄εϷρεμ ψα φ̄μα23 ν̄χωϷ οΥΟΖ ΝΕΝ̄ΡΟϷ Μ̄Μαχιρ Π̄ψηρι Μ̄ΜανασϷη αϷμαϷοϷ ἐχεν Ν̄αλωϷ ν̄Ιωχφ̄	וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם, בְּנֵי שְׁלֹשִׁים; גַּם, בְּנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנוּשֶׁה-- יָלְדוּ, עַל-בְּרֵכֵי יוֹסֵף.	And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph's knees.
Gen. 50.24	οΥΟΖ πεχε Ιωχφ̄ ν̄νεϷϷΝΗΟϷ εϷχω μ̄μοϷ χε αν̄οκ ϷναμοϷ Ϸεν οϷψιני δε φ̄νοϷϷ Ναψιני ἐρωτεν οΥΟΖ Ϸναεν ἠηνοϷ ἐπ̄ψωι ἐβολ Ϸεν παικαςι ἐϷοϷν ἐπικαςι φ̄η ἐταϷωρκ μ̄μοϷ ν̄χε φ̄νοϷϷ Ν̄ΝΕΤΕΝΙΟϷ Δ̄ΒΡΑαΜ ΝΕΜ Ῑσαακ ΝΕΜ Ῑακωβ	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו, אֲנֹכִי מֵת; וְאֱלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם, וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת, אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב.	And Joseph said unto his brethren: 'I die; but God will surely remember you, and bring you up out of this land unto the land which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.'
Gen. 50.25	οΥΟΖ ἂ Ιωχφ̄ τ̄αρκο ν̄νεψηρι Μ̄Π̄ιϷραηλ εϷχω μ̄μοϷ χε ν̄Ϸρη Ϸεν πιψιני ἐτε φ̄νοϷϷ Ναψιני ἐρωτεν μ̄μοϷ ερετενεελ Νακας ἐβολ τ̄αι ΝΕΜωτεν	וַיִּשָּׁבַע יוֹסֵף, אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם, וְהֶעֱלָתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה.	And Joseph took an oath of the children of Israel, saying: 'God will surely remember you, and ye shall carry up my bones from hence.'
Gen. 50.26	οΥΟΖ αϷμοϷ ν̄χε Ιωχφ̄ εϷ Ϸεν Ρ Ι Ν̄ΡΟΜΠΙ οΥΟΖ αϷκοϷ οΥΟΖ αϷχαϷ Ϸεν Ϸ̄αη Ϸεν χημι	וַיָּמָת יוֹסֵף, בֶּן-מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים; וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ, וַיִּשְׂם בְּאֹרֶן בְּמִצְרַיִם. {ש}	So Joseph died, being a hundred and ten years old. And they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt. {P}